叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 玛格丽特·范·霍恩·德怀特日(a Journey To Ohio In 1810,) 000001

2. 玛格丽特·范·霍恩·德怀特日(a Journey To Ohio In 1810,) 000002

3. 玛格丽特·范·霍恩·德怀特日(a Journey To Ohio In 1810,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛格丽特·范·霍恩·德怀特日(A Journey to Ohio in 1810,)
第1/3页

[jeɪl]
YALE
耶鲁大学

耶鲁大学

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['mænjʊskrɪpts]
HISTORICAL **MANUSCRIPTS**
历史 手稿

历史手稿

[aɪ]
I
我

我

['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
PUBLISHED **UNDER** **THE** **DIRECTION** **OF** **THE**
已发布 在下面 这 方向 的 这

本书由.....指导出版

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
Department **of** **History**
部门 的 历史

历史系

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]
FROM **THE** **INCOME** **OF**
从 这 收入 的

来自收入

[ðə; ði] ['fredrɪk] [dʒɑːn] ['kɪŋzˌbɛri]
THE **FREDERICK** **JOHN** **KINGSBURY**
这 弗雷德里克 约翰 金斯伯里

弗雷德里克·约翰·金斯伯里

[məˈmɔːriəl] [fʌnd]
MEMORIAL **FUND**
纪念馆 基金

纪念基金

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['dʒɜːrni] [tuː; tə][oʊˈhaɪoʊ]
Journey **to** **Ohio**
旅行 到 俄亥俄州

前往俄亥俄的旅程

[ɪn] -
in **1810**
在 -

1810年

[æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]
As **Recorded** **in** **the** **Journal** **of**
作为 记录 在 这 杂志 的

记录于日志中

[ˈmɑːrgrət] [væn][hɔːrn] [dwaɪt]
Margaret **van** **Horn** **Dwight**
玛格丽特 货车 喇叭 德怀特

玛格丽特·范·霍恩·德怀特

[ˈedɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Edited **with** **an** **Introduction** **by**
编辑 和 一个 介绍 经过

编辑并作序

[mæks] [ˈfɑːrrænd]
Max **Farrand**
最大限度 法兰德

马克斯·法兰德

[nuː] [ˈheɪv(ə)n]
New **Haven**
新的 避风港

纽黑文

[jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
Yale **University** **Press**
耶鲁大学 大学 按

耶鲁大学出版社

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [jeɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres]
Copyright **,** **1912** **,** **by** **Yale** **University** **Press**
版权 , - , 经过 耶鲁大学 大学 按

版权所有，1912年，耶鲁大学出版社

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] , [ɑːkˈtoʊbər] , -
First **published** **,** **October** **,** **1912**
第一的 已发布 , 十月 , -

首次出版于1912年10月

[ˈsekənd] [ˈprɪntɪŋ] , [dɪˈsembər] , -
Second **printing** **,** **December** **,** **1912**
第二 印刷 , 十二月 , -

第二版，1912年12月

[θɜːrd] [ˈprɪntɪŋ] , [dɪˈsembər] , -
Third **printing** **,** **December** **,** **1913**
第三 印刷 , 十二月 , -

第三次印刷，1913年12月

[fɔːrθ] [ˈprɪntɪŋ] , [ˈeɪprəl] , -
Fourth **printing** **,** **April** **,** **1920**
第四 印刷 , 四月 , -

第四次印刷，1920年4月

[fɪfθ] [ˈprɪntɪŋ] , [ɑːkˈtoʊbər] , -
Fifth **printing** **,** **October** **,** **1933**
第五 印刷 , 十月 , -

第五次印刷，1933年10月

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðɪs] [bʊk] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] , [ɪn] [hoʊl] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt] ,
This book may not be reproduced , in whole or in part ,
这 书 可能 不是 是 复制品 , 在 所有的 或者 在 部分 ,

本书未经许可不得以任何形式复制，包括全部或部分复制。

[ɪn] ['eni] [fɔ:rm] ([ɪk'sept] [baɪ] [rɪv'ju:əz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres]) , [wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n]
in any form (except by reviewers for the public press) , without written permission
在 任何 形式 (除了 经过 评论员 为了 这 民众 按) , 没有 书面 允许
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
from the publishers .
从 这 出版商 .

未经出版商书面许可，不得以任何形式（公共媒体的评论员除外）转载。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [gʊd] [waɪn] [ni:dz] [noʊ] [bʊʃ] ,
" If it be true that good wine needs no bush ,
" 如果 它 是 真的 那 好的 葡萄酒 需求 不 衬套 ,

“如果好酒不需要灌木丛，

- [tɪz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [ni:dz] [noʊ] ['epɪlɔ:g] ;
' tis true that a good play needs no epilogue ;
- 的 真的 那 一个 好的 玩 需求 不 结语 ;

好的戏剧的确不需要尾声；

" [ænd; ənd] ['rɔzəlind] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] [ni:dz] [noʊ] ['proʊlɔ:g] .
" and Rosalind might well have added that a good story needs no prologue .
" 和 罗莎琳德 可能 出色地 有 额外 那 一个 好的 故事 需求 不 序幕 .

罗莎琳德或许还会补充说，好的故事不需要序言。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][dʒem] ,
The present journal is complete in itself , and it is such a perfect gem ,
这 展示 杂志 是 完全的 在 本身 , 和 它 是 这样的 一个 完美的 宝石 ,

这本期刊本身就是一个完整的整体，它简直就是一颗完美的宝石。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['pɪti][tu:; tə][mɑ:r][ɪts] ['bju:ti] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['eni][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmplɪst]
that it seems a pity to mar its beauty by giving it any but the simplest
那 它 似乎 一个 遗憾 到 马尔 它是 美丽 经过 给予 它 任何 但 这 最简单的
['setɪŋ] .
setting .
环境 .

如果给它配上除了最简单的装饰之外的任何装饰，都会破坏它的美感，这实在可惜。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ri:dɚz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['hju:mən] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə]
There are many readers , however , with enough human interest to wish to
那里 是 许多 读者 , 然而 , 和 足够的 人类 兴趣 到 希望 到
[noʊ] [hu:] ['rɔzəlind] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,
know who Rosalind really was ,
知道 WHO 罗莎琳德 真的 曾是 ,

然而，也有许多读者出于对人性的好奇，想要了解罗莎琳德的真实身份。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] " ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .
and to be assured that she " married and lived happily ever after .
和 到 是 保证 那 她 " 已婚 和 居住地 快乐地 曾经 后 .

并确信她“结婚后过上了幸福的生活”。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
" That is the reason for this introduction .
" 那 是 这 原因 为了 这 介绍 .

这就是我做这次介绍的原因。

['mɑːrgrət] [væn][hɔːrn] [dwaɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [dɪ'sembər] - , - .
Margaret Van Horn Dwight was born on December 29 , 1790 .
玛格丽特 范 喇叭 德怀特 曾是 出生 在 十二月 - , - .

玛格丽特·范·霍恩·德怀特出生于1790年12月29日。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['mɔːris] ['wɪljəm] [dwaɪt] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]
She was the daughter of Doctor Maurice William Dwight , a brother of
她 曾是 这 女儿 的 医生 莫里斯 威廉 德怀特 , 一个 兄弟 的
['prezɪdənt] ['tɪməθi] [dwaɪt] [ʌv; əv] [jeɪl] ,
President Timothy Dwight of Yale ,
总统 蒂莫西 德怀特 的 耶鲁大学 ,

她是莫里斯·威廉·德怀特医生的女儿，莫里斯·威廉·德怀特医生是耶鲁大学校长蒂莫西·德怀特的兄弟。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ([də'wɪt]) [dwaɪt] .
and Margaret (DeWitt) Dwight .
和 玛格丽特 (德威特) 德怀特 .

以及玛格丽特（德威特）德怀特。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The death of her father in 1796 , and the subsequent marriage of her
这 死亡 的 她 父亲 在 - , 和 这 随后的 婚姻 的 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

1796年她父亲去世，随后她母亲再婚。

[wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] [dwaɪt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][hɜːr; hər] ['grænmʌðər]
was probably the reason for Margaret Dwight being taken by her grandmother
曾是 大概 这 原因 为了 玛格丽特 德怀特 存在 已采取 经过 她 祖母
, ['meri] ['edwərdz] [dwaɪt] ,
, Mary Edwards Dwight ,
, 玛丽 爱德华兹 德怀特 ,

这很可能是玛格丽特·德怀特被她的祖母玛丽·爱德华兹·德怀特带走的原因。

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒɑːnəθən]['edwərdz] , [huː] [treɪnd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld][ɪn]
a daughter of Jonathan Edwards , who trained her as her own child in
一个 女儿 的 乔纳森 爱德华兹 , WHO 受过训练 她 作为 她 自己的 孩子 在
[hɜːr; hər]['fæməli][ɪn][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .
her family in Northampton .
她 家庭 在 北安普顿 .

她是乔纳森·爱德华兹的女儿，乔纳森·爱德华兹在北安普顿的家中像对待亲生女儿一样培养她。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , ['februeri] ['sɛvən] , - ,
The death of her grandmother , February 7 , 1807 ,
这 死亡 的 她 祖母 , 二月 7 , - ,

她的祖母于1807年2月7日去世。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]
was the occasion of her going to live in New Haven in the family of
曾是 这 场合 的 她 去 到 居住 在 新的 避风港 在 这 家庭 的
[hɜːr; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

那是她搬去纽黑文和她姑姑一家一起生活的机会。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dwaɪt] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] ['wɪljəm] ['wɔːltən] ['wʊlzi] , [ænd; ənd] [huːz] [sʌn]
Elizabeth **Dwight** **,** **who** **had** **married** **William** **Walton** **Woolsey** **,** **and** **whose** **son**
伊丽莎白 德怀特 , WHO 有 已婚 威廉 沃尔顿 伍尔西 , 和 谁 儿子
[wʌz; wəz] ['prezɪdənt] ['θiədɔː] ['wʊlzi] .
was **President** **Theodore** **Woolsey** **.**
曾是 总统 西奥多 伍尔西 .

伊丽莎白·德怀特嫁给了威廉·沃尔顿·伍尔西，她的儿子是西奥多·伍尔西总统。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , ['mɑːrgrət] [dwaɪt] [left] [nuː] ['heɪv(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]
Three **years** **later** **,** **in** **1810** **,** **Margaret** **Dwight** **left** **New** **Haven** **to** **go** **to** **her**
三 年 之后 , 在 - , 玛格丽特 德怀特 左边 新的 避风港 到 去 到 她
['kʌznz] [ɪn] ['wɔrən] ,
cousins **in** **Warren** **,**
表兄弟姐妹 在 沃伦 ,

三年后，即1810年，玛格丽特·德怀特离开纽黑文，前往沃伦投奔她的表亲。

[oʊ'haɪoʊ] .
Ohio **.**
俄亥俄州 .

俄亥俄州。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɪstər] . [bel] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , [dɪ'sembər] -
It **was** **doubtless** **there** **that** **she** **met** **Mr** **.** **Bell** **,** **whom** **she** **married** **,** **December** **17**
它 曾是 毫无疑问 那里 那 她 遇见 先生 . 钟 , 谁 她 已婚 , 十二月 -
,
,
,

毫无疑问，她正是在那里遇到了贝尔先生，并于12月17日与他结婚。

- , [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .
1811 **,** **a** **year** **after** **her** **arrival** **.**
- , 一个 年 后 她 到达 .

1811年，在她抵达一年后。

['wɪljəm] [bel] , ['dʒunjɚ] . , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] , ['februeri] - , - ,
William **Bell** **,** **Jr** **.** **,** **was** **born** **in** **Ireland** **,** **February** **11** **,** **1781** **,**
威廉 钟 , 小 . , 曾是 出生 在 爱尔兰 , 二月 - , - ,

小威廉·贝尔于1781年2月11日出生于爱尔兰。

[ænd; ənd]['æftər] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] .
and **after** **1815** **he** **was** **a** **wholesale** **merchant** **in** **Pittsburgh** **.**
和 后 - 他 曾是 一个 批发的 商人 在 匹兹堡 .

1815 年后，他在匹兹堡从事批发贸易。

[ðə; ði]['fæməli][ˌdʒiːni'ælədʒi] ['fɔːrməli] ['rekərdz] [ðæt] ['mɑːrgrət] [dwaɪt] [bel] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər]
The **family** **genealogy** **formally** **records** **that** **Margaret** **Dwight** **Bell** **became** **the** **mother**
这 家庭 家谱 正式地 记录 那 玛格丽特 德怀特 钟 成为 这 母亲
[ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] ,
of **thirteen** **children** **,**
的 十三 孩子们 ,

家族族谱正式记载，玛格丽特·德怀特·贝尔共生育了十三个孩子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][daɪd][ɑːn][ɑːk'toʊbər][naɪn] , - ,
that **she** **died** **on** **October** **9** **,** **1834** **,**
那 她 死亡 在 十月 9 , - ,

她于1834年10月9日去世。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['eksələns] ,

and	that	she	was	"	a	lady	of	remarkable	sweetness	and	excellence	,
和	那	她	曾是	"	一个	女士	的	卓越	甜味	和	卓越	,

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdli] [rɪ'lɪdʒəs] .

and	devotedly	religious	.
和	虔诚地	宗教	.

她是一位"性情温和、品德高尚，且虔诚的宗教人士"。

" ['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [ædz] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [tʌtʃ] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Family	tradition	adds	a	personal	touch	in	relating	that	her	home	was	a
"	家庭	传统	添加	一个	个人的	触碰	在	相关	那	她	家	曾是	一个

['sentər] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['veri] [vɪ'veɪʃəs] .

center	of	hospitality	and	that	she	herself	was	active	and	very	vivacious	.
中心	的	热情好客	和	那	她	她自己	曾是	积极的	和	非常	活泼	.

"家族传统增添了一份个人色彩，讲述了她的家是热情好客的中心，而她本人则积极活跃、充满活力。

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['wægən][trɪp][tu:; tə][oʊ'haɪoʊ][ɪn] - [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kept][baɪ]

The	journal	of	the	rough	wagon	trip	to	Ohio	in	1810	was	evidently	kept	by
这	杂志	的	这	粗糙的	车皮	旅行	到	俄亥俄州	在	-	曾是	显然	保留	经过

['mɑ:rgrət] [dwaɪt] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,

Margaret	Dwight	in	fulfilment	of	a	promise	to	her	cousin	,
玛格丽特	德怀特	在	履行	的	一个	承诺	到	她	表哥	,

显然，玛格丽特·德怀特为了履行对她表妹的承诺，写下了1810年那次前往俄亥俄州的艰苦马车之旅的日记。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wʊlzi] , [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz]

Elizabeth	Woolsey	,	to	whom	it	was	sent	as	soon	as	the	journey	was
伊丽莎白	伍尔西	,	到	谁	它	曾是	发送	作为	很快	作为	这	旅行	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

旅程结束后，这封信立即寄给了伊丽莎白·伍尔西。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

A	good	many	years	later	the	journal	was	given	to	a	son	of	the	author	,
一个	好的	许多	年	之后	这	杂志	曾是	给定	到	一个	儿子	的	这	作者	,

多年后，这本日记被交给了作者的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grændɔ:tər] , [mɪs] ['kæθrɪn]

and	the	original	is	now	in	the	possession	of	a	granddaughter	,	Miss	Katharine
和	这	原来的	是	现在	在	这	拥有	的	一个	孙女	,	错过	凯瑟琳

['renldz] ['wɪʃɑ:rt] [ʌv; əv] ['wɔ:tərfərd] ,

Reynolds	Wishart	of	Waterford	,
雷诺兹	威沙特	的	沃特福德	,

原件现由其孙女，沃特福德的凯瑟琳·雷诺兹·威沙特小姐保管。

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

It	has	been	well	cared	for	and	is	in	excellent	condition	,
它	有	到过	出色地	关心	为了	和	是	在	出色的	状况	,

它保养得很好，状况极佳。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] .

except	that	the	first	two	pages	are	missing	.
除了	那	这	第一的	二	页面	是	丢失的	.

只是前两页缺失了。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɑ:piz] [hæd; həd] [bɪn]
This **is** **of** **less** **importance** **from** **the** **fact** **that** **two** **independent** **copies** **had** **been**
这 是 的 较少的 重要性 从 这 事实 那 二 独立的 副本 有 到过
[meɪd] .
made **.**
制成 .

但这与已经制作了两个独立副本的事实相比，就显得不那么重要了。

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] [hɪr] ['prɪntɪd] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] ,
The **text** **of** **the** **journal** **here** **printed** **is** **taken** **from** **the** **original** **manuscript** **,**
这 文本 的 这 杂志 这里 打印 是 已采取 从 这 原来的 手稿 ,

本文所刊载的期刊文本取自原始手稿。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][pər'mɪt] .
and **is** **reproduced** **as** **accurately** **as** **typographical** **devices** **permit** **.**
和 是 复制品 作为 准确 作为 印刷 设备 允许 .

并以印刷技术允许的最大精度进行复制。

[mæks]['fɑ:rrænd] .
Max **Farrand** **.**
最大限度 法兰德 .

马克斯·法兰德。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][oʊ'haɪoʊ]
A **JOURNEY** **TO** **OHIO**
一个 旅行 到 俄亥俄州

前往俄亥俄的旅程

['mɪlfərd]['fraɪdeɪ] [i:v] .
Milford **Friday** **Eve** **.**
米尔福德 星期五 前夕 .

米尔福德星期五前夜。

[æt; ət][kæpt]['pɑ:ndz] .
at **Capt** **Pond's** **.**
在 船长 池塘 .

在庞德船长那里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kə'mens] [maɪ]['dʒɜ:rn(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Shall **I** **commence** **my** **journal** **,** **my** **dear** **Elizabeth** **,**
将 我 开始 我的 杂志 , 我的 亲爱的 伊丽莎白 ,

亲爱的伊丽莎白，我开始写日记了吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][aɪ][felt][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [frendz] ,
with **a** **description** **of** **the** **pain** **I** **felt** **at** **taking** **leave** **of** **all** **my** **friends** **,**
和 一个 描述 的 这 疼痛 我 毛毡 在 采取 离开 的 全部 我的 朋友们 ,

并描述了我与所有朋友告别时所感受到的痛苦，

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ?
or **shall** **I** **leave** **you** **to** **imagine** **?**
或者 将 我 离开 你 到 想象 ?

还是留给你们自己想象呢?

— [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n][hæz; həz] [bɪn] [spent][baɪ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] & [ɪn]
— **The** **afternoon** **has** **been** **spent** **by** **me** **in** **the** **most** **painful** **reflections** **&** **in**
— 这 下午 有 到过 花费 经过 我 在 这 最多 痛苦 反思 & 在
['ɔ:lmoʊst]['toʊt(ə)l]['saɪləns][baɪ][maɪ][kəm'pænjənz] -
almost **total** **silence** **by** **my** **companions** **-**
几乎 全部的 沉默 经过 我的 同伴 -

——整个下午，我都在痛苦的反思中度过，而我的同伴们则几乎鸦雀无声。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ʌn'sed] ,

I	have	thought	of	a	thousand	things	unsaid	,
我	有	想法	的	一个	千	事物	未说出口的话	,

我心中有千言万语，却从未说出口。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kaɪndnəs] [ˌʌn'peɪd][wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'membər]

a	thousand	kindnesses	unpaid	with	thanks	that	I	ought	to	have	remembered
一个	千	善意	未付	和	谢谢	那	我	应该	到	有	记得

[mɔ:r] ['si:zənəbli] ;

more	seasonably	;
更多的	季节性地	;

我本应更及时地表达对别人千百个恩惠的感激之情，却未能及时记下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:] ['meni] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋz] -

and	the	neglect	of	which	causes	me	many	uneasy	feelings	-
和	这	忽视	的	哪个	原因	我	许多	不安	情怀	-

而对它的忽视让我感到非常不安——

[maɪ] [ni'glektɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv] ['sæli] , [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] -

my	neglecting	to	take	leave	of	Sally	,	has	had	the	same	effect	-
我的	疏忽	到	拿	离开	的	莎莉	,	有	有	这	相同的	影响	-

我没有向莎莉道别，也造成了同样的后果。

[aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [hɜ:rt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

I	hope	she	did	not	feel	hurt	by	it	,
我	希望	她	做过	不是	感觉	伤害	经过	它	,

我希望她没有因此感到受伤。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] [frʌm; frəm][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kaɪndnəs] [tu:; tə]

for	it	proceeded	from	no	want	of	gratitude	for	her	kindness	to
为了	它	继续	从	不	想	的	感激	为了	她	仁慈	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

因为我丝毫没有不感激她对我的恩情。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] [frend] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [æz; əz][aɪ] [faʊnd]

I	did	not	imagine	parting	with	any	friend	could	be	so	distressing	as	I	found
我	做过	不是	想象	离别	和	任何	朋友	可以	是	所以	令人痛心	作为	我	成立

['li:vɪŋ] [jʊr; jər]['mæmə] .

leaving	your	Mama	.
离开	你的	妈妈	.

我从未想过与朋友分别会像离开你妈妈那样令人痛苦。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [tɪl] [ðen] ,

I	did	not	know	till	then	,
我	做过	不是	知道	直到	然后	,

直到那时我才知道。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] & [kʊd; kəd][aɪ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv] [ri:'treɪst] [maɪ] [steps] !

how	much	I	loved	her	&	could	I	at	that	moment	have	retraced	my	steps	!
如何	很多	我	喜爱	她	&	可以	我	在	那	片刻	有	重走	我的	步骤	!

我多么爱她，那一刻我多么想回到过去！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'pent] — ['di:kən] ['woʊlkət] & [hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] ,

but	it	was	too	late	to	repent	—	Deacon	Wolcott	&	his	wife	are	very	kind	,
但	它	曾是	也	晚的	到	悔改	—	执事	沃尔科特	&	他的	妻子	是	非常	种类	,

但后悔已经太晚了——沃尔科特执事和他的妻子非常善良。

[ə'blaɪdʒɪŋ] , ['pi:p(ə)l] , & [mɪs] ['woʊlkət][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] ,

obliging	,	people	,	&	Miss	Wolcott	is	a	very	pleasant	companion	,
乐于助人	,	人们	,	&	错过	沃尔科特	是	一个	非常	令人愉快的	伴侣	,

她乐于助人，而且沃尔科特小姐是一位非常令人愉快的伴侣。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

I	do	not	know	what	I	should	do	without	her	.
我	做	不是	知道	什么	我	应该	做	没有	她	.

没有她，我不知道该怎么办。

[wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] ['bʌtlɚz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] & [aɪ] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [daʊn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

We	came	on	to	Butler's	this	afternoon	&	I	came	immediately	down	to	Uncle
我们	来了	在	到	管家	这	下午	&	我	来了	立即地	向下	到	叔叔

['pɑːndz] & [dræŋk] [tiː] .

Pond's	&	drank	tea	.
池塘	&	喝	茶	.

今天下午我们去了巴特勒家，我立刻就去了庞德叔叔家喝茶。

[mɪs] ['dʌbljuː] . [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] & [bəuθ]['ʌŋk(ə)l] & [ænt] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]

Miss	W	.	came	with	me	&	both	Uncle	&	Aunt	invited	her	to	stay	and
错过	W	.	来了	和	我	&	两个都	叔叔	&	阿姨	受邀	她	到	停留	和

[sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

sleep	with	me	,
睡觉	和	我	,

W小姐和我一起来的，叔叔和婶婶都邀请她留下来和我一起睡。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪd] .

which	she	accordingly	did	.
哪个	她	因此	做过	.

她照做了。

['kʌz(ə)n] ['pæti] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ] , [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] ,

Cousin	Patty	has	been	with	me	,	to	say	good	bye	,	to	all	my	friends	,
表哥	帕蒂	有	到过	和	我	,	到	说	好的	再见	,	到	全部	我的	朋友们	,

表妹帕蒂陪我一起向我的所有朋友道别。

& [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][proʊ'siːd][tuː; tə]['stæmfərd] .

&	to	-	morrow	we	proceed	to	Stamford	.
&	到	-	明天	我们	继续	到	斯坦福德	.

明天我们将前往斯坦福。

[sæt] .

Sat	.
星期六	.

星期六

[naɪt] , [diː] . ['næʃɪz] [ɪn] .

night	,	D	.	Nash's	Inn	.
夜晚	,	D	.	纳什的	客栈	.

夜晚，D. Nash's Inn。

['mɪdlseks] -

Middlesex	-
米德尔塞克斯	-

米德尔塞克斯-

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] , [ʌn'soʊʃəbl] [raɪd] [tə'deɪ] ,

We	had	a	cold	,	unsociable	ride	today	,
我们	有	一个	寒冷的	,	不善交际	骑	今天	,

今天我们经历了一段寒冷而又令人不快的旅程。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi][hæd; həd][left]

each	one	of	us	being	occupied	in	thinking	of	the	friends	we	had	left
每个	一	的	我们	存在	占领	在	思维	的	这	朋友们	我们	有	左边

[bɪ'haɪnd] & [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

behind	&	of	the	distance	,
在后面	&	的	这	距离	,

我们每个人都在想念留在身后的朋友，以及彼此间的距离。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt] [ɪn'kri:sɪŋ] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] & [ˌju: 'es] .

which	was	every	moment	increasing	,	between	them	&	us	.
哪个	曾是	每一个	片刻	增加	,	之间	他们	&	我们	.

我们与他们之间的这种感觉每时每刻都在加剧。

['mɪsɪz]['dʌblju:][hæz; həz][left][æn; ən][eɪdʒd]['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

Mrs	W	has	left	an	aged	father	in	the	last	stages	of	consumption	,
太太	W	有	左边	一个	老年人	父亲	在	这	最后的	阶段	的	消耗	,

W女士身患肺结核晚期，留下了一位年迈的父亲。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]['saɪləns][ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .

that	was	a	sufficient	excuse	for	silence	on	her	part	.
那	曾是	一个	充足的	原谅	为了	沉默	在	她	部分	.

这足以成为她保持沉默的理由。

['mɪstər]['dʌblju:] . [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tu:; tə][dɪ'spel] & [baɪ][kaɪnd][wɜ:rdz] & - [[ə; eɪ]]

Mr	W	.	made	several	attempts	to	dispel	&	by	kind	words	&	phebeish	[	A	]
先生	W	.	制成	一些	尝试	到	打消	&	经过	种类	字	&	-	[	一个	]

[lʊks] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;

looks	but	without	success	;
看起来	但	没有	成功	;

W 先生曾多次尝试用和蔼的言语和畏缩的眼神来驱散他，但都失败了；

[hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [fɑ:nd] ['hʌzbənd] .

he	appears	to	be	a	very	fond	husband	.
他	出现	到	是	一个	非常	喜爱	丈夫	.

他看起来是一位非常慈爱的丈夫。

[wi:; wi] [stɔpt] [tu:; tə] [i:t] [oʊts][æt; ət][ə; eɪ]['tævərn][ɪn] ['fer,fi:ld] , [west] ['fɑ:rmz] ,

We	stopt	to	eat	oats	at	a	Tavern	in	Fairfield	,	West	Farms	,
我们	停止	到	吃	燕麦	在	一个	酒馆	在	费尔菲尔德	,	西方	农场	,

我们在费尔菲尔德西农场的一家小酒馆停下来吃了燕麦粥。

[æn; ən][oʊld] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [mɪs] ['dʌblju:] . ([hu:z] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

an	old	Lady	came	into	the	room	where	Miss	W	.	(	whose	name	,	by	the	way	,
一个	老的	女士	来了	进入	这	房间	在哪里	错过	W	.	(	谁	姓名	,	经过	这	方式	,

一位老太太走进房间，房间里住着W小姐（顺便说一句，她的名字是……）。

[ɪz] ['su:zn] , [nɑ:t] ['hænə] , ['sæli] , [ɔ:r] ['æbi]) & [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .

is	Susan	,	not	Hannah	,	Sally	,	or	Abby	)	&	we	were	sitting	.
是	苏珊	,	不是	汉娜	,	莎莉	,	或者	艾比	)	&	我们	是	坐着	.

是苏珊（不是汉娜、莎莉或艾比），我们当时正坐着。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

"出色地！

[gælz] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

Gals	where	are	you	going	?	"
女孩们	在哪里	是	你	去	?	"

姑娘们，你们要去哪儿?

" [tu:; tə] [nu:] [kə'netɪkət] "

"	To	New	Connecticut	"
"	到	新的	康涅狄格州	"

"前往新康涅狄格州"

" [ju:; jʊ]['bænt][ðoʊ] - [tu:; tə] [nu:] [kə'netɪkət] ?

"	You	bant	tho	-	To	New	Connecticut	?
"	你	班特	虽然	-	到	新的	康涅狄格州	?

"你虽然被禁止进入康涅狄格州吗？"

[waɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] !
Why what a long journey !
为什么 什么 一个 长的 旅行 !

多么漫长的旅程啊!

[duː][juː; jʊ]['evər][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?
do you ever expect to get there ?
做 你 曾经 预计 到 得到 那里 ?

你觉得你能到达那里吗?

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
How far is it ? "
如何 远的 是 它 ? "

还有多远?

" [nɪr] - [maɪlz] "
" Near 600 miles "
" 靠近 - 英里 "

“近600英里”

" [wel] [gælz] , [juː; jʊ][gælz] & [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Well Gals , you Gals & your husbands with you ? "
" 出色地 女孩们 , 你 女孩们 & 你的 丈夫们 和 你 ? "

“各位女士，你们和你们的丈夫一起来吗？”

" [noʊ][mæm, mɑːm, məm] " - " [nɑːt][gɑːt][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] !
" No Ma'am " - " Not got your husbands !
" 不 女士 " - " 不是 得到 你的 丈夫们 !

“不，夫人”——“没有你的丈夫！”

[wel] [aɪ][dəunt] [noʊ] - [ðeɪ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][waɪld]['indiəns][ðer; ðər] !
Well I don't know - they say there's wild Indians there !
出色地 我 不 知道 - 他们 说 有 荒野 印度人 那里 !

我不知道——他们说那里有野蛮的印第安人!

" [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ([ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
" The poor woman was then call'd out to her daughter (the mistress of
" 这 贫穷的 女士 曾是 然后 被称为 出去 到 她 女儿 (这 情妇 的
[ðə; ði] [haʊs]) [huː] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] [faɪv] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swelɪŋ] & [ʃiː; ʃi]
the house) who she told us has been ill five months with a swelling & she
这 房子) WHO 她 讲述 我们 有 到过 患病的 五 几个月 和 一个 肿胀 & 她
[hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] - [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [huː] [wɜːr; wər] [ðen]
had come that afternoon to see it launch'd by the Physicians who were then
有 来 那 下午 到 看 它 - 经过 这 医生 WHO 是 然后
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][bʌt; bət] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] & [toʊld][juː 'es] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['kʌtɪŋ]
in the house — She went out but soon return'd & told us they were " cutting
在 这 房子 — 她 去 出去 但 很快 已返回 & 讲述 我们 他们 是 " 切割
[hɜːr; hər] [pʊr] [tʃaɪld][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] " -
her poor child all to pieces " -
她 贫穷的 孩子 全部 到 件 " -

“可怜的女人随后被叫到她女儿（这家的女主人）那里，她告诉我们，她女儿已经病了五个月，身上长了个肿块，那天下午她来看医生们给她做手术——医生们当时就在屋里——她出去了，但很快又回来了，告诉我们他们正在把她可怜的孩子切得支离破碎'——

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]
She did not know
她 做过 不是 知道

她不知道

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [li:v] [si:] [ə; eɪ][waɪld]['ɪndiən][æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [si:n] ['oʊvər][ə'gen]

but	she	should	as	lieve	see	a	wild	Indian	as	to	see	that	scene	over	again
但	她	应该	作为	相信	看	一个	荒野	印度	作为	到	看	那	场景	超过	再次

— [aɪ][felt] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði]

—	I	felt	very	sorry	for	the	poor	old	Lady	-	I	could	not	help	smiling	at	the
—	我	毛毡	非常	对不起	为了	这	贫穷的	老的	女士	-	我	可以	不是	帮助	微笑	在	这

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

但她应该相信自己看到的是一个野蛮的印第安人，而不是再次看到那样的场景——我非常同情这位可怜的老太太——想到这个比喻，我不禁笑了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wi:; wi] [pæs] [θru:] - [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [en] . [jɔ:k] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb]

The	country	we	pass	thro	'	till	we	are	beyond	N	.	York	,	I	need	not	describe
这	国家	我们	经过	喉咙	-	直到	我们	是	超过	N	.	约克	,	我	需要	不是	描述

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我们一路经过的这片土地，直到离开纽约，我无需赘述。

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [kʊd; kəd][aɪ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ðoʊ] - [nɑ:t]

nor	indeed	could	I	;	for	I	am	attended	by	a	very	unpleasant	tho	'	not
也不	的确	可以	我	;	为了	我	是	参加	经过	一个	非常	令人不快的	虽然	-	不是

[ʌn'kɑ:mən] ,

uncommon	,
罕见	,

我也确实不能；因为我患有一种非常令人不快的疾病，虽然这种疾病并不罕见。

[kəm'pænjən] - [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n]['evər] [sɪns] [aɪ][left][ju:; jʊ] - [praɪd]

companion	-	one	to	whom	I	have	bow'd	in	subjection	ever	since	I	left	you	-	Pride
伴侣	-	一	到	谁	我	有	鞠躬	在	隶属	曾经	自从	我	左边	你	-	自豪

— [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn'taɪərli] [pri'ventid] [maɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [noʊn] —

—	It	has	entirely	prevented	my	seeing	the	country	lest	I	should	be	known	—
—	它	有	完全	阻止	我的	看到	这	国家	免得	我	应该	是	已知	—

[ju:; jʊ] [wɪl] [kraɪ] " [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] " & [soʊ][dɪd][aɪ][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][noʊ] [gʊd] - [aɪ][kʊd; kəd] ['ni:ðər]

You	will	cry	"	for	shame	"	&	so	did	I	but	it	did	no	good	-	I	could	neither
你	将要	哭	"	为了	耻辱	"	&	所以	做过	我	但	它	做过	不	好的	-	我	可以	两者都不

[ʃeɪm] [nɔ:r]['ri:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

shame	nor	reason	it	away	,
耻辱	也不	原因	它	离开	,

同伴——自从我离开你之后，我一直向你俯首称臣——骄傲——它完全阻止了我游览这片土地，唯恐我的身份被人认出——你会哭喊"羞愧"，我也哭喊过，但这毫无用处——我既无法羞愧，也无法用理性说服它。

& [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'tend] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

&	so	I	suppose	it	will	attend	me	to	the	mountains	,
&	所以	我	认为	它	将要	出席	我	到	这	山脉	,

所以我想它会陪我到山里去。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪd][ˌem 'i:] [ə'du:] - " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] " - [praɪd]

then	I	am	sure	it	will	bid	me	adieu	-	"	for	you	know	the	proverb	"	'	pride
然后	我	是	当然	它	将要	出价	我	再见	-	"	为了	你	知道	这	谚语	"	-	自豪

['dwɛlɪθ] [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] - - [aɪ][dəunt]['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [wer] [ðɪs] ['prɑ:vɜ:rb][ɪz][tu:; tə]

dwelleth	not	among	the	mountains	'	-	I	don't	certainly	know	where	this	proverb	is	to
居住	不是	之中	这	山脉	-	-	我	不	当然	知道	在哪里	这	谚语	是	到

[bi:; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

那么我相信它会向我告别——"因为你知道那句谚语""骄傲不在山岭之中"——我不太清楚这句谚语出处在哪里。

[bʌt; bət]['dʒu:liə][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] - [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][nekst][peɪdʒ]

but	Julia	can	tell	you	-	for	if	I	mistake	not	it	is	on	the	next	page
但	朱莉娅	能	告诉	你	-	为了	如果	我	错误	不是	它	是	在	这	下一个	页

[tu:; tə] " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [swi:t] " & [si:] -

to	"	There	is	nothing	sweet	"	&	c	-
到	"	那里	是	没有什么	甜的	"	&	c	-

但朱莉娅可以告诉你——如果我没记错的话，它就在"没有什么是甜蜜的"等等的下一页。

[aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['wægən] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] - [nɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ]

I	do	not	find	it	so	unpleasant	riding	in	a	waggon	as	I	expected	-	nor	am	I
我	做	不是	寻找	它	所以	令人不快的	骑术	在	一个	车皮	作为	我	预期的	-	也不	是	我

['veri] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] - [bʌt; bət] [fɔ:r] [wi:ks] [tu:; tə][raɪd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

very	much	fatigued	with	it	-	but	four	weeks	to	ride	all	the	time	,
非常	很多	疲劳	和	它	-	但	四	周	到	骑	全部	这	时间	,

我发现乘坐马车并没有我想象中那么难受，也没有感到很疲惫，但是要连续四周一直乘坐马车，

[ɪz] - [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] -

is	fatigueing	to	think	of	-
是	-	到	思考	的	-

想到这些就觉得很累——

[wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] ['næʃɪz] ['tævərn] [wer] [wi:; wi] [faʊnd] [noʊ] ['kʌmpəni] [ɪk'septɪŋ] [wʌn]

We	came	on	to	Nash's	tavern	where	we	found	no	company	excepting	one
我们	来了	在	到	纳什的	酒馆	在哪里	我们	成立	不	公司	除外	一

['dʒent(ə)lmən] [hu:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] [su:'zænə] (['mɪstər] ['næʃɪz] ['grændɔ:tər]) [sez]

gentleman	who	looks	like	a	Dr	Susannah	(	Mr	Nash's	granddaughter	)	says
绅士	WHO	看起来	喜欢	一个	博士	苏珊娜	(	先生	纳什的	孙女	)	说道

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] " [pər'tɪkjələr][bɪt] " [wʌn] [hu:] [laɪks] [gʊd] ['i:tɪŋ] & [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]

he	is	a	"	particular	bit	"	one	who	likes	good	eating	&	a	great	deal	of	waiting
他	是	一个	"	特别的	少量	"	一	WHO	点赞	好的	吃	&	一个	伟大的	交易	的	等待

[ə'pɑ:n] ,

upon	,
之上	,

我们来到纳什的酒馆，发现除了一个看起来像苏珊娜医生（纳什先生的孙女）的男士外，没有其他客人。他说他是个"特别的人"，喜欢美食和享受周到的服务。

['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] -

better	than	he	likes	to	pay	for	it	-
更好的	比	他	点赞	到	支付	为了	它	-

比他愿意支付的价格要好——

[hɪr] [wi:; wi] [steɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sæbəθ] .

Here	we	stay	over	the	Sabbath	.
这里	我们	停留	超过	这	安息日	.

我们在这里度过安息日。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] - , [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒuːliə]

For	the	description	at	the	word	Phebeish	,	the	reader	is	referred	to	Miss	Julia
为了	这	描述	在	这	单词	-	,	这	读者	是	指	到	错过	朱莉娅

.

:

.

对于"菲比什"一词的解释，请读者参阅朱莉娅小姐的著作。

['sʌndeɪ] [iːv] —

Sunday	eve	—
星期日	前夕	—

星期日晚上——

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [suːˈzænə] [keɪm] & [ɪnˈvaɪtɪd][juː 'es][tuː; tə] [əˈtend] ['miːtɪŋ] - [wiː; wi][æt; ət][fɜːrst]

This	morning	Susannah	came	&	invited	us	to	attend	meeting	-	we	at	first
这	早晨	苏珊娜	来了	&	受邀	我们	到	出席	会议	-	我们	在	第一的

[rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][bʌt; bət][aɪ]['æftərwərdz] [tʃæŋd] [maɪ][maɪnd] ,

refused	but	I	afterwards	chang'd	my	mind	,
拒绝	但	我	然后	变了	我的	头脑	,

今天早上苏珊娜来邀请我们参加会议——我们起初拒绝了，但后来我改变了主意。

& " [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] " ([æz; əz] [suːˈzænə] [toʊld][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː]

&	"	took	a	notion	"	(	as	Susannah	told	her	friends	to	whom	she	did	me
&	"	采取	一个	概念	"	(	作为	苏珊娜	讲述	她	朋友们	到	谁	她	做过	我

[ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem 'iː]) [tuː; tə][goʊ] - [soʊ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði]

the	honour	to	introduce	me	)	to	go	-	so	taking	an	apple	to	eat	on	the
这	荣誉	到	介绍	我	)	到	去	-	所以	采取	一个	苹果	到	吃	在	这

[roʊd][wiː; wi][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -

road	we	set	out	for	the	church	-
路	我们	放	出去	为了	这	教会	-

于是，苏珊娜"萌生了一个想法"(正如她告诉她的朋友们，她很荣幸地把我介绍给了他们)，我们带着一个苹果准备在路上吃，然后就出发去教堂了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] " [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [oʊld] ['wʊd(ə)n]

It	was	"	situated	on	an	eminence	"	but	was	a	small	old	wooden
它	曾是	"	位于	在	一个	卓越	"	但	曾是	一个	小的	老的	木制的

['bɪldɪŋ] - [ðə; ði]['mɪnɪstər] ;

building	-	The	minister	;
建筑	-	这	部长	;

它"坐落在高地上"，但却是一座小小的老旧木制建筑——部长;

[huː] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] ['brʌðər] [tuː; tə]['mɪstər] ['fɪʃər] ,

who	I	found	was	brother	to	Mr	Fisher	,
WHO	我	成立	曾是	兄弟	到	先生	费舍尔	,

我发现他是费舍尔先生的兄弟。

[suːˈzænə] [toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [wel] [laɪkt] [baɪ][sʌm; səm] " [hiː; hi]['hædnt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

Susannah	told	me	was	not	very	well	liked	by	some	"	he	hadn't	so	good	a
苏珊娜	讲述	我	曾是	不是	非常	出色地	喜欢	经过	一些	"	他	之前没有	所以	好的	一个

[geɪt][tuː; tə] [drˈlɪvər] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [æz; əz][sʌm; səm] ,

gait	to	deliver	his	sermons	as	some	,
步态	到	递送	他的	布道	作为	一些	,

苏珊娜告诉我，他不太受一些人喜欢，"他的步态不太适合布道，不像有些人那样健谈。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [gʊd] [mæn] -

"	but	she	believ'd	he	was	a	very	serious	good	man	-
"	但	她	相信	他	曾是	一个	非常	严肃的	好的	男人	-

但她相信他是一个非常认真善良的人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [spend] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	then	gave	me	his	history	but	I	cannot	spend	time	to	give	it	to
她	然后	给予	我	他的	历史	但	我	不能	花费	时间	到	给	它	到

[juː; jʊ] - - [ðə; ði]['sɜːrmən][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][taɪm][aɪ]

you	-	-	The	sermon	had	nothing	very	striking	in	it	but	if	I	had	time	I
你	-	-	这	讲道	有	没有什么	非常	引人注目	在	它	但	如果	我	有	时间	我

[wʊd] [raɪt] [juː; jʊ][ðə; ði][tekst] ['hedz] & [siː] . [dʒʌst][tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	write	you	the	text	heads	&	c	.	just	to	let	you	see	I	remember	it	,
会	写	你	这	文本	头部	&	c	.	只是	到	让	你	看	我	记住	它	,

她随后把他的生平事迹告诉了我，但我没时间一一告诉你——那篇讲道的内容并没有什么特别引人注目的地方，但如果我有时间，我会把讲道要点之类的写给你，让你知道我还记得。

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒər]

though	I	fear	it	has	done	me	no	good	for	I	heard	it	like	a	stranger
尽管	我	害怕	它	有	完毕	我	不	好的	为了	我	听到	它	喜欢	一个	陌生人

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] -

and	did	not	realize	that	I	was	interested	in	it	at	all	-
和	做过	不是	意识到	那	我	曾是	感兴趣的	在	它	在	全部	-

不过，恐怕这对我没什么好处，因为我听的时候就像听陌生人一样，根本没意识到自己对它感兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ʌv; əv] [suː'zænəz] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃər] ,

I	was	entirely	of	Susannah's	opinion	respecting	the	preacher	,
我	曾是	完全	的	苏珊娜的	观点	尊重	这	牧师	,

我完全同意苏珊娜对那位传道者的看法。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] " [geɪt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] " [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

for	I	thought	his	"	gait	to	deliver	"	was	better	than	his	voice	,
为了	我	想法	他的	"	步态	到	递送	"	曾是	更好的	比	他的	嗓音	,

因为我觉得他"演讲时的姿态"比他的嗓音更胜一筹。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l]['neɪz(ə)l] [twæŋ] — [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm][æt; ət] [nuːn]

for	he	has	a	most	terrible	nasal	twang	—	Before	we	got	home	at	noon
为了	他	有	一个	最多	糟糕的	鼻腔	颤音	—	前	我们	得到	家	在	中午

,

,

,

因为他的鼻音非常重——在我们中午到家之前，

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði]['skwaɪər] & [hæf][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

I	had	found	out	the	squire	&	half	the	parish	,
我	有	成立	出去	这	乡绅	&	一半	这	教区	,

我发现了乡绅和半个教区的人，

[suː'zænəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] & ['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn]

Susannah's	history	&	many	other	interesting	things	which	I	have	almost	forgotten
苏珊娜的	历史	&	许多	其他	有趣的	事物	哪个	我	有	几乎	被遗忘的

— [aɪ] [sɔː] [fɔːr][ɔːr][faɪv] [wel] [drɛsd] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['gɝːlz] ,

—	I	saw	4	or	5	well	dress'd	good	looking	girls	,
—	我	锯	4	或者	5	出色地	穿着	好的	寻找	女孩们	,

苏珊娜的过往经历以及许多其他我几乎已经忘记的有趣事情——我看到了四五个穿着考究、容貌姣好的女孩，

& [æz; əz] ['meni] [jʌŋ] [men] ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,

&	as	many	young	men	answering	the	first	part	of	the	description	,
&	作为	许多	年轻的	男人	回答	这	第一的	部分	的	这	描述	,

以及许多回答描述第一部分的年轻男性，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['kɔːrɪstər] - & [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [hiː; hi] [berz]

one	of	whom	was	chorister	-	&	another	,	from	the	resemblance	he	bears
一	的	谁	曾是	唱诗班成员	-	&	其他	,	从	这	相似	他	熊

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其中一人是唱诗班成员，另一人，从他与他们长相相似来看，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['brʌðər] [tuː; tə] [mɪs] ['heɪnz] [ɔːr][ðə; ði][en] [jɔːk] ['sekstən] — — [aɪ] [went]

I	imagine	must	be	brother	to	Miss	Haines	or	the	N	York	Sexton	—	—	I	went
我	想象	必须	是	兄弟	到	错过	海恩斯	或者	这	N	约克	塞克斯顿	—	—	我	去

[ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] & [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['veri] - ,

all	day	to	meeting	&	am	now	very	tir'd	,
全部	天	到	会议	&	是	现在	非常	-	,

我想他一定是海恩斯小姐的兄弟，或者是约克郡教堂的司事——我参加了一整天的会议，现在非常累。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] ,

for	our	walk	was	a	very	long	one	,
为了	我们的	走	曾是	一个	非常	长的	一	,

因为我们走了很长一段路，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ɔːlmoʊst][ˌtuː'tuː] [maɪlz] [iːtʃ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['ɔːlmoʊst][fɔːr] [maɪlz][fɔːr; fər]

I	should	think	almost	2	miles	each	way	which	would	make	almost	4	miles	for
我	应该	思考	几乎	2	英里	每个	方式	哪个	会	制作	几乎	4	英里	为了

[wʌn] [pʊr] ['sɜːrmən] — —

one	poor	sermon	—	—
一	贫穷的	讲道	—	—

我想单程差不多2英里，这样算下来，就为了听一个可怜的布道，就要走将近4英里——

[ɑːk'toʊbər] - - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] - ['kʊks] [ɪn] —

October	22	-	Monday	-	Cook's	inn	—
十月	-	-	周一	-	库克的	客栈	—

10月22日，星期一，库克旅馆——

['kaʊnti] [west] ['tʃestər] —

County	West	Chester	—
县	西方	切斯特	—

西切斯特县——

[aɪ]['nevər] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [nuː] [kə'netɪkət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːkən] [ə'gen] ,

I	never	will	go	to	New	Connecticut	with	a	Deacon	again	,
我	绝不	将要	去	到	新的	康涅狄格州	和	一个	执事	再次	,

我以后再也不会跟执事去新康涅狄格州了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][pʊt] [ʌp][æt; ət] ['evri] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [seɪv] [ɪk'spɛns] -

for	we	put	up	at	every	byeplace	in	the	country	to	save	expence	-
为了	我们	放	向上	在	每一个	-	在	这	国家	到	节省	费用	-

因为我们在全国各地的每个偏僻小路上都搭建了帐篷，以节省开支。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['greɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [praɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['tævərn] & ['fɜːrnɪʃ] & [kʊk] [maɪ] [oʊn]

It	is	very	grating	to	my	pride	to	go	into	a	tavern	&	furnish	&	cook	my	own
它	是	非常	格栅	到	我的	自豪	到	去	进入	一个	酒馆	&	提供	&	厨师	我的	自己的

[prə'vɪʒ(ə)n] - [tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['wægən] & [siː] . & [siː] -

provision	-	to	ride	in	a	wagon	&	c	.	&	c	-
条款	-	到	骑	在	一个	车皮	&	c	.	&	c	-

去酒馆自己准备食物做饭，坐马车等等，这很伤我的自尊心。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə] [pæs]

but	that	I	can	possibly	get	along	with	-	but	to	be	oblig'd	to	pass
但	那	我	能	可能	得到	沿着	和	-	但	到	是	有义务	到	经过

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ,

the	night	in	such	a	place	as	we	are	now	in	,
这	夜晚	在	这样的	一个	地方	作为	我们	是	现在	在	,

但我或许还能忍受——可是被迫在我们现在所处的这种地方过夜，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃiːpər] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] -

just	because	it	is	a	little	cheaper	,	is	more	than	I	am	willing	to	do	-
只是	因为	它	是	一个	小的	更便宜	,	是	更多的	比	我	是	愿意的	到	做	-

仅仅因为价格便宜一点，就超出我愿意做的范围——

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] ['ræðər] [drɪŋk] [klɪr] [rʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bɑːt(ə)l]['æftər][ðə; ði] ['diːkən]

I	should	even	rather	drink	clear	rum	out	of	the	wooden	bottle	after	the	deacon
我	应该	甚至	相当	喝	清除	朗姆酒	出去	的	这	木制的	瓶子	后	这	执事

[hæz; həz][dræŋk] & - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd] ,

has	drank	&	wip'd	it	over	with	his	band	,
有	喝	&	-	它	超过	和	他的	乐队	,

我宁愿在执事和他的乐队喝完并把酒瓶里的清澈朗姆酒泼洒一地之后，直接从木瓶里喝下去。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [naɪt] —

than	to	stay	here	another	night	—
比	到	停留	这里	其他	夜晚	—

与其在这里再待一晚——

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [smɔːl] & ['veri] ['dɜːrti] - [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tævərn] ,

The	house	is	very	small	&	very	dirty	-	it	serves	for	a	tavern	,
这	房子	是	非常	小的	&	非常	肮脏的	-	它	服务	为了	一个	酒馆	,

房子很小也很脏——它被用作小酒馆。

[ə; eɪ] [stɔːr] , & [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn][hɔːgz] [pen]['steɪb(ə)l] & ['evri] [θɪŋ] [els] -

a	store	,	&	I	should	imagine	hog's	pen	stable	&	every	thing	else	-
一个	店铺	,	&	我	应该	想象	猪的	笔	稳定的	&	每一个	事物	别的	-

一家商店，我想应该还有猪圈、马厩以及其他所有东西——

[ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] [ɪm'pjʊr] [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [sɪns] [aɪ] [ðə; ði]

The	air	is	so	impure	I	have	scarcely	been	able	to	swallow	since	I	enter'd	the
这	空气	是	所以	不纯	我	有	几乎	到过	有能力的	到	吞	自从	我	已进入	这

[haʊs] -

house	-
房子	-

空气太脏了，我进屋后几乎都咽不下口水。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ɪz][ə; eɪ][fæt] , ['dɜːrti] , ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] , [jet] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ['veri]

The	landlady	is	a	fat	,	dirty	,	ugly	looking	creature	,	yet	I	must	confess	very
这	房东	是	一个	胖的	,	肮脏的	,	丑陋的	寻找	生物	,	然而	我	必须	承认	非常

[ə'blaɪdʒɪŋ] -

obliging	-
乐于助人	-

房东太太是个又胖又脏又丑的女人，但我必须承认她非常乐于助人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] ['kaʊntənəns] & [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] -

She	has	a	very	suspicious	countenance	&	I	am	very	afraid	of	her	-
她	有	一个	非常	可疑的	面容	&	我	是	非常	害怕的	的	她	-

她一脸可疑，我很害怕她。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstrəs] & ['stɔːrkiːpər] ,

She	seems	to	be	master	,	as	well	as	mistress	&	storekeeper	,
她	似乎	到	是	掌握	,	作为	出色地	作为	情妇	&	店主	,

她似乎既是主人，又是女主人兼店主。

& [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]

&	from	the	great	noise	she	has	been	making	directly	under	me	for
&	从	这	伟大的	噪音	她	有	到过	制作	直接地	在下面	我	为了

[ðɪs] [hæf]['aʊər] ,

this	half	hour	,
这	一半	小时	,

而且，她在我脚下发出巨大的噪音，已经持续了半个小时了。

[aɪ][sə'spekt][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] " ['stoʊnɪŋ][ðə; ði]['reɪzɪnz] & ['wɔ:tərɪŋ] [ðə; ði][rʌm] " -

I	suspect	she	has	been	"	stoning	the	raisins	&	watering	the	rum	"	-
我	怀疑	她	有	到过	"	石刑	这	葡萄干	&	浇水	这	朗姆酒	"	-

我怀疑她一直在"往葡萄干里扔石头，往朗姆酒里浇水"。

[ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['drʌŋkən] ['fɛloʊz] ,

All	the	evening	there	has	been	a	store	full	of	noisy	drunken	fellows	,
全部	这	晚上	那里	有	到过	一个	店铺	满的	的	嘈杂	醉	伙伴们	,

整个晚上，商店里都挤满了吵闹的醉汉。

[jet] ['mɪstər]['woʊlkət][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv]

yet	Mr	Wolcott	could	not	be	persuaded	to	bring	in	but	a	small	part	of
然而	先生	沃尔科特	可以	不是	是	被说服	到	带来	在	但	一个	小的	部分	的

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

the	baggage	,
这	行李	,

然而，沃尔科特先生却始终不肯只带走一小部分行李。

& [hæz; həz][left][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['wægən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

&	has	left	it	in	the	waggon	before	the	door	,
&	有	左边	它	在	这	车皮	前	这	门	,

他把它留在了门前的马车里。

[æz; əz]['hændi][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] - [mɪs] ['dʌb(ə)lju:] [trʌŋk] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m] - [ðə; ði] [ki:]

as	handy	as	possible	-	Miss	W's	trunk	is	in	the	bar	-	room	unlock'd	the	key
作为	便利	作为	可能的	-	错过	的	树干	是	在	这	酒吧	-	房间	-	这	钥匙

['bi:ɪŋ] ['broʊkən] [tə'deɪ] -

being	broken	today	-
存在	破碎的	今天	-

尽可能方便——W小姐的行李箱在酒吧间，钥匙今天坏了，没法打开——

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ,

it	contains	a	bag	of	money	of	her	father's	,
它	包含	一个	包	的	钱	的	她	父亲的	,

里面装着她父亲的一袋钱。

[jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [sterz] — [aɪ] [fi:l] [soʊ] [ʌn'i:zi] [aɪ]

yet	she	could	not	persuade	him	to	bring	it	up	stairs	—	I	feel	so	uneasy	I
然而	她	可以	不是	说服	他	到	带来	它	向上	楼梯	—	我	感觉	所以	不安	我

['kænɑ:t] [sli:p] & [hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['ræðər] [raɪt] [ðæn; ðən][nɑ:t] [ðɪs] ['aʊər] -

cannot	sleep	&	had	therefore	rather	write	than	not	this	hour	-
不能	睡觉	&	有	所以	相当	写	比	不是	这	小时	-

然而，她还是没能说服他把东西拿上楼——我感到很不安，睡不着觉，所以宁愿在这个时间写点东西——

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [bɪˈloʊ] [sterz] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ɪn][bed] [ðɪs]

some	one	has	just	gone	below	stairs	after	being	as	I	suppos'd	in	bed	this
一些	一	有	只是	已消失	以下	楼梯	后	存在	作为	我	假设	在	床	这

[sʌm; səm][taɪm] - [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] - [ənˈles] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ɔːr]

some	time	-	for	what	purpose	I	know	not	-	unless	to	go	to	our	trunks	or
一些	时间	-	为了	什么	目的	我	知道	不是	-	除非	到	去	到	我们的	树干	或者

['wægən] - [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,

waggon	-	the	old	woman	,
车皮	-	这	老的	女士	,

有人刚才下楼了，我以为他已经在床上躺了一段时间了——我不知道他去楼下做什么——除非是去拿我们的箱子或马车——那位老妇人

([fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [huː] [went] [daʊn] ,

(	for	it	was	her	who	went	down	,
(	为了	它	曾是	她	WHO	去	向下	,

（因为是她掉下去的，）

) [telz] [ˌem ˈiː][aɪ][mʌst; məst][pʊt][aʊt][maɪ]['kænd(ə)l][soʊ] [gʊd] [naɪt] — — ['tuːzdeɪ] [mɔːrn] — [aɪ][went]

)	tells	me	I	must	put	out	my	candle	so	good	night	—	—	Tuesday	Morn	—	I	went
)	讲述	我	我	必须	放	出去	我的	蜡烛	所以	好的	夜晚	—	—	周二	早晨	—	我	去

[tuː; tə][bed][læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] & ['tremblɪŋ] ,

to	bed	last	night	with	fear	&	trembling	,
到	床	最后的	夜晚	和	害怕	&	发抖	,

它告诉我必须熄灭蜡烛了，晚安——星期二早上——昨晚我战战兢兢地上床睡觉，

& [fiːl] ['truːli][glæd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] & [faɪnd][maɪˈself][əˈlaɪv] & [wel] - [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['prɑːpərti][ɪz][ɔːl] [seɪf]

&	feel	truly	glad	to	wake	up	&	find	myself	alive	&	well	-	if	our	property	is	all	safe
&	感觉	真的	高兴的	到	唤醒	向上	&	寻找	我	活	&	出色地	-	如果	我们的	财产	是	全部	安全的

,

,

,

如果我们的财产安全无虞，那么醒来发现自己还活着并且身体健康，真的会感到非常高兴。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['dʌb(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] — [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [kept] ['wɔːkɪŋ]

we	shall	have	double	cause	to	be	thankful	—	The	old	woman	kept	walking
我们	将	有	双倍的	原因	到	是	感恩	—	这	老的	女士	保留	步行

[əˈbaʊt]['æftər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

about	after	I	was	in	bed	,
关于	后	我	曾是	在	床	,

我们将有双倍的理由感到庆幸——我躺下后，那老妇人还在四处走动。

& [aɪ] [ðen] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪn][kloʊz]['kɑːnfæb][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — ['aʊər; ɑːr]

&	I	then	heard	her	in	close	confab	with	her	husband	a	long	time	—	Our
&	我	然后	听到	她	在	关闭	会议	和	她	丈夫	一个	长的	时间	—	我们的

[ruːm] [ɪz][dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kənˈteɪn][ə; eɪ][bed][ə; eɪ] [tʃer] & [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl][stænd] -

room	is	just	large	enough	to	contain	a	bed	a	chair	&	a	very	small	stand	-
房间	是	只是	大的	足够的	到	包含	一个	床	一个	椅子	&	一个	非常	小的	站立	-

['aʊər; ɑːr][bed][hæz; həz][wʌn] [braʊn] [ʃiːt] & [wʌn] ['pɪloʊ] - [ðə; ði] [ʃiːt] [haʊˈevər] [əpɪrd] [tuː; tə]

our	bed	has	one	brown	sheet	&	one	pillow	-	the	sheet	however	appear'd	to
我们的	床	有	一	棕色的	床单	&	一	枕头	-	这	床单	然而	出现	到

[biː; bi] [kliːn] ,

be	clean	,
是	干净的	,

然后我听到她和她丈夫长时间地低声交谈——我们的房间只够放一张床、一把椅子和一个很小的架子——我们的床上只有一条棕色的床单和一个枕头——不过，床单看起来很干净。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][gɑːt][æt; ət] ['næʃɪz] - [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][əblaɪgd][tuː; tə]

which	was	more	than	we	got	at	Nash's	-	there	we	were	all	oblig'd	to
哪个	曾是	更多的	比	我们	得到	在	纳什的	-	那里	我们	是	全部	有义务	到

[sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['kɜːtənz] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [skriːn] - & ['aʊər; ɑːr] [ʃiːts] [ðer; ðər]

sleep	in	the	same	room	without	curtains	or	any	other	screen	-	&	our	sheets	there
睡觉	在	这	相同的	房间	没有	窗帘	或者	任何	其他	屏幕	-	&	我们的	纸张	那里

[wɜːr; wər][soʊ]['dɜːrti][aɪ][felt][ə'freɪd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðem; ðəm] -

were	so	dirty	I	felt	afraid	to	sleep	in	them	-
是	所以	肮脏的	我	毛毡	害怕的	到	睡觉	在	他们	-

这比我们在纳什家得到的待遇好多了——在那里，我们都被迫睡在同一个房间里，没有窗帘或其他任何遮挡物——而且那里的床单非常脏，我都不敢睡在上面。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər][æt; ət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

We	were	not	much	in	favor	at	our	first	arrival	there	;	but	before	we
我们	是	不是	很多	在	偏爱	在	我们的	第一的	到达	那里	;	但	前	我们

[left][ðem; ðəm] ,

left	them	,
左边	他们	,

我们初到那里时并不太受欢迎；但在我们离开之前，

[ðeɪ] [əpɪrd] [kwaɪt][tuː; tə][laɪk][ˌjuː 'es] -

they	appear'd	quite	to	like	us	-
他们	出现	相当	到	喜欢	我们	-

他们似乎很喜欢我们。

& [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['klevər] ,

&	I	don't	know	why	they	should	not	,	for	we	were	all	very	clever	,
&	我	不	知道	为什么	他们	应该	不是	,	为了	我们	是	全部	非常	聪明的	,

我不明白他们为什么不应该这样做，因为我们都很聪明。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][roʊd][ɪn][ə; eɪ] ['wægən] — ['mɪsɪz] [næʃ] [sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['rekən] [ˌɒnt][tuː; tə]

notwithstanding	we	rode	in	a	waggon	—	Mrs	Nash	said	she	should	reckon	on't	to
虽然	我们	骑	在	一个	车皮	—	太太	纳什	说	她	应该	估计	不	到

[siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ([mɪs] ['dʌbljuː] & [ˌem 'iː])

see	us	again	(	Miss	W	&	me	)
看	我们	再次	(	错过	W	&	我	)

尽管我们乘坐的是马车——纳什太太说她应该不会再见到我们（W小姐和我）了。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] -

so	I	told	her	that	in	3	years	she	might	expect	to	see	me	-
所以	我	讲述	她	那	在	3	年	她	可能	预计	到	看	我	-

所以我告诉她，三年后她或许会见到我——

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'loʊn] ,

She	said	I	should	never	come	back	alone	,
她	说	我	应该	绝不	来	后退	独自的	,

她说我绝对不能独自回来，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] -

that	I	would	certainly	be	married	in	a	little	while	-
那	我	会	当然	是	已婚	在	一个	小的	尽管	-

我肯定很快就要结婚了——

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [dɪtɜːrmaənd][nɑːt][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][maɪ'self][tuː; tə] [spend]

but	I	am	now	more	than	ever	determin'd	not	to	oblige	myself	to	spend
但	我	是	现在	更多的	比	曾经	已确定	不是	到	必须	我	到	花费

[maɪ] [deɪz] [ðer; ðər] ,

my	days	there	,
我的	天	那里	,

但我现在比以往任何时候都更加坚定了不让自己在那里度过余生的决心。

[baɪ] ['mæriŋ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['iːv(ə)n][hæv; həv][æn; ən] - — [aɪ][ˌeɪ 'em][əblaɪgd][tuː; tə] [raɪt] ['evri]

by	marrying	should	I	even	have	an	opporty	—	I	am	oblig'd	to	write	every
经过	结婚	应该	我	甚至	有	一个	-	—	我	是	有义务	到	写	每一个

[wei] [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ]

way	so	you	must	not	wonder	at	the	badness	of	the	writing	-	I	am	now
方式	所以	你	必须	不是	想知道	在	这	坏	的	这	写作	-	我	是	现在

[ɪn][bed] & ['raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][læp] - ['suːzn] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər]

in	bed	&	writing	in	my	lap	-	Susan	has	gone	to	see	if	our	baggage	is	in	order
在	床	&	写作	在	我的	膝	-	苏珊	有	已消失	到	看	如果	我们的	行李	是	在	命令

— [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['diːkən] - & [æn; ən] " [aɪ][beg]

—	I	hear	the	old	woman's	voice	talking	to	the	good	deacon	-	&	an	"	I	beg
—	我	听到	这	老的	女性的	嗓音	说	到	这	好的	执事	-	&	一个	"	我	求

[jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] " [kʌmz] [aʊt][æt; ət] ['evri] [breθ] ['ɔːlmoʊst] — [oʊ][aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː]

your	pardon	"	comes	out	at	every	breath	almost	—	Oh	I	cannot	bear	to	see
你的	赦免	"	来	出去	在	每一个	气息	几乎	—	哦	我	不能	熊	到	看

[hɜːr; hər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ɑːbdʒekt] — [ðə; ði][men][hæv; həv] [bɪn] ['swerɪŋ] &

her	again	she	is	such	a	disgusting	object	—	The	men	have	been	swearing	&
她	再次	她	是	这样的	一个	令人作呕	目的	—	这	男人	有	到过	咒骂	&

['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['ʌndər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['aʊər] - & [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [ɪz][soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

laughing	in	the	store	under	me	this	hour	-	&	the	air	of	my	room	is	so	intolerable
笑	在	这	店铺	在下面	我	这	小时	-	&	这	空气	的	我的	房间	是	所以	无法容忍

,

,

,

如果我有机会结婚——我不得不以各种方式写信，所以你不必惊讶于我字迹潦草——我现在躺在床上，把信放在腿上写——苏珊去查看我们的行李是否齐全了——我听到老妇人在和那位善良的执事说话——几乎每呼吸一次，她就说一声"对不起"——哦，我再也不想见到她了，她真是个令人作呕的人——这一个小时里，楼下商店里的男人们一直在咒骂和大笑——我房间里的空气也令人难以忍受。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][kwɪt][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [ɪz] ['briːðəbl] - [aɪ]

that	I	must	quit	my	writing	to	go	in	search	of	some	that	is	breathable	-	I
那	我	必须	辞职	我的	写作	到	去	在	搜索	的	一些	那	是	透气的	-	我

[dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] -

don't	know	how	far	I	shall	be	oblig'd	to	go	for	it	-
不	知道	如何	远的	我	将	是	有义务	到	去	为了	它	-

我必须放弃写作，去寻找一些可以呼吸的东西——我不知道我为此要付出多大的代价——

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['veri] [nɪr]

but	there	is	none	very	near
但	那里	是	没有任何	非常	靠近

但附近没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [mɔːr] [tuː; tə] [sper] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][set] [aʊt] ,

I	am	certain	—	Having	a	few	moments	more	to	spare	before	we	set	out	,
我	是	肯定	—	拥有	一个	很少	时刻	更多的	到	空闲的	前	我们	放	出去	,

我确信——出发前还有几分钟空闲时间，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊk] [stɪl] [ɪn][maɪ][læp] , [aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [faʊnd] ['evriθɪŋ]

with	my	book	still	in	my	lap	,	I	hasten	to	tell	you	we	found	everything
和	我的	书	仍然	在	我的	膝	,	我	趋	到	告诉	你	我们	成立	一切

['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

perfectly	safe	,
完美	安全的	,

我书还放在腿上，赶紧告诉你，我们发现一切都很安全。

& [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [rɔŋd] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [səs'piʃənz] — [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][deɪ] [laɪt] [lʊks] [wɜːrs]

&	I	believe	I	wrong'd	them	all	by	suspicions	—	The	house	by	day	light	looks	worse
&	我	相信	我	错误	他们	全部	经过	怀疑	—	这	房子	经过	天	光	看起来	更糟

[ðen] ['evər] - ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] - [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hæf]

then	ever	-	every	kind	of	thing	in	the	room	where	they	live	-	a	chicken	half	pick'd
然后	曾经	-	每一个	种类	的	事物	在	这	房间	在哪里	他们	居住	-	一个	鸡	一半	挑选

[hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] - & [pɔts] ,

hangs	over	the	door	-	&	pots	,
悬挂	超过	这	门	-	&	锅	,

我相信我因为怀疑而冤枉了他们所有人——白天，房子看起来比以往任何时候都更糟糕——他们住的房间里堆满了各种各样的东西——一只被宰了一半的鸡挂在门上——还有锅碗瓢盆，

['ketlz] , ['dɜːrti] ['dɪʃɪz] ,

kettles	,	dirty	dishes	,
水壶	,	肮脏的	菜肴	,

水壶、脏盘子、

[pə'teɪˌtoʊ] ['bærəlz] - & ['evri] [θɪŋ] [els] - & [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]

potatoe	barrels	-	&	every	thing	else	-	&	the	old	woman	-	it	is	beyond	my	power	to
土豆	桶	-	&	每一个	事物	别的	-	&	这	老的	女士	-	它	是	超过	我的	力量	到

[dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] -

describe	her	-
描述	她	-

土豆桶——以及其他所有东西——还有那位老妇人——我无法用语言来形容她——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] & [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] & [bəuθ] ['veri] [kaɪnd] & [ə'blaɪdʒɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

but	she	&	her	husband	&	both	very	kind	&	obliging	-	it	is	as	much	as	a
但	她	&	她	丈夫	&	两个都	非常	种类	&	乐于助人	-	它	是	作为	很多	作为	一个

['bɑːdiːz][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [er] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ]

body's	life	is	worth	to	go	near	them	—	The	air	has	already	had	a
身体的	生活	是	值得	到	去	靠近	他们	—	这	空气	有	已经	有	一个

[mə'dɪsɪnl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ɪ'metɪk] - & [ʃʊd; ʃəd]

medicinal	effect	upon	me	—	I	feel	as	if	I	had	taken	an	emetic	-	&	should
药用	影响	之上	我	—	我	感觉	作为	如果	我	有	已采取	一个	催吐剂	-	&	应该

[steɪ] [tɪl] [naɪt] [aɪ][moʊst]['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][bed] ,

stay	till	night	I	most	certainly	should	be	oblig'd	to	take	my	bed	,
停留	直到	夜晚	我	最多	当然	应该	是	有义务	到	拿	我的	床	,

但她和她丈夫都非常善良乐于助人——靠近他们简直比生命还宝贵——这里的空气已经对我产生了疗愈作用——我感觉就像吃了催吐剂一样——如果我要待到晚上，我肯定不得不上床睡觉了。

& [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] -

&	that	would	be	certain	death	—	I	did	not	think	I	could	eat	in	the	house	-
&	那	会	是	肯定	死亡	—	我	做过	不是	思考	我	可以	吃	在	这	房子	-

那无异于自寻死路——我当时觉得我没法在屋里吃饭。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [rɪ'fjuːz] - [ðə; ði] [gʊd] ['diːkən] [nɔːr][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	did	not	dare	refuse	-	the	good	deacon	nor	his	wife	did	not	mind	it	,
但	我	做过	不是	敢	拒绝	-	这	好的	执事	也不	他的	妻子	做过	不是	头脑	它	,

但我不敢拒绝——那位善良的执事和他的妻子都不介意。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] — [ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃər] [sɪts][baɪ] ['iːtɪŋ] ,

so	I	thought	I	must	not	—	The	old	creature	sits	by	eating	,
所以	我	想法	我	必须	不是	—	这	老的	生物	坐着	经过	吃	,

所以我想我不能——那老家伙坐在旁边吃东西，

& [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][soʊ] [gʊd] [baɪ] , [gʊd] [baɪ] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] —

&	we	are	just	going	to	my	great	joy	so	good	bye	,	good	bye	till	to	-	night	—
&	我们	是	只是	去	到	我的	伟大的	喜悦	所以	好的	再见	,	好的	再见	直到	到	-	夜晚	—

—

—

我们正要去参加我最开心的活动，所以再见，再见，今晚见——

['tuːzdeɪ] [nuːn] - ['feri] [haʊs] [nɪr] [steɪt] ['prɪzn] -
Tuesday Noon - Ferry House near State Prison -
周二 中午 - 渡船 房子 靠近 状态 监狱 -

星期二中午 - 州立监狱附近的渡口 -

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [koʊld] & ['dʌsti] ['raɪdɪŋ][tuː; tə] [deɪ] — [wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][noʊ]
It has been very cold & dusty riding to day — We have met with no
它 有 到过 非常 寒冷的 & 尘土飞扬 骑术 到 天 — 我们 有 遇见 和 不
[əd'ventʃər] [jet] ,
adventure yet ,
冒险 然而 ,

今天骑行一路寒冷多尘——我们至今还没遇到什么冒险。

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [haʊs] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər]
of any kind — We are now waiting at the ferry house to cross the river
的 任何 种类 — 我们 是 现在 等待 在 这 渡船 房子 到 叉 这 河
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɪnd] & [taɪd] [sɜːrv] -
as soon as wind & tide serve -
作为 很快 作为 风 & 潮 服务 -

任何情况——我们现在在渡口等候，一旦风向和潮汐合适，就准备过河。

[ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [foʊm] ['terəbli] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'krɔːs] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
The white waves foam terribly how we shall get across I know not ,
这 白色的 波浪 泡沫 可怕 如何 我们 将 得到 穿过 我 知道 不是 ,

白色的浪花翻滚着，我们该如何渡过，我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [fɪr] - [ɪf] [wiː; wi] [draʊn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ]
but I am in great fear - If we drown there will be an end of my
但 我 是 在 伟大的 害怕 - 如果 我们 溺水 那里 将要 是 一个 结尾 的 我的
['dʒɜːrn(ə)l] — —
journal — —
杂志 — —

但我非常害怕——如果我们溺水了，我的日记也就到此结束了——

- , ['wenzdeɪ] [mɔːrn] - - [ɪn] —
Hobuck , Wednesday Morn - Buskirck's Inn —
- , 周三 早晨 - - 客栈 —

霍巴克，星期三早上-巴斯克旅馆—

['æftər] ['weɪtɪŋ] [θriː][ɔːr][fɔːr]['aʊərz][æt; ət][ðə; ði] ['feri] [haʊs] ,
After waiting 3 or 4 hours at the ferry house ,
后 等待 3 或者 4 小时 在 这 渡船 房子 ,

在渡口等了三四个小时后，

[wiː; wi][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [krɔːst] [ðə; ði] ['feri] & [aɪ] ,
we with great difficulty cross'd the ferry & I ,
我们 和 伟大的 困难 交叉 这 渡船 & 我 ,

我们费了九牛二虎之力才渡过渡口，而我，

['stændɪŋ] - [ə'genst] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['bæləns]
standing brac'd against one side of the boat involuntarily endeavouring to balance
常设 - 反对 一 边 的 这 船 不由自主 努力 到 平衡
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪt] & ['groʊnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [freʃ] [briːz] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃdt] [ðə; ði][saɪd]
it with my weight & groaning at every fresh breeze as I watch'd the side
它 和 我的 重量 & 呻吟 在 每一个 新鲜的 微风 作为 我 观看 这 边
[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][dipt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - & [ðə; ði] ['ferimən] ['swerɪŋ] [æt; ət] ['evri] [breθ] -
which almost dipt in the water - & the ferrymen swearing at every breath -
哪个 几乎 迪普 在 这 水 - & 这 摆渡人 咒骂 在 每一个 气息 -

我倚靠在船的一侧，不由自主地试图用自己的体重保持船身平衡，每当一阵微风吹来，我都忍不住呻吟，看着船身几乎要沉入水中——摆渡人则每喘一口气就咒骂一声——

['mɪstər] ,

Mr	,
先生	,

先生，

['mɪsɪz] & [mɪs] ['woʊlkət] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['veɪnli] ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] - [ðə; ði]

Mrs	&	Miss	Wolcott	viewing	the	city	and	vainly	wishing	they	had	improv'd	the
太太	&	错过	沃尔科特	观看	这	城市	和	徒劳地	祝	他们	有	-	这

[taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] — — [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wiː; wi] [ðɪs]

time	of	our	delay	to	take	a	nearer	view	—	—	At	length	we	reach'd	this
时间	的	我们的	延迟	到	拿	一个	更近	看法	—	—	在	长度	我们	已达到	这

[ʃɔːr] ['ɔːlmoʊst] ['froʊz(ə)n] -

shore	almost	frozen	-
支撑	几乎	冷冻	-

沃尔科特夫人和小姐眺望着这座城市，徒劳地后悔当初耽搁的时间不够，没能看得更清楚些——最终，我们到达了这片几乎冰封的海岸。

[ðə; ði] ['feri] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪl] & [æn; ən] [hæf] [waɪd] — [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [raɪt] [læst] [naɪt]

The	Ferry	is	a	mile	&	an	half	wide	—	I	was	too	fatigued	to	write	last	night
这	渡船	是	一个	英里	&	一个	一半	宽的	—	我	曾是	也	疲劳	到	写	最后的	夜晚

& [suːn] ['æftər] [wiː; wi] [keɪm] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [bed] - [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'gen] [əblaɪgd] [ɔːl] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

&	soon	after	we	came	retired	to	bed	-	We	were	again	oblig'd	all	to	sleep	in
&	很快	后	我们	来了	退休	到	床	-	我们	是	再次	有义务	全部	到	睡觉	在

[wʌn] [ruːm] & [ɪn] ['dɜːrti] [ʃiːts] - [bʌt; bət] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] — [ɪf] [gʊd]

one	room	&	in	dirty	sheets	-	but	pass'd	the	night	very	comfortably	—	If	good
一	房间	&	在	肮脏的	纸张	-	但	通过	这	夜晚	非常	舒适地	—	如果	好的

[wɪʃɪz] [hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] ,

wishes	have	any	influence	,
愿望	有	任何	影响	,

渡口宽一英里半——昨晚我太累了，没能写信，之后不久我们就上床睡觉了——我们又不得不挤在一个房间里，睡在脏兮兮的床单上——不过昨晚睡得很舒服——如果美好的祝愿有任何作用的话，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] [ɪn] [piːs] - [fɔːr; fər] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

we	shall	reach	our	journey's	end	in	peace	-	for	we	obtain	them	from
我们	将	抵达	我们的	旅程	结尾	在	和平	-	为了	我们	获得	他们	从

['evriwʌn] — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['plez(ə)nt] & [wiː; wi] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [raɪd] — — ['mɪsɪz] -

everyone	—	The	morning	is	pleasant	&	we	are	soon	to	ride	—	—	Mrs	Buskirck
每个人	—	这	早晨	是	令人愉快的	&	我们	是	很快	到	骑	—	—	太太	-

[ðə; ði] ['lændleɪdi] ,

the	landlady	,
这	房东	,

我们将平安抵达旅程的终点——因为我们从每个人那里都得到了平安——清晨宜人，我们很快就要出发了——房东太太巴斯克克

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ɪz] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] & [ʃiː; ʃi] [sɪts] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θriː] [jɪr] [oʊld]

I	should	imagine	is	about	60	years	of	age	&	she	sits	by	with	a	three	year	old
我	应该	想象	是	关于	-	年	的	年龄	&	她	坐着	经过	和	一个	三	年	老的

[tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] -

child	in	her	lap	-
孩子	在	她	膝	-

我估计她大概六十岁左右，她抱着一个三岁的孩子坐在旁边。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [kæp] & [lʊks] [soʊ] [oʊld] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['grænmʌðər]

She	wears	a	long	ear'd	cap	&	looks	so	old	I	thought	she	must	be	Grandmother
她	穿着	一个	长的	-	帽	&	看起来	所以	老的	我	想法	她	必须	是	祖母

[tɪl] [aɪ] - —

till	I	enquir'd	—
直到	我	-	—

她戴着一顶长耳朵的帽子，看起来很老，我一开始以为她是奶奶，直到我问了问——

['sprɪŋfiːld] - [nuː] ['dʒɜːrzi] - ['pɪrsənz] [ɪn] - - - [ˌpiː 'em][fɔːr] [ə'klɒk] -

Springfield	-	New	Jersey	-	Pierson's	Inn	-	Wedy	-	PM	4	oclock	-
斯普林菲尔德	-	新的	球衣	-	皮尔森的	客栈	-	-	-	下午	4	点钟	-

新泽西州斯普林菲尔德-皮尔森旅馆-星期三-下午4点-

" [wʌt] [ɪz] ['evri] ['bɑːdiːz] ['bɪznəs] [ɪz][noʊ]['bɑːdiːz] " [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]

"	What	is	every	body's	business	is	no	body's	"	for	instance	-	it	is	nobody's
"	什么	是	每一个	身体的	商业	是	不	身体的	"	为了	实例	-	它	是	没有人

['bɪznəs] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

business	where	we	are	going	,
商业	在哪里	我们	是	去	,

例如，"人人有责的事，其实与他人无关"——我们去哪里，与任何人无关。

[jet] ['evri] ['bɑːdi][in'kwaiəz] - ['evri] [toʊl] ['gædərər] & [tʃaɪld] [ðæt] [siːz] [ˌjuː 'es] — — [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]

yet	every	body	enquires	-	every	toll	gatherer	&	child	that	sees	us	—	—	I	am	almost
然而	每一个	身体	询问	-	每一个	收费	收集者	&	孩子	那	看到	我们	—	—	我	是	几乎

[dɪs'kɜːrɪdʒd] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][get][tuː; tə] [nuː] [kə'netɪkət] [ɔːr]['eni] [wer] [els] ,

discouraged	-	we	shall	never	get	to	New	Connecticut	or	any	where	else	,
灰心	-	我们	将	绝不	得到	到	新的	康涅狄格州	或者	任何	在哪里	别的	,

然而，每个人都会打听——每个收费员和看到我们的孩子——我几乎要灰心丧气了——我们永远也到不了新康涅狄格州，或者任何其他地方。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] -

at	the	rate	we	go	on	-
在	这	速度	我们	去	在	-

照目前的速度——

[wiː; wi] [went] [bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n][maɪlz] ['jestərdeɪ] & - [tuː; tə][deɪ] — ['aʊər; ɑːr] ['wægən] ['wɒnts]

We	went	but	eleven	miles	yesterday	&	15	to	day	—	Our	Waggon	wants
我们	去	但	十一	英里	昨天	&	-	到	天	—	我们的	车皮	想要

[rɪ'perɪŋ] & [wiː; wi][wɜːr; wər][əblaɪgd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə'baʊt][θriː] [ə'klɒk] .

repairing	&	we	were	oblig'd	to	put	up	for	the	night	at	about	3	oclock	.
维修	&	我们	是	有义务	到	放	向上	为了	这	夜晚	在	关于	3	点钟	.

昨天我们只走了十一英里，今天走了十五英里——我们的马车需要修理，我们不得不在凌晨三点左右停下来过夜。

— — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ][fɑːr] ,

—	—	I	think	the	country	so	far	,
—	—	我	思考	这	国家	所以	远的	,

—— 我认为到目前为止，这个国家，

[mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən]['eni][pɑːrt][ʌv; əv] [kə'netɪkət] [wiː; wi] [pæst] [θruː] - - [bʌt; bət][ðə; ði]

much	pleasanter	than	any	part	of	Connecticut	we	pass'd	thro '	-	but	the
很多	更令人愉悦	比	任何	部分	的	康涅狄格州	我们	通过	喉咙	-	但	这

['tɜːrnpaɪk] [roʊdz][ɑːr; ər][nɑːt][hæf][æz; əz] [gʊd] -

Turnpike	roads	are	not	half	as	good	-
收费公路	道路	是	不是	一半	作为	好的	-

比我们途经的康涅狄格州任何地方都宜人得多——但是收费公路的路况却远不如这里。

[ðə; ði] ['diːkən] & [hɪz; ɪz]['fæməli][kəm'pleɪn][moʊst] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] & [toʊl] ['brɪdʒɪz] - [ðoʊ] -

The	Deacon	&	his	family	complain	most	bitterly	of	the	gates	&	toll	bridges	-	tho '
这	执事	&	他的	家庭	抱怨	最多	苦涩地	的	这	大门	&	收费	桥梁	-	虽然	-

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] ['veri] [gʊd] - - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] — ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['tævərn] [ɪk'spensɪz]

the	former	is	very	good	-	natur'd	with	his	complaints	—	Also	the	tavern	expenses
这	以前的	是	非常	好的	-	-	和	他的	投诉	—	还	这	酒馆	开支

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] - [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] ['nevər][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːkən] [ə'gen] -

are	a	great	trouble	-	As	I	said	before	I	will	never	go	with	a	Deacon	again	-
是	一个	伟大的	麻烦	-	作为	我	说	前	我	将要	绝不	去	和	一个	执事	再次	-

[fɔːr; fər][wiː; wi][goʊ][soʊ] [sloʊ] & [soʊ] [tʃiːp] ,

for	we	go	so	slow	&	so	cheap	,
为了	我们	去	所以	慢的	&	所以	便宜的	,

执事和他的家人对城门和收费桥抱怨连连——尽管执事抱怨时心地很和善——酒馆的开销也是一大笔开支——正如我之前所说，我再也不会和执事一起旅行了——因为我们走得又慢又抠门。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] - [tuː; tə] [deθ] .

that	I	am	almost	tir'd	to	death	.
那	我	是	几乎	-	到	死亡	.

我简直累死了。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɔːk] ,

The	horses	walk	,
这	马匹	走	,

马儿走着，

[wɔːk] ['aʊər]['æftər]['aʊər] [waɪl] ['mɪstər]['dʌbljuː][sɪts] ['rekənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'spensɪz] & [fə'getiŋ] [tuː; tə]

walk	hour	after	hour	while	Mr	W	sits	reckoning	his	expenses	&	forgetting	to
走	小时	后	小时	尽管	先生	W	坐着	清算	他的	开支	&	遗忘	到

[draɪv] [tɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][æsk] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðer; ðər] ?

drive	till	some	of	us	ask	when	we	shall	get	there	?
驾驶	直到	一些	的	我们	问	什么时候	我们	将	得到	那里	?

W 先生坐在那里计算开支，却忘了开车，我们走了好几个小时，直到我们中的一些人问什么时候才能到目的地?

- [ðen] [hiː; hi] [riˈmembəz] [ðə; ði][lɔːŋgər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ˌaɪ 'tiː]

-	then	he	remembers	the	longer	we	are	on	the	road	the	more	expensive	it
-	然后	他	记得	这	更长	我们	是	在	这	路	这	更多的	昂贵的	它

[wɪl] [biː; bi] ,

will	be	,
将要	是	,

然后他想起，我们在路上的时间越长，花费就越高。

& [wɪps] [ʌp][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] — [ænd; ənd] [wen] [ɪ'ræstəs][ðə; ði][sʌn] , ['draɪvz] ,

&	whips	up	his	horses	—	and	when	Erastus	the	son	,	drives	,
&	鞭子	向上	他的	马匹	—	和	什么时候	伊拉斯图斯	这	儿子	,	驱动	,

他策马扬鞭——当儿子伊拉斯图斯驱赶马匹时，

[wiː; wi][goʊ] [stɪl] ['sloʊər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] — [sɪns] [aɪ][left][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv]

we	go	still	slower	for	fear	of	hurting	the	horses	—	Since	I	left	you	I	have
我们	去	仍然	慢点	为了	害怕	的	受伤	这	马匹	—	自从	我	左边	你	我	有

[kən'siːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [fɔːr; fər]['dɑːktɚz] & [ðə; ði][wɜːrdz] ,

conceived	such	an	aversion	for	Doctors	&	the	words	,
构思	这样的	一个	厌恶	为了	医生	&	这	字	,

我们走得更慢了，怕伤到马——自从我离开你之后，我对医生和"医生"这个词产生了强烈的厌恶感。

[ɪk'spens] , [ɪk'spensɪv] , [tʃiːp] & [ɪk'spekt] ,

expense	,	expensive	,	cheap	&	expect	,
费用	,	昂贵的	,	便宜的	&	预计	,

费用、昂贵、便宜和期望

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər]['evər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌn] ([æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm]) [ɔːr] [hɪr]

that	I	do	not	desire	ever	to	see	the	one	(	at	least	to	need	them	)	or	hear
那	我	做	不是	欲望	曾经	到	看	这	一	(	在	至少	到	需要	他们	)	或者	听到

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] ,

the	others	again	,
这	其他的	再次	,

我再也不想见到他们中的任何一个（至少不想再需要他们），也不想再听到其他人的声音。

[ɪn][maɪ][laɪf] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [taʊn] [ɪz][bʌt; bət][faɪv][maɪlz] [ɔːf] &

in	my	life	—	I	have	just	found	out	that	Elizabeth	Town	is	but	5	miles	off	&
在	我的	生活	—	我	有	只是	成立	出去	那	伊丽莎白	镇	是	但	5	英里	离开	&

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [get][ðer; ðər] & [hiː; hi]

have	been	to	the	landlord	to	enquire	if	I	cannot	possibly	get	there	&	he
有	到过	到	这	房东	到	查询	如果	我	不能	可能	得到	那里	&	他

[in'kʌridʒz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

encourages	me	a	little	,
鼓励	我	一个	小的	,

在我的生活中——我刚刚发现伊丽莎白镇离这里只有5英里，我去问了房东我是否真的能去那里，他鼓励了我一下。

[aɪ]['kænɑ:t] [raɪt] [mɔ:r] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] -
I cannot write more till I am certain -
我 不能 写 更多的 直到 我 是 肯定 -

在我确定之前，我无法继续写下去。

[oʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [si:] [maɪ] ['brʌðər] !
Oh if I can but see my brother !
哦 如果 我 能 但 看 我的 兄弟 !

哦，如果我能见到我的哥哥该多好啊！

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kraɪɪŋ] [spel] ,
After a long crying spell ,
后 一个 长的 哭泣 拼写 ,

哭了很久之后，

[aɪ][wʌns] [mɔ:r] [teɪk] [ʌp][maɪ][pen][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ]['kænɑ:t][goʊ] ,
I once more take up my pen to tell you I cannot go ,
我 一次 更多的 拿 向上 我的 笔 到 告诉 你 我 不能 去 ,

我再次拿起笔来告诉你，我不能走。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃer] [ɔ:r][saɪd]['sæd(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] , & [aɪ] [wɪl] ,
- there is no chair or side saddle to be got , & I will ,
- 那里 是 不 椅子 或者 边 鞍 到 是 得到 , & 我 将要 ,

没有椅子或侧鞍可以弄到，我会的。

[baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,
by supposing him at New York ,
经过 假如 他 在 新的 约克 ,

假设他在纽约，

[traɪ][tu:; tə]['kɑ:ntent][maɪ'self] - [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] —
try to content myself - to describe my disappointment would be impossible —
尝试 到 内容 我 - 到 描述 我的 失望 会 是 不可能的 —
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ægrəveɪʃən] [ʌv; əv][maɪ][peɪn] ,
it is such an agravation of my pain ,
它 是 这样的 一个 加重 的 我的 疼痛 ,

我努力让自己平静下来——要描述我的失望是不可能的——这只会加剧我的痛苦。

[tu:; tə] [noʊ] [maɪ'self][soʊ] [nɪr] & [ðen] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
to know myself so near & then not see him — I have the greater part of
到 知道 我 所以 靠近 & 然后 不是 看 他 — 我 有 这 更大的 部分 的
[ðə; ði][taɪm] [tɪl] [naʊ] ,
the time till now ,
这 时间 直到 现在 ,

如此了解自己，却又见不到他——直到现在，我还有大半的时间。

[felt][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts][ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spektɪd] - [maɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:]
felt in better spirits than I expected - my journal has been of use to me
毛毡 在 更好的 烈酒 比 我 预期的 - 我的 杂志 有 到过 的 使用 到 我
[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] — — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
in that respect — — I did not know
在 那 尊重 — — 我 做过 不是 知道

感觉比预想的要精神得多——我的日记在这方面帮了我很大的忙——我之前并不知道

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] ['hɔlz] [dɪd] ,
but I should meet with the same fate that a cousin of Mr Hall's did ,
但 我 应该 见面 和 这 相同的 命运 那 一个 表哥 的 先生 大厅 做过 ,

但我却落得和霍尔先生的一位表亲一样的下场。

[hu:] [laɪk][ˌem 'i:] , [wʌz; wəz] ['dʒɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] ['westərn] ['kʌntri] -
who like me , was journeying to a new , if not a western country -
WHO 喜欢 我 , 曾是 旅程 到 一个 新的 , 如果 不是 一个 西 国家 -

和我一样，前往一个全新国家（即便不是西方国家）的人——

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] & [pri'ventid] [frʌm; frəm] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

She	was	married	on	her	way	&	prevented	from	proceeding	to	her
她	曾是	已婚	在	她	方式	&	阻止	从	进行中	到	她

['dʒɜ:rniz] [end] -

journey's	end	-
旅程	结尾	-

她在途中结婚，未能继续完成旅程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [deɪ] [ɪn] ['kæmpˌtaʊn] [wer] [wi:; wi] [stɔpt] [tu:; tə] [i:t] ,

There	was	a	man	to	day	in	Camptown	where	we	stopt	to	eat	,
那里	曾是	一个	男人	到	天	在	坎普敦	在哪里	我们	停止	到	吃	,

今天我们在坎普敦停下来吃饭的时候，遇到了一位男士。

[nɑ:t][oʊts][bʌt; bət]['dʒɪndʒərbred] , [hu:] [in'kwaiəd] ,

not	oats	but	gingerbread	,	who	enquired	,
不是	燕麦	但	姜饼	,	WHO	询问	,

谁问，不是燕麦而是姜饼?

[ɔ:r] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['haɪəʊ] - [wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm]

or	rather	expected	we	were	going	to	the	Hio	-	we	told	him
或者	相当	预期的	我们	是	去	到	这	hio	-	我们	讲述	他

或者更确切地说，我们原本以为要去希奥——我们告诉了他。

[jes] & [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][get] ['hʌzbəndz] -

yes	&	he	at	once	concluded	it	was	to	get	husbands	-
是的	&	他	在	一次	结束	它	曾是	到	得到	丈夫们	-

是的，他立刻得出结论，这是为了找丈夫。

[hi:; hi] [sed] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] & [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][waɪf] & [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ]

He	said	winter	was	coming	on	&	he	wanted	a	wife	&	believ'd	he	must	go
他	说	冬天	曾是	未来	在	&	他	通缉	一个	妻子	&	相信	他	必须	去

[ðer; ðər][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][wʌn] -

there	to	get	him	one	-
那里	到	得到	他	一	-

他说冬天快到了，他想娶个老婆，他觉得他必须去那里才能找到一个。

[aɪ] [kən'klu:did] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ,

I	concluded	of	course	the	next	thing	would	be	,
我	结束	的	课程	这	下一个	事物	会	是	,

我断定，接下来当然会是.....

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə] [mɪs] ['dʌblju:][ɔ:r][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]

a	proposal	to	Miss	W	or	me	to	stay	behind	to	save	trouble	for	us
一个	提议	到	错过	W	或者	我	到	停留	在后面	到	节省	麻烦	为了	我们

[bəuθ] ;

both	;
两个都	;

有人提议让 W 小姐或我留下来，这样可以避免我们俩的麻烦；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [su:t][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] , [soʊ]['aʊər; ɑ:r][hoʊps][wɜ:r; wər] [su:n]

but	nothing	would	suit	him	but	a	rich	widow	,	so	our	hopes	were	soon
但	没有什么	会	套装	他	但	一个	富有的	寡妇	,	所以	我们的	希望	是	很快

[æt; ət][æn; ən][end] -

at	an	end	-
在	一个	结尾	-

但他除了娶个富有的寡妇之外，什么都不合适，所以我们的希望很快就破灭了。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][mæn] & [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ber] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Disappointment	is	the	lot	of	man	&	we	may	as	well	bear	them	with	a
失望	是	这	很多	的	男人	&	我们	可能	作为	出色地	熊	他们	和	一个

[gʊd] [greɪs] - [ðɪs] [θɔːt] - [maɪ] [terz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

good	grace	-	this	thought	restrain'd	my	tears	at	that	time	,
好的	优雅	-	这	想法	-	我的	眼泪	在	那	时间	,

失望是人生的必然，我们不妨优雅地承受——正是这个想法在那时抑制住了我的泪水。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪns] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

but	has	not	been	able	to	since	—	What	shall	I	do	?
但	有	不是	到过	有能力的	到	自从	—	什么	将	我	做	?

但此后一直未能做到——我该怎么办?

[maɪ] [kəm'pænjənz] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] & [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ]

My	companions	say	they	shall	insist	upon	seeing	my	journal	&	I	certainly	will	not	show
我的	同伴	说	他们	将	坚持	之上	看到	我的	杂志	&	我	当然	将要	不是	展示

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

it	to	them	,
它	到	他们	,

我的同伴们说他们一定要看我的日记，我当然不会给他们看。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

so	I	told	them	I	would	bring	it	with	me	the	first	time	I	came	to
所以	我	讲述	他们	我	会	带来	它	和	我	这	第一的	时间	我	来了	到

['hɛnˌʃɔ] ([ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]) & [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

Henshaw	(	the	place	where	they	live	)	&	read	it	to	them	;
亨肖	(	这	地方	在哪里	他们	居住	)	&	读	它	到	他们	;

所以我告诉他们，我第一次去亨肖（他们居住的地方）时会把它带过去，读给他们听;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] - [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

but	I	shall	do	my	utmost	to	send	it	to	you	before	I	go	-	that	would	be
但	我	将	做	我的	极致	到	发送	它	到	你	前	我	去	-	那	会	是

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [pər'fɔːrmɪŋ] [maɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'dɪʃən(ə)l]

a	sufficient	excuse	for	not	performing	my	promise	which	must	be	conditional
一个	充足的	原谅	为了	不是	表演	我的	承诺	哪个	必须	是	条件

— [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [θruː] - [maɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] & [aɪ] [sə'spekt] [baɪ] [ðɪs]

—	I	will	not	insist	upon	your	reading	this	thro	'	my	dear	Elizabeth	&	I	suspect	by	this
—	我	将要	不是	坚持	之上	你的	阅读	这	喉咙	-	我的	亲爱的	伊丽莎白	&	我	怀疑	经过	这

[taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'red] ['fɜːrðər] -

time	you	feel	quite	willing	to	leave	it	unread	further	-
时间	你	感觉	相当	愿意的	到	离开	它	未读	更远	-

但我会尽我所能，在离开之前把它寄给你——这足以成为我无法履行承诺的理由，而我的承诺是有条件的——我不会强迫你通过我亲爱的伊丽莎白阅读这封信，而且我怀疑此时此刻，你也完全愿意不再读它了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] — [aɪ] [raɪt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fiːl] & [θɪŋk] [æt; ət]

I	wish	I	could	make	it	more	interesting	—	I	write	just	as	I	feel	&	think	at
我	希望	我	可以	制作	它	更多的	有趣的	—	我	写	只是	作为	我	感觉	&	思考	在

[ðə; ði]['moʊmənt] & [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [raɪt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrz] ,

the	moment	&	I	feel	as	much	in	haste	to	write	every	thing	that	occurs	,
这	片刻	&	我	感觉	作为	很多	在	匆忙	到	写	每一个	事物	那	发生	,

我希望我的作品能更有趣一些——我只是把我当下的感受和想法写下来，而且我感觉自己急于把发生的每件事都写下来。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] - [aɪ][mʌst; məst] [naʊ]

as	if	you	could	know	it	the	moment	it	was	written	-	I	must	now
作为	如果	你	可以	知道	它	这	片刻	它	曾是	书面	-	我	必须	现在

[liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ,

leave	you	to	write	to	my	brother	,
离开	你	到	写	到	我的	兄弟	,

仿佛你能在它写下的那一刻就预知它的内容——我现在必须让你写信给我的兄弟了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [raɪt] [hɪm; ɪm] -

for	if	I	cannot	see	him	I	will	at	least	write	him	-
为了	如果	我	不能	看	他	我	将要	在	至少	写	他	-

如果我不能见到他，至少我会给他写信。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [mɔːr] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] — [aɪ]

I	cannot	bear	the	idea	of	leaving	the	state	without	once	more	seeing	him	—	I
我	不能	熊	这	主意	的	离开	这	状态	没有	一次	更多的	看到	他	—	我

[hoʊp] [nekst] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] - [maɪlz] [hens] [æt; ət] [liːst] — [pʊr] ['suːzn] [fiːlz] [wɜːrs]

hope	next	to	write	you	from	30	miles	hence	at	least	—	Poor	Susan	feels	worse
希望	下一个	到	写	你	从	-	英里	因此	在	至少	—	贫穷的	苏珊	感觉	更糟

[tuː; tə] [naɪt] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] ,

to	night	than	me	,
到	夜晚	比	我	,

我无法忍受离开这个州却没能再见他一面——我希望下次至少能从30英里外给你写信——可怜的苏珊今晚感觉比我更糟。

& ['mɪsɪz] ['woʊlkət] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] ,

&	Mrs	Wolcott	to	cheer	us	,
&	太太	沃尔科特	到	欢呼	我们	,

还有沃尔科特夫人来为我们加油打气，

[telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [ɪk'spekt] - [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hæz; həz] [ðə; ði]

tells	us	what	we	have	yet	to	expect	-	this	you	may	be	sure	has	the
讲述	我们	什么	我们	有	然而	到	预计	-	这	你	可能	是	当然	有	这

[ɪ'fekt] & ['reɪzɪz] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [æt; ət] [wʌns] —

desir'd	effect	&	raises	our	spirits	at	once	—
渴望	影响	&	提高	我们的	烈酒	在	一次	—

它告诉我们未来将会发生什么——这一点可以肯定，它能起到预期的效果，立刻振奋我们的精神——

['fraɪdeɪ] [mɔːrn] -

Friday	morn	-
星期五	早晨	-

星期五早上-

['tʃestər] [en] [dʒeɪ] .

Chester	N	J	.
切斯特	N	J	.

新泽西州切斯特

[wiː; wi] [left] ['sprɪŋfiːld] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk] & [keɪm] [ɑːn] [tuː; tə] ['tʃestər] [ə'baʊt] - [maɪlz]

We	left	Springfield	yesterday	about	nine	oclock	&	came	on	to	Chester	about	22	miles
我们	左边	斯普林菲尔德	昨天	关于	九	点钟	&	来了	在	到	切斯特	关于	-	英里

[frʌm; frəm] - — — ['peɪʃ(ə)ns] & [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [en] [siː] [ɪn] [taɪm] - [bʌt; bət]

from	Springd	—	—	Patience	&	perseverance	will	get	us	to	N	C	in	time	-	but
从	-	—	—	耐心	&	毅力	将要	得到	我们	到	N	C	在	时间	-	但

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['wɪntər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ðer; ðər] ,

I	fear	we	shall	winter	on	our	way	there	,
我	害怕	我们	将	冬天	在	我们的	方式	那里	,

我们昨天大约九点钟离开斯普林菲尔德，到达了距离斯普林菲尔德大约22英里的切斯特——耐心和毅力会让我们及时到达北卡罗来纳州——但我担心我们会在去那里的路上过冬。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] [wiːks] ,

for	instead	of	four	weeks	,
为了	反而	的	四	周	,

而不是四周，

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːr] [taɪmz] [fɔːr] — — [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['tævərn] [hɪr]

I	fear	we	shall	be	four	times	four	—	—	We	found	an	excellent	tavern	here
我	害怕	我们	将	是	四	时代	四	—	—	我们	成立	一个	出色的	酒馆	这里

\- [wɪð; wɪθ] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [faʊnd] ,

compar'd	with	any	we	have	yet	found	,
-	和	任何	我们	有	然而	成立	,

恐怕我们会变成四乘四——我们在这里找到了一家非常棒的酒馆，比我们之前找到的任何一家都要好。

& [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [kliːn] [ʃiːts] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] -

&	we	had	for	the	first	time	clean	sheets	to	sleep	in	-
&	我们	有	为了	这	第一的	时间	干净的	纸张	到	睡觉	在	-

我们第一次睡上了干净的床单——

[wiː; wi] [pæst] [θruː] - ['mɔrəˌstaʊn] ['jestərdeɪ] ,

We	pass'd	thro	'	Morristown	yesterday	,
我们	通过	喉咙	-	莫里斯敦	昨天	,

我们昨天路过莫里斯敦，

& [θriː] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] - [wʌn] [kɔːld] ['tʃætəm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] —

&	3	small	villages	-	one	called	Chatham	I	do	not	know	the	names	of	the	others	—
&	3	小的	村庄	-	一	称为	查塔姆	我	做	不是	知道	这	姓名	的	这	其他的	—

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hɪli] [ɪn][en]['dʒɜːrzi] ,

It	is	very	hilly	in	N	Jersey	,
它	是	非常	丘陵	在	N	球衣	,

还有三个小村庄——其中一个叫查塔姆，其他两个我不知道名字——新泽西州北部地势起伏很大。

& [wʌt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , [wiː; wi] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] ,

&	what	is	very	strange	,	we	appear	almost	always	to	be	going	up	hill	,
&	什么	是	非常	奇怪的	,	我们	出现	几乎	总是	到	是	去	向上爬坡道		,

非常奇怪的是，我们似乎总是在上坡。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , ['nevər] [raɪz] [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] ['haɪər] -

but	like	the	squirrel	,	never	rise	2	inches	higher	-
但	喜欢	这	松鼠	,	绝不	上升	2	英寸	更高	-

但就像松鼠一样，永远不要再往上爬两英寸。

[ðə; ði] [hɪlz] [lʊk] ['veri] ['hænsəmli] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

The	hills	look	very	handsomely	at	a	little	distance	,
这	丘陵	看	非常	英俊地	在	一个	小的	距离	,

从远处看，群山景色非常优美。

\- [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] — — ['mɪstər] & ['mɪsɪz]['woʊlkət] ,

-	but	none	of	them	are	very	high	—	—	Mr	&	Mrs	Wolcott	,
-	但	没有任何	的	他们	是	非常	高的	—	—	先生	&	太太	沃尔科特	,

但他们的薪水都不算高——沃尔科特夫妇

['æftər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['evri] [θɪŋ] ['dredf(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

after	telling	us	every	thing	dreadful	,	they	could	think	of	,
后	讲述	我们	每一个	事物	可怕	,	他们	可以	思考	的	,

在把他们能想到的所有可怕事情都告诉我们之后，

[bɪ'gæn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [saɪdz] & [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

began	encouraging	us	by	changing	sides	&	relating	the	good	as	well	as
开始	鼓励	我们	经过	变化	侧面	&	相关	这	好的	作为	出色地	作为

[ðə; ði][bæd] -

the	bad	-
这	坏的	-

他们开始通过改变立场并讲述好的和坏的事来鼓励我们——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk] ['wɔrən] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spekt] & [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'gret]

They	are	sure	I	shall	like	Warren	better	than	I	expect	&	think	I	shall	not	regret
他们	是	当然	我	将	喜欢	沃伦	更好的	比	我	预计	&	思考	我	将	不是	后悔

['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [liːst] — — [ðə; ði] ['weðər] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz]['veri] ['plez(ə)nt] ,

going	in	the	least	—	—	The	weather	yesterday	was	very	pleasant	,
去	在	这	至少	—	—	这	天气	昨天	曾是	非常	令人愉快的	,

他们确信我会比预想中更喜欢沃伦，并且认为我一点也不会后悔去那里——昨天的天气非常宜人。

& [ɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] -

&	is	this	morning	also	-
&	是	这	早晨	还	-

今天早上也是这样——

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['iːstən] [tuː; tə] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ,

We	wish	to	reach	Easton	to	day	,	but	I	am	sure	we	shall	not	,
我们	希望	到	抵达	伊斯顿	到	天	,	但	我	是	当然	我们	将	不是	,

我们希望今天能到达伊斯顿，但我确信我们无法做到。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [maɪlz] ['dɪstənt] - [faɪv][ɔːr] - ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'pɪrz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni]

for	it	is	32	miles	distant	-	5	or	600	hundred	miles	appears	like	a	short	journey
为了	它	是	-	英里	遥远	-	5	或者	-	百	英里	出现	喜欢	一个	短的	旅行

[tuː; tə][ˌem 'iː]

to	me
到	我

因为那里只有32英里远——五六百英里对我来说简直就是短途旅行。

[naʊ] -

now	-
现在	-

现在-

[ɪn'diːd] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ]['ɔːlmoʊst]['eni] ['dɪstəns] -

indeed	I	feel	as	if	I	could	go	almost	any	distance	-
的确	我	感觉	作为	如果	我	可以	去	几乎	任何	距离	-

的确，我觉得自己几乎可以去任何地方——

[maɪ] ['kɜːrɪdʒ] & ['spɪrɪts] & [bəuθ]['veri] [gʊd] — [wʌn] [wiːk] [ɪz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr] — [aɪ]

My	courage	&	spirits	&	both	very	good	—	one	week	is	already	gone	of	the	4	—	I
我的	勇气	&	烈酒	&	两个都	非常	好的	—	一	星期	是	已经	已消失	的	这	4	—	我

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] — —

wish	I	could	fly	back	to	you	a	few	minutes	while	we	are	waiting	—	—
希望	我	可以	飞	后退	到	你	一个	很少	分钟	尽管	我们	是	等待	—	—

我的勇气和精神状态都很好——四周已经过去一周了——真希望在我们等待的这段时间里，我能飞回去陪你几分钟——

['mænsfiːld] - [en][dʒeɪ] - [sæt] - [mɔːrn][ɑːk'toʊbər] - -

Mansfield	-	N	J	-	Sat	-	morn	October	27	-
曼斯菲尔德	-	N	J	-	星期六	-	早晨	十月	-	-

曼斯菲尔德-N J-周六上午 10 月 27 日-

[wiː; wi] ['jestərdeɪ] - [ðə; ði][wɜːrst][roʊd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] - ['oʊvər] ['maʊntnz] & [θruː] -

We	yesterday	travell'd	the	worst	road	you	can	imagine	-	over	mountains	&	thro	'
我们	昨天	-	这	最差	路	你	能	想象	-	超过	山脉	&	喉咙	-

['væliz] -

vallies	-
山谷	-

昨天我们走了一条你能想象到的最糟糕的路——翻山越岭，穿过山谷——

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][aɪ] [bɪ'liːv] ,

We	have	not	I	believe	,
我们	有	不是	我	相信	,

我相信我们没有。

[hæd; həd] - [rɑːdz][ʌv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][sʌm; səm][pɑːrt]

had	20	rods	of	level	ground	the	whole	day	-	and	the	road	some	part
有	-	杆	的	等级	地面	这	所有的	天	-	和	这	路	一些	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪn'tɑːlərəbli] [bæd][ɑːn] ['evri] [ə'kaʊnt] ,

of	it	so	intolerably	bad	on	every	account	,
的	它	所以	无法容忍地	坏的	在	每一个	帐户	,

一整天只有20杆长的平地——而其中一段路况糟糕得令人难以忍受，无论从哪个方面来看都是如此。

[soʊ] ['rɑːki] & [soʊ] ['gʌliːd] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l] - - [maɪlz] [ðɪs] [saɪd]

so	rocky	&	so	gullied	,	as	to	be	almost	impassable	-	15	miles	this	side
所以	岩石	&	所以	沟壑	,	作为	到	是	几乎	不可逾越	-	-	英里	这	边

['mɔrəˌstaʊn] ,

Morristown	,
莫里斯敦	,

道路崎岖不平，沟壑纵横，几乎无法通行——莫里斯敦以西15英里处。

[wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [kɔːld] - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] -

we	cross'd	a	mountain	call'd	Schyler	or	something	like	it	-
我们	交叉	一个	山	被称为	-	或者	某物	喜欢	它	-

我们翻越了一座名叫斯凯勒山或者类似名字的山——

[wiː; wi] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] ,

We	walk'd	up	it	,
我们	步行	向上	它	,

我们走上去的，

& ['mɪsɪz]['dʌbljuː][toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ['oʊnli]

&	Mrs	W	told	us	it	was	a	little	like	some	of	the	mountains	only
&	太太	W	讲述	我们	它	曾是	一个	小的	喜欢	一些	的	这	山脉	仅有的

[nɑːt][hæf][soʊ][bæd] — [ɪn'diːd] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪz] - [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

not	half	so	bad	—	indeed	every	difficulty	we	meet	with	is	compar'd	to	something
不是	一半	所以	坏的	—	的确	每一个	困难	我们	见面	和	是	-	到	某物

[wɜːrs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][ɪk'spekt] -

worse	that	we	have	yet	to	expect	-
更糟	那	我们	有	然而	到	预计	-

W太太告诉我们，这里有点像某些山，只是没那么糟糕——事实上，我们遇到的每一个困难都会被拿来和我们尚未预料到的更糟糕的情况作比较。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [nɪr] [sʌm; səm] [sprɪŋz] - [ɪn]

We	found	a	house	built	in	the	heart	of	the	mountain	near	some	springs	-	in
我们	成立	一个	房子	建造	在	这	心	的	这	山	靠近	一些	弹簧	-	在

[ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [pleɪs] - ['weðər] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] [mə'dɪsɪnl] [ɔːr][nɑːt] ,

a	romantic	place	-	Whether	the	springs	are	medicinal	or	not	,
一个	浪漫的	地方	-	无论	这	弹簧	是	药用	或者	不是	,

我们在山腹深处，靠近一些泉水的地方，找到了一栋房子——一个浪漫的地方——至于这些泉水是否具有药用价值，我们不得而知。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] -

I	do	not	know	-
我	做	不是	知道	-

我不知道-

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

but	I	suspect	they	are	,
但	我	怀疑	他们	是	,

但我怀疑他们是。

& [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] -

&	that	the	house	is	built	for	the	accommodation	of	those	who	go	to	them	-
&	那	这	房子	是	建造	为了	这	住宿	的	那些	WHO	去	到	他们	-

[fɔːr; fər] [noʊ] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] ,

for	no	human	creature	,
为了	不	人类	生物	,

而且，这房子是为那些去拜访他们的人而建的——不是为任何人类而建的。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] -

I	am	sure	,	would	wish	to	live	there	-
我	是	当然	,	会	希望	到	居住	那里	-

我相信，我一定会想住在那里。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] [sterz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] & [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs]

Opposite	the	house	are	stairs	on	the	side	of	the	mountain	&	a	small	house
对面的	这	房子	是	楼梯	在	这	边	的	这	山	&	一个	小的	房子

[rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [haʊs] ,

resembling	a	bathing	house	,
类似	一个	洗澡	房子	,

房子对面是山坡上的台阶和一间类似澡堂的小房子。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [suːn] [ˈæftər] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]

at	the	head	of	them	—	Soon	after	we	cross'd	the	mountain	,	we	took	a
在	这	头	的	他们	—	很快	后	我们	交叉	这	山	,	我们	采取	一个

[rɔːŋ] [roʊd] ,

wrong	road	,
错误的	路	,

在他们最前面——我们翻过山后不久，就走错了路，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˈduːti] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [gaɪd] [ˈbɔrdz] ,

owing	to	the	neglect	of	those	whose	duty	it	is	to	erect	guide	boards	,
欠款	到	这	忽视	的	那些	谁	责任	它	是	到	直立	指导	板	,

由于负责设立指示牌的人员疏忽职守，

& [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈɔːkwərd] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈgɪv(ə)n] — [ðɪs] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,

&	to	some	awkward	directions	given	—	This	gave	us	a	great	deal	of	trouble	,
&	到	一些	尴尬的	方向	给定	—	这	给予	我们	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

还有一些不太明确的指示——这给我们带来了很多麻烦。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əblaɪgd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [get] [raɪt] [əˈgen] ,

for	we	were	oblig'd	in	order	to	get	right	again	,
为了	我们	是	有义务	在	命令	到	得到	正确的	再次	,

因为我们有义务重新走上正轨。

[tuː; tə] [goʊ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [soʊ] [lɑːrdʒ] & [soʊ] [θɪk] [ðæt] [wiː; wi]

to	go	across	a	field	where	the	stones	were	so	large	&	so	thick	that	we
到	去	穿过	一个	场地	在哪里	这	石头	是	所以	大的	&	所以	厚的	那	我们

['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] -

scarcely	touch'd	the	ground	the	whole	distance	-
几乎	触摸	这	地面	这	所有的	距离	-

穿过一片石头又大又厚的田野，我们全程几乎都没怎么踩到地面。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [roʊd] [siːmd] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːgz] [pen] ,

At	last	the	road	seem'd	to	end	in	a	hogs	pen	,
在	最后的	这	路	似乎	到	结尾	在	一个	猪	笔	,

最后，路似乎走到了猪圈的尽头。

[bʌt; bət][wi:; wi][faʊnd][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][raʊnd][ˌaɪ 'ti:] , & [wʌns][mɔ:r][faʊnd][ɑ:r'selvz][raɪt]

but	we	found	it	possible	to	get	round	it	,	&	once	more	found	ourselves	right
但	我们	成立	它	可能的	到	得到	圆形的	它	,	&	一次	更多的	成立	我们自己	正确的

[ə'gen] -

again	-
再次	-

但我们找到了解决办法，并且再次证明我们是对的——

[wi:; wi][met]['veri][fju:]['pi:p(ə)l] , [jet][ðə; ði][roʊd][si:md][tu:; tə][hæv; həv][bɪn][ə; eɪ][greɪt][di:l]

We	met	very	few	people	,	yet	the	road	seem'd	to	have	been	a	great	deal
我们	遇见	非常	很少	人们	,	然而	这	路	似乎	到	有	到过	一个	伟大的	交易

['trævld] -

travelled	-
旅行	-

我们几乎没遇到什么人，但这条路似乎人来人往很多。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn][keɪm][ə'lɔ:ŋ] & [ˌju: 'es][sʌm; səm][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ,

One	young	man	came	along	&	caus'd	us	some	diversion	,
一	年轻的	男人	来了	沿着	&	导致	我们	一些	导流	,

一个年轻人过来给我们带来了一些乐趣，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][aɪd][ˌju: 'es]['veri]['kloʊsli] & [ðen] ['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər]['dʌblju:]

for	he	eyed	us	very	closely	&	then	enter'd	into	conversation	with	Mr	W
为了	他	眼睛	我们	非常	密切	&	然后	已进入	进入	对话	和	先生	W

[hu:][wʌz; wəz]['wɔ:kɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔ:rwərd] - [hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hɪm'self][set][aʊt]

who	was	walking	a	little	forward	-	He	told	him	he	should	himself	set	out
WHO	曾是	步行	一个	小的	向前	-	他	讲述	他	他	应该	他自己	放	出去

[nekst][wi:k][fɔ:r; fər]['pɪtsbɝg] - & [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][si:][hɪm; ɪm][ə'gen][bɪ'fɔ:r][wi:; wi][get]

next	week	for	Pittsburg	-	&	we	expect	to	see	him	again	before	we	get
下一个	星期	为了	匹兹堡	-	&	我们	预计	到	看	他	再次	前	我们	得到

[ðer; ðər] — [ɪ'ræstəs] - [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] & [hi:; hi][sed][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ðə; ði]

there	—	Erastus	enquir'd	the	road	of	him	&	he	said	we	must	go	the
那里	—	伊拉斯图斯	-	这	路	的	他	&	他	说	我们	必须	去	这

[seɪm][wei][hi:; hi][dɪd] ;

same	way	he	did	;
相同的	方式	他	做过	;

因为他仔细地打量了我们，然后和走在前面一点的W先生聊了起来——他告诉W先生他自己下周也要去匹兹堡——我们预计在我们到达那里之前还会再见到他——伊拉斯图斯向他询问了路线，他说我们必须走他走的那条路；

[soʊ][wi:; wi]['fɒloʊd][ɑ:n][tɪl][wi:; wi][pʊt][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪt] ;

so	we	follow'd	on	till	we	put	up	for	the	night	;
所以	我们	跟随	在	直到	我们	放	向上	为了	这	夜晚	;

于是我们继续前行，直到晚上找地方过夜；

[hi:; hi]['wɔ:kɪŋ][hɪz; ɪz][hɔ:rs][ɔ:l][ðə; ði][wei] & ['lʊkɪŋ][bæk][æt; ət][ðə; ði]['wægən] - [æz; əz][su:n]

he	walking	his	horse	all	the	way	&	looking	back	at	the	waggon	-	As	soon
他	步行	他的	马	全部	这	方式	&	寻找	后退	在	这	车皮	-	作为	很快

[æz; əz][wi:; wi][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɪn][hi:; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɔ:rs][æt; ət][ðə; ði][dɔ:r][tɪl][hi:; hi][sɔ:]

as	we	came	to	the	inn	he	sat	on	his	horse	at	the	door	till	he	saw
作为	我们	来了	到	这	客栈	他	卫星	在	他的	马	在	这	门	直到	他	锯

[ˌju: 'es][ɔ:l]['kwaɪətli]['si:tɪd][ɪn][ðə; ði][haʊs] & [ðen][roʊd][ɔ:f] - [wɪtʃ][ʌv; əv][ˌju: 'es][meɪd][ə; eɪ]

us	all	quietly	seated	in	the	house	&	then	rode	off	-	Which	of	us	made	a
我们	全部	悄悄	坐着	在	这	房子	&	然后	骑	离开	-	哪个	的	我们	制成	一个

['kɑ:ŋkwest][aɪ][noʊ][nɑ:t] ,

conquest	I	know	not	,
征服	我	知道	不是	,

他一路牵着马走，不时回头看看马车——我们一到客栈，他就骑上马在门口等着，直到看到我们都安静地坐在屋里，才骑马走了——我们之中谁征服了他，我不得而知。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] — — [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] - [bʌt; bət][ˌtuː'tuː]

but	I	am	sure	one	of	us	did	—	—	We	have	pass'd	thro	'	but	2
但	我	是	当然	一	的	我们	做过	—	—	我们	有	通过	喉咙	-	但	2

[taʊnz] [ɪn][en][dʒeɪ] - [bʌt; bət] ['sevrəl] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] - [dʌtʃ] ['væli] ,

towns	in	N	J	-	but	several	small	villages	-	Dutch	valley	,
城镇	在	N	J	-	但	一些	小的	村庄	-	荷兰语	谷	,

但我确信我们当中有人这么做了——我们只经过新泽西州的两个城镇，但经过了几个小村庄——荷兰谷，

[bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [haɪ] [hɪlz] & [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - - ,

between	some	high	hills	&	the	Mountain	-	Batestown	,
之间	一些	高的	丘陵	&	这	山	-	-	,

在一些高山和贝茨敦山之间，

[wer] [wiː; wi] [stɔpt] [tuː; tə][beɪt] - & [sʌm; səm] ['ʌðər] - [ɔːl] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [neɪm] -

where	we	stopt	to	bait	-	&	some	others	-	all	too	small	to	deserve	a	name	-
在哪里	我们	停止	到	饵	-	&	一些	其他的	-	全部	也	小的	到	应得	一个	姓名	-

[æt; ət][læst][wiː; wi] [stɔpt] [æt; ət]['mænsfiːld][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [kept][baɪ] ['filip] [fɪts] ([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ef]) .

At	last	we	stopt	at	Mansfield	at	an	Inn	kept	by	Philip	fits	(	a	little	f	)	.
在	最后的	我们	停止	在	曼斯菲尔德	在	一个	客栈	保留	经过	菲利普	适合	(	一个	小的	f	)	.

我们停下来钓鱼的地方——还有一些其他的地方——都太小，不值得命名——最后我们在曼斯菲尔德的一家旅馆停了下来，旅馆老板是菲利普·菲茨（一个小f）。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [baɪ][ˌtuː'tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

We	found	it	kept	by	2	young	women	,
我们	成立	它	保留	经过	2	年轻的	女性	,

我们发现它被两个年轻女子保管着。

[huːm] [aɪ] [θɔːt] - - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [swɔːr] & [fluː] [ə'baʊt] " [laɪk] ['wɪtʃɪz] " [ðeɪ] [tɔːk] &

whom	I	thought	amazoons	-	for	they	swore	&	flew	about	"	like	witches	"	they	talk	&
谁	我	想法	-	-	为了	他们	发誓	&	飞翔	关于	"	喜欢	女巫	"	他们	讲话	&

[læfd] [ə'baʊt][ðer; ðər][spɑːrks] & [siː] . & [siː] . [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [læf] [soʊ][æz; əz]['ɔːlmoʊst]

laugh'd	about	their	sparks	&	c	.	&	c	.	till	it	made	us	laugh	so	as	almost
笑了	关于	他们的	火花	&	c	.	&	c	.	直到	它	制成	我们	笑	所以	作为	几乎

[tuː; tə] [ə'frʌnt] [ðem; ðəm] -

to	affront	them	-
到	冒犯	他们	-

我原以为她们是亚马逊女战士——因为她们咒骂着四处乱飞，"像女巫一样"，她们谈论着自己的火花等等，还大笑着，直到我们笑得几乎要冒犯到她们为止——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ]

There	was	a	young	woman	visiting	them	who	reminded	me	of	Lady	Di
那里	曾是	一个	年轻的	女士	访问	他们	WHO	提醒	我	的	女士	迪

['spæŋkər] - [fɔːr; fər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

Spanker	-	for	sprung	from	the	ground	to	her	horse	with	as	much
打屁股	-	为了	弹簧	从	这	地面	到	她	马	和	作为	很多

[ə'dʒɪləti][æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] — [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər][paɪps] [bɪ'fɔːr] [tiː] — —

agility	as	that	Lady	could	have	done	—	They	all	took	their	pipes	before	tea	—	—
敏捷	作为	那	女士	可以	有	完毕	—	他们	全部	采取	他们的	管道	前	茶	—	—

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] - [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [krɔːs]

one	of	them	appears	to	be	very	unhappy	-	I	believe	she	has	a	very	cross
一	的	他们	出现	到	是	非常	不开心	-	我	相信	她	有	一个	非常	叉

['hʌzbənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] -

husband	if	she	is	married	-
丈夫	如果	她	是	已婚	-

有一位年轻女子来访，让我想起了戴安娜王妃——她从地上跃上马背的身姿，和戴安娜王妃一样敏捷。下午茶前，他们都抽起了烟斗。其中一位看起来很不开心——我想如果她已婚的话，她的丈夫一定很生气。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['beɪbi] & [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] — [ðer; ðər] ['mænərz] - [daʊn] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] &

She	has	a	baby	&	a	pretty	one	—	Their	manners	soften'd	down	after	a	while	&
她	有	一个	婴儿	&	一个	漂亮的	一	—	他们的	礼仪	-	向下	后	一个	尽管	&

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ] & [gʊd] - — —

they	appear	to	be	obliging	&	good	natur'd	—	—
他们	出现	到	是	乐于助人	&	好的	-	—	—

她有个孩子，而且是个漂亮的孩子——过了一会儿，他们的举止变得温和起来，看起来既乐于助人又和善——

[ˌpensl'veɪniə] - ['sætərdeɪ] [iːv] - [ˌtuː'tuː][maɪlz][frʌm; frəm] ['beθlihem] - ['hænoʊvər] - ['ɔkt] 27th

Pennsylvania	-	Saturday	eve	-	2	miles	from	Bethlehem	-	Hanover	-	Oct	27th
宾夕法尼亚州	-	周六	前夕	-	2	英里	从	伯利恒	-	汉诺威	-	十月	27th

宾夕法尼亚州 - 星期六晚上 - 距伯利恒2英里 - 汉诺威 - 10月27日

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] & [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] -

Before	I	write	you	anything	I	will	tell	you	where	&	how	we	are	-
前	我	写	你	任何事物	我	将要	告诉	你	在哪里	&	如何	我们	是	-

在我给你写任何东西之前，我想先告诉你我们现在在哪里，情况如何。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['tævərn]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] -

We	are	at	a	dutch	tavern	almost	crazy	-
我们	是	在	一个	荷兰语	酒馆	几乎	疯狂的	-

我们几乎疯了，现在在一家荷兰小酒馆里。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['dʌtʃmən] ['tɔːkɪŋ] ['sɪŋɪn] & ['læfɪŋ] [ɪn]

In	one	corner	of	the	room	are	a	set	of	dutchmen	talking	singin	&	laughing	in
在	一	角落	的	这	房间	是	一个	放	的	荷兰人	说	唱歌	&	笑	在

[dʌtʃ] [soʊ][laʊd] ,

dutch	so	loud	,
荷兰语	所以	大声	,

房间一角有一群荷兰人用荷兰语大声说笑、唱歌、聊天。

[ðæt] [maɪ] [breɪn] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] - [ðeɪ] [wʌn]['moʊmənt] [kætʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['fɪdl] & [aɪ][ɪk'spekt] [suːn]

that	my	brain	is	almost	turn'd	-	they	one	moment	catch	up	a	fiddle	&	I	expect	soon
那	我的	脑	是	几乎	转弯	-	他们	一	片刻	抓住	向上	一个	小提琴	&	我	预计	很快

[tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ʌp][tuː; tə] [dæns] -

to	be	pulled	up	to	dance	-
到	是	拉	向上	到	舞蹈	-

我的大脑几乎要转过来了——他们前一秒还在拉小提琴，下一秒我就感觉自己要被拉起来跳舞了——

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [der] ['hɑːrdli] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌn] [naɪt] ;

I	am	so	afraid	of	them	I	dare	hardly	stay	in	the	house	one	night	;
我	是	所以	害怕的	的	他们	我	敢	几乎	停留	在	这	房子	一	夜晚	;

我非常害怕他们，几乎不敢在家里过夜；

[mʌtʃ] [les] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] - [aɪ]['kænɑːt] [raɪt] [soʊ] [gʊd] [naɪt] —

much	less	over	the	sabbath	-	I	cannot	write	so	good	night	—
很多	较少的	超过	这	安息日	-	我	不能	写	所以	好的	夜晚	—

安息日就更不用说了——我不能写晚安了——

['sʌndeɪ] [mɔːrn] -

Sunday	Morn	-
星期日	早晨	-

星期日早晨-

[aɪ][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] ,

I	have	hesitated	a	long	time	whether	I	ought	to	write	or	not	,
我	有	犹豫了一下	一个	长的	时间	无论	我	应该	到	写	或者	不是	,

我一直犹豫要不要写这篇文章，

& [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][kən'kluːdid] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [raɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ,

&	have	at	length	concluded	I	may	as	well	write	as	anything	else	,
&	有	在	长度	结束	我	可能	作为	出色地	写	作为	任何事物	别的	,

最终我得出结论，我或许可以写点别的什么。

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [riːd] [ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['diːkən] ['dʌbljuː] [huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] - [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]

for	I	cannot	read	or	listen	to	Deacon	W	who	is	reading	-	for	I	am
为了	我	不能	读	或者	听	到	执事	W	WHO	是	阅读	-	为了	我	是

['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] .

almost	distracted	.
几乎	愣	.

因为我无法阅读或聆听执事 W 的朗读——因为我几乎无法集中注意力。

[wiː; wi][hæv; həv][dɪtɜ˞ːmaənd] ([ɔːr]['ræðər]['mɪstər]['dʌbljuː][hæz; həz] & [wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz][hiː; hi]

We	have	determin'd	(	or	rather	Mr	W	has	&	we	must	do	as	he
我们	有	已确定	(	或者	相当	先生	W	有	&	我们	必须	做	作为	他

[sez]) [tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sæbəθ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['wɪkɪd] [retʃiz] -

says	)	to	spend	the	Sabbath	among	these	wicked	wretches	-
说道	)	到	花费	这	安息日	之中	这些	邪恶	可怜虫	-

我们已经决定（或者更确切地说是W先生决定的，我们必须照他说的做）与这些邪恶的家伙们一起度过安息日——

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'genst] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə] [deɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [steɪ] [hɪr] ,

It	would	not	be	against	my	conscience	to	ride	to	day	rather	than	stay	here	,
它	会	不是	是	反对	我的	良心	到	骑	到	天	相当	比	停留	这里	,

今天骑马离开而不是留在这里，对我来说并不违背良心。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] & [get] [nʌn] - & [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] [ðeɪ] [meɪ] [duː][ˌjuː 'es]

for	we	can	do	no	good	&	get	none	-	&	how	much	harm	they	may	do	us
为了	我们	能	做	不	好的	&	得到	没有任何	-	&	如何	很多	伤害	他们	可能	做	我们

因为我们做什么都得不到任何好处，而且他们可能会给我们带来多大的伤害呢?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] -

I	know	not	-
我	知道	不是	-

我不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ˌjuː 'es]['iːv(ə)l] —

but	they	look	as	if	they	had	sufficient	inclination	to	do	us	evil	—
但	他们	看	作为	如果	他们	有	充足的	倾角	到	做	我们	邪恶的	—

但他们看上去好像很想对我们作恶——

['sʌndeɪ] [iːv] - ['sʌndaʊn] -

Sunday	eve	-	Sundown	-
星期日	前夕	-	日落	-

星期日傍晚日落时分

[aɪ][kæn; kən][weɪt][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] ,

I	can	wait	no	longer	to	write	you	,
我	能	等待	不	更长	到	写	你	,

我迫不及待地想给你写信，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]

for	I	have	a	great	deal	to	say	-	I	should	not	have	thought	it	possible
为了	我	有	一个	伟大的	交易	到	说	-	我	应该	不是	有	想法	它	可能的

[tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['vɪʃəs] [set][ʌv; əv]

to	pass	a	Sabbath	in	our	country	among	such	a	dissolute	vicious	set	of
到	经过	一个	安息日	在	我们的	国家	之中	这样的	一个	荒淫	恶毒	放	的

[retʃiz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'mʌŋ] — [aɪ] [bɪ'liːv] [æt; ət] [liːst] - ['dʌtʃmən] [hæv; həv] [bɪn]

wretches	as	we	are	now	among	—	I	believe	at	least	50	dutchmen	have	been
可怜虫	作为	我们	是	现在	之中	—	我	相信	在	至少	-	荷兰人	有	到过

[hɪr] [tuː; tə] [deɪ] [tuː; tə] [smoʊk] ,

here	to	day	to	smoke	,
这里	到	天	到	抽烟	,

因为我有很多话要说——我原以为不可能在我们国家度过安息日，身边竟然有这样一群放荡不羁、邪恶堕落的恶棍——我相信今天至少有50个荷兰人来这里抽烟了。

[drɪŋk] , [swer] , [pɪtʃ] [sents] , ['ɔ:lmoʊst] [dæns] , [læf] & [tɔ:k] [dʌtʃ] & [ster] [æt; ət][ˌju: 'es] -

drink	,	swear	,	pitch	cents	,	almost	dance	,	laugh	&	talk	dutch	&	stare	at	us	-
喝	,	发誓	,	沥青	分	,	几乎	舞蹈	,	笑	&	讲话	荷兰语	&	盯	在	我们	-

喝酒、骂脏话、撒谎、几乎要跳舞、大笑、说荷兰语，还盯着我们看——

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn] , [ɪn][d'rəʊvz] [jʌŋ] & [oʊld] - [blæk] & [waɪt] - ['wɪmɪn] & ['tʃɪldrən] -

They	come	in	,	in	droves	young	&	old	-	black	&	white	-	women	&	children	-
他们	来	在	,	在	成群	年轻的	&	老的	-	黑色的	&	白色的	-	女性	&	孩子们	-

他们蜂拥而至，男女老少，黑人白人，妇女儿童，应有尽有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ɔ:r][ˌʌndər'stænd] —

It	is	dreadful	to	see	so	many	people	that	you	cannot	speak	to	or	understand	—
它	是	可怕	到	看	所以	许多	人们	那	你	不能	说话	到	或者	理解	—

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [haɪ] [dʌtʃ] ,

They	are	all	high	dutch	,
他们	是	全部	高的	荷兰语	,

看到这么多你无法与之交流或理解的人，真是令人沮丧——他们都是高地荷兰人。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][nɑ:t][ə; eɪ] [tru:] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensil'veiniən] ['dʒen(ə)rəli] — [dʒʌst][æz; əz]

but	I	hope	not	a	true	specimen	of	the	Pennsylvanians	generally	—	Just	as
但	我	希望	不是	一个	真的	标本	的	这	宾夕法尼亚人	一般来说	—	只是	作为

[wi:; wi][set] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] ,

we	set	down	to	tea	,
我们	放	向下	到	茶	,

但我希望他不是宾夕法尼亚人的典型代表——正当我们坐下来喝茶时，

[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

in	came	a	dozen	or	two	of	women	,	each	with	a	child	in	her	arms	,
在	来了	一个	打	或者	二	的	女性	,	每个	和	一个	孩子	在	她	武器	,

走了进来十几二十个女人，每个女人都抱着一个孩子。

& [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] - [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ]

&	stood	round	the	room	-	I	did	not	know
&	站立	圆形的	这	房间	-	我	做过	不是	知道

我站在房间四周——我不知道

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə][kleɪm][ˌem 'i:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kɪn] ,

but	they	had	come	in	a	body	to	claim	me	as	one	of	their	kin	,
但	他们	有	来	在	一个	身体	到	宣称	我	作为	一	的	他们的	亲属	,

但他们却结伴而来，声称我是他们的亲人。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l][rɪ'zemb(ə)l][ˌem 'i:] -

for	they	all	resemble	me	-
为了	他们	全部	类似	我	-

因为他们都长得像我——

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [kən'klu:did] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ['jæŋki:z]

but	as	they	said	nothing	to	me	,	I	concluded	they	came	to	see	us	Yankees
但	作为	他们	说	没有什么	到	我	,	我	结束	他们	来了	到	看	我们	洋基队

,

,

,

但他们什么也没跟我说，所以我断定他们是来看我们这些北方佬的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [pɪg] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dres] [ɪn] [straɪpt] ['lɪnzɪ] ['wʊlzi] ['petɪkəʊts]

as	they	would	a	learned	pig	—	The	women	dress	in	striped	linsey	woolsey	petticoats
作为	他们	会	一个	学习	猪	—	这	女性	裙子	在	有条纹的	林赛	伍尔西	衬裙

& [ʃɔ:rt] [gaʊnz] [nɑ:t][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] -

&	short	gowns	not	6	inches	in	length	-
&	短的	礼服	不是	6	英寸	在	长度	-

就像对待一头受过训练的猪一样——女人们穿着条纹粗麻布衬裙和不到6英寸长的短裙——

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] ['streɪndʒli] -
they look very strangely -
他们 看 非常 奇怪的 -

它们看起来很奇怪——

[ðə; ði][men] [dres] [mʌtʃ] ['betər] -
The men dress much better -
这 男人 裙子 很多 更好的 -

男士们的穿着打扮要好得多。

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ɪz][ðer; ðər]['oʊnli]['hɑːlədeɪ] ,
they put on their best cloaths on sunday , which I suppose is their only holiday ,
他们 放 在 他们的 最好的 衣服 在 星期日 , 哪个 我 认为 是 他们的 仅有的 假期 ,

他们星期天会穿上最好的衣服，我猜那是他们唯一的假期。

& " [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][steɪdʒ] [keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm] ['beθlihem] & [stɔpt]
& " keep it up " as they call it — A stage came on from Bethlehem & stopt
& " 保持 它 向上 " 作为 他们 称呼 它 — 一个 阶段 来了 在 从 伯利恒 & 停止

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

正如他们所说，"继续前进"——一辆从伯利恒开来的驿车在这里停了下来。

[wɪð; wɪθ][ˌtuː'tuː]['gɜːlz] & [ə; eɪ] [wel] [drɛsd] ['feloʊ] [huː] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æn; ən][ɑːrm] [raʊnd]
with 2 girls & a well dress'd fellow who sat between them an arm round
和 2 女孩们 & 一个 出色地 穿着 同伴 WHO 卫星 之间 他们 一个 手臂 圆形的

[iːtʃ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [ɔːr][ə; eɪ]['frɑːlɪk]
each — They were probably going to the next town to a dance or a frolic
每个 — 他们 是 大概 去 到 这 下一个 镇 到 一个 舞蹈 或者 一个 嬉戏

[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər] ,
of some kind - for the driver ,
的 一些 种类 - 为了 这 司机 ,

车上坐着两个女孩和一个衣着考究的男士，男士坐在她们中间，一只胳膊搂着她们俩——他们大概是要去邻镇参加舞会或某种娱乐活动——对司机来说是这样。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
who was very familiar with them ,
WHO 曾是 非常 熟悉的 和 他们 ,

他非常熟悉他们，

[sed] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] — [aɪ][sə'spekt] [mɔːr] ['lɪkər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld]
said he felt just right for a frolic — I suspect more liquor has been sold
说 他 毛毡 只是 正确的 为了 一个 嬉戏 — 我 怀疑 更多的 酒 有 到过 卖

[tuː; tə] [deɪ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'saɪdz] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es]
to day than all the week besides — The children have been calling us
到 天 比 全部 这 星期 除了 — 这 孩子们 有 到过 呼叫 我们

['jæŋkiːz] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [ðeɪ] [kæn; kən] [spiːk]) [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] - ['weðər]
Yankees (which is the only english word they can speak) all day long - Whether
洋基队 (哪个 是 这 仅有的 英语 单词 他们 能 说话) 全部 天 长的 - 无论

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ɔːr][nɑːt] ,
it was meant as a term of derision or not ,
它 曾是 意思是 作为 一个 学期 的 嘲笑 或者 不是 ,

他说他感觉状态很好，适合出去玩玩——我怀疑今天卖出的酒比过去一周加起来都多——孩子们一整天都在叫我们"扬基佬"（这是他们唯一会说的英语单词）——不管这是否带有嘲讽意味，

[aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [ker] - [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
I neither know nor care - of this I am sure ,
我 两者都不 知道 也不 关心 - 的 这 我 是 当然 ,

对此，我既不知道也不关心，这一点我可以肯定。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [fi:l] [mɔ:r] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðæn; ðən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

they	cannot	feel	more	contempt	for	me	than	I	do	for	them	;
他们	不能	感觉	更多的	鄙视	为了	我	比	我	做	为了	他们	;

他们对我产生的蔑视，不会比我对他们的蔑视更多；

- [ðoʊ] - [aɪ][moʊst] [sɪn'sɪrli] ['pɪti][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] & ['fɑ:li] -

-	tho	'	I	most	sincerely	pity	their	ignorance	&	folly	-
-	虽然	-	我	最多	真挚地	遗憾	他们的	无知	&	蠢事	-

虽然我真心同情他们的无知和愚蠢。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pru:vmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tend]

There	seems	to	be	no	hope	of	their	improvement	as	they	will	not	attend
那里	似乎	到	是	不	希望	的	他们的	改进	作为	他们	将要	不是	出席

[tu:; tə] ['eni] [mi:nz] -

to	any	means	-
到	任何	方法	-

他们似乎没有任何改善的希望，因为他们不愿采取任何措施。

['æftər] ['seɪɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑ:r]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z][raɪd] -

After	saying	so	much	about	the	people	,	I	will	describe	our	yesterday's	ride	-
后	说	所以	很多	关于	这	人们	,	我	将要	描述	我们的	昨天的	骑	-

在说了这么多关于人的事之后，我将描述一下我们昨天的骑行——

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑ:r][læst] [naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] -

but	first	I	will	describe	our	last	nights	lodging	-
但	第一的	我	将要	描述	我们的	最后的	夜晚	住宿	-

但首先我要描述一下我们最后一晚的住宿情况——

['su:zn] & [ˌem 'i:] [æskt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] - & ['mɪsɪz]['dʌblju:] [spoʊk] [tu:; tə]['mɪstər]['raɪkɝ][ðə; ði]

Susan	&	me	ask'd	to	go	to	bed	-	&	Mrs	W	spoke	to	Mr	Riker	the
苏珊	&	我	问	到	去	到	床	-	&	太太	W	辐	到	先生	里克	这

['lændlɔ:rd] - ([fɔ:r; fər][noʊ]['wʊmən][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]) -

landlord	-	(	for	no	woman	was	visible	)	-
房东	-	(	为了	不	女士	曾是	可见的	)	-

苏珊和我要求去睡觉——W太太和房东里克先生谈了谈——（因为没有看到其他女人）

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə] [laɪt] [ˌju: 'es] & [wi:; wi] [æskt] ['mɪsɪz]['dʌblju:][tu:; tə][goʊ][ʌp]

So	he	took	up	a	candle	to	light	us	&	we	ask'd	Mrs	W	to	go	up
所以	他	采取	向上	一个	蜡烛	到	光	我们	&	我们	问	太太	W	到	去	向上

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

于是他拿起一支蜡烛给我们点亮，我们请W太太和我们一起上去。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [der] [goʊ][ə'loʊn] - [wen] [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

for	we	did	not	dare	go	alone	-	when	we	got	into	a	room	he	went	to
为了	我们	做过	不是	敢	去	独自的	-	什么时候	我们	得到	进入	一个	房间	他	去	到

[ðə; ði][bed] & [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

the	bed	&	open'd	it	for	us	,
这	床	&	打开	它	为了	我们	,

因为我们不敢单独去——当我们进到房间后，他走到床边，为我们打开了床铺。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst]['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

while	we	were	almost	dying	with	laughter	,
尽管	我们	是	几乎	垂死	和	笑声	,

当我们几乎笑到断气的时候，

& [ðen] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][get]['ɪntu:][bed] -

&	then	stood	waiting	with	the	candle	for	us	to	get	into	bed	-
&	然后	站立	等待	和	这	蜡烛	为了	我们	到	得到	进入	床	-

然后她拿着蜡烛站在那里等我们上床睡觉。

[bʌt; bət]['mɪsɪz]['dʌbljuː] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

but	Mrs	W	-	as	soon	as	she	could	speak	,
但	太太	W	-	作为	很快	作为	她	可以	说话	,

但是W夫人——她一能说话，

[toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] & [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænd(ə)l] & [hiː; hi] [ðen] [left] [juː 'es] -

told	him	she	would	wait	&	bring	down	the	candle	&	he	then	left	us	-
讲述	他	她	会	等待	&	带来	向下	这	蜡烛	&	他	然后	左边	我们	-

她告诉他她会等着把蜡烛拿下来，然后他就离开了。

[aɪ]['nevər] [læfd] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ɪn][maɪ][laɪf] -

I	never	laugh'd	so	heartily	in	my	life	-
我	绝不	笑了	所以	衷心地	在	我的	生活	-

我这辈子都没笑得这么开怀过——

['aʊər; ɑːr][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][wʌz; wəz] [strɔː] , & [ðen] [ə; eɪ] ['feðər] [bed][fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] -

Our	bed	to	sleep	on	was	straw	,	&	then	a	feather	bed	for	covering	-
我们的	床	到	睡觉	在	曾是	稻草	,	&	然后	一个	羽毛	床	为了	覆盖	-

我们睡在稻草床上，上面盖着羽绒被。

[ðə; ði] ['piləuz] [kənteɪnd] ['nɪrli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

The	pillows	contain'd	nearly	a	single	handful	of	feathers	,
这	枕头	包含	几乎	一个	单身的	少数	的	羽毛	,

枕头里只有寥寥几根羽毛。

& [wɜːr; wər] [kʌvɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] & ['dɜːrti] ['pætʃwɜːrk] ,

&	were	cover'd	with	the	most	curious	&	dirty	patchwork	,
&	是	覆盖	和	这	最多	好奇的	&	肮脏的	拼布	,

而且它们身上覆盖着各种奇形怪状、肮脏不堪的布料。

[aɪ]['evər] [sɔː] - [wiː; wi][hæd; həd][wʌn]['bedkwɪlt] & [wʌn] [ʃiːt] -

I	ever	saw	-	We	had	one	bedquilt	&	one	sheet	-
我	曾经	锯	-	我们	有	一	被子	&	一	床单	-

我见过的——我们只有一床被子和一张床单。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌn'dres] [æt; ət][ɔːl] ,

I	did	not	undress	at	all	,
我	做过	不是	脱衣服	在	全部	,

我根本没脱衣服。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['dʌtʃmən] [ɪn] ['evri] ['moʊmənt] & [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [slept] ['veri]

for	I	expected	dutchmen	in	every	moment	&	you	may	suppose	slept	very
为了	我	预期的	荷兰人	在	每一个	片刻	&	你	可能	认为	睡着了	非常

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn] [ðæt] [ˌekspek'teɪʃn] — — ['mɪstər] & ['mɪsɪz]['dʌbljuː] ,

comfortably	in	that	expectation	—	—	Mr	&	Mrs	W	,
舒适地	在	那	期待	—	—	先生	&	太太	W	,

因为我每时每刻都期待着荷兰人的到来，你或许会认为我怀着这样的期待睡得很安稳——W先生和W太太

& [ə'nʌðər] ['wʊmən] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] - [wen] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [tuː; tə][bed] ,

&	another	woman	slept	in	the	same	room	-	When	the	latter	came	to	bed	,
&	其他	女士	睡着了	在	这	相同的	房间	-	什么时候	这	后者	来了	到	床	,

另一位女士也睡在同一个房间里——当这位女士上床睡觉时，

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] & [hɜːr; hər][bed]['ɔːlsoʊ] ,

the	man	came	in	&	open'd	her	bed	also	,
这	男人	来了	在	&	打开	她	床	还	,

那男人进来后也打开了她的床。

['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

after	we	were	all	in	bed	in	the	middle	of	the	night	,
后	我们	是	全部	在	床	在	这	中间	的	这	夜晚	,

半夜我们都上床睡觉之后，

[aɪ][wʌz; wəz] - [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [θriː] ['dʌtʃmən] ,

I	was	awaken'd	by	the	entrance	of	three	dutchmen	,
我	曾是	-	经过	这	入口	的	三	荷兰人	,

我被三个荷兰人的进门声吵醒了。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] - [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] - [bʌt; bət]

who	were	in	search	of	a	bed	-	I	was	almost	frightened	to	death	-	but
WHO	是	在	搜索	的	一个	床	-	我	曾是	几乎	害怕	到	死亡	-	但

['mɪstər]['dʌbljuː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hɜːrd] & [stɔpt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt]

Mr	W	at	length	heard	&	stopt	them	before	they	had	quite	reach'd
先生	W	在	长度	听到	&	停止	他们	前	他们	有	相当	已达到

['aʊər; ɑːr][bed] - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [drɛsd] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [wɪtʃ]

our	bed	-	Before	we	were	dress'd	the	men	were	at	the	door	-	which
我们的	床	-	前	我们	是	穿着	这	男人	是	在	这	门	-	哪个

[kʊd; kəd][nɑːt] ['fæsn] ,

could	not	fasten	,
可以	不是	系	,

他们正在寻找床位——我几乎吓死了——但W先生最终听到了动静，并在他们完全走到我们的床边之前阻止了他们——我们还没来得及穿好衣服，那些人就到了门口——门关不上，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] -

looking	at	us	-
寻找	在	我们	-

看着我们——

[aɪ] [θɪŋk] [waɪld]['indiəns] [wɪl] [biː; bi] [les] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæn; ðən] [ðiːz] ['kriːtʃərz] -

I	think	wild	Indians	will	be	less	terrible	to	me	,	than	these	creatures	-
我	思考	荒野	印度人	将要	是	较少的	糟糕的	到	我	,	比	这些	生物	-

我觉得野蛮的印第安人对我来说不会像这些生物那么可怕。

['nʌθɪŋ] [veksiz][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][set] & [lʊk] [æt; ət][juː 'es] & [tɔːk] [ɪn] [dʌtʃ]

Nothing	vexes	me	more	than	to	see	them	set	&	look	at	us	&	talk	in	dutch
没有什么	烦恼	我	更多的	比	到	看	他们	放	&	看	在	我们	&	讲话	在	荷兰语

[ænd; ənd] [læf] — [naʊ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][raɪd] -

and	laugh	—	Now	for	our	ride	-
和	笑	—	现在	为了	我们的	骑	-

最让我恼火的就是看到他们坐下来，看着我们，用荷兰语交谈，然后哈哈大笑——现在该我们上车了。

['æftər][wiː; wi][left]['mænsfiːld] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][roʊd] ,

After	we	left	Mansfield	,	we	cross'd	the	longest	hills	,	and	the	worst	road	,
后	我们	左边	曼斯菲尔德	,	我们	交叉	这	最长	丘陵	,	和	这	最差	路	,

离开曼斯菲尔德后，我们翻越了最长的山丘，走过了最糟糕的路。

[aɪ]['evər] [sɔː] - [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]['æftər]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɑːn]['tɜːrnpaɪk] ,

I	ever	saw	-	two	or	three	times	after	riding	a	little	distance	on	turnpike	,
我	曾经	锯	-	二	或者	三	时代	后	骑术	一个	小的	距离	在	收费公路	,

我曾经见过——大概两三次，是在高速公路上骑行一小段距离之后。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fenst] [ə'krɔːs] & [wɜːr; wər][əblaɪgd][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

we	found	it	fenced	across	&	were	oblig'd	to	turn	into	a	wood	where	it
我们	成立	它	围栏	穿过	&	是	有义务	到	转动	进入	一个	木头	在哪里	它

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][proʊ'siːd] - [lɑːrdʒ] [triːz] [wɜːr; wər] [ə'krɔːs] ,

was	almost	impossible	to	proceed	-	large	trees	were	across	,
曾是	几乎	不可能的	到	继续	-	大的	树木	是	穿过	,

我们发现路被栅栏围住了，不得不拐进一片树林，那里几乎无法通行——到处都是大树。

[nɑːt][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,

not	the	road	for	there	was	none	,
不是	这	路	为了	那里	曾是	没有任何	,

不是路，因为根本没有路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [raɪd] - [ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	the	only	place	we	could	possibly	ride	-	It	appear'd	to	me	,
但	这	仅有的	地方	我们	可以	可能	骑	-	它	出现	到	我	,

但在我看来，我们唯一可能骑马的地方是.....

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] - [bʌt; bət]

we	had	come	to	an	end	of	the	habitable	part	of	the	globe	-	but
我们	有	来	到	一个	结尾	的	这	适宜居住	部分	的	这	地球	-	但

[ɔːl] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [səː'maunt] ,

all	these	difficulties	were	at	last	surmounted	,
全部	这些	困难	是	在	最后的	克服	,

我们已经探索完了地球上适宜居住的地区——但所有这些困难最终都被克服了。

& [wiː; wi] [ðə; ði] ['deləwɛə] -

&	we	reach'd	the	Delaware	-
&	我们	已达到	这	特拉华州	-

我们到达了特拉华州——

[ðə; ði]['rɪvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [krɔːst] ,

The	river	where	it	is	cross'd	,
这	河	在哪里	它	是	交叉	,

它所经过的那条河，

[ɪz] [mʌtʃ] ['smɔːlər][ðæn; ðən][aɪ] - [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['elɪgənt] [aɪ] [θɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

is	much	smaller	than	I	suppos'd	-	The	bridge	over	it	is	elegant	I	think	—	It	is
是	很多	较小的	比	我	假设	-	这	桥	超过	它	是	优雅的	我	思考	—	它	是

['kʌvərd] & [hæz; həz] - ['wɪndoʊz] [iːtʃ] [saɪd] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

covered	&	has	16	windows	each	side	—	As	soon	as	we	pass'd	the	bridge	,
涵盖	&	有	-	视窗	每个	边	—	作为	很快	作为	我们	通过	这	桥	,

比我想象的要小得多——桥上的桥我觉得很优雅——桥有顶棚，两侧各有16扇窗户——我们一过桥，

[wiː; wi] ['iːstən] ,

we	enter'd	Easton	,
我们	已进入	伊斯顿	,

我们进入了伊斯顿，

[ðə; ði][fɜːrst] [taʊn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [taʊn] - [ðə; ði] ['haʊzɪz]

the	first	town	in	Pennsylvania	-	It	is	a	small	but	pleasant	town	-	the	houses
这	第一的	镇	在	宾夕法尼亚州	-	它	是	一个	小的	但	令人愉快的	镇	-	这	房屋

[ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [smɔːl] ,

are	chiefly	small	,
是	主要	小的	,

宾夕法尼亚州的第一个城镇——这是一个虽小但宜人的城镇——房屋大多都很小。

& [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] - ['veri] [nɪr] [tə'geðər] -

&	built	of	stone	-	very	near	together	-
&	建造	的	石头	-	非常	靠近	一起	-

用石头建造的——非常靠近——

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] , [bæŋk] , & [aɪ] [θɪŋk] , ['mɑːrkɪt] , [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] -

The	meeting	house	,	Bank	,	&	I	think	,	market	,	are	all	of	the	same	description	-
这	会议	房子	,	银行	,	&	我	思考	,	市场	,	是	全部	的	这	相同的	描述	-

会议厅、银行，还有我认为的市场，它们指的都是同一件事——

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['veri] ['hænsəm] [brɪk] ['haʊzɪz] , & [sʌm; səm]['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋz] —

There	are	a	few	very	handsome	brick	houses	,	&	some	wooden	buildings	—
那里	是	一个	很少	非常	英俊的	砖	房屋	,	&	一些	木制的	建筑物	—

[frʌm; frəm] ['iːstən] ,

From	Easton	,
从	伊斯顿	,

这里有几栋非常漂亮的砖房，还有一些木结构建筑——来自伊斯顿

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['beθlihem] , [wɪtʃ] [ɪz] - [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] -

we	came	to	Bethlehem	,	which	is	12	miles	distant	from	it	-
我们	来了	到	伯利恒	,	哪个	是	-	英里	遥远	从	它	-

我们来到了伯利恒，它距离那里有12英里。

['mɪstər] ['dʌblju:] . [went] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [taʊn] -

Mr	W	.	went	a	mile	out	of	his	way	,	that	we	might	see	the	town	-
先生	W	.	去	一个	英里	出去	的	他的	方式	,	那	我们	可能	看	这	镇	-

W先生特意绕了很远的路，好让我们能看看这座小镇。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dʌtʃ] ['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɔ:l] [stoʊn] -

It	contains	almost	entirely	dutch	people	—	The	houses	there	are	nearly	all	stone	-
它	包含	几乎	完全	荷兰语	人们	—	这	房屋	那里	是	几乎	全部	石头	-

那里几乎全是荷兰人——那里的房子几乎都是石头砌成的。

[bʌt; bət] [laɪk] ['i:stən] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['prɪti] [brɪk] ['haʊzɪz] -

but	like	Easton	it	contains	some	pretty	brick	houses	-
但	喜欢	伊斯顿	它	包含	一些	漂亮的	砖	房屋	-

但和伊斯顿一样，这里也有一些漂亮的砖房。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [hæf] [æz; əz] ['meni] ['stɔrz] [æz; əz] ['i:stən] — — [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ]

It	has	not	half	as	many	stores	as	Easton	—	—	The	meeting	house	is	a
它	有	不是	一半	作为	许多	商店	作为	伊斯顿	—	—	这	会议	房子	是	一个

['kjʊriəs] ['bɪldɪŋ] - [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] - [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stoʊn] ,

curious	building	-	it	looks	like	a	castle	-	I	suppose	it	is	stone	,
好奇的	建筑	-	它	看起来	喜欢	一个	城堡	-	我	认为	它	是	石头	,

它的商店数量不到伊斯顿的一半—— 教堂是一座奇特的建筑——它看起来像一座城堡——我猜它是石头做的。

- [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] - - [wi:; wi] [left] ['aʊər; ɑ:r] ['wægən] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [taʊn] - [wi:; wi] [dɪd]

-	the	outside	is	plaister'd	-	We	left	our	waggon	to	view	the	town	-	we	did
-	这	外部	是	-	-	我们	左边	我们的	车皮	到	看法	这	镇	-	我们	做过

[nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [ðə; ði] [mə'reviən] [sku:l] ,

not	know	whether	the	building	was	a	church	or	the	moravian	school	,
不是	知道	无论	这	建筑	曾是	一个	教会	或者	这	摩拉维亚	学校	,

——外墙抹着灰泥——我们把马车留下来参观小镇——我们不知道那栋建筑是教堂还是摩拉维亚学校，

[soʊ] [wi:; wi] - [ʌv; əv] [ˌtu:'tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [hu:] ['oʊnli] ['ænsərd] [ɪn] [dʌtʃ] -

so	we	enquir'd	of	2	or	3	men	who	only	answer'd	in	dutch	-
所以	我们	-	的	2	或者	3	男人	WHO	仅有的	已回答	在	荷兰语	-

于是我们询问了两三个人，但他们都只用荷兰语回答。

['mɪstər] & ['mɪsɪz] ['dʌblju:] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [bred] ,

Mr	&	Mrs	W	were	purchasing	bread	,
先生	&	太太	W	是	购买	面包	,

W先生和W太太正在购买面包。

& ['su:zn] & [aɪ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] - [wi:; wi] [nekst] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

&	Susan	&	I	walk'd	on	to	enquire	-	we	next	saw	a	little	boy	on	horseback	,
&	苏珊	&	我	步行	在	到	查询	-	我们	下一个	锯	一个	小的	男生	在	马背	,

苏珊和我继续往前走去询问——接下来我们看到一个小男孩骑在马上，

& [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [seɪ] " [ˌem 'i:] ['kænɑ:t] ['ɪŋglɪʃ] " [bʌt; bət] [hi:; hi] [aɪ] [bɪ'li:v] , [spoʊk] [tu:; tə]

&	he	could	only	say	"	me	cannot	english	"	but	he	I	believe	,	spoke	to
&	他	可以	仅有的	说	"	我	不能	英语	"	但	他	我	相信	,	辐	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他只会说"我不会说英语"，但我相信他跟另一个人说了话。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɔɪ] [keɪm] [nɪr] [ˌju: 'es] & & [ɪk'spektɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [spi:k] ,

for	a	very	pretty	boy	came	near	us	&	bow'd	&	expecting	us	to	speak	,
为了	一个	非常	漂亮的	男生	来了	靠近	我们	&	鞠躬	&	期待	我们	到	说话	,

一个非常漂亮的男孩走到我们跟前，鞠躬，似乎在等我们跟他说话。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] [dɪd] ;
which **we** **soon** **did** **;**
哪个 我们 很快 做过 ;

我们很快就做到了;

& [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [skuːl] & [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wel]
& **he** **pointed** **out** **the** **school** **&** **explained** **the** **different** **buildings** **to** **us** **as** **well**
& 他 尖 出去 这 学校 & 解释 这 不同的 建筑物 到 我们 作为 出色地
[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ;
as **he** **was** **able** **;**
作为 他 曾是 有能力的 ;

他指出了学校的位置，并尽其所能地向我们解释了不同的建筑物;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
but **we** **found** **it** **difficult** **to** **understand** **him** **,** **for** **he** **could**
但 我们 成立 它 难的 到 理解 他 , 为了 他 可以

但我们发现很难理解他，因为他.....

[bʌt; bət] [dʒʌst] " ['ɪŋglɪʃ] " - [wiː; wi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [əblaɪgd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [wiː; wi] [nɪ'glektɪd]
but **just** **"** **english** **"** **-** **We** **felt** **very** **much** **oblig'd** **to** **him** **,** **though** **we** **neglected**
但 只是 " 英语 " - 我们 毛毡 非常 很多 有义务 到 他 , 尽管 我们 被忽视的
[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] -
to **tell** **him** **so** **-**
到 告诉 他 所以 -

但只是"英语"——我们非常感激他，尽管我们没有告诉他。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pə'laɪt] ['dʌtʃmən] [smɔːl] [ɔːr] [greɪt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] [siːn] ;
He **is** **the** **only** **polite** **dutchman** **small** **or** **great** **,** **we** **have** **yet** **seen** **;**
他 是 这 仅有的 有礼貌的 荷兰人 小的 或者 伟大的 , 我们 有 然而 已见 ;

他是我们迄今为止见过的唯一一位彬彬有礼的荷兰人，无论大小。

& [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
& **I** **am** **unwilling** **to** **suppose** **him** **a** **dutchman** **.**
& 我 是 不情愿 到 认为 他 一个 荷兰人 .

我不愿认定他是荷兰人。

[ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [loʊ] , [lɔːŋ] [stoʊn] ['haʊzɪz] -
The **school** **buildings** **are** **low** **,** **long** **stone** **houses** **-**
这 学校 建筑物 是 低的 , 长的 石头 房屋 -

学校建筑是低矮狭长的石头房子。

[ðə; ði] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['hænsəm] - [bʌt; bət] ['ræðər] ['ʌgli] — [wer] [wiː; wi] [stɔpt]
the **stone** **houses** **are** **not** **at** **all** **handsome** **-** **but** **rather** **ugly** **—** **Where** **we** **stopt**
这 石头 房屋 是 不是 在 全部 英俊的 - 但 相当 丑陋的 — 在哪里 我们 停止
[tuː; tə] [beɪt] ['jestərdeɪ] ,
to **bait** **yesterday** **,**
到 饵 昨天 ,

那些石头房子一点也不漂亮，反而很丑——我们昨天停下来放鱼饵的地方，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['dʒæksən] , [hɜːr; hər] [ˌtuː'tuː] [sʌnz] & [ə; eɪ]
we **found** **another** **waggon** **containing** **a** **widow** **Jackson** **,** **her** **2** **sons** **&** **a**
我们 成立 其他 车皮 包含 一个 寡妇 杰克逊 , 她 2 儿子们 & 一个
['dɔːtər] [ɪn] [lɔː] -
daughter **in** **law** **-**
女儿 在 法律 -

我们又发现了一辆马车，里面坐着杰克逊寡妇、她的两个儿子和一个儿媳。

[ðeɪ] - [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] & [toʊld][juː 'es] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

They	enquir'd	where	we	were	going	&	told	us	they	were	going	to	the	same
他们	-	在哪里	我们	是	去	&	讲述	我们	他们	是	去	到	这	相同的

[pleɪs] & [ɪ'miːdiətli] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] -

place	&	immediately	join'd	our	party	-
地方	&	立即地	加入	我们的	派对	-

他们问我们要去哪里，告诉我们他们也要去同一个地方，然后就立刻加入了我们的队伍。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

We	were	sorry	as	we	did	not	wish	an	addition	to	our	party	,
我们	是	对不起	作为	我们	做过	不是	希望	一个	添加	到	我们的	派对	,

我们很抱歉，因为我们不希望队伍里增加人手。

& [θɔːt] [baɪ][nɑːt] - [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] ['ræðər]

&	thought	by	not	travvelling	on	sunday	we	should	lose	their	company	,	but	rather
&	想法	经过	不是	-	在	星期日	我们	应该	失去	他们的	公司	,	但	相当

[ðæn; ðən] [luːz] ['aʊərz] ,

than	lose	ours	,
比	失去	我们的	,

我们原本以为周日不出行就会失去他们的陪伴，但与其失去我们自己的陪伴，

[ðeɪ] [weɪt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] ['piːp(ə)l] [ə'pærəntli] ,

they	wait	till	monday	-	They	are	very	clever	people	apparently	,
他们	等待	直到	周一	-	他们	是	非常	聪明的	人们	显然	,

他们等到星期一——显然，他们是非常聪明的人。

& [wiː; wi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][end]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] —

&	we	may	possibly	be	benefited	by	them	before	we	end	our	journey	—
&	我们	可能	可能	是	受益	经过	他们	前	我们	结尾	我们的	旅行	—

[wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [prə'vɪʒ(ə)n] - [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [iːt]

We	now	find	the	benefit	of	having	our	own	provision	-	for	I	would	not	eat
我们	现在	寻找	这	益处	的	拥有	我们的	自己的	条款	-	为了	我	会	不是	吃

['eniθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [hɪr] .

anything	we	could	get	here	.
任何事物	我们	可以	得到	这里	.

在我们结束旅程之前，我们或许会从中受益——我们现在发现拥有自己的补给的好处——因为我不会吃我们在这里能弄到的任何东西。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][mɔːrn] - [ɑːk'toʊbər] - -

Monday	morn	-	October	29	-
周一	早晨	-	十月	-	-

星期一上午 - 10月29日

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] & [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dɪzməl] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] - ['mɪstər]['dʌb(ə)ljuː] ['hɑːrnɪs]

It	rains	&	we	shall	have	a	dismal	day	I	am	afraid	-	Mr	W's	harness
它	雨	&	我们	将	有	一个	惨淡	天	我	是	害怕的	-	先生	的	马具

[læst] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] - [baɪ] ['biːɪŋ] - [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] -

last	night	was	very	much	injur'd	by	being	chew'd	to	pieces	by	a	cow	-
最后的	夜晚	曾是	非常	很多	-	经过	存在	-	到	件	经过	一个	奶牛	-

下雨了，恐怕今天天气会很糟糕——W先生昨晚的马具被一头牛咬得粉碎，损坏得很厉害。

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ]['pærəsɔːl]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	have	broken	my	parasol	handle	a	little	,
我	有	破碎的	我的	阳伞	处理	一个	小的	,

我的遮阳伞把手有点断了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][koʊld][tuː; tə] [deɪ] - [wɪtʃ] [aɪ]

but	it	will	not	much	injure	it	-	I	have	a	bad	cold	to	day	-	which	I
但	它	将要	不是	很多	损伤	它	-	我	有	一个	坏的	寒冷的	到	天	-	哪个	我

[noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] - [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['wɔrən] —

know	not	how	I	have	taken	-	I	more	than	ever	wish	to	reach	Warren	—
知道	不是	如何	我	有	已采取	-	我	更多的	比	曾经	希望	到	抵达	沃伦	—

但不会对他造成太大伤害——我今天得了重感冒——我也不知道怎么就感冒了——我比以往任何时候都更想联系上沃伦——

[ˌpensl'veɪniə] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] - [iːv] -

Pennsylvania	-	Monday	-	eve	-
宾夕法尼亚州	-	周一	-	前夕	-

宾夕法尼亚州-星期一前夜-

[ə; eɪ] ['dʌtʃmənz] [ɪn] -

A	Dutchman's	inn	-
一个	荷兰人的	客栈	-

荷兰人的客栈

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] .

I	dont	know	where	.
我	不	知道	在哪里	.

我不知道在哪里。

- ['kaʊnti] - [ɔːr][sʌm; səm] [θɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] —

Palks	County	-	or	some	thing	like	it	—
-	县	-	或者	一些	事物	喜欢	它	—

帕克斯县——或者类似的地方——

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [pæst] [θruː] - [ˌtuː'tuː] [smɔːl] [taʊnz] [tuː; tə] [deɪ] ,

We	have	only	pass'd	thro	'	2	small	towns	to	day	,
我们	有	仅有的	通过	喉咙	-	2	小的	城镇	到	天	,

今天我们只经过了两个小镇。

[ælənztaʊn] & - - [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ə'baʊt][θriː][maɪlz][frʌm; frəm][hɑː'nəuvə] , [wer] [wiː; wi]

Allenstown	&	Kluztown	-	The	former	is	about	3	miles	from	Hannover	,	where	we
艾伦斯敦	&	-	-	这	以前的	是	关于	3	英里	从	汉诺威	,	在哪里	我们

[spent] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

spent	the	sabbath	,
花费	这	安息日	,

艾伦斯敦和克鲁兹敦——前者距离我们度过安息日的汉诺威大约3英里，

& [sɪks][frʌm; frəm] ['beθlihem] - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ðə; ði] [taʊn] , [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]['liːˌhaɪ][ɪn]

&	6	from	Bethlehem	-	Before	we	enter'd	the	town	,	we	cross'd	the	Lehi	in
&	6	从	伯利恒	-	前	我们	已进入	这	镇	,	我们	交叉	这	利希	在

[ˌtuː'tuː]['pleɪsɪz] -

2	places	-
2	地方	-

从伯利恒出发，我们走了6英里——在进入伯利恒城之前，我们两次渡过了利希河——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] , & [wiː; wi] [fɔːdid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] & [ɪk'spɛns] -

It	was	not	deep	,	&	we	forded	it	to	save	time	&	expence	-
它	曾是	不是	深的	,	&	我们	福特	它	到	节省	时间	&	费用	-

水不深，我们涉水而过是为了节省时间和费用。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aɪ] [bɪ'liːv] [θruː] ['beθlihem] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] & [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

It	runs	I	believe	through	Bethlehem	or	at	the	side	of	it	&	is	a	very	small
它	跑步	我	相信	通过	伯利恒	或者	在	这	边	的	它	&	是	一个	非常	小的

['rɪvər] - ['ælənˌtaʊn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] - [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [stoʊn] -

river	-	Allentown	is	not	a	pleasant	place	-	The	houses	are	almost	all	stone	-
河	-	阿伦敦	是	不是	一个	令人愉快的	地方	-	这	房屋	是	几乎	全部	石头	-

我相信它流经伯利恒或在其旁边，是一条很小的河——阿伦敦不是一个宜居的地方——那里的房子几乎都是石头砌成的——

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌtuː'tuː] [smɔːl] [stoʊn] [tʃɜːrtʃɪz] -

It	contains	2	small	stone	churches	-
它	包含	2	小的	石头	教堂	-

它包含两座小型石砌教堂。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] ,

We	went	into	a	store	,
我们	去	进入	一个	店铺	,

我们走进了一家商店，

[wer] [aɪ] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɔːrs] [tuːθ] [koʊm][fɔːr; fər] - [sents] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get]

where	I	bought	me	a	coarse	tooth	comb	for	15	cents	-	I	should	never	get
在哪里	我	买	我	一个	粗	齿	梳子	为了	-	分	-	我	应该	绝不	得到

- [tuː; tə][ðə; ði] [pɛnsəlveɪnjə] ['kɜːrənsi] - [ˌaɪ 'tiː][daiˈvəːts][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk]

accustom'd	to	the	Pensylvania	currency	-	It	diverts	me	to	hear	them	talk
-	到	这	宾夕法尼亚州	货币	-	它	转移	我	到	听到	他们	讲话

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fipini] ['bɪts] ([æz; əz] [ðeɪ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː]) & [ðer; ðər][ɪ'lev(ə)n] ['peni] ['bɪts] —

of	their	fippenny	bits	(	as	they	pronounce	it	)	&	their	eleven	penny	bits	—
的	他们的	菲普尼	比特	(	作为	他们	发音	它	)	&	他们的	十一	一分钱	比特	—

- [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ælənˌtaʊn] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːrt] [striːt]

Kluztown	is	but	a	few	miles	from	Allentown	-	It	has	but	one	short	street
-	是	但	一个	很少	英里	从	阿伦敦	-	它	有	但	一	短的	街道

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['θɪkli] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] & [lɔːg] ['haʊzɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ]['dɜːrti] [striːt] &

which	is	very	thickly	built	with	Stone	&	log	houses	—	It	is	rather	a	dirty	street	&
哪个	是	非常	浓密	建造	和	石头	&	日志	房屋	—	它	是	相当	一个	肮脏的	街道	&

[nɑːt] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [stoʊn] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] -

not	more	pleasant	than	the	others	Stone	is	used	for	everything	in	this	state	-
不是	更多的	令人愉快的	比	这	其他的	石头	是	用过的	为了	一切	在	这	状态	-

我在那里花了15美分买了一把粗齿梳子——我永远也习惯不了宾夕法尼亚的货币——听他们谈论他们的"五便士"（他们发音如此）和"十一便士"真是让我忍俊不禁——克鲁兹镇离阿伦镇只有几英里——它只有一条很短的街道，街道两旁密密麻麻地建着石头和木头房子——这条街相当脏，并不比其他街道更宜人。在这个州，石头几乎是万物之源。

[ðə; ði] [bɑːnz] & ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [bɪlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -

The	barns	&	houses	are	almost	entirely	built	of	it	-
这	谷仓	&	房屋	是	几乎	完全	建造	的	它	-

谷仓和房屋几乎全部是用这种材料建造的。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['bɪldɪŋ] [gʊd] [bɑːnz] ,

I	imagine	the	dutch	pride	themselves	on	building	good	barns	,
我	想象	这	荷兰语	自豪	他们自己	在	建筑	好的	谷仓	,

我想荷兰人应该很自豪能建造出优质的谷仓吧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] ['elɪgənt] - [ðeɪ] [ɑːr; ər][θriː] & [fɔːr] ['stɔːriz] [haɪ]

for	a	great	many	of	them	are	very	elegant	-	they	are	3	&	4	stories	high
为了	一个	伟大的	许多	的	他们	是	非常	优雅的	-	他们	是	3	&	4	故事	高的

,

,

,

其中很多建筑都非常优雅——它们有三四层楼高。

[hæv; həv] ['wɪndoʊz] & [wʌn][ɔːr][ˌtuː'tuː] .

have	windows	&	one	or	2	.
有	视窗	&	一	或者	2	.

有窗户，还有一两扇。

[aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][blaɪndz] -

I	saw	with	blinds	-
我	锯	和	百叶窗	-

我透过百叶窗看到了这一切。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] & ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] -

They	are	larger	&	handsomer	than	most	of	the	houses	-
他们	是	更大的	&	更英俊	比	最多	的	这	房屋	-

它们比大多数房子都更大更漂亮——

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt][æz; əz][wiː; wi] [pæs] , ['dresɪŋ] [flæks] ,

The	dutch	women	are	all	out	as	we	pass	,	dressing	flax	,
这	荷兰语	女性	是	全部	出去	作为	我们	经过	,	敷料	亚麻	,

我们路过时，荷兰妇女们都出来了，她们穿着亚麻衣服。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['æplz] & [siː] . & [siː] - [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [grəuz] [wɜːrs] & [wɜːrs] - [wiː; wi]

picking	up	apples	&	c	.	&	c	-	The	dress	of	the	women	grows	worse	&	worse	-	We
挑选	向上	苹果	&	c	.	&	c	-	这	裙子	的	这	女性	生长	更糟	&	更糟	-	我们

[faɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ʃɔːrt] ['petɪkəʊts] ,

find	them	now	with	very	short	petticoats	,
寻找	他们	现在	和	非常	短的	衬裙	,

采摘苹果等等——妇女们的穿着越来越糟糕——我们现在发现她们穿着很短的衬裙，

[noʊ] [ʃɔːrt] [gaʊn] & ['berfʊt] — [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt]['plez(ə)nt] ,

no	short	gown	&	barefoot	—	The	country	is	not	pleasant	,
不	短的	袍	&	赤脚	—	这	国家	是	不是	令人愉快的	,

没有短裙和赤脚——这国家并不宜人。

[æt; ət] [liːst] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ][æz; əz][wiː; wi][raɪd] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] -

at	least	does	not	appear	so	as	we	ride	thro	'	it	at	all	-
在	至少	做	不是	出现	所以	作为	我们	骑	喉咙	-	它	在	全部	-

至少在我们骑行穿过那里时，看起来并非如此——

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][lænd][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [lɑːrdʒ] [fiːldz] [ʌv; əv][greɪn] ['veri]

I	should	think	the	land	must	be	good	as	we	see	large	fields	of	grain	very
我	应该	思考	这	土地	必须	是	好的	作为	我们	看	大的	字段	的	粮食	非常

['friːkwəntli] -

frequently	-
频繁地	-

我想这片土地一定很肥沃，因为我们经常看到大片大片的麦田。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [fruːt][æz; əz][ɪn][en][waɪ] & [en][dʒeɪ] — [wiː; wi] [sɔː]

There	does	not	appear	to	be	as	much	fruit	as	in	N	Y	&	N	J	—	We	saw
那里	做	不是	出现	到	是	作为	很多	水果	作为	在	N	是	&	N	J	—	我们	锯

[ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['æplz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] ,

immense	quantities	of	apples	in	each	of	those	states	,
巨大	数量	的	苹果	在	每个	的	那些	各州	,

这里的水果似乎没有纽约州和新泽西州那么多——我们在这两个州都看到了大量的苹果。

[pər'tɪkjələrli] [en][dʒeɪ] - [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['bʊʃəlz] [æt; ət][ðə; ði]['saɪdər]

particularly	N	J	-	there	would	be	thousands	of	bushels	at	the	cider
特别	N	J	-	那里	会	是	数千	的	蒲式耳	在	这	苹果酒

['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

presses	,
出版社	,

特别是新泽西州——那里的苹果酒榨汁机旁会堆放着成千上万蒲式耳的苹果。

& [stɪl] [ðə; ði] [triːz] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɑːr; ər]
& still the trees would be borne down with them — The roads in this state are
& 仍然 这 树木 会 是 出生 向下 和 他们 — 这 道路 在 这 状态 是
['prɪti] [gʊd] ,
pretty good ,
漂亮的 好的 ,

即使如此，树木还是会被压倒——这个州的道路状况相当不错。

[wer] , [deɪm] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [peɪv] [ðem; ðəm] -
where , dame Nature has not undertaken to pave them -
在哪里 , 贵妇人 自然 有 不是 已 到 铺平 他们 -

大自然女神尚未着手铺平它们的地方——

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɑːn] [hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [tuː; tə]
but she has so much other business on hand that she has never learn'd to
但 她 有 所以 很多 其他 商业 在 手 那 她 有 绝不 学会了 到
[peɪv] ,
pave ,
铺平 ,

但她手头还有太多其他事情要忙，所以一直没学过铺路。

& [meɪks] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [hænd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] - [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [liːv]
& makes a wretched hand at it - I wish she could be persuaded to leave
& 制作 一个 可怜 手 在 它 - 我 希望 她 可以 是 被说服 到 离开
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;
it to Art for the future ;
它 到 艺术 为了 这 未来 ;

她在这方面做得非常糟糕——我希望有人能说服她把这项工作留给阿特以后去做；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [greɪt] ['sʌfərəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] -
for we are very great sufferers for her work -
为了 我们 是 非常 伟大的 受害者 为了 她 工作 -

因为我们都因她的工作而深受其害——

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [saɪnz] - [aɪ]
It is quite amusing to see the variety of paintings on the innkeeper's signs - I
它 是 相当 有趣 到 看 这 种类 的 绘画 在 这 旅店老板 标志 - 我
[sɔː] [wʌn] [ɪn] [en] [dʒeɪ] [wɪð; wɪθ] [θɑːz] - [hed] & ['ʃəuldəz] & [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə]
saw one in N J with Thos Jeff'ns head & shoulders & his name above it - to
锯 一 在 N J 和 托马斯 - 头 & 肩膀 & 他的 姓名 多于 它 - 到
[deɪ] [aɪ] [sɔː] [dʒen] [dʒiː] ['wɑːʃɪŋtən] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌʌndər'niːθ] -
day I saw Gen G Washington - his name underneath -
天 我 锯 Gen G 华盛顿 - 他的 姓名 下 -

看到旅店老板招牌上各种各样的画作，真是很有趣——我在新泽西州看到一个招牌上画着托马斯·杰夫森的头像和肩膀，上面还有他的名字——今天我又看到一个招牌上画着乔治·华盛顿将军，他的名字在下面。

[dʒen] ['pʌtnəm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [hɔrsnɛk] - [wʌn] [saɪn] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [θriː] ['lɪt(ə)l]
Gen Putnam riding down the steps at Horseneck - one sign was merely 3 little
Gen 普特南 骑术 向下 这 步骤 在 马颈 - 一 符号 曾是 仅仅 3 小的
[kegz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] -
kegs hanging down one after the other -
酒桶 绞刑 向下 一 后 这 其他 -

普特南将军骑马走下霍斯内克的台阶——其中一个标志牌只不过是三个小酒桶一个接一个地挂下来而已——

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] , ['setɪŋ] , & [æt; ət] [mə'rɪdiən] , [hɪr] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,
They have the sun rising , setting , & at Meridian , here a full moon ,
他们 有 这 太阳 上升 , 环境 , & 在 子午线 , 这里 一个 满的 月亮 ,

他们有日出、日落，还有子午线上的满月。

[ə; eɪ] [nuː] [muːn] , [ðə; ði] [muːn] & ['sɛvən][stɑːrz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['laɪən] & ['juːnɪkɔːrn] " ['faɪtɪŋ]

a	new	moon	,	the	moon	&	7	stars	around	her	,	the	Lion	&	Unicorn	"	fighting
一个	新的	月亮	,	这	月亮	&	7	明星	大约	她	,	这	狮子	&	独角兽	"	斗争

& [siː] " ,

&	c	"	,
&	c	"	,

新月，月亮和她周围的七颗星星，狮子和独角兽"战斗"等等，

& ['evri] [θɪŋ] [els] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [hæz; həz]['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] -

&	every	thing	else	that	a	dutchman	has	ever	seen	or	heard	of	-
&	每一个	事物	别的	那	一个	荷兰人	有	曾经	已见	或者	听到	的	-

以及荷兰人所见过或听说过的一切其他事物——

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'vent] ['eni] [θɪŋ] ,

I	do	not	believe	one	of	them	has	wit	enough	to	invent	any	thing	,
我	做	不是	相信	一	的	他们	有	有	足够的	到	发明	任何	事物	,

我不认为他们当中有人有足够的智慧去发明任何东西。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] — — ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [sɪt][baɪ] ['dʒæbərɪŋ] [dʌtʃ] [soʊ][fæst] ,

even	for	a	sign	—	—	Several	of	these	creatures	sit	by	Jabbering	dutch	so	fast	,
甚至	为了	一个	符号	—	—	一些	的	这些	生物	坐	经过	喋喋不休	荷兰语	所以	快速地	,

即使只是为了一个标志——这些生物中的几个坐在旁边喋喋不休地念着荷兰语，速度如此之快，

[ðæt] [maɪ] [breɪn] [ɪz] [tɜːrnd] & [maɪ] [θɔːts] [dɪ'stræktɪd] ,

that	my	brain	is	turn'd	&	my	thoughts	distracted	,
那	我的	脑	是	转弯	&	我的	想法	愣	,

我感觉大脑一片混乱，思绪纷乱。

& [aɪ] ['wʌndər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][wɜːrd] - [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

&	I	wonder	I	have	been	able	to	write	a	word	-	If	you	find	it	unintelligible
&	我	想知道	我	有	到过	有能力的	到	写	一个	单词	-	如果	你	寻找	它	无法理解

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['wʌndər] [ɔːr] [bleɪm] [ˌem 'iː] -

you	must	not	wonder	or	blame	me	-
你	必须	不是	想知道	或者	责备	我	-

我竟然能写出一个字，真是不可思议——如果你觉得难以理解，千万不要感到惊讶或责怪我——

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪl] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] & [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] -

A	dozen	will	talk	at	once	&	it	is	really	intolerable	-
一个	打	将要	讲话	在	一次	&	它	是	真的	无法容忍	-

十几个人同时说话，真是让人无法忍受。

[aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['potər] [wʌz; wəz] [hɪr] - [haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][θriː] [wiːks] ?

I	wish	Uncle	Porter	was	here	-	How	can	I	live	among	them	3	weeks	?
我	希望	叔叔	搬运工	曾是	这里	-	如何	能	我	居住	之中	他们	3	周	?

我希望波特叔叔在这里——我怎么能在他们中间待上三个星期呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] - [maɪlz][tuː; tə][deɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] &

We	have	come	about	24	miles	to	day	-	it	rain'd	a	very	little	this	morning	&
我们	有	来	关于	-	英里	到	天	-	它	下雨了	一个	非常	小的	这	早晨	&

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ðoʊ] - ['sʌmwʌt] [koʊld] - [tə'mɑːroʊ]

the	rest	of	the	day	has	been	quite	pleasant	tho	'	somewhat	cold	-	Tomorrow
这	休息	的	这	天	有	到过	相当	令人愉快的	虽然	-	有些	寒冷的	-	明天

[wiː; wi] [pæs] [θruː] - ['riːdɪŋ] —

we	pass	thro	'	Reading	—
我们	经过	喉咙	-	阅读	—

我们今天走了大约24英里——今天早上下了点小雨，剩下的时间天气很宜人，虽然有点冷——明天我们将经过雷丁。

['wenzdeɪ] [ɑːktbɝ] 31st - - [pen] -

Wednesday	Octber	31st	Highdleburg	-	Penn	-
周三	十月	31st	-	-	宾夕法尼亚	-

10月31日星期三，宾夕法尼亚州海德尔堡

[wi:; wi] [pæst] [θru:] ['ri:dɪŋ] ['jestərdeɪ] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] & [p'rɪtɪɪst] [taʊnz] [aɪ]

We	pass'd	through	Reading	yesterday	which	is	one	of	the	largest	&	prettiest	towns	I
我们	通过	通过	阅读	昨天	哪个	是	一	的	这	最大	&	最漂亮的	城镇	我

[hæv; həv] [si:n] - [wi:; wi] [stɔpt] [ə'baʊt][ˌtu:'tu:]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

have	seen	-	We	stopt	about	2	hours	in	the	town	,
有	已见	-	我们	停止	关于	2	小时	在	这	镇	,

我们昨天途经雷丁，那是我见过的最大、最漂亮的城镇之一——我们在镇上停留了大约2个小时。

& [aɪ] [ɪm'pru:vd] [maɪ][taɪm][ɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] -

&	I	improved	my	time	in	walking	about	to	see	it	-
&	我	改进	我的	时间	在	步行	关于	到	看	它	-

我花更多时间步行去参观——

[aɪ][went]['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪzər] [keɪs] -

I	went	into	the	stores	enquiring	for	a	scissor	case	-
我	去	进入	这	商店	查询	为了	一个	剪刀	案件	-

我走进商店询问有没有剪刀盒——

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd][tɔ:k] ['ɪŋglɪʃ] -

Almost	every	one	could	talk	english	-
几乎	每一个	一	可以	讲话	英语	-

几乎每个人都会说英语。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [dʌtʃ] ['pi:p(ə)l] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

but	I	believe	the	greatest	part	of	them	were	dutch	people	-	As	soon	as
但	我	相信	这	最	部分	的	他们	是	荷兰语	人们	-	作为	很快	作为

[wi:; wi] [left] ['ri:dɪŋ] ,

we	left	Reading	,
我们	左边	阅读	,

但我相信他们中的绝大多数是荷兰人——我们一离开雷丁，

[wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['sku:lkil] -

we	cross'd	the	Schuylkill	-
我们	交叉	这	斯库尔基尔	-

我们渡过了斯库基尔河。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['li:ˌhaɪ] , & [wi:; wi][roʊd] [θru:] - [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wægən] .

It	was	not	deeper	than	the	Lehi	,	&	we	rode	thro	'	it	in	our	waggon	.
它	曾是	不是	更深	比	这	利希	,	&	我们	骑	喉咙	-	它	在	我们的	车皮	.

它没有利希河那么深，我们乘着马车穿过了它。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [broʊk] & [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

A	bridge	was	begun	over	it	,	but	the	man	broke	&	was	unable	to
一个	桥	曾是	开始	超过	它	,	但	这	男人	打破	&	曾是	无法	到

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] -

finish	it	-
结束	它	-

桥上开始修建一座桥，但那人断了线，没能完工。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] -

It	would	have	been	an	excellent	one	had	it	been	completed	-
它	会	有	到过	一个	出色的	一	有	它	到过	完全的	-

如果能完成的话，那将会是一部非常优秀的作品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [græs] & [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] — —

It	is	now	grown	over	with	grass	&	serves	as	a	walk	for	the	ladies	—	—
它	是	现在	生长	超过	和	草	&	服务	作为	一个	走	为了	这	女士们	—	—

[wi:; wi][pʊt] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['lenərd] ['ʃeɪvərz] ['tævərn] - [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ,

We	put	up	for	the	night	at	Leonard	Shaver's	tavern	-	He	is	a	dutchman	,
我们	放	向上	为了	这	夜晚	在	伦纳德	剃须刀	酒馆	-	他	是	一个	荷兰人	,

现在那里长满了草，成了女士们散步的地方——我们当晚在伦纳德·谢弗的酒馆过夜——他是个荷兰人。

[bʌt; bət][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'griːəb(ə)l] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn]

but	has	one	of	the	most	agreeable	women	for	his	wife	I	have	seen	in
但	有	一	的	这	最多	同意	女性	为了	他的	妻子	我	有	已见	在

[ðɪs] [steɪt] - [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] - [wen] [wiː; wi] [stɔpt] ,

this	State	-	I	was	extremely	tir'd	when	we	stopt	,
这	状态	-	我	曾是	极其	-	什么时候	我们	停止	,

但他妻子是我在这个州见过的最和蔼可亲的女人之一——我们停下来的时候，我非常累了。

& [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][bed]['æftər] [tiː] - & [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

&	went	immediately	to	bed	after	tea	-	&	for	the	first	time	for	a	long	while	,
&	去	立即地	到	床	后	茶	-	&	为了	这	第一的	时间	为了	一个	长的	尽管	,

喝完茶后，他立刻上床睡觉了——这是很久以来的第一次。

- [ˌem 'iː] & [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪts] [rest] -

undress'd	me	&	had	a	comfortable	nights	rest	-
-	我	&	有	一个	舒服的	夜晚	休息	-

他脱掉我的衣服，让我睡了个舒服的觉。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əblaɪgd][tuː; tə] [sliːp] ['evri] & ['eni] [wei] - [æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [naʊ] — — [maɪ]

We	are	oblig'd	to	sleep	every	&	any	way	-	at	most	of	the	inns	now	—	—	My
我们	是	有义务	到	睡觉	每一个	&	任何	方式	-	在	最多	的	这	旅馆	现在	—	—	我的

[kəm'pænjənz][wɜːr; wər][ɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['wægənər] [huː] [pʊt][ʌp] [hɪr] & [wɜːr; wər][ɔːl] [naɪt]

companions	were	all	disturb'd	by	the	waggoners	who	put	up	here	&	were	all	night
同伴	是	全部	扰乱	经过	这	马车夫	WHO	放	向上	这里	&	是	全部	夜晚

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,

in	the	room	below	us	,
在	这	房间	以下	我们	,

现在大多数客栈都是这样，我们不得不随便找个地方睡觉——我的同伴们都被停在这里的马车夫吵醒了，他们整晚都待在我们楼下的房间里。

['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , ['læfɪŋ] & ['swerɪŋ] -

eating	,	drinking	,	talking	,	laughing	&	swearing	-
吃	,	喝	,	说	,	笑	&	咒骂	-

吃、喝、说话、大笑和说脏话——

[pʊr] ['mɪstər]['dʌbljuː] - [wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Poor	Mr	W	-	was	so	disturb'd	that	he	is	not	well	this	morning	,
贫穷的	先生	W	-	曾是	所以	扰乱	那	他	是	不是	出色地	这	早晨	,

可怜的W先生，他心事重重，今天早上身体很不舒服。

& [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪz][nɑːt] [gʊd] - ,

&	what	is	more	unpleasant	to	us	,	is	not	good	natur'd	,
&	什么	是	更多的	令人不快的	到	我们	,	是	不是	好的	-	,

而对我们来说更令人不快的，并非出于天性。

& ['mɪsɪz]['dʌbljuː][hæz; həz] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [hæf]['aʊər] ,

&	Mrs	W	has	been	urging	him	this	half	hour	,
&	太太	W	有	到过	敦促	他	这	一半	小时	,

W太太这半个小时一直在催促他，

[tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['brekfəst] - [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] ['ænsər] " [aɪ] [ʃænt] [iːt] ['eni] " - [bʌt; bət][æt; ət]

to	eat	some	breakfast	-	he	would	only	answer	"	I	shan't	eat	any	"	-	but	at
到	吃	一些	早餐	-	他	会	仅有的	回答	"	我	不会	吃	任何	"	-	但	在

[leŋkθ; leŋθ] - [sʌm; səm][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] - [bʌt; bət][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [prɪ'peərɪŋ]

length	swallow'd	some	in	sullen	silence	-	but	is	in	a	different	way	preparing
长度	-	一些	在	忧郁	沉默	-	但	是	在	一个	不同的	方式	准备

[tuː; tə][raɪd] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ,

to	ride	—	If	I	were	going	to	be	married	I	would	give	my	intended	,
到	骑	—	如果	我	是	去	到	是	已婚	我	会	给	我的	故意的	,

吃点早餐——他只会回答"我不吃"——但最终还是闷闷不乐地咽下了一些——但他正在以另一种方式准备骑马——如果我要结婚，我会把我的未婚妻，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪ'metɪk] ,

a	gentle	emetic	,
一个	温和的	催吐剂	,

温和的催吐剂

[ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ber] ['bi:ɪŋ] [sɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [fɔ:r; fər][aɪ]

or	some	such	thing	to	see	how	he	would	bear	being	sick	a	little	-	for	I
或者	一些	这样的	事物	到	看	如何	他	会	熊	存在	生病的	一个	小的	-	为了	我

[kʊd; kəd][nɑ:t][koʊks][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

could	not	coax	a	husband	as	I	would	a	child	,
可以	不是	哄	一个	丈夫	作为	我	会	一个	孩子	,

或者诸如此类的事情，看看他能不能忍受一点病痛——因为我不能像哄孩子那样哄丈夫。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] & [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [krɔ:s] -

only	because	he	was	a	little	sick	&	a	great	deal	cross	-
仅有的	因为	他	曾是	一个	小的	生病的	&	一个	伟大的	交易	叉	-

只是因为他有点生病，而且非常生气。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv][ðə; ði]['traɪəl] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [ber] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

I	trust	I	shall	never	have	the	trial	-	I	am	sure	I	should	never	bear	it	with
我	相信	我	将	绝不	有	这	审判	-	我	是	当然	我	应该	绝不	熊	它	和

['tempər] & ['peɪʃ(ə)ns] .

temper	&	patience	.
脾气	&	耐心	.

我相信我永远不会经历那种考验——我确信我绝不会以愤怒和耐心去承受它。

['mɪstər]['dʌbljuː][ɪz][aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] ['plez(ə)nt]

Mr	W	is	I	believe	a	very	pious	good	man	,	but	not	naturally	pleasant
先生	W	是	我	相信	一个	非常	虔诚的	好的	男人	,	但	不是	自然	令人愉快的

- [rɪ'lɪdʒən] [haʊ'evər] ,

temper'd	-	religion	however	,
温和的	-	宗教	然而	,

我相信W先生是一位非常虔诚的好人，但天性并不和善——尽管他信奉宗教。

[hæz; həz] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['hoʊlli] [ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'ti:] -

has	corrected	it	in	a	great	degree	,	but	not	wholly	overcome	it	-
有	已更正	它	在	一个	伟大的	程度	,	但	不是	完全	克服	它	-

已经很大程度上纠正了这个问题，但还没有完全克服它。

['mɪsɪz]['dʌbljuː] - [ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [swiːt] ['wʊmən] , [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] ; [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]

Mrs	W	-	is	an	amiable	sweet	temper'd	woman	,	as	I	ever	saw	;	the	more	I
太太	W	-	是	一个	可亲	甜的	温和的	女士	,	作为	我	曾经	锯	;	这	更多的	我

[noʊ] [hɜ:r; hər] ,

know	her	,
知道	她	,

W夫人是一位和蔼可亲、性情温和的女性，我见过的她都是如此；我对她了解越多，就越觉得她如此。

[ðə; ði] ['betər] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] -

the	better	I	love	her	-
这	更好的	我	爱	她	-

我越爱她——

['su:zn] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] - [bʌt; bət][ɪ'ræstəs][ɪz]['rædər][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [bɔɪ] - [hi:; hi] [fi:lz]

Susan	is	a	charming	girl	-	but	Erastus	is	rather	an	obstinate	boy	-	he	feels
苏珊	是	一个	迷人	女孩	-	但	伊拉斯图斯	是	相当	一个	顽固	男生	-	他	感觉

[su:'pɪəriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] & ['evri] [wʌn] [els] ,

superiour	to	his	father	&	every	one	else	,
优越	到	他的	父亲	&	每一个	一	别的	,

苏珊是个迷人的女孩，但埃拉斯图斯却是个相当固执的男孩——他觉得自己比他的父亲和所有人都优越。

[ɪn] ['wɪzdəm] — ['mɪsɪz]['dʒæksən][ɪz][ə; eɪ]['klevər] ['wʊmən] [aɪ] [bɪ'liːv] ,

in	wisdom	—	Mrs	Jackson	is	a	clever	woman	I	believe	,
在	智慧	一	太太	杰克逊	是	一个	聪明的	女士	我	相信	,

就智慧而言——我相信杰克逊夫人是一位聪明的女性。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] -

but	I	have	a	prejudice	against	her	which	I	cannot	overcome	-
但	我	有	一个	偏见	反对	她	哪个	我	不能	克服	-

但我对她有一种无法克服的偏见。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['veri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] -

She	is	very	inquisitive	and	very	communicative	-
她	是	非常	好奇	和	非常	沟通	-

她求知欲很强，也很善于沟通。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zemblz] [mɑːl]['laɪmən][ɔːr]['ræðər]['kreɪzi][mɑːl][ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən][ɪn][hɜːr; hər]

She	resembles	Moll	Lyman	or	rather	crazy	Moll	of	Northampton	in	her
她	类似	莫尔	莱曼	或者	相当	疯狂的	莫尔	的	北安普顿	在	她

[lʊks] -

looks	-
看起来	-

她的长相酷似莫尔·莱曼，或者更确切地说，是北安普顿的疯莫尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽特·范·霍恩·德怀特日(A Journey to Ohio in 1810,)
第2/3页

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kənˈsɪdərəb(ə)l]['prɑːpərti] & [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː]['veri] ['sensəbli] -

She	has	considerable	property	&	feels	it	very	sensibly	-
她	有	大量	财产	&	感觉	它	非常	明智地	-

她拥有相当数量的财产，并且对此非常有主见。

[hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [sʌn][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌeɪ'tiːn] & [hæz; həz][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Her	youngest	son	is	almost	eighteen	&	has	his	wife	with	him	,
她	最小的	儿子	是	几乎	十八	&	有	他的	妻子	和	他	,

她最小的儿子快十八岁了，妻子也陪在他身边。

[huː] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][oʊld] -

who	is	not	quite	as	old	-
WHO	是	不是	相当	作为	老的	-

谁年纪没那么大——

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ˌtuːˈtuː] [mʌnθs] ,

They	have	been	married	2	months	,
他们	有	到过	已婚	2	几个月	,

他们结婚两个月了。

& [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] - [aɪ]['kænɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [wen'evər] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm]

&	are	a	most	loving	couple	-	I	cannot	help	thinking	whenever	I	see	them
&	是	一个	最多	爱	夫妻	-	我	不能	帮助	思维	每当	我	看	他们

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们真是恩爱的一对——每次看到他们在一起，我都会忍不住这样想。

[ʌv; əv] " [lʌv] [aɪ] [sə'faiə] ? " & [siː] — [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ɪ'laɪzə] & [hɪz; ɪz] ,

of	"	love	I	Sophia	?	"	&	c	—	Her	name	is	Eliza	&	his	,
的	"	爱	我	索菲亚	?	"	&	c	—	她	姓名	是	伊丽莎	&	他的	,

"我爱索菲亚吗？"等等——她的名字是伊丽莎，而他的，

[dʒɑːn] — [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn][ɪz][ə; eɪ]['veri][əˈblaɪdʒɪŋ][bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['veri] - [jʌŋ] [mæn] -

John	—	The	other	son	is	a	very	obliging	but	not	a	very	polish'd	young	man	-
约翰	—	这	其他	儿子	是	一个	非常	乐于助人	但	不是	一个	非常	-	年轻的	男人	-

约翰——另一个儿子是个很听话但举止不够文雅的年轻人。

[aɪ][laɪk][ðem; ðəm][ɔːl] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] — —

I	like	them	all	better	than	at	first	—	—
我	喜欢	他们	全部	更好的	比	在	第一的	—	—

我现在比以前更喜欢它们了——

['wenzdeɪ] [iːv] - ['mɪlɚz] [taʊn] - [pen] - ['ɔkt] - 31st

Wednesday	Eve	-	Miller's	town	-	Penn	-	Oct	-	31st
周三	前夕	-	米勒的	镇	-	宾夕法尼亚	-	十月	-	31st

星期三前夜 - 米勒镇 - 宾夕法尼亚州 - 10月31日

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] - [maɪlz][tuː; tə][deɪ] ,

We	have	come	24	miles	to	day	,
我们	有	来	-	英里	到	天	,

我们今天走了24英里，

& [dʒʌst][bɪ'gɪn][tuː; tə]['ʃɔːrt(ə)n][ðə; ði]['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['pɪtsbɜːrg] & [ˌjuː 'es] ,

&	just	begin	to	shorten	the	distance	between	Pittsburgh	&	us	,
&	只是	开始	到	缩短	这	距离	之间	匹兹堡	&	我们	,

开始缩短匹兹堡和我们之间的距离，

& [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] - ([æz; əz][ðə; ðɪ] ['dʌtʃmən] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,) & [ˌjuː 'es] -

&	to	increase	it	between	Phildelphy	(	as	the	dutchmen	call	it	,	)	&	us	-
&	到	增加	它	之间	-	(	作为	这	荷兰人	称呼	它	,	)	&	我们	-

为了增进费城（荷兰人是这么称呼它的）与我们之间的关系——

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] - [maɪlz][tuː; tə] - & - [tuː; tə] - - [bʌt; bət][ɪz]

It	has	for	a	long	time	been	250	miles	to	Pittsg	&	60	to	Philhia	-	but	is
它	有	为了	一个	长的	时间	到过	-	英里	到	-	&	-	到	-	-	但	是

[naʊ] - [tuː; tə][wʌn] & [mɔːr] [ðæn; ðən] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] — [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['snoʊɪŋ] [ðɪs]

now	218	to	one	&	more	than	80	to	the	other	—	It	began	snowing	this
现在	-	到	一	&	更多的	比	-	到	这	其他	—	它	开始	下雪了	这

['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['rendərd] ['aʊər; ɑːr][raɪd] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] - ['mɪstər]['dʌbljuː]

morning	which	rendered	our	ride	more	unpleasant	than	before	-	Mr	W
早晨	哪个	渲染	我们的	骑	更多的	令人不快的	比	前	-	先生	W

[hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz]

has	continued	just	as	he	was	in	the	morning	-	scarcely	a	word	has
有	持续	只是	作为	他	曾是	在	这	早晨	-	几乎	一个	单词	有

[bɪn] ['spoʊkən][baɪ]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es] - [aɪ]['nevər][felt] [mɔːr] [loʊ] ['spɪrɪtɪd] & [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪn][maɪ][laɪf] -

been	spoken	by	any	of	us	-	I	never	felt	more	low	spirited	&	discouraged	in	my	life	-
到过	说	经过	任何	的	我们	-	我	绝不	毛毡	更多的	低的	精神抖擞	&	灰心	在	我的	生活	-

以前到匹兹堡是250英里，到费城是60英里，但现在到匹兹堡是218英里，到费城超过80英里。今天早上开始下雪，让我们的旅程比以前更加难熬。W先生和早上一样，一路沉默不语。我这辈子从未感到如此沮丧和灰心。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ˌtuː'tuː]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [tuː; tə] [deɪ] - - & [ðə; ðɪ] ['ʌðər]

We	have	pass'd	through	2	little	towns	to	day	-	Moyerstown	&	the	other
我们	有	通过	通过	2	小的	城镇	到	天	-	-	&	这	其他

今天我们经过了两个小镇——莫耶斯敦和另一个

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm]

I	don't	know	the	name
我	不	知道	这	姓名

我不知道名字

[ʌv; əv] -

of	-
的	-

的-

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [pæst] [θruː] ['lebənɑːn] [wɪtʃ] [əpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz]

We	also	pass'd	thro	Lebanon	which	appear'd	to	be	a	town	of	considerable	size
我们	还	通过	喉咙	黎巴嫩	哪个	出现	到	是	一个	镇	的	大量	尺寸

& ['plez(ə)nt] -

&	pleasant	-
&	令人愉快的	-

我们还途经了黎巴嫩，那似乎是一个规模相当大且宜人的城镇。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] -

we	did	not	stop	at	all	in	it	-
我们	做过	不是	停止	在	全部	在	它	-

我们根本没停下来——

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [taʊnz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [wʌn] [ʃɔːrt] ['dɜːrti] [striːt] -

The	other	towns	were	merely	one	short	dirty	street	-
这	其他	城镇	是	仅仅	一	短的	肮脏的	街道	-

其他城镇只不过是一条又短又脏的街道而已。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][wʌn] [striːt] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['prɪti] [wʌn] -

this	town	is	one	street	only	,	but	a	tolerably	pretty	one	-
这	镇	是	一	街道	仅有的	,	但	一个	勉强可以接受	漂亮的	一	-

这个小镇只有一条街，但还算漂亮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [gʊd] ['haʊzɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] -

There	are	a	number	of	good	houses	in	it	-
那里	是	一个	数字	的	好的	房屋	在	它	-

里面有很多好房子。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌns] [mɔːr] [gɑːt] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] & ['læŋgwɪdʒ] - & [ðeɪ]

We	have	once	more	got	among	people	of	our	own	nation	&	language	-	&	they
我们	有	一次	更多的	得到	之中	人们	的	我们的	自己的	国家	&	语言	-	&	他们

[ə'pɪr] ['veri] ['klevər] —

appear	very	clever	—
出现	非常	聪明的	—

我们再次接触到了我们自己国家、说着自己语言的人们——他们看起来非常聪明——

['hærɪsˌbɜːrg] - [piː] - ['θɜːrzdeɪ] - [iːv] - [noʊ'vembər] - 1st - -

Harrisburg	-	P	-	Thursday	-	Eve	-	November	-	1st	1810	-
哈里斯堡	-	P	-	周四	-	前夕	-	十一月	-	1st	-	-

哈里斯堡- P- 星期四- 前夜- 1810年11月1日-

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['snoʊɪŋ] [fæst][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] & [wiː; wi][faʊnd][ˌaɪ 'tiː]['veri] ['dɪfɪkəlt]

It	has	been	snowing	fast	all	the	afternoon	&	we	found	it	very	difficult
它	有	到过	下雪了	快速地全部	这	下午	&	我们	成立	它	非常	难的	

['trævəlɪŋ] & [wɜːr; wər][əblaɪgd][tuː; tə][pʊt][ʌp][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] -

travelling	&	were	oblig'd	to	put	up	just	in	the	edge	of	the	town	-
旅行	&	是	有义务	到	放	向上	只是	在	这	边缘	的	这	镇	-

整个下午雪都下得很大，我们发现出行非常困难，只好在镇子边缘扎营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər]['dʌb(ə)ljuː][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [sʌskwɛhænə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər]

It	was	Mr	W's	intention	to	cross	the	Susquehannah	which	is	the	other
它	曾是	先生	的	意图	到	叉	这	萨斯奎哈纳	哪个	是	这	其他

[saɪd][ðə; ði] [taʊn] - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [θruː] - [ˌaɪ 'tiː] -

side	the	town	-	we	shall	not	pass	thro	'	it	-
边	这	镇	-	我们	将	不是	经过	喉咙	-	它	-

W先生打算渡过小镇另一侧的萨斯奎哈纳河——我们不会穿过小镇——

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [swiːt] ['æroʊ] ,

We	cross'd	the	Sweet	Arrow	,
我们	交叉	这	甜的	箭	,

我们渡过了甜箭河，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər][ə'baʊt][eɪt][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌskwɛhænə] — [wiː; wi] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

a	little	river	about	8	miles	from	the	Susquehannah	—	we	cross'd	it	in
一个	小的	河	关于	8	英里	从	这	萨斯奎哈纳	—	我们	交叉	它	在

['aʊər; ɑːr] ['wægən] - ['mɪstər][ˌdʒerə'maɪə] ['riːz] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd] - [hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

our	waggon	-	Mr	Jeremiah	Rees	is	our	landlord	-	his	wife	is	sick	with	a
我们的	车皮	-	先生	耶利米	里斯	是	我们的	房东	-	他的	妻子	是	生病的	和	一个

['fiːvər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪvz] [æt; ət][fɜːrst] -

fever	arising	from	the	Hives	at	first	-
发烧	产生	从	这	麻疹	在	第一的	-

离萨斯奎哈纳河大约8英里处有一条小河——我们乘着马车过了河——杰里迈亚·里斯先生是我们的房东——他的妻子一开始因为荨麻疹发烧了——

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːrt]

He	has	a	sister	who	seems	to	take	the	direction	of	the	female	part
他	有	一个	姐姐	WHO	似乎	到	拿	这	方向	的	这	女性	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] -

of	the	business	-
的	这	商业	-

他有个妹妹，似乎负责公司里女性相关的业务。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃər] -
She is a strange creature -
她 是 一个 奇怪的 生物 -

她是个奇怪的生物——

['fraɪdeɪ][mɔːrn] -
Friday morn -
星期五 早晨 -

星期五早上-

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri]
I have been very much diverted at hearing some part of her history
我 有 到过 非常 很多 改道 在 听力 一些 部分 的 她 历史
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][læst] [naɪt] ,
which she told last night ,
哪个 她 讲述 最后的 夜晚 ,

昨晚她讲述了她的一些经历，让我非常感兴趣。

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] - [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːpərti] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]
after drinking a little too much I suppose - She says she has property if she is not
后 喝 一个 小的 也 很多 我 认为 - 她 说道 她 有 财产 如果 她 是 不是
['mærid] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [toʊld][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] - & [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə]
married - she had her fortune told a short time since - & was told to
已婚 - 她 有 她 财富 讲述 一个 短的 时间 自从 - & 曾是 讲述 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] - [maɪlz] [ɔːf] - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
think of a certain gentleman living about 300 miles off - which she did ,
思考 的 一个 肯定 绅士 活的 关于 - 英里 离开 - 哪个 她 做过 ,

我想她大概是喝多了——她说如果她没结婚的话，她有财产——不久前她算过命——算命先生让她想着一个住在300英里外的绅士——她照做了。

& [θɔːt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][noʊz] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
& thought so hard that a drop of blood fell from her nose - She was
& 想法 所以 难的 那 一个 降低 的 血 跌倒 从 她 鼻子 - 她 曾是
['telɪŋ] ['mɪsɪz]['dʒæksən][ʌv; əv] [ðɪs] & [æskt] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] - ['biːɪŋ] [toʊld][ə'baʊt] -
telling Mrs Jackson of this & ask'd how far she was going - being told about 300
讲述 太太 杰克逊 的 这 & 问 如何 远的 她 曾是 去 - 存在 讲述 关于 -
[maɪlz] -
miles -
英里 -

她想得太入神，以至于一滴血从鼻子里流了出来——她把这件事告诉了杰克逊太太，并问她要走多远——杰克逊太太告诉她大约300英里——

[wel] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hɜːr; hər]['oʊldɪst][sʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
well she said she really believ'd her oldest son was the young man she was
出色地 她 说 她 真的 相信 她 最老 儿子 曾是 这 年轻的 男人 她 曾是
[tuː; tə][hæv; həv] ,
to have ,
到 有 ,

她说她真的相信她的大儿子就是她命中注定要拥有的那个年轻人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] -
for he looks just like the one she thought of -
为了 他 看起来 只是 喜欢 这 一 她 想法 的 -

因为他长得和她想象中的那个人一模一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] - [noʊ] [daʊt] — — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] ['tɑːlərəbli] [gʊd]
The young man will be quite flatter'd no doubt — — We are all in tolerably good
这 年轻的 男人 将要 是 相当 - 不 怀疑 — — 我们 是 全部 在 勉强可以接受 好的
['spɪrɪts] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][proʊ'siːd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] -
spirits notwithstanding we are unable to proceed on our journey -
烈酒 虽然 我们 是 无法 到 继续 在 我们的 旅行 -

这位年轻人无疑会感到非常荣幸——尽管我们无法继续旅程，但我们大家的精神状态都还算不错。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] ['snoʊɪŋ] ,
It **still** **continues** **snowing** **,**
它 仍然 继续 下雪了 ,

雪还在下。

& [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] & [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — —
& **we** **shall** **stay** **here** **till** **tomorrow** **morning** **&** **how** **much** **longer** **I** **do** **not** **know** **—** **—**
& 我们 将 停留 这里 直到 明天 早晨 & 如何 很多 更长 我 做 不是 知道 — —
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːkfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] & [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] "
There **was** **a** **cockfighting** **in** **the** **house** **last** **night** **&** **a** **great** **many** **of** **the** **"**
那里 曾是 一个 斗鸡 在 这 房子 最后的 夜晚 & 一个 伟大的 许多 的 这 "
['faɪnɪst] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [taʊn] " [gɑːt][soʊ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
finest **young** **men** **in** **the** **town** **"** **got** **so** **intoxicated** **as** **to** **be** **unable** **to** **get**
最好的 年轻的 男人 在 这 镇 " 得到 所以 酣 作为 到 是 无法 到 得到
[hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] — — [em] . [viː] . [diː] .
home **without** **assistance** **—** **—** **M** **.** **V** **.** **D** **.**
家 没有 协助 — — M . V . D .

我们将在此待到明天早上，至于还要待多久，我也不知道——昨晚屋里有人斗鸡，镇上许多"最优秀的年轻人"都喝得酩酊大醉，以至于没有别人帮忙根本无法回家——MVD

['sʌndeɪ] [iːv] -
Sunday **eve** **-**
星期日 前夕 -

星期日晚上

[iːst] - - ['taʊnʃɪp] - [piː] -
East **pensboro** **'** **township** **-** **P** **-**
东方 - - 乡 - P -

东彭斯伯勒镇- P-

[wiː; wi] [left] ['mɪstər] ['riːz] - ['jestərdeɪ] [ten] [ə'klɒk] - & ['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['feri]
We **left** **Mr** **Rees** **'** **yesterday** **ten** **oclock** **-** **&** **after** **waiting** **some** **time** **at** **the** **ferry**
我们 左边 先生 里斯 - 昨天 十 点钟 - & 后 等待 一些 时间 在 这 渡船
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

我们昨天十点钟离开里斯先生家，在渡口等了一会儿后，

[krɔːst] [ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] -
cross'd **the** **Susquehanna** **with** **considerable** **difficulty** **-**
交叉 这 萨斯奎哈纳河 和 大量 困难 -

费了相当大的力气才渡过萨斯奎哈纳河。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ə; eɪ][maɪl][waɪd] & [soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt][ðə; ði][boʊt] [wʊd] [skreɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lɑːrdʒ]
The **river** **is** **a** **mile** **wide** **&** **so** **shallow** **that** **the** **boat** **would** **scrape** **across** **the** **large**
这 河 是 一个 英里 宽的 & 所以 浅的 那 这 船 会 刮 穿过 这 大的
[stoʊnz] [soʊ][æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [prə'siːdɪŋ] -
stones **so** **as** **almost** **to** **prevent** **it** **from** **proceeding** **-**
石头 所以 作为 几乎 到 防止 它 从 进行中 -

这条河宽一英里，水很浅，船划过大石头时会刮擦河面，几乎无法继续前进。

[wiː; wi]['oʊnli] [keɪm] [eɪt] [maɪlz] - [ðə; ði]['raɪdɪŋ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] - & [ðə; ði] ['weðər] [soʊ][koʊld] [ðæt] [aɪ]
We **only** **came** **8** **miles** **-** **the** **riding** **was** **awful** **-** **&** **the** **weather** **so** **cold** **that** **I**
我们 仅有的 来了 8 英里 - 这 骑术 曾是 可怕 - & 这 天气 所以 寒冷的 那 我
[θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ['raɪdɪŋ][fɔːr] [maɪlz] -
thought **I** **should** **perish** **riding** **4** **miles** **-**
想法 我 应该 沦 骑术 4 英里 -

我们只骑了8英里——路况糟透了——天气冷得我以为骑了4英里就会冻死——

[ðɪs] [wɪl] [duː] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
This will do well for us ,
这 将要 做 出色地 为了 我们 ,

这对我们有利。

[eɪt][maɪlz][ɪn][θriː] [deɪz] - [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['jestərdeɪ] ,
8 miles in 3 days - We were to have seen the mountains yesterday ,
8 英里 在 3 天 - 我们 是 到 有 已见 这 山脉 昨天 ,

三天走了八英里——我们原本昨天应该能看到山的。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] - [maɪlz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][steɪd][æt; ət]['mɪstər] ['riːz] -
but are 50 miles from it — I should like to have staid at Mr Rees -
但 是 - 英里 从 它 — 我 应该 喜欢 到 有 稳重 在 先生 里斯 -
[tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [hoʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,
till we reach home if it was possible ,
直到 我们 抵达 家 如果 它 曾是 可能的 ,

但距离家还有50英里——如果可以的话，我真想在里斯先生家住到家。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] [ðer; ðər] -
notwithstanding we had like to have all lost our characters there -
虽然 我们 有 喜欢 到 有 全部丢失的 我们的 人物 那里 -

尽管如此，我们都希望自己能在那里失去所有性格——

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] , [ðə; ði] [blæk] [wentʃ] ['nɪrli] [fɔːr]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv]
While we were at breakfast , the black wench miss'd nearly 4 dollars of
尽管 我们 是 在 早餐 , 这 黑色的 妖妇 错过了 几乎 4 美元 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

我们吃早饭的时候，那个黑人姑娘丢了将近4美元。

& ['veri] ['impjudəntli] [ə'kjuːzd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
& very impudently accused us with taking it ,
& 非常 厚颜无耻地 被告 我们 和 采取 它 ,

他们竟然厚颜无耻地指责我们拿走了它，

[ɪn] ['ræðər] [æn; ən][ˌɪndə'rekt] ['mænər] — [aɪ][felt][æt; ət][fɜːrst] ['veri] ['æŋgri] ,
in rather an indirect manner — I felt at first very angry ,
在 相当 一个 间接 方式 — 我 毛毡 在 第一的 非常 生气的 ,

起初，我感到非常生气，这种感觉比较间接。

[bʌt; bət]['æŋgər] [suːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] [lɔːs] -
but anger soon gave place to pity for the poor girls loss -
但 愤怒 很快 给予 地方 到 遗憾 为了 这 贫穷的 女孩们 损失 -

但愤怒很快被对可怜女孩遭遇不幸的怜悯所取代。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get]
It was money she had been saving for a long time that she might get
它 曾是 钱 她 有 到过 保存 为了 一个 长的 时间 那 她 可能 得到
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dres] -
enough to buy her a dress -
足够的 到 买 她 一个 裙子 -

那是她攒了很久的钱，希望能攒够钱给她买条裙子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][left][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ['veri] ['kerləsli] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [wer] ['eni][wʌn] [maɪt] [hæv; həv]
but she left it about very carelessly in the closet where any one might have
但 她 左边 它 关于 非常 粗心大意 在 这 壁橱 在哪里 任何 一 可能 有
['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][dɪ'spoʊzd] — [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [stiːl] ,
taken it who was so disposed — But had I been inclined to steal ,
已采取 它 WHO 曾是 所以 处置 — 但 有 我 到过 倾斜 到 偷 ,

但她却很随意地把它放在壁橱里，任何想拿的人都可能拿走——但如果我当时想偷的话，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [blæk] [gɜːrl] -

I	could	not	have	stolen	from	a	poor	black	girl	-
我	可以	不是	有	被盗	从	一个	贫穷的	黑色的	女孩	-

我不可能偷一个贫穷黑人女孩的钱——

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] - [aɪ]['nevər] [felt] [soʊ] ['kwɪrli] [ɪn][maɪ][laɪf] -

I	would	rather	have	given	her	as	much	-	I	never	felt	so	queerly	in	my	life	-
我	会	相当	有	给定	她	作为	很多	-	我	绝不	毛毡	所以	奇怪地	在	我的	生活	-

[tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [θeft] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] & [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

To	be	suspected	of	theft	was	so	new	&	unexpected	to	me	,
到	是	怀疑	的	盗窃	曾是	所以	新的	&	意外	到	我	,

我宁愿给她那么多——我这辈子从来没有感觉这么奇怪过——被怀疑偷窃对我来说是如此新鲜和出乎意料。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['mɪstər] ['riːz] &

that	I	was	wholly	unprepar'd	for	it	—	We	went	to	Mr	Rees	&	begg'd
那	我	曾是	完全	-	为了	它	—	我们	去	到	先生	里斯	&	乞求

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['meθəd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [bʌt; bət]

him	to	take	some	method	to	satisfy	the	girl	we	were	innocent	but
他	到	拿	一些	方法	到	满足	这	女孩	我们	是	清白的	但

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

we	could	not	prevail	on	him	to	,
我们	可以	不是	占上风	在	他	到	,

我对此毫无准备——我们去找里斯先生，恳求他想办法让那个女孩相信我们是无辜的，但我们没能说服他。

[ðoʊ] - [wiː; wi] ['riːəli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] - [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['skoʊldɪŋ] & [ˌjuː 'es][nɑːt]

tho	'	we	really	wish'd	it	-	He	gave	the	girl	a	severe	scolding	&	desir'd	us	not
虽然	-	我们	真的	希望	它	-	他	给予	这	女孩	一个	严重	责骂	&	渴望	我们	不是

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

to	remember	it	against	them	,
到	记住	它	反对	他们	,

虽然我们真的很希望如此——但他严厉地训斥了那个女孩，并希望我们不要把这件事记在心里，

[ɔːr][tuː; tə] ['sʌfər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ʌn'iːzi] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

or	to	suffer	ourselves	to	be	made	a	moment	uneasy	by	it	,
或者	到	遭受	我们自己	到	是	制成	一个	片刻	不安	经过	它	,

或者让自己因此而感到片刻不安，

& [bəuθ][hɪm'self][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['riːz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

&	both	himself	and	Mrs	Rees	were	extremely	sorry	any	thing	of	the	kind
&	两个都	他自己	和	太太	里斯	是	极其	对不起	任何	事物	的	这	种类

[hæd; həd] - [ðə; ði][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] ['kraɪɪŋ] & [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] ['mʌni] [hæd; həd]

had	happen'd	-	The	girl	continued	crying	&	assuring	us	her	money	had
有	发生了	-	这	女孩	持续	哭泣	&	保证	我们	她	钱	有

[bɪn] [seɪf] [ɔːl] ['sʌmər] [tɪl] [ðen] & ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]

been	safe	all	summer	till	then	&	nobody	had	been	near	it
到过	安全的	全部	夏天	直到	然后	&	无人	有	到过	靠近	它

他和里斯太太都对发生这样的事感到非常抱歉。女孩继续哭泣，并向我们保证她的钱整个夏天都安全无虞，直到那时为止，没有人靠近过。

[bʌt; bət][ˌjuː 'es] -

but	us	-
但	我们	-

但是我们——

[aɪ] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['sɪstər] , [huːm] [aɪ] [bɪ'fɔːr]

I	,	nor	any	of	us	had	any	doubt	that	the	landlord's	sister	,	whom	I	before
我	,	也不	任何	的	我们	有	任何	怀疑	那	这	房东的	姐姐	,	谁	我	前

mention'd	,
提到	,

我和我们所有人都毫不怀疑，我之前提到的房东的妹妹，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] ['naɪnpəns] [ɪn][hɜːr; hər]

had	taken	it	-	She	had	the	day	before	2	or	3	ninepences	in	her
有	已采取	它	-	她	有	这	天	前	2	或者	3	九便士	在	她

[ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

她拿走了——前一天她鞋里有两三个九便士硬币。

& [wen] ['mɪstər]['dʌbljuː] [vɛntɚd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

&	when	Mr	W	ventur'd	to	ask	her	if	she	had	not	taken	it	to
&	什么时候	先生	W	冒险	到	问	她	如果	她	有	不是	已采取	它	到

[tiːz] [ðə; ði] [wentʃ] ,

tease	the	wench	,
逗	这	妖妇	,

当W先生冒险问她是不是拿去戏弄那个姑娘时，

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] [baɪ] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] -

she	swore	by	every	thing	she	had	not	touch'd	it	-
她	发誓	经过	每一个	事物	她	有	不是	触摸	它	-

她发誓说她绝对没有碰过那东西——

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][fɔːr; fər]['leɪdiz] [tuː; tə] ['kæri] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] [ʃuːz] -

She	said	it	was	fashionable	for	ladies	to	carry	money	in	their	shoes	-
她	说	它	曾是	时髦	为了	女士们	到	携带	钱	在	他们的	鞋	-

她说，女士们把钱放在鞋子里是一种时尚。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	suppose	she	had	long	been	eyeing	it	,
我	认为	她	有	长的	到过	觊觎	它	,

我想她早就对它垂涎已久了。

& [θɔːt] [ðen] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː]

&	thought	then	would	be	a	good	opperty	-	to	take	it	but	did	not	intend	it
&	想法	然后	会	是	一个	好的	-		到	拿	它	但	做过	不是	打算	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] & [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm]

should	be	discover'd	till	we	were	gone	&	unable	to	defend	ourselves	from
应该	是	发现	直到	我们	是	已消失	&	无法	到	保卫	我们自己	从

[ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [ˌjuː 'es] — [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['wɜːrθləs] [ə; eɪ]

the	charge	which	she	then	meant	to	make	against	us	—	She	is	so	worthless	a
这	收费	哪个	她	然后	意思是	到	制作	反对	我们	—	她	是	所以	毫无价值	一个

['kærəktər] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

character	in	every	respect	,
特点	在	每一个	尊重	,

当时她觉得这是个好机会，但并不打算在我们离开后才发现，以免我们无法为自己辩护，抵挡她即将对我们的指控——她真是个彻头彻尾的卑鄙小人。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

that	I	am	certain	she	could	be	guilty	of	stealing	upon	occasion	—	She	was
那	我	是	肯定	她	可以	是	有罪的	的	偷窃	之上	场合	—	她	曾是

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [wʌt] ['leɪdiz] ,

very	fond	of	telling	what	ladies	,
非常	喜爱	的	讲述	什么	女士们	,

我确信她偶尔会犯下偷窃罪——她很喜欢跟女士们讲她们的私事，

[laɪk][hɜːr; hər] & [ˌem 'iː] , [dɪd] & [wɔːr] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'twiːn] - & - [jɪrz][ʌv; əv][eɪdʒ] -

like	her	&	me	,	did	&	wore	—	She	is	between	30	&	40	yrs	of	age	-
喜欢	她	&	我	,	做过	&	穿着	—	她	是	之间	-	&	-	年	的	年龄	-

和她、我一样，做过、穿过——她年龄在30到40岁之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [tə'neɪʃəs] [ʌv; əv] ,

It	was	an	honour	I	was	not	very	tenacious	of	,
它	曾是	一个	荣誉	我	曾是	不是	非常	顽强	的	,

那是一种我并不十分在意的荣誉。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] - [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][faʊnd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

to	be	rank'd	with	her	ladyship	-	The	money	was	not	found	before	we
到	是	排名	和	她	夫人	-	这	钱	曾是	不是	成立	前	我们

[left][ðer; ðər] & [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [fiːlz] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

left	there	&	I	suppose	the	poor	girl	feels	as	certain	some	one	of	us
左边	那里	&	我	认为	这	贫穷的	女孩	感觉	作为	肯定	一些	一	的	我们

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

与夫人平起平坐——在我们离开那里之前，钱并没有找到，我想那可怜的姑娘也确信我们当中有人拿走了它。

[æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] -

as	that	she	has	lost	it	-
作为	那	她	有	丢失的	它	-

因为她已经失去了它——

[ʃʊd; ʃəd][aɪ]['evər][rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] & [ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] - [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

Should	I	ever	return	this	way	I	would	call	&	enquire	about	it	-	I	hope	it	will	be
应该	我	曾经	返回	这	方式	我	会	称呼	&	查询	关于	它	-	我	希望	它	将要	是

[faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bæbi] ([fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [neɪm]) —

found	with	Babby	(	for	that	is	the	creatures	name	)	—
成立	和	宝贝	(	为了	那	是	这	生物	姓名	)	—

如果我再次来到这里，我会打电话询问——我希望它能和巴比（那是它的名字）在一起。

[wiː; wi][pʊt][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sæbəθ] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] [wer] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [deɪn]

We	put	up	for	the	Sabbath	at	a	tavern	where	none	but	the	servants	deign
我们	放	向上	为了	这	安息日	在	一个	酒馆	在哪里	没有任何	但	这	仆人	设计

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] -

to	look	at	us	-
到	看	在	我们	-

安息日，我们在一家客栈过夜，除了仆人之外，没有人愿意看我们一眼。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ,

When	I	am	with	such	people	,
什么时候	我	是	和	这样的	人们	,

当我与这样的人在一起时，

[maɪ] [praʊd] ['spɪrɪt]['raɪzɪz] & [aɪ] [fiːl] [suː'pɪriər][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] — [aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ][rɪ'gɑːrd][ɪz] [peɪd]

my	proud	spirit	rises	&	I	feel	superior	to	them	all	—	I	believe	no	regard	is	paid
我的	自豪的	精神	上升	&	我	感觉	优越的	到	他们	全部	—	我	相信	不	看待	是	有薪酬的

[tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ]

to	the	sabbath
到	这	安息日

我骄傲的灵魂升腾，我觉得自己凌驾于所有人之上——我相信他们根本不尊重安息日。

['eni] [wer] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv] — [soʊ] [mʌtʃ] ['swerɪŋ] [æz; əz]

any	where	in	this	State	-	It	is	only	made	a	holiday	of	—	So	much	swearing	as
任何	在哪里	在	这	状态	-	它	是	仅有的	制成	一个	假期	的	—	所以	很多	咒骂	作为

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - [bəuθ][men] & ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd]

I	have	heard	amongst	the	Pensylvanians	both	men	&	women	I	have	never	heard
我	有	听到	在	这	-	两个都	男人	&	女性	我	有	绝不	听到

[bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] -

before	during	my	whole	life	-
前	期间	我的	所有的	生活	-

在这个州的任何地方——只有——才会被定为节日——我这辈子都没听过宾夕法尼亚人，无论男女，说那么多脏话。

[aɪ] [fiːl] [əˈfreɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [soʊ] - [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	feel	afraid	I	shall	become	so	accustom'd	to	hearing	it	,
我	感觉	害怕的	我	将	变得	所以	-	到	听力	它	,

我害怕我会对听到这些话习以为常。

[æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [ʌnˈiːzinis] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

as	to	feel	no	uneasiness	at	it	.
作为	到	感觉	不	不安	在	它	.

以至于对此毫无不安之感。

['hærɪsbɝg, 'hɛrɪsbɝg][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪsɪpeɪtɪd] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] - & [ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [siːm]

Harrisburgh	is	a	most	dissipated	place	I	am	sure	-	&	the	small	towns	seem
哈里斯堡	是	一个	最多	消散	地方	我	是	当然	-	&	这	小的	城镇	似乎

[tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] & [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] — [aɪ] [bɪˈliːv] ['mɪsɪz]['dʒæksən]

to	partake	of	the	vice	&	dissipation	of	the	great	ones	—	I	believe	Mrs	Jackson
到	参加	的	这	副	&	耗散	的	这	伟大的	一个	—	我	相信	太太	杰克逊

[hæz; həz] [kæst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['suːzn] [ɔːr] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪn] [lɔː] - [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,

has	cast	her	eyes	on	Susan	or	me	for	a	daughter	in	law	-	for	my	part	,
有	投掷	她	眼睛	在	苏珊	或者	我	为了	一个	女儿	在	法律	-	为了	我的	部分	,

哈里斯堡肯定是个极其放荡不羁的地方——而小镇似乎也沾染了大城市的恶习和颓废——我相信杰克逊太太已经看中了苏珊或者我，想让她做我的儿媳妇——至于我，

[ðoʊ] [aɪ] [fiːl] ['veri] [wel] [dɪˈspoʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

though	I	feel	very	well	disposed	toward	the	young	man	,
尽管	我	感觉	非常	出色地	处置	朝向	这	年轻的	男人	,

虽然我对这位年轻人很有好感，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	had	not	thought	of	making	a	bargain	with	him	,
我	有	不是	想法	的	制作	一个	便宜货	和	他	,

我原本没想过要和他做交易。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒəultid][ɔːf][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [haɪ] ['nəʊʃnz] ,

but	I	have	jolted	off	most	of	my	high	notions	,
但	我	有	猛然一震	离开	最多	的	我的	高的	概念	,

但我已经彻底打消了大部分的幻想。

& [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] - [aɪ]

&	perhaps	I	may	be	willing	to	descend	from	a	judge	to	a	blacksmith	-	I
&	也许	我	可能	是	愿意的	到	下降	从	一个	法官	到	一个	铁匠	-	我

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈtɜːrmɪn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][get][tuː; tə] ['wɔrən] &

shall	not	absolutely	determine	with	respect	to	him	till	I	get	to	Warren	&
将	不是	绝对地	决定	和	尊重	到	他	直到	我	得到	到	沃伦	&

[hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][ˌem 'iː] & [kəmˈper] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['dɑːbsən] &

have	time	to	look	about	me	&	compare	him	with	the	judges	Dobson	&
有	时间	到	看	关于	我	&	比较	他	和	这	法官	多布森	&

['stiːvnsn] -

Stephenson	-
斯蒂芬森	-

或许我愿意从法官降格为铁匠——关于他，我得等到到了沃伦，有时间好好观察一下，把他和多布森法官、斯蒂芬森法官比较一下之后，才能最终下结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['klevər][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [strɪŋz] [tuː; tə][wʌnz][baʊ; boʊ] — [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt]

It	is	clever	to	have	two	or	three	strings	to	ones	bow	—	But	in	spite
它	是	聪明的	到	有	二	或者	三	字符串	到	一个	弓	—	但	在	尽管如此

[ʌv; əv][maɪ]['predʒudisiz] ,

of	my	prejudices	,
的	我的	偏见	,

身兼两三项技能固然明智——但即便我抱有偏见，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] — [ə'mʌŋ] [maɪ][lɪst][ʌv; əv][kæst] ['ɔfs] , [aɪ] [wʊd] [ræŋk] ['dʌtʃmən] ,
they are very clever — Among my list of cast offs , I would rank Dutchmen ,
他们 是 非常 聪明的 — 之中 我的 列表 的 投掷 离开 , 我 会 秩 荷兰人 ,

他们非常聪明——在我列出的弃儿名单中，我会把荷兰人排在首位。

[ə; eɪ] [pɛnsəlveɪnjə] ['wægənər] , ['dɪtoʊ]['dʒent(ə)lmən] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] - & [ə; eɪ] [slʌt] -
a Pensylvania waggoner , ditto gentlemen - for their prophanity - & a Slut -
一个 宾夕法尼亚州 马车夫 , 同上 先生们 - 为了 他们的 显圣 - & 一个 荡妇 -
[ðə; ði][wɜːrdz] ,
The words ,
这 字 ,

宾夕法尼亚的马车夫，还有那些绅士——因为他们的亵渎——以及一个荡妇——这些话，

['lændlɔːrd] & ['leɪdi] , ['terəb(ə)l] , - [get] ['mærid] , - [get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] - & [siː] .
Landlord & lady , terrible , - get married , - get a husband - & c .
房东 & 女士 , 糟糕的 , - 得到 已婚 , - 得到 一个 丈夫 - & c .

房东和女主人，糟糕透了，-结婚，-找个丈夫等等。

& [siː] — [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] -
& c — I do not find it as easy to write a journal as I had hoped -
& c — 我 做 不是 寻找 它 作为 简单的 到 写 一个 杂志 作为 我 有 希望 -
[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['seldəm] [wɪð; wɪθ]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːruːmˌbɑːrʊm] ,
for we are seldom favour'd with any more than the barroom ,
为了 我们 是 很少 受青睐 和 任何 更多的 比 这 酒吧间 ,

等等——我发现写日记并没有我想象的那么容易——因为我们很少有地方可以写日记，除了酒吧以外。

& [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][æz; əz]['meni][men][æz; əz][ðə; ði][ruːm] [wɪl] [hoʊld] [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,
& there is always as many men as the room will hold besides our party ,
& 那里 是 总是 作为 许多 男人 作为 这 房间 将要 抓住 除了 我们的 派对 ,

除了我们一行人之外，房间里总是挤满了男人。

& [ðer; ðər][ɪz][naɪn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] -
& there is nine of us -
& 那里 是 九 的 我们 -

我们一共九个人——

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['weðər] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr][nɑːt] -
so you may judge whether I find it difficult or not -
所以 你 可能 法官 无论 我 寻找 它 难的 或者 不是 -

所以你可以判断我是否觉得困难——

[aɪ] ['friːkwəntli] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] & [fər'get] [haʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I frequently begin a sentence & forget how to finish it ,
我 频繁地 开始 一个 句子 & 忘记 如何 到 结束 它 ,

我经常说着说着，却忘了怎么把话说完。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [grəuz] [soʊ] [laʊd] ,
- for the conversation grows so loud ,
- 为了 这 对话 生长 所以 大声 ,

因为谈话声越来越大，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][əblaɪgd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] & [raɪt] [bɪ'twiːn] [waɪlz] -
that I am oblig'd to listen to it & write between whiles -
那 我 是 有义务 到 听 到 它 & 写 之间 当 -

我有义务听取它，并在间隙写下一些内容。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [get] [kwaɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] & [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ] [ə'gen] ,
I sometimes get quite discouraged & think I will not try again ,
我 有时 得到 相当 灰心 & 思考 我 将要 不是 尝试 再次 ,

我有时会感到非常沮丧，甚至想不再尝试。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['wɪlɪŋli] —

but	I	take	too	much	pleasure	in	writing	,	to	give	it	up	willingly	—
但	我	拿	也	很多	乐趣	在	写作	,	到	给	它	向上	心甘情愿	—

但我太享受写作了，舍不得放弃——

- [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [kɑː'laɪl] - [pen] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['noʊv] - 5th -

10	miles	West	of	Carlisle	-	Penn	-	Monday	Nov	-	5th	-
-	英里	西方	的	卡莱尔	-	宾夕法尼亚	-	周一	十一月	-	5th	-

宾夕法尼亚州卡莱尔以西 10 英里 - 11 月 5 日，星期一

[wiː; wi] [keɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pis] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [seɪ] , [tuː; tə] [deɪ] ,

We	came	but	a	little	peice	as	the	Dutchmen	say	,	to	day	,
我们	来了	但	一个	小的	碎片	作为	这	荷兰人	说	,	到	天	,

正如荷兰人所说，我们今天只是来到这里，只是沧海一粟。

& [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [pleɪs] [tuː; tə] [naɪt] -

&	are	in	a	most	curious	place	to	night	-
&	是	在	一个	最多	好奇的	地方	到	夜晚	-

今晚我们身处一个非常奇特的地方——

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] -

If	possible	I	will	describe	it	-
如果	可能的	我	将要	描述	它	-

如果可以的话，我会描述一下——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɔːg] [hʌt] [bɪlt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn] ,

It	is	a	log	hut	built	across	the	road	from	the	tavern	,
它	是	一个	日志	小屋	建造	穿过	这	路	从	这	酒馆	,

那是一间建在酒馆对面马路边的木屋。

[fɔːr; fər] ['muːvəz] - [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [hæd; həd]

for	movers	-	that	the	landlord	need	not	be	bother'd	with	them	—	Had
为了	搬家公司	-	那	这	房东	需要	不是	是	-	和	他们	—	有

[ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ə'nʌðər] [ɪn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

it	been	possible	for	our	horses	to	have	reached	another	inn	we	should
它	到过	可能的	为了	我们的	马匹	到	有	达到	其他	客栈	我们	应该

[nɑːt][hæv; həv][steɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [oʊld] [dʌtʃ] ['feloʊ] - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ,

not	have	staid	with	the	cross	old	dutch	fellow	-	we	have	a	good	fire	,
不是	有	稳重	和	这	叉	老的	荷兰语	同伴	-	我们	有	一个	好的	火	,

对于搬家工人来说——房东不必再为他们操心了——如果我们的马能到达另一家旅店，我们就不会待在那个脾气暴躁的老荷兰人那里了——我们有很好的炉火。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɜːrti] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔrdz] [neɪld] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ,

a	long	dirty	table	,	a	few	boards	nailed	up	for	a	closet	,
一个	长的	肮脏的	桌子	,	一个	很少	板	钉子	向上	为了	一个	壁橱	,

一张又长又脏的桌子，几块钉起来当壁橱的木板，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɔːŋ] ['bɔrdz] [ɪn][wʌn][saɪd] & [æz; əz] ['meni] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] - [ˌtuː'tuː] [bentʃiz]

a	dozen	long	boards	in	one	side	&	as	many	barrels	in	the	other	-	2	benches
一个	打	长的	板	在	一	边	&	作为	许多	桶	在	这	其他	-	2	长椅

[tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,

to	sit	on	,
到	坐	在	,

一边放着十二根长木板，另一边放着同样数量的木桶——两张长凳可以坐。

[tuː] ['bɑːtəmləs] [tʃerz] ,

two	bottomless	chairs	,
二	无底	椅子	,

两把没有底的椅子，

& [ə; eɪ] [flɔːr] [kən'teɪnɪŋ] [dɜːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plænt] [pə'tetoz] — [ðə; ði][mæn] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]

&	a	floor	containing	dirt	enough	to	plant	potatoes	—	The	man	says	he	has
&	一个	地面	包含	污垢	足够的	到	植物	土豆	—	这	男人	说道	他	有

[bɪn] [soʊ] - [wɪð; wɪθ] ['muːvəz] ,

been	so	bother'd	with	movers	,
到过	所以	-	和	搬家公司	,

地板上的泥土多到可以种土豆——这名男子说他一直被搬家公司烦得要死。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪn] ,

that	he	has	taken	down	his	sign	,
那	他	有	已采取	向下	他的	符号	,

他已经把招牌取下来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [hɪz; ɪz]['tævərn][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

for	he	does	not	need	his	tavern	to	live	—	If	we	had	a	mind	to
为了	他	做	不是	需要	他的	酒馆	到	居住	—	如果	我们	有	一个	头脑	到

[steɪ] [wiː; wi] [maɪt] [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] — [krɔːs]

stay	we	might	but	if	we	chose	to	go	on	he	had	no	objection	—	Cross
停留	我们	可能	但	如果	我们	选择	到	去	在	他	有	不	异议	—	叉

[oʊld] [wɪtʃ] -

old	witch	-
老的	巫婆	-

因为他并不需要酒馆来维持生计——如果我们想留下，我们或许可以留下；但如果我们选择继续前行，他也没有异议——可恶的老巫婆

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] - [maɪlz] [ðæn; ðən] [steɪ] ,

I	had	rather	have	walk'd	10	miles	than	stay	,
我	有	相当	有	步行	-	英里	比	停留	,

我宁愿走十英里也不愿留下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['hɔːrsɪz][kʊd; kəd][nɑːt] — [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl][ɪn]

but	the	poor	horses	could	not	—	We	are	going	to	sleep	on	the	floor	all	in
但	这	贫穷的	马匹	可以	不是	—	我们	是	去	到	睡觉	在	这	地面	全部	在

[ə; eɪ] [ruːm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld][staɪl] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði][oʊld][skæmp] ,

a	room	together	in	the	old	stile	without	bothering	the	old	Scamp	,
一个	房间	一起	在	这	老的	风格	没有	烦人	这	老的	恶棍	,

但可怜的马儿们却做不到——我们打算一起睡在旧栅栏房的地板上，不去打扰老斯坎普。

[fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] - ['mɪsɪz]['dʒæksən][hæz; həz][bedz] — [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	any	thing	-	Mrs	Jackson	has	beds	—	If	I	did	not	feel	provok'd	with	the
为了	任何	事物	-	太太	杰克逊	有	床	—	如果	我	做过	不是	感觉	-	和	这

[retʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rest] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] -

wretch	I	should	rest	comfortably	-
可怜虫	我	应该	休息	舒适地	-

至于其他东西——杰克逊太太有床——如果我没有被那个讨厌鬼惹恼，我应该能睡个好觉。

[tuz] - [mɔːrn] -

Tues	-	morn	-
星期二	-	早晨	-

星期二上午

[ðə; ði][oʊld][mæn][aɪ] [bɪ'liːv] [fiːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][juː 'es] &

The	old	man	I	believe	feels	a	little	asham'd	of	his	treatment	of	us	&
这	老的	男人	我	相信	感觉	一个	小的	羞愧	的	他的	治疗	的	我们	&

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ə'pɑːlədʒi] ,

was	going	to	make	some	apology	,
曾是	去	到	制作	一些	道歉	,

我觉得那位老人对他之前对待我们的方式感到有些羞愧，他打算向我们道歉。

[bʌt; bət] [kən'klu:did] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi]['evər] [keɪm] [ðer; ðər]

but	**concluded**	**by**	**saying**	**with**	**a**	**forced**	**laugh**	**,**	**that**	**if**	**we**	**ever**	**came**	**there**
但	结束	经过	说	和	一个	强制	笑	,	那	如果	我们	曾经	来了	那里

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

但他最后还是强颜欢笑地说，如果我们以后有机会再去那里，

[hi:; hi] [wʊd] [tri:t] [ˌju: 'es][dʒʌst][soʊ] -

he	**would**	**treat**	**us**	**just**	**so**	**-**
他	会	对待	我们	只是	所以	-

他会这样对待我们——

[hi:; hi] [meɪ] [ɪf] [hæz; həz] - —

He	**may**	**if**	**has**	**opporty**	**—**
他	可能	如果	有	-	—

他或许有机会——

['tu:zdeɪ] [naɪt] -

Tuesday	**night**	**-**
周二	夜晚	-

周二晚上

['noʊv] - 6th -

Nov	**-**	**6th**	**-**
十一月	-	6th	-

11月6日

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['kaʊntɪd] - [maɪlz][tu:; tə] [deɪ] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['raɪdɪŋ][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ]

We	**have**	**only**	**counted**	**17**	**miles**	**to**	**day**	**although**	**the**	**riding**	**has**	**been**	**much**
我们	有	仅有的	计数	-	英里	到	天	虽然	这	骑术	有	到过	很多

['betər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [pæst] -

better	**than**	**for**	**several**	**days**	**past**	**-**
更好的	比	为了	一些	天	过去的	-

今天我们只骑了17英里，不过骑行情况比前几天好多了。

[wi:; wi] [stɔpt] [ɪn] - [æt; ət] [nu:n] -

We	**stopt**	**in**	**Shippenburgh**	**at**	**noon**	**-**
我们	停止	在	-	在	中午	-

中午我们在希彭堡停留——

[ðə; ði] [taʊn] [kən'teɪnz] ['oʊnli][wʌn] [stri:t] [ə; eɪ][maɪl] & [ə; eɪ][hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] & ['veri] ['θɪkli] [bɪlt] -

The	**town**	**contains**	**only**	**one**	**street**	**a**	**mile**	**&**	**a**	**half**	**in**	**length**	**&**	**very**	**thickly**	**built**	**-**
这	镇	包含	仅有的	一	街道	一个	英里	&	一个	一半	在	长度	&	非常	浓密	建造	-

小镇只有一条长一英里半的街道，而且房屋非常密集。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪz][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] ,

The	**street**	**is**	**some**	**part**	**of**	**it**	**pleasant**	**,**
这	街道	是	一些	部分	的	它	令人愉快的	,

这条街的某些部分令人愉快，

& [sʌm; səm][pɑ:rt]['dɜ:rti] — [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][bəuθ]

&	**some**	**part**	**dirty**	**—**	**I**	**saw**	**in**	**it**	**a**	**handsome**	**young**	**gentleman**	**who**	**was**	**both**
&	一些	部分	肮脏的	—	我	锯	在	它	一个	英俊的	年轻的	绅士	WHO	曾是	两个都

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] & [ˌpensil'veiniən] ,

a	**dutchman**	**&**	**Pennsylvanian**	**,**
一个	荷兰人	&	宾夕法尼亚人	,

还有一部分很脏——我从中看到了一位英俊的年轻绅士，他既是荷兰人又是宾夕法尼亚人。

[jet] [ɪn][æn; ən]['aʊər] & [hæf][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [oʊθ] [ɔːr]

yet	in	an	hour	&	half	I	did	not	hear	him	make	use	of	a	single	oath	or
然而	在	一个	小时	&	一半	我	做过	不是	听到	他	制作	使用	的	一个	单身的	誓言	或者

[wɜːrd] -

prophane	word	-
丙烷	单词	-

然而，在一个半小时里，我竟然没有听到他说一句脏话或亵渎的词语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,

It	was	a	remarkable	instance	,	the	only	one	I	have	known	,
它	曾是	一个	卓越	实例	,	这	仅有的	一	我	有	已知	,

这是一个非同寻常的例子，也是我所知的唯一一个例子。

& [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][rɪ'mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] -

&	I	could	not	but	remark	it	-
&	我	可以	不是	但	评论	它	-

我忍不住要评论一下——

[ɪz][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpensil'veiniən] — — [wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr] [maɪlz]

Prophanity	is	the	characteristic	of	a	Pennsylvanian	—	—	We	are	4	miles
显圣	是	这	特征	的	一个	宾夕法尼亚人	—	—	我们	是	4	英里

[frʌm; frəm] [stræsbɝg] & [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

from	Strasburgh	&	the	mountains	,
从	斯特拉斯堡	&	这	山脉	,

显赫的性格是宾夕法尼亚人的特点——我们距离斯特拉斯堡和山区只有4英里。

& [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [ɪz] [ɪl] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪ'ræstəs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] ['meni] [oʊts] -

&	one	of	our	horses	is	ill	,	owing	to	Erastus	giving	him	too	many	oats	-
&	一	的	我们的	马匹	是	患病的	,	欠款	到	伊拉斯图斯	给予	他	也	许多	燕麦	-

我们的一匹马生病了，是因为埃拉斯图斯喂它吃了太多燕麦。

[ɪ'ræstəs] [ɪz]['mæstər] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , & [wɪl] [duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['eni]

Erastus	is	master	rather	than	his	father	,	&	will	do	as	he	pleases	for	all	any
伊拉斯图斯	是	掌握	相当	比	他的	父亲	,	&	将要	做	作为	他	请	为了	全部	任何

[wʌn] -

one	-
一	-

埃拉斯图斯与其说是他的父亲，不如说是他的主人，他会随心所欲地对待任何人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['feloʊ] , & [soʊ]['ɪmpjədənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] & ['sɪstər] ,

He	is	a	stubborn	fellow	,	&	so	impudent	to	his	mother	&	sister	,
他	是	一个	固执的	同伴	,	&	所以	厚颜无耻	到	他的	母亲	&	姐姐	,

他是个固执的人，而且对他的母亲和妹妹非常无礼。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [æz; əz][ðə; ði]

that	I	have	no	patience	with	him	—	We	are	not	as	bless'd	as	the
那	我	有	不	耐心	和	他	—	我们	是	不是	作为	蒙福	作为	这

['izriəlaits] [wɜːr; wər] ,

Israelites	were	,
以色列人	是	,

我对他毫无耐心——我们不像以色列人那样蒙福，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [wæks][oʊld] & ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wer] [aʊt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [maɪn] [wɪl]

for	our	shoes	wax	old	&	our	cloaths	wear	out	—	I	don't	know	that	mine	will
为了	我们的	鞋	蜡	老的	&	我们的	衣服	穿	出去	—	我	不	知道	那	矿	将要

[læst] [tɪl] [aɪ][get][ðer; ðər] — — — — — — — — — — — —

last	till	I	get	there	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
最后的	直到	我	得到	那里	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

我们的鞋子会褪色，衣服也会破旧——我不知道我的衣服能不能穿到我到达那里—— —— —— —— —— ——

[wed] -
Wed -
星期三 -

星期三

[mɔːrn] -
morn -
早晨 -

早晨-

[læst] [naɪt] ['suːzn] & [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] ,
Last **night** **Susan** **&** **I** **went** **to** **bed** **early** **,**
最后的 夜晚 苏珊 & 我 去 到 床 早期的 ,

昨晚苏珊和我早早就睡了。

[æz; əz] [wiː; wi] [slept] [ɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] - [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [gʊd] [bedz] & [wɜːr; wər]
as **we** **slept** **ill** **the** **night** **before** **-** **we** **expected** **to** **get** **good** **beds** **&** **were**
作为 我们 睡着了 患病的 这 夜晚 前 - 我们 预期的 到 得到 好的 床 & 是
['nevər] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] - [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['gærət] [ðæt] [hæd; həd] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði]
never **so** **disappointed** **-** **We** **were** **put** **in** **an** **old** **garret** **that** **had** **holes** **in** **the**
绝不 所以 失望的 - 我们 是 放 在 一个 老的 阁楼 那 有 孔 在 这
[ruːf] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] -
roof **big** **enough** **to** **crawl** **through** **-**
屋顶 大的 足够的 到 爬行 通过 -

由于前一天晚上我们生病了，所以原本以为能睡到好床，结果却大失所望——我们被安排在一个破旧的阁楼里，屋顶上的洞大到可以爬出去。

['aʊər; ɑːr] [bed] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['hɑːrdər] [ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Our **bed** **was** **on** **the** **floor** **,** **harder** **it** **appear'd** **to** **me** **,**
我们的 床 曾是 在 这 地面 , 更难 它 出现 到 我 ,

我们的床放在地板上，在我看来，地板似乎更硬一些。

[ðæn; ðən] ['bɔrdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] - & ['dɜːrti] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] - [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['feðər] [bed] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli]
than **boards** **could** **be** **-** **&** **dirty** **as** **possible** **-** **a** **dirty** **feather** **bed** **our** **only**
比 板 可以 是 - & 肮脏的 作为 可能的 - 一个 肮脏的 羽毛 床 我们的 仅有的
['kʌvərɪŋ] - ['æftər] ['laɪɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,
covering **-** **After** **lying** **an** **hour** **or** **two** **,**
覆盖 - 后 说谎 一个 小时 或者 二 ,

比木板还要脏——而且脏得不能再脏了——我们唯一的铺盖是一张脏兮兮的羽绒被——躺了一两个小时后，

[wiː; wi] - [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['woʊlkət] [huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bedsted] ,
we **complain'd** **to** **Mrs** **Wolcott** **who** **applied** **to** **the** **landlady** **for** **a** **bedstead** **,**
我们 - 到 太太 沃尔科特 WHO 应用 到 这 房东 为了 一个 床架 ,

我们向沃尔科特太太投诉，她向房东太太申请了一张床架。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [əb'teɪn] [liːv] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [wʌn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
but **could** **only** **obtain** **leave** **for** **us** **to** **sleep** **on** **one** **bed** **with** **another**
但 可以 仅有的 获得 离开 为了 我们 到 睡觉 在 一 床 和 其他

但我们只能获准和另一个人睡在一张床上。

['oʊvər] [ˌjuː 'es] -
over **us** **-**
超过 我们 -

在我们之上——

[aɪ] [slept] ['retʃɪdli] & [fiːl] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] — ['mɪstər] & ['mɪsɪz] ['dʌbljuː]

I	slept	wretchedly	&	feel	very	little	like	climbing	a	mountain	—	Mr	&	Mrs	W
我	睡着了	可悲地	&	感觉	非常	小的	喜欢	攀登	一个	山	—	先生	&	太太	W

[kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] & [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'levən] [ə'klɒk] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gʊd] [bedz] [ɪn]

could	not	sleep	at	all	&	got	up	at	about	eleven	oclock	—	She	had	good	beds	in
可以	不是	睡觉	在	全部	&	得到	向上	在	关于	十一	点钟	—	她	有	好的	床	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [soʊ] much> —

the	house	or	I	would	not	have	complained	so	much>	—
这	房子	或者	我	会	不是	有	抱怨	所以	much>	—

我睡得很差，一点也不想爬山——W先生和太太根本睡不着，大约11点就起床了——她家有很舒服的床，不然我也不会抱怨这么多。

\- - [piː] — ['wenzdeɪ] [ˌtuː'tuː] [ə'klɒk] [piː] [em] - [bɪ'twiːn] [ˌtuː'tuː] ['brʌðərz] — —

Jennyauter	-	P	—	Wednesday	2	oclock	P	M	-	between	2	brothers	—	—
-	-	P	—	周三	2	点钟	P	M	-	之间	2	兄弟	—	—

Jennyauter-P—星期三下午2点，在两兄弟之间——

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [fɜːrst] ['maʊnt(ə)n] [kɔːld] [fɜːrst] ['brʌðər] ,

This	morning	we	cross'd	the	first	mountain	call'd	first	brother	,
这	早晨	我们	交叉	这	第一的	山	被称为	第一的	兄弟	,

今天早上我们翻越了第一座山，它被称为第一兄弟山。

& [ɑːr; ər] [ɪn] [æn; ən] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːrst] & ['sekənd] ['brʌðər] ;

&	are	in	an	inn	between	the	first	&	second	brother	;
&	是	在	一个	客栈	之间	这	第一的	&	第二	兄弟	;

他们住在兄弟二人之间的一家客栈里；

[ðə; ði] ['lætər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [ə'send] - [ðə; ði] [fɜːrst] [em] - [en] [ɪz] 3½ [maɪlz] ['oʊvər] ,

the	latter	we	are	soon	to	ascend	-	The	first	m	-	n	is	3½	miles	over	,
这	后者	我们	是	很快	到	上升	-	这	第一的	米	-	n	是	3½	英里	超过	,

我们即将攀登后者——第一英里半，

\- ['betər] [roʊd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] - [bʌt; bət] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['taɪər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlmoʊst]

-	better	road	than	we	expected	-	but	bad	enough	to	tire	the	horses	almost
-	更好的	路	比	我们	预期的	-	但	坏的	足够的	到	胎	这	马匹	几乎

[tuː; tə] [deθ] - [wiː; wi] [met] & [wɜːr; wər] [ˌəuvə'teikən] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [wiː; wi] [ɔːl]

to	death	-	We	met	&	were	overtaken	by	a	number	of	people	—	We	all
到	死亡	-	我们	遇见	&	是	被超越	经过	一个	数字	的	人们	—	我们	全部

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] ['oʊvər] -

walk'd	the	whole	distance	over	-
步行	这	所有的	距离	超过	-

路况比预想的要好，但仍然很糟糕，几乎把马累死了。我们遇到了一些人，他们超过了我们。我们全程步行。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [rest] [tɪl] [aɪ] [ðə; ði] [tɑːp] -

I	did	not	stop	at	all	to	rest	till	I	reach'd	the	top	-
我	做过	不是	停止	在	全部	到	休息	直到	我	已达到	这	顶部	-

我一路不停歇，直到到达山顶。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [əblaɪgd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌem 'iː] ,

I	was	then	oblig'd	to	wait	for	some	of	them	to	overtake	me	,
我	曾是	然后	有义务	到	等待	为了	一些	的	他们	到	超过	我	,

然后我不得不等待他们中的一些人超过我。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] - [ðem; ðəm] [ɔːl] .

as	I	had	outwalk'd	them	all	.
作为	我	有	-	他们	全部	.

因为我走的路比他们都多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə][wɔːk] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['maʊnt(ə)n][aɪ][faɪnd] — [wen] [wiː; wi]

It	is	not	a	little	fatiguing	to	walk	up	a	long	mountain	I	find	—	When	we
它	是	不是	一个	小的	令人疲惫的	到	走	向上	一个	长的	山	我	寻找	—	什么时候	我们

[hæd; həd] ['nɪrli] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

had	nearly	reach'd	the	foot	of	it	,
有	几乎	已达到	这	脚	的	它	,

我发现，爬一座长长的山峰确实很累人——当我们快要到达山脚时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['veɪli] [bɪ'loʊ] ,

we	heard	some	music	in	the	valey	below	,
我们	听到	一些	音乐	在	这	山谷	以下	,

我们听到山谷下面传来一些音乐声。

& [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] ;

&	not	one	of	us	could	imagine	from	what	it	proceeded	;
&	不是	一	的	我们	可以	想象	从	什么	它	继续	;

我们当中没有人能预料到接下来会发生什么；

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wægənər] - [hiː; hi][hæd; həd]

but	soon	found	it	was	from	the	bells	of	a	waggoner	-	He	had
但	很快	成立	它	曾是	从	这	铃铛	的	一个	马车夫	-	他	有

[twelv] ['belz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːlərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,

twelve	bells	on	the	collars	of	his	horses	,
十二	铃铛	在	这	项圈	的	他的	马匹	,

但很快发现，这声音来自一个马车夫的铃铛——他的马项圈上挂着十二个铃铛。

([nɑːt] [sleɪ] ['belz]) & [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [saʊndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli]

(	not	sleigh	bells	)	&	they	made	a	great	variety	of	sounds	which	were	really
(	不是	雪橇	铃铛	)	&	他们	制成	一个	伟大的	种类	的	声音	哪个	是	真的

['mjuːzɪk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,

musical	at	a	distance	—	We	found	at	the	tavern	where	we	are	now	,
音乐	在	一个	距离	—	我们	成立	在	这	酒馆	在哪里	我们	是	现在	,

（不是雪橇铃铛）它们发出各种各样的声音，从远处听起来非常悦耳动听——我们在我们现在所在的这家酒馆里发现了它们。

[ɔːr]['ræðər] [ðeɪ] [keɪm]['æftər][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['mɪstər] [biːtʃ] ,

or	rather	they	came	after	us	,	a	Mr	Beach	,
或者	相当	他们	来了	后	我们	,	一个	先生	海滩	,

或者更确切地说，他们是来找我们的，一位名叫比奇的先生

& [hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [wʌz; wəz] [naɪn] [deɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi][set] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

&	his	wife	who	was	confin'd	nine	days	after	she	set	out	on	her	journey	,
&	他的	妻子	WHO	曾是	受限	九	天	后	她	放	出去	在	她	旅行	,

他的妻子在启程九天后被困在家中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

with	a	little	son	-	It	is	just	a	fortnight	since	she	was	confin'd	,
和	一个	小的	儿子	-	它	是	只是	一个	两星期	自从	她	曾是	受限	,

她带着年幼的儿子——她被监禁才两周。

& [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [vɛntɚd] [tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ə'gen] -

&	this	morning	she	ventur'd	to	set	out	on	her	journey	again	-
&	这	早晨	她	冒险	到	放	出去	在	她	旅行	再次	-

今天早上她再次冒险踏上了旅程。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɔrəˌstaʊn] - [en][dʒeɪ] - & [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

They	came	from	Morristown	-	N	J	-	&	are	going	to	some	part	of	the
他们	来了	从	莫里斯敦	-	N	J	-	&	是	去	到	一些	部分	的	这

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

他们来自新泽西州的莫里斯敦，要去俄亥俄州的某个地方。

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

much	farther	than	we	are	going	.
很多	更远	比	我们	是	去	.

比我们要走的路要远得多。

['mɪsɪz] [biː] - [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] & [kwaɪt] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [hɜːr; hər] ['fɑːðər] &

Mrs	B	-	appears	to	be	a	very	pretty	woman	&	quite	a	lady	-	Her	father	&
太太	B	-	出现	到	是	一个	非常	漂亮的	女士	&	相当	一个	女士	-	她	父亲	&

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

B女士看起来非常漂亮，也很有女人味——她的父母

[ə; eɪ] ['sɪstər] & [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

a	sister	&	3	little	children	,	set	out	with	them	,
一个	姐姐	&	3	小的	孩子们	,	放	出去	和	他们	,

带着妹妹和三个年幼的孩子，他们一起出发了。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [əblaɪgd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] & [goʊ] [ɑːn] ,

but	were	oblig'd	to	leave	them	&	go	on	,
但	是	有义务	到	离开	他们	&	去	在	,

但我们不得不离开他们继续前行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪsɪz] [biː] [wʌz; wəz] - [aɪ] [fiːl] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kætʃ] [hɜːr; hər] [deθ] ,

as	soon	as	Mrs	B	was	confin'd	-	I	feel	afraid	she	will	catch	her	death	,
作为	很快	作为	太太	B	曾是	受限	-	我	感觉	害怕的	她	将要	抓住	她	死亡	,

B夫人一被关起来，我就担心她会染上致命的疾病。

[ðoʊ] - ['evri] [ker] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [seɪf] & ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [ʃiː; ʃi] &

tho	'	every	care	is	taken	to	render	her	journey	safe	&	comfortable	—	She	&
虽然	-	每一个	关心	是	已采取	到	使成为	她	旅行	安全的	&	舒服的	—	她	&

[beɪb] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['veri] [wel] [naʊ] —

babe	are	both	very	well	now	—
宝贝	是	两个都	非常	出色地	现在	—

虽然我们尽一切努力确保她的旅程安全舒适——她和宝宝现在都很好——

- - [pen] - - [ɪn] - ['wenzdeɪ] [naɪt] -

Fannitsburg	-	Penn	-	McAllen's	Inn	-	Wednesday	night	-
-	-	宾夕法尼亚	-	-	客栈	-	周三	夜晚	-

宾夕法尼亚州范尼茨堡 - 麦卡伦旅馆 - 周三晚上 -

['noʊv] - 6th -

Nov	-	6th	-
十一月	-	6th	-

11月6日

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊvər] [kʌm] [ˌtuː'tuː] ['maʊntnz] [tuː; tə] [deɪ] - & [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 2d & 3d

We	have	over	come	2	mountains	to	day	-	&	are	between	the	2d	&	3d
我们	有	超过	来	2	山脉	到	天	-	&	是	之间	这	2d	&	3d

['brʌðərz] -

brothers	-
兄弟	-

今天我们已经翻越了两座山——现在我们正站在二哥和三哥之间——

[wiː; wi] [wɔːkt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] - [aɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [tuː; tə] [deɪ] & [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ]

We	walked	over	it	-	I	have	walked	about	8	miles	to	day	&	feel	as	much
我们	步行	超过	它	-	我	有	步行	关于	8	英里	到	天	&	感觉	作为	很多

[fə'tiːgd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] ['evər] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] -

fatigued	as	I	have	almost	ever	been	in	my	life	-
疲劳	作为	我	有	几乎	曾经	到过	在	我的	生活	-

我们走过了那条路——我今天走了大约8英里，感觉比我这辈子任何时候都疲惫——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr] [lɔːŋ] [maɪlz]

It	was	4	long	miles
它	曾是	4	长的	英里

那是四英里长的路。

['oʊvər] -

over	-
超过	-

超过-

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wægənz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] - [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['trævələz] -

We	met	a	number	of	waggons	on	it	-	but	no	other	travellers	-
我们	遇见	一个	数字	的	马车	在	它	-	但	不	其他	旅行者	-

我们在路上遇到了一些货车，但没有遇到其他旅客。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʌt; bət] ['prɪti] [pleɪs] -

This	is	a	very	small	but	pretty	place	-
这	是	一个	非常	小的	但	漂亮的	地方	-

这是一个很小但很漂亮的地方。

[ðə; ði][θriː][fɜːrst][em] - [ˌɛn'ɛs][ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] - [ðə; ði] 4th [ɪz] - [ɔːr] - [maɪlz] ['dɪstənt] —

The	3	first	m	-	ns	are	very	near	each	other	-	the	4th	is	40	or	50	miles	distant	—
这	3	第一的	米	-	ns	是	非常	靠近	每个	其他	-	这	4th	是	-	或者	-	英里	遥远	—

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

They	are	higher	than	I	expected	,
他们	是	更高	比	我	预期的	,

前三个山峰彼此距离很近，第四个山峰相距40或50英里——它们比我预想的要高。

& [meɪk] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'pɪrəns] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['smoʊki]

&	make	a	formidable	appearance	-	It	has	been	very	smoky
&	制作	一个	强大	外貌	-	它	有	到过	非常	烟

并且呈现出令人畏惧的景象——烟雾弥漫。

[ɔːl] [deɪ] -

all	day	-
全部	天	-

一整天

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] - [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [θɪŋk] [ɔːr] [raɪt] , [soʊ] [gʊd] [naɪt] — —

I	am	so	tir'd	I	can	neither	think	or	write	,	so	good	night	—	—
我	是	所以	-	我	能	两者都不	思考	或者	写	,	所以	好的	夜晚	—	—

我太累了，既不能思考也不能写作，晚安——

['θɜːrzdeɪ] [mɔːrn] -

Thursday	morn	-
周四	早晨	-

周四上午-

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [leɪm] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [wɔːk] [ðɪs]

We	had	a	good	nights	rest	,	but	I	am	so	lame	I	can	scarcely	walk	this
我们	有	一个	好的	夜晚	休息	,	但	我	是	所以	瘸	我	能	几乎	走	这

['mɔːrnɪŋ] -

morning	-
早晨	-

我们昨晚睡得很好，但我今天早上腿脚很疼，几乎走不动路了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][wɔːk]['oʊvər] ,

I	have	a	mountain	to	walk	over	,
我	有	一个	山	到	走	超过	,

我要翻越一座山，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] — ['mɪstər]['dʌb(ə)ljuː]['hɔːrsɪz] [groʊ] [soʊ] [dʌl] [ðæt] [hiː; hi][iks'pekts][tuː; tə][biː; bi]

notwithstanding	—	Mr	W's	horses	grow	so	dull	that	he	expects	to	be
虽然	—	先生	的	马匹	生长	所以	乏味的	那	他	预期	到	是

[əblaɪgd][tuː; tə][pʊt][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

oblig'd	to	put	up	for	a	few	days	,
有义务	到	放	向上	为了	一个	很少	天	,

尽管如此——W先生的马匹变得如此迟钝，以至于他预计不得不休息几天，

& [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] — [ðə; ði] ['weðər] [lʊks] ['stɔːrmi] & [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

&	we	are	all	almost	discouraged	—	The	weather	looks	stormy	&	where	we	shall
&	我们	是	全部	几乎	灰心	—	这	天气	看起来	暴风雨	&	在哪里	我们	将

[get][tuː; tə][ɔːr] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ,

get	to	or	what	we	shall	do	,
得到	到	或者	什么	我们	将	做	,

我们都几乎感到灰心丧气——天气看起来会很恶劣，我们不知道该去哪里，也不知道该做什么。

[aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] — [ðə; ði]['dʒæksən][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][ðə; ði][roʊd] & [ðə; ði] ['maʊntnz] & [siː] & [siː] .

I	cannot	imagine	—	The	Jacksons	enquire	about	the	road	&	the	mountains	&	c	&	c	.
我	不能	想象	—	这	杰克逊	查询	关于	这	路	&	这	山脉	&	c	&	c	.

,

,

,

我无法想象——杰克逊一家会打听道路、山脉等等情况。

[ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [siː] , & [get] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] & [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['ænsər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn] ,

of	every	one	they	see	,	&	get	such	different	&	contradictory	answers	from	each	one	,
的	每一个	一	他们	看	,	&	得到	这样的	不同的	&	矛盾的	答案	从	每个	一	,

他们遇到的每个人都给出了截然不同甚至自相矛盾的答案。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'pleksiz] & [dis'kʌridʒz] [ˌjuː 'es][ɔːl] -

that	it	perplexes	&	discourages	us	all	-
那	它	令人困惑	&	令人沮丧	我们	全部	-

这让我们所有人都感到困惑和沮丧——

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [taɪm] & [ɪk'spɪriəns] [ɪn'fɔːrm]

I	wish	they	would	be	contented	to	wait	patiently	till	time	&	experience	inform
我	希望	他们	会	是	满足	到	等待	耐心	直到	时间	&	经验	通知

[ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] ['kænɑːt][faɪnd][aʊt]['eni] ['ʌðər] [wei] -

them	what	they	cannot	find	out	any	other	way	-
他们	什么	他们	不能	寻找	出去	任何	其他	方式	-

我希望他们能够耐心等待，直到时间和经验告诉他们那些他们无法通过其他途径获得的信息。

['mɪstər]['dʌbljuː] [sez] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [æn; ən] - [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tekst]

Mr	W	says	I	have	now	an	opporty	to	experience	the	truth	of	a	text
先生	W	说道	我	有	现在	一个	-	到	经验	这	真相	的	一个	文本

[ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [sez] " [ɔːl] [men][ɑːr; ər]['laɪəz] " - [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] - & [ðɪs]

of	scripture	which	says	"	all	men	are	liars	"	-	I	found	that	out	long	ago	-	&	this
的	圣经	哪个	说道	"	全部	男人	是	说谎者	"	-	我	成立	那	出去	长的	前	-	&	这

['dʒɜːrni] [kən'fəːmz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

journey	confirms	the	truth	of	it	.
旅行	确认	这	真相	的	它	.

先生说，我现在有机会体验一段经文的真谛，经文说"所有人都是说谎的"——我很久以前就发现了这一点——而这次旅程证实了这句话的真谛。

[piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] , [piː] - ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] - [felps] - ['tævərn] —

Peach	Orchard	,	P	-	Thursday	night	-	Phelps	'	Tavern	—
桃	果园	,	P	-	周四	夜晚	-	菲尔普斯	-	酒馆	—

桃园，P-周四晚上-菲尔普斯酒馆—

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [tuː; tə] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
I do not feel to night , my dear Elizabeth ,
我 做 不是 感觉 到 夜晚 , 我的 亲爱的 伊丽莎白 ,

今晚我感觉不太舒服，我亲爱的伊丽莎白。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] - [θriː] ['maʊntnz] & [mɔːr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [pɑːrt]
as if I should ever see you again - 3 mountains & more hundreds of miles part
作为 如果 我 应该 曾经 看 你 再次 - 3 山脉 & 更多的 数百 的 英里 部分
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

仿佛我再也见不到你似的——三座山和数百英里的距离将我们隔开；

& [ðoʊ] - [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
& tho ' I cannot give up the idea of returning ,
& 虽然 - 我 不能 给 向上 这 主意 的 返回 ,

虽然我无法放弃返回的想法，

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['trævɜːsɪŋ] [ðɪs] [roʊd] [ə'gen] -
I cannot think of traversing this road again -
我 不能 思考 的 穿越 这 路 再次 -

我简直无法想象再次踏上这条路——

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][aɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [nuː] ['tɜːrnpaɪk][ɪz] ['fɪnɪʃt] — [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði]
If I live to return I will wait till the new turnpike is finished — We cross'd the
如果 我 居住 到 返回 我 将要 等待 直到 这 新的 收费公路 是 完成的 — 我们 交叉 这
[læst] ['brʌðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
last brother this morning ,
最后的 兄弟 这 早晨 ,

如果我能活着回来，我会等到新的收费公路建成——今天早上我们遇到了最后一位兄弟。

& [faʊnd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
& found the greater part of it ,
& 成立 这 更大的 部分 的 它 ,

并找到了其中的大部分，

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] - [bʌt; bət][ə'baʊt] - [rɑːdz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
better than the other two - but about 60 rods near the top it was
更好的 比 这 其他 二 - 但 关于 - 杆 靠近 这 顶部 它 曾是
[ɪk'sesɪvli] [stiːp] — [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːpəst] [pɑːrt] - [ə; eɪ]
excessively steep — We found a house at the foot of the steepest part - A
过度 陡 — 我们 成立 一个 房子 在 这 脚 的 这 最陡峭 部分 - 一个
['wʊmən] & [hɜːr; hər][ˌtuː'tuː] [sʌnz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] & [kiːp] [keɪks] & [bɪr] — [ðə; ði]['wʊmən][toʊld][ˌjuː 'es]
woman & her 2 sons live there & keep cakes & beer — The woman told us
女士 & 她 2 儿子们 居住 那里 & 保持 蛋糕 & 啤酒 — 这 女士 讲述 我们
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['hʌzbənd] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [aɪ] [sə'poʊz] ,
she had no husband at present — I suppose ,
她 有 不 丈夫 在 展示 — 我 认为 ,

比其他两个好——但在接近山顶约 60 杆的地方坡度过陡——我们在最陡峭部分的脚下找到了一栋房子——一位妇女和她的两个儿子住在那里，他们做蛋糕和啤酒——那位妇女告诉我们她目前没有丈夫——我想，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] — [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['maʊnt(ə)n] , [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [swiːt]
she has one in expectation — On the first mountain , I found some sweet
她 有 一 在 期待 — 在 这 第一的 山 , 我 成立 一些 甜的
['wɪljəmz] — [wiː; wi] [stɔpt] [æt; ət] [nuːn] ,
Williams — We stopt at noon ,
威廉姆斯 — 我们 停止 在 中午 ,

她心中怀着一个期待——在第一座山上，我发现了一些甜美的威廉姆斯——我们中午停了下来，

[æt; ət][ə; eɪ]['dɪzməl] ['lʊkɪŋ] [lɔ:g] [hʌt]['tævərn] -

at	a	dismal	looking	log	hut	tavern	-
在	一个	惨淡	寻找	日志	小屋	酒馆	-

在一家看起来很破旧的小木屋酒馆里——

[ðə; ði]['lændleɪdi] ([aɪ] [heɪt] [ðə; ði][wɜ:rd]

The	landlady	(	I	hate	the	word
这	房东	(	我	恨	这	单词

房东太太（我讨厌这个词）

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,) [ə'baʊt] ['bɪgətri] , ['bɪgət] ['nəʊʃnz] , ['lɪbərti] [ʌv; əv]

but	I	must	use	it	,	)	talk'd	about	bigotry	,	bigotted	notions	,	liberty	of
但	我	必须	使用	它	,	)	谈话	关于	偏见	,	偏执的	概念	,	自由	的

['kɑ:nʃəns] & [si:] -

conscience	&	c	-
良心	&	c	-

但我必须使用它，）谈到了偏执、顽固的观念、良心自由等等——

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,

She	did	not	look	as	if	she	knew	the	meaning	of	conscience	,
她	做过	不是	看	作为	如果	她	知道	这	意义	的	良心	,

她看起来好像并不理解良心的含义。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['bɪgətri] — [ɔ:l] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [jʌŋ]

much	less	of	bigotry	—	All	this	afternoon	we	have	been	walking	over	young
很多	较少的	的	偏见	—	全部	这	下午	我们	有	到过	步行	超过	年轻的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

偏见少了很多——今天下午我们一直在年轻的山峦间行走，

['dɪstənt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][θri:] ['brʌðərz] , [bʌt; bət][nɑ:t][hæf][æz; əz]['klevər] -

distant	relations	of	the	3	brothers	,	but	not	half	as	clever	-
遥远	关系	的	这	3	兄弟	,	但	不是	一半	作为	聪明的	-

与这三兄弟有远亲关系，但远不如他们聪明。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [leɪm] & [soʊ] - [ðæt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ]

I	was	so	lame	&	so	tir'd	that	for	an	hour	I	did	not	know
我	曾是	所以	瘸	&	所以	-	那	为了	一个	小时	我	做过	不是	知道

我当时又累又困，整整一个小时我都不知道发生了什么。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][set] [daʊn] & [daɪ] -

but	I	must	set	down	&	die	-
但	我	必须	放	向下	&	死	-

但我必须放下武器，死去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][raɪd] - [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][soʊ][bæd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['wɔ:kɪŋ] -

I	could	not	ride	-	the	road	was	so	bad	,	it	was	worse	than	walking	-
我	可以	不是	骑	-	这	路	曾是	所以	坏的	,	它	曾是	更糟	比	步行	-

我没法骑车——路况太差了，比走路还难受。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] ,

I	would	not	tell	you	all	this	,
我	会	不是	告诉	你	全部	这	,

我不会把这些都告诉你。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] — — [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

if	you	were	to	receive	this	before	it	is	all	over	—	—	It	rain'd	a	very	little
如果	你	是	到	收到	这	前	它	是	全部	超过	—	—	它	下雨了	一个	非常	小的

[ɔ:l] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

如果你能在一切结束之前收到这条消息——今天下了一整天的小雨，

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ['veri] [fæst] ,

but	just	at	night	it	began	to	rain	very	fast	,
但	只是	在	夜晚	它	开始	到	雨	非常	快速地	,

但就在夜里，突然下起了瓢泼大雨。

& [aɪ] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] [deθ] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] - [mʌd] & ['maɪər] ,

&	I	expected	we	should	all	catch	our	death	,	walking	thro	'	mud	&	mire	,
&	我	预期的	我们	应该	全部	抓住	我们的	死亡	,	步行	喉咙	-	泥	&	沼泽	,

我原以为我们都会死在泥泞里，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʌm'brelə] , [ɔːr][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['kʌvər][juː 'es][ɔːl] -

with	no	umbrella	,	or	but	one	that	would	not	cover	us	all	-
和	不	伞	,	或者	但	一	那	会	不是	覆盖	我们	全部	-

没有伞，或者只有一把无法遮蔽所有人的伞——

[wiː; wi][wɜːr; wər][wet] [θruː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] —

We	were	wet	thro	before	we	reach'd	this	dreadful	place	where	we	now	are	—
我们	是	湿的	喉咙	前	我们	已达到	这	可怕	地方	在哪里	我们	现在	是	—

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [krɔːs] & [ðə; ði][mæn] [sɪk] — —

The	Woman	is	cross	&	the	Man	sick	—	—
这	女士	是	叉	&	这	男人	生病的	—	—

我们到达这个可怕的地方之前就已经浑身湿透了——女人很生气，男人病了——

['fraɪdeɪ] [naɪt] -

Friday	night	-
星期五	夜晚	-

周五晚上-

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] ['jestərdeɪ] , & [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [aɪ]['nevər] [sɔː] -

It	rain'd	all	day	yesterday	,	&	such	a	shocking	place	as	this	is	,	I	never	saw	-
它	下雨了	全部	天	昨天	,	&	这样的	一个	令人震惊	地方	作为	这	是	,	我	绝不	锯	-

昨天下了一整天的雨，而这地方这么糟糕，我竟然没看到——

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wægənər] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

A	dozen	Waggoners	are	here	,
一个	打	马车夫	是	这里	,

这里来了十几辆马车。

[sʌm; səm][hæf] [drʌŋk] & [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['wægənz] [ɔːr][ə; eɪ]

some	half	drunk	&	no	place	for	us	to	stay	in	but	our	waggons	or	a
一些	一半	醉	&	不	地方	为了	我们	到	停留	在	但	我们的	马车	或者	一个

['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][θriː] [skwer] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ruːm] [tuː; tə][sɪt][ɔːr]

little	chamber	with	3	squares	of	glass	in	it	-	with	scarcely	room	to	sit	or
小的	房间	和	3	正方形	的	玻璃	在	它	-	和	几乎	房间	到	坐	或者

[stænd] —

stand	—
站立	—

有些人喝得半醉，我们除了马车或一个只有三块玻璃的小房间外，没有其他地方可去——那个小房间几乎没有坐或站的空间——

['sætərdeɪ] [mɔːrn] — — [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [dɪ'sper] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] ['reɪnɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] -

Saturday	morn	—	—	I	am	now	in	despair	,	it	continues	raining	faster	than	ever	-
周六	早晨	—	—	我	是	现在	在	绝望	,	它	继续	下雨	快点	比	曾经	-

星期六早上——我现在感到绝望，雨越下越大了。

[ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [retʃiz] , [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ]

The	house	full	of	drunken	prophane	wretches	,	the	old	woman	cross	as	a	witch
这	房子	满的	的	醉	丙烷	可怜虫	,	这	老的	女士	叉	作为	一个	巫婆

-

-

-

屋里挤满了醉醺醺的无赖，老妇人怒气冲冲，像个女巫——

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] & [kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm]['slæpˌdʒæk][æt; ət][ə; eɪ]

We	have	nothing	to	eat	&	can	get	nothing	but	some	slapjacks	at	a
我们	有	没有什么	到	吃	&	能	得到	没有什么	但	一些	拍打棒	在	一个

['beɪkɚz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] ,

baker's	some	distance	off	,
面包师的	一些	距离	离开	,

我们没东西吃，只能去远处的面包店买些薄脆饼。

& [soʊ] ['stɔ:rmi] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [get] [ðer; ðər] — — ['mɪsɪz] ['dʒæksən] [frets] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

&	so	stormy	we	cannot	get	there	—	—	Mrs	Jackson	frets	all	the	time	,
&	所以	暴风雨	我们	不能	得到	那里	—	—	太太	杰克逊	琴格	全部	这	时间	,

天气恶劣，我们无法到达那里——杰克逊太太一直为此忧心忡忡。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] & [li:v] [ˌju: 'es] ,

I	wish	they	would	go	on	&	leave	us	,
我	希望	他们	会	去	在	&	离开	我们	,

我希望他们赶紧离开，别再打扰我们了。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:][æz; əz] [wel] [ə'gen] — — ['mɪstər] [bi:tʃ] & [hɪz; ɪz][waɪf] & [tʃaɪld] & [ðə; ði]['wʊmən]

we	should	do	as	well	again	—	—	Mr	Beach	&	his	wife	&	child	&	the	woman
我们	应该	做	作为	出色地	再次	—	—	先生	海滩	&	他的	妻子	&	孩子	&	这	女士

[hu:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

who	is	with	them	,
WHO	是	和	他们	,

我们也应该再次这样做——比奇先生和他的妻子、孩子以及和他们在一起的那位女士。

[ɑ:r; ər] [hɪr] , & [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] - ['mɪsɪz] [bi:tʃ] [roʊd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][reɪn] ['θɜ:rzdeɪ] ,

are	here	,	&	the	house	is	full	-	Mrs	Beach	rode	in	all	the	rain	Thursday	,
是	这里	,	&	这	房子	是	满的	-	太太	海滩	骑	在	全部	这	雨	周四	,

他们都来了，房子里挤满了人——比奇太太星期四冒着大雨骑马过来的。

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ][koʊld] & [berz] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] - [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [moʊst] ['dredfəli] & [ðeɪ]

but	took	no	cold	&	bears	it	well	as	any	one	-	It	rains	most	dreadfully	&	they
但	采取	不	寒冷的	&	熊	它	出色地	作为	任何	一	-	它	雨	最多	极其糟糕	&	他们

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɔ:f] ['ʃaʊər] -

say	it	is	the	clearing	off	shower	-
说	它	是	这	清理	离开	淋浴	-

但他没感冒，而且像其他人一样能忍受——雨下得特别大，据说这是雨后的清扫阵雨——

[oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [pru:vz] [soʊ] — — " [oʊ][hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,

Oh	,	if	it	only	proves	so	—	—	"	Oh	had	I	the	wings	of	a	dove	,
哦	,	如果	它	仅有的	证明	所以	—	—	"	哦	有	我	这	翅膀	的	一个	鸽子	,

哦，如果真是这样就好了——"哦，如果我有鸽子的翅膀，

[haʊ] [su:n] [wʊd] [aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] " -

how	soon	would	I	meet	you	again	"	-
如何	很快	会	我	见面	你	再次	"	-

我多久才能再次见到你?

[wi:; wi][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [retʃiz] [ɪn'delɪkət] [tɪl] [læst] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi]

We	have	never	found	the	wretches	indelicate	till	last	evening	,	but	while	we
我们	有	绝不	成立	这	可怜虫	不雅	直到	最后的	晚上	,	但	尽管	我们

[wɜ:r; wər][æt; ət] [ti:] ,

were	at	tea	,
是	在	茶	,

直到昨晚，我们才发现这些家伙举止粗俗，但就在我们喝茶的时候，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] & ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['dredf(ə)l] ['mænər] — — [wi:; wi][ɑ:r; ər][fɔ:r][maɪlz]

they	began	talking	&	singing	in	a	most	dreadful	manner	—	—	We	are	4	miles
他们	开始	说	&	歌唱	在	一个	最多	可怕	方式	—	—	我们	是	4	英里

[frʌm; frəm] [saidl] [hɪl] ,

from	Sidling	hill	,
从	侧身	爬坡道	,

他们开始用极其可怕的方式说话唱歌——我们距离锡德林山还有4英里，

[ðə; ði][nekst]['maʊnt(ə)n] , & [ə; eɪ][maɪl] & [ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

the	next	mountain	,	&	a	mile	&	a	half	from	this	,
这	下一个	山	,	&	一个	英里	&	一个	一半	从	这	,

下一座山，距离这里一英里半，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kri:k] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [krɔ:s] , [ðæt] [ɪz][soʊ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

there	is	a	creek	which	we	must	cross	,	that	is	so	rais'd	by	the	rain	,
那里	是	一个	溪	哪个	我们	必须	叉	,	那	是	所以	提高	经过	这	雨	,

我们必须过一条小溪，它因雨水而水位上涨。

[æz; əz][tu:; tə]['rendər][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] — —

as	to	render	it	impossible	to	pass	it	—	—
作为	到	使成为	它	不可能的	到	经过	它	—	—

以至于无法通过——

['sætərdeɪ] [naɪt] -

Saturday	night	-
周六	夜晚	-

周六晚上

['aʊər; ɑ:r] " ['klɪrɪŋ] [ʌp] ['ʃaʊər] " [hæz; həz]['læstɪd] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vaɪələns] ,

Our	"	clearing	up	shower	"	has	lasted	all	day	with	unabated	violence	,
我们的	"	清理	向上	淋浴	"	有	持续	全部	天	和	持续不断	暴力	,

我们的"清凉淋浴"持续了一整天，而且强度丝毫没有减弱。

— [dʒʌst][æt; ət]['sʌnset][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:rd] ['θʌndər] ['ʃaʊər] ,

—	Just	at	sunset	we	had	a	pretty	hard	thunder	shower	,
—	只是	在	日落	我们	有	一个	漂亮的	难的	雷	淋浴	,

— 日落时分，我们这里下了一场很大的雷阵雨，

& [æt; ət] [dʌsk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [klɪr] [skaɪ]['vɪzəb(ə)l] & [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] [ʃoʊn] [braɪt] [æz; əz]

&	at	dusk	there	was	clear	sky	visible	&	the	evening	star	shone	bright	as
&	在	黄昏	那里	曾是	清除	天空	可见的	&	这	晚上	星星	闪耀	明亮的	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

黄昏时分，天空晴朗，可以看到启明星亮如白昼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] [fæst] [ə'gen] — ['æftər] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'metɪk] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

but	now	it	is	raining	fast	again	—	After	giving	an	emetic	I	would	take	a	long
但	现在	它	是	下雨	快速地	再次	—	后	给予	一个	催吐剂	我	会	拿	一个	长的

['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'tendɪd] ,

journey	with	my	intended	,
旅行	和	我的	故意的	,

但现在又下起了瓢泼大雨——服用催吐剂后，我将和我的未婚妻一起踏上漫长的旅程。

[tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] — — [maɪn][ɪz] - ['sɔ:rli] [naʊ] -

to	try	his	patience	—	—	mine	is	try'd	sorely	now	-
到	尝试	他的	耐心	—	—	矿	是	-	非常	现在	-

考验他的耐心——我的耐心现在已经严重耗尽了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ˌem 'iː] - [maɪ] [frɑːk] [ɪz][wet] & ['dɜːrti][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

I	wish	you	could	just	take	a	peep	at	me	-	my	frock	is	wet	&	dirty	a	quarter
我	希望	你	可以	只是	拿	一个	窥视	在	我	-	我的	连衣裙	是	湿的	&	肮脏的	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] [haɪ] ,

of	a	yard	high	,
的	一个	院子	高的	,

真希望你能看看我——我的裙子湿透了，脏兮兮的，都快掉到四分之一码高了。

['oʊnli] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

only	walking	about	the	house	-	I	have	been	in	my	chamber	almost	the	whole	day	,
仅有的	步行	关于	这	房子	-	我	有	到过	在	我的	房间	几乎	这	所有的	天	,

我只是在房子里走来走去——我几乎一整天都待在我的房间里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [dʒʌst][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [iːt] , & [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] -

but	was	oblig'd	to	go	down	just	at	night	to	eat	,	&	look	at	the	sky	-
但	曾是	有义务	到	去	向下	只是	在	夜晚	到	吃	,	&	看	在	这	天空	-

但每天晚上都必须下去吃饭和看天空。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] - [baɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['wægənər] ,

I	was	very	much	frighten'd	by	a	drunken	waggoner	,
我	曾是	非常	很多	-	经过	一个	醉	马车夫	,

我被一个醉醺醺的马车夫吓坏了。

[huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

who	came	up	to	me	as	I	stood	by	the	door	waiting	for	a	candle	,
WHO	来了	向上	到	我	作为	我	站立	经过	这	门	等待	为了	一个	蜡烛	,

我站在门口等蜡烛的时候，有人走过来和我说话。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd][maɪ] [nek] , & [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] -

he	put	his	arm	round	my	neck	,	&	said	something	which	I	was	too	frighten'd
他	放	他的	手臂	圆形的	我的	脖子	,	&	说	某物	哪个	我	曾是	也	-

[tuː; tə] [hɪr] -

to	hear	-
到	听到	-

他把胳膊搭在我的脖子上，说了些什么，但我吓得不敢听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [liːst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es] -

It	is	the	first	time	the	least	insult	has	been	offer'd	to	any	of	us	-
它	是	这	第一的	时间	这	至少	侮辱	有	到过	提供	到	任何	的	我们	-

[wʌn] ['wægənər] ['veri] ['sɪvəli] [tuː; tə] [teɪk] ['suːzn] [ɔːr][ˌem 'iː] ,

One	waggoner	very	civilly	offer'd	to	take	Susan	or	me	,
一	马车夫	非常	文明地	提供	到	拿	苏珊	或者	我	,

这是我们第一次受到如此轻微的侮辱——一位马车夫非常客气地提出要载苏珊或我。

[ɑːn][tuː; tə] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['wægən] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][tuː; tə][get][ðer; ðər] [tɪl] [sprɪŋ] -

on	to	Pittsg	in	his	waggon	if	we	were	not	like	to	get	there	till	spring	-
在	到	-	在	他的	车皮	如果	我们	是	不是	喜欢	到	得到	那里	直到	春天	-

如果到春天我们都到不了匹兹堡，他就坐他的马车去那里了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [dɪtɝːmaənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wʌn] ['wægən] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

It	is	not	yet	determin'd	which	shall	go	with	him	—	One	waggon	in	crossing	the
它	是	不是	然而	已确定	哪个	将	去	和	他	—	一	车皮	在	过境	这

[kriːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

creek	this	afternoon	,
溪	这	下午	,

目前尚未决定哪辆马车将与他同行——今天下午将有一辆马车过河。

[gɑːt] [tɜːrnd] ['oʊvər] & ['veri] [mʌtʃ] - — [wiː; wi] [hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [soʊ] [fjuː] [ɑːr; ər]

got	turn'd	over	&	very	much	injur'd	—	We	have	concluded	the	reason	so	few	are
得到	转弯	超过	&	非常	很多	-	—	我们	有	结束	这	原因	所以	很少	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] ,

willing	to	return	from	the	Western	country	,
愿意的	到	返回	从	这	西	国家	,

被撞倒在地，伤势严重——我们终于明白为什么很少有人愿意从西方国家回来了。

[ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [soʊ] [gʊd] ,

is	not	that	the	country	is	so	good	,
是	不是	那	这	国家	是	所以	好的	,

并不是说这个国家有多么好，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [soʊ] [bæd] — ['mɪstər] ['dʌbljuː] . [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] & [frʌm; frəm]

but	because	the	journey	is	so	bad	—	Mr	W	.	has	gone	to	&	from
但	因为	这	旅行	是	所以	坏的	—	先生	W	.	有	已消失	到	&	从

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但由于路途实在太糟糕——W先生已经去过那里并返回过。

[faɪv] [taɪmz] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [taɪm] -

5	times	,	but	thinks	this	will	be	the	last	time	-
5	时代	,	但	思考	这	将要	是	这	最后的	时间	-

已经去过5次了，但他觉得这将是最后一次。

[pʊr] ['suːzn] [graʊnz] & [saɪz] & [naʊ] [ðen] [ʃedz] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪk'siːd] [hɜːr; hər] [ɪn]

Poor	Susan	groans	&	sighs	&	now	then	sheds	a	few	tears	-	I	think	I	exceed	her	in
贫穷的	苏珊	呻吟	&	叹息	&	现在	然后	棚屋	一个	很少	眼泪	-	我	思考	我	超过	她	在

['peɪʃ(ə)ns] & ['fɔːrtɪtuːd] — — ['mɪsɪz] ['woʊlkət] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ˌekwə'nɪməti]

patience	&	fortitude	—	—	Mrs	Wolcott	is	a	woman	of	the	most	perfect	equanimity
耐心	&	坚韧	—	—	太太	沃尔科特	是	一个	女士	的	这	最多	完美的	平静

可怜的苏珊呻吟叹息，时不时流下几滴眼泪——我想我的耐心和毅力都胜过她——沃尔科特太太是一位极其沉着冷静的人。

[aɪ] ['evər] [sɔː] -

I	ever	saw	-
我	曾经	锯	-

我见过的——

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['fiːlɪŋ] & ['tendərnəs] ,

She	is	a	woman	of	great	feeling	&	tenderness	,
她	是	一个	女士	的	伟大的	感觉	&	压痛	,

她是一位情感丰富、温柔善良的女性。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [kə'mænd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] -

but	has	the	most	perfect	command	over	her	feelings	-
但	有	这	最多	完美的	命令	超过	她	情怀	-

但她对自己的情绪却有着完美的掌控力——

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [oʊn] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

She	is	not	own	mother	to	these	children	,
她	是	不是	自己的	母亲	到	这些	孩子们	,

她并非这些孩子的亲生母亲。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] — — [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [tuː; tə] [iːt] [rɔː] [pɔːrk] &

but	she	is	a	very	good	one	—	—	I	have	learn'd	Elizabeth	,	to	eat	raw	pork	&
但	她	是	一个	非常	好的	一	—	—	我	有	学会了	伊丽莎白	,	到	吃	生的	猪肉	&

[drɪŋk]

drink
喝

但她是个非常好的人——我教会了伊丽莎白吃生猪肉和喝酒

['wɪski] - [dəʊnt]
whisky - dont
威士忌酒 - 不

威士忌-别

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] ?
you think I shall do for a new country ?
你 思考 我 将 做 为了 一个 新的 国家 ?

你觉得我能为一个新国家做些什么?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['iːðər] [wen] [aɪ][end][maɪ] ['dʒɜːrni] , [haʊ'evər] -
I shall not know how to do either when I end my journey , however -
我 将 不是 知道 如何 到 做 任何一个 什么时候 我 结尾 我的 旅行 , 然而 -

然而，当我结束这段旅程时，我将不知道该如何做到这两件事了。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['dʌtʃmən] ,
We have almost got out of the land of dutchmen ,
我们 有 几乎 得到 出去 的 这 土地 的 荷兰人 ,

我们几乎已经离开了荷兰人的土地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wægənər] [ɑːr; ər] [wɜːrs] — — [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [tɔːk] ['kjʊriəsli] ,
but the waggoners are worse — — The people here talk curiously ,
但 这 马车夫 是 更糟 — — 这 人们 这里 讲话 奇怪的是 ,

但运车夫的情况更糟——这里的人说话很奇怪。

[ðeɪ] [ɔːl] ['rekən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪk'spekt] — [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juːst] ['sevrəl]
they all reckon instead of expect — Youns is a word I have heard used several
他们 全部 估计 反而 的 预计 — 尤恩斯 是 一个 单词 我 有 听到 用过的 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

他们都用"估计"而不是"期望"来表达想法——"Youns"这个词我听过好几次了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
but what it means I don't know ,
但 什么 它 方法 我 不 知道 ,

但我不知道它意味着什么。

[ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['streɪndʒli] — ['mɪstər] ['riːz] [juːst] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][æt; ət] ['eni] [θɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] ,
they use it so strangely — Mr Rees used to exclaim at any thing wonderful ,
他们 使用 它 所以 奇怪的 — 先生 里斯 用过的 到 惊叹 在 任何 事物 精彩的 ,

他们用这个词的方式很奇怪——里斯先生过去常常对任何美好的事物发出惊叹。

" ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] " — " [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['kʌntriz] " [ɪz]
" Only look at that now " — " I reckon you are going into the back countries " is
" 仅有的 看 在 那 现在 " — " 我 估计 你 是 去 进入 这 后退 国家 " 是
[naʊ] ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] — — ['suːzn] [ɪz][ɪn][bed][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
now our usual salutation from every one — — Susan is in bed for want of
现在 我们的 通常 问候 从 每一个 一 — — 苏珊 是 在 床 为了 想 的
[sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] & [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] ,
some employment & I will join her ,
一些 就业 & 我 将要 加入 她 ,

"瞧瞧现在这副模样"——"我猜你是要去偏远地区了"现在成了大家惯常的问候语——苏珊因为无所事事而卧床休息，我也要去陪她了。

['æftər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] [klɪrd] [ɔːf] [naʊ] ,
after telling you , it has really clear'd off now ,
后 讲述 你 , 它 有 真的 已清除 离开 现在 ,

跟你说了之后，现在真的已经放晴了。

& [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['splendər] . - [aɪ][hoʊp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [sʌn] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə]

&	the	moon	is	shining	in	full	splendor	.	-	I	hope	to	-	morrows	sun	will	deign	to
&	这	月亮	是	灼灼	在	满的	辉煌	.	-	我	希望	到	-	明天	太阳	将要	设计	到

[smaɪl][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] -

smile	upon	us	-
微笑	之上	我们	-

月亮皎洁明亮。——我希望明天的太阳也能眷顾我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — — [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə][goʊ][θruː]

It	is	long	since	we	have	seen	it	—	—	I	expect	to	be	oblig'd	to	go	thro
它	是	长的	自从	我们	有	已见	它	—	—	我	预计	到	是	有义务	到	去	喉咙

- [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv]['faɪər] & ['brɪmstoʊn] [æt; ət][maɪ] ['dʒəːniz] [end] & [ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['θæŋkfl] ,

'	a	process	of	fire	&	brimstone	at	my	journeys	end	&	shall	feel	thankful	,
-	一个	过程	的	火	&	硫磺	在	我的	旅程	结尾	&	将	感觉	感恩	,

我们已经很久没有见过它了——我预料在旅程的终点，我将不得不经历烈火与硫磺的洗礼，并且我会心存感激。

[ɪf] [ðæt] [wɪl] ['remədi] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['dɜːrti][bedz] & [siː] — [aɪ][faɪnd][noʊ] [nə'sesəti]

if	that	will	remedy	all	the	evils	arising	from	dirty	beds	&	c	—	I	find	no	necessity
如果	那	将要	补救	全部	这	罪恶	产生	从	肮脏的	床	&	c	—	我	寻找	不	必要性

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðæt] [jet] ,

for	even	that	yet	,
为了	甚至	那	然而	,

如果那样就能解决脏床等问题带来的所有弊端——我觉得目前甚至没有必要那样做。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] — — [gʊd] [naɪt] — —

but	I	fear	I	shall	soon	—	—	good	night	—	—
但	我	害怕	我	将	很快	—	—	好的	夜晚	—	—

但我恐怕很快就要.....晚安——

['sʌndeɪ] [ˌtuː'tuː] [ə'klɒk] [piː][em] -

Sunday	2	oclock	P	M	-
星期日	2	点钟	P	M	-

星期日下午2点

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei]

We	left	the	Inn	this	morning	in	the	hope	of	getting	a	little	piece	on	our	way
我们	左边	这	客栈	这	早晨	在	这	希望	的	获得	一个	小的	片	在	我们的	方式

,

,

,

今天早上我们离开旅馆，希望能沿途买到一点东西。

[bʌt; bət][hæv; həv]['oʊnli] [ðə; ði] ['beɪkɚz] , [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][set] [aʊt] -

but	have	only	reach'd	the	baker's	,	half	a	mile	from	where	we	set	out	-
但	有	仅有的	已达到	这	面包师的	,	一半	一个	英里	从	在哪里	我们	放	出去	-

但我们只到达了面包店，距离我们出发的地方还有半英里。

[ðə; ði] [kriːk] [ɪz][soʊ] [haɪ] [wiː; wi]['kænɑːt] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [jet] -

The	creek	is	so	high	we	cannot	cross	it	yet	-
这	溪	是	所以	高的	我们	不能	叉	它	然而	-

小溪水位太高，我们还不能过河。

[æn; ən][oʊld][mæn] & [hɪz; ɪz][waɪf][lɪv; laɪv] [hɪr] , & [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['veri] [kaɪnd]['klevər]['piːp(ə)l] ,

An	old	man	&	his	wife	live	here	,	&	appear	to	be	very	kind	clever	people	,
一个	老的	男人	&	他的	妻子	居住	这里	,	&	出现	到	是	非常	种类	聪明的	人们	,

这里住着一对老夫妇，他们看起来都非常善良聪明。

& [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] ,

&	what	is	more	than	we	have	found	before	,
&	什么	是	更多的	比	我们	有	成立	前	,

还有什么比我们之前发现的更多呢?

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['sæbəθ] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɛθədɪsts] -

they	appear	to	regard	the	Sabbath	-	They	are	Methodists	-
他们	出现	到	看待	这	安息日	-	他们	是	卫理公会	-

他们似乎很重视安息日——他们是卫理公会教徒——

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] [hʌt] , [bʌt; bət] [kliːn] & ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] -

This	is	a	small	log	hut	,	but	clean	&	comfortable	-
这	是	一个	小的	日志	小屋	,	但	干净的	&	舒服的	-

这是一个小木屋，但干净舒适。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wægənər] [hɪr] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə] ['kʌlər] [maɪ] [frɑːk] [aɪ] [bɪ'liːv] ,

There	are	no	waggoners	here	—	I	shall	be	oblig'd	to	colour	my	frock	I	believe	,
那里	是	不	马车夫	这里	—	我	将	是	有义务	到	颜色	我的	连衣裙	我	相信	,

这里没有马车夫——看来我不得不给我的裙子染色了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'trækts] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

for	it	attracts	the	attention	of	those	creatures	so	much	,
为了	它	吸引	这	注意力	的	那些	生物	所以	很多	,

因为它非常吸引那些生物的注意。

[ðæt] [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skersli] -

that	I	dare	not	go	in	sight	of	them	scarcely	-
那	我	敢	不是	去	在	视线	的	他们	几乎	-

我甚至不敢靠近他们——

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtuː'tuː] [laɪnz] [jʊr; jər]['mæmə] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] " [ɪn] [sɪlk] , & [siː]

I	often	think	of	the	2	lines	your	Mama	repeated	to	us	"	In	Silk	,	&	c
我	经常	思考	的	这	2	线条	你的	妈妈	重复	到	我们	"	在	丝绸	,	&	c

我常常想起你妈妈反复跟我们说的那两句话："丝绸，等等。"

" ['sʌndeɪ] [naɪt] .

"	Sunday	night	.
"	星期日	夜晚	.

"星期天晚上。

[ə'baʊt] ['sʌnset] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['beɪkɚz] & [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,

About	sunset	,	we	left	the	baker's	&	came	down	to	the	Creek	,
关于	日落	,	我们	左边	这	面包师的	&	来了	向下	到	这	溪	,

日落时分，我们离开面包店，来到小溪边。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] ['wægən] ,

but	found	it	was	impossible	to	get	over	the	waggon	,
但	成立	它	曾是	不可能的	到	得到	超过	这	车皮	,

但他发现根本无法翻过马车。

& [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd][left] & [ðə; ði] [kriːk] ,

&	the	road	was	so	intolerable	between	the	place	we	had	left	&	the	creek	,
&	这	路	曾是	所以	无法容忍	之间	这	地方	我们	有	左边	&	这	溪	,

从我们离开的地方到小溪的路况实在太糟糕了，令人难以忍受。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] , & [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə]

that	we	could	not	go	back	,	&	what	to	do	,	it	took	a	long	time	to
那	我们	可以	不是	去	后退	,	&	什么	到	做	,	它	采取	一个	长的	时间	到

[dɪ'tɜːrmɪn] ;

determine	;
决定	;

我们无法回头，该怎么办呢？这个问题花了很长时间才确定下来；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər]['dʌbljuː] [kən'kluːdid] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]

but	at	length	Mr	W	concluded	we	had	better	come	over	to	a
但	在	长度	先生	W	结束	我们	有	更好的	来	超过	到	一个

['dɜːrti]['tævərn] [ðɪs] [saɪd] ,

dirty	tavern	this	side	,
肮脏的	酒馆	这	边	,

但最终W先生得出结论，我们最好还是到这边的一家脏兮兮的小酒馆来。

& [let] [ɪ'ræstəs] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['wægən] — [ðə; ði] [striːm] [rʌnz] [soʊ][fæst] ,

&	let	Erastus	sleep	in	the	wagon	—	The	stream	runs	so	fast	,
&	让	伊拉斯图斯	睡觉	在	这	车皮	—	这	溪流	跑步	所以	快速地	,

让伊拉斯图斯睡在马车里——溪水流速太快了，

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

that	we	did	not	dare	cross	it	alone	,
那	我们	做过	不是	敢	叉	它	独自的	,

我们不敢独自穿越它。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɔːg][tuː; tə] [krɔːs] [ɑːn] ; [soʊ][ðə; ði] ['wægənər] &

as	there	was	nothing	but	a	log	to	cross	on	;	so	the	waggoners	&
作为	那里	曾是	没有什么	但	一个	日志	到	叉	在	;	所以	这	马车夫	&

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːrti] ,

our	own	party	,
我们的	自己的	派对	,

因为除了一根圆木之外什么也没有可以过河的；所以车夫和我们自己的人，

[wɜːr; wər][əblaɪgd][tuː; tə] [liːd] & ['paɪlət][ˌjuː 'es] ,

were	oblig'd	to	lead	&	pilot	us	,
是	有义务	到	带领	&	飞行员	我们	,

有义务领导和引导我们，

['oʊvər][ðə; ði] [striːm] & [θruː] - [ə; eɪ][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] -

over	the	stream	&	thro	'	a	most	shocking	place	as	I	ever	saw	-
超过	这	溪流	&	喉咙	-	一个	最多	令人震惊	地方	作为	我	曾经	锯	-

越过溪流，穿过我见过的最令人震惊的地方——

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['sɪv(ə)l] -

The	men	were	all	very	civil	-
这	男人	是	全部	非常	民用	-

这些男士都非常有礼貌。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ]

they	are	waiting
他们	是	等待

他们在等待

[ðɪs] [laɪn][ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɛnsəlveɪnjə] ['wægən] —

this	line	is	the	shape	of	a	Pensylvania	waggon	—
这	线	是	这	形状	的	一个	宾夕法尼亚州	车皮	—

这条线的形状像一辆宾夕法尼亚马车——

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wægənz] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — — [wiː; wi] [fer]

with	their	waggons	,	like	the	rest	of	us	—	—	We	fare
和	他们的	马车	,	喜欢	这	休息	的	我们	—	—	我们	票价

他们和我们其他人一样，赶着篷车——我们境遇如何？

[wɜːrs] & [wɜːrs] , & [stɪl] ['mɪstər]['dʌbljuː] - & [hɪz; ɪz][waɪf] ,

worse	&	worse	,	&	still	Mr	W	-	&	his	wife	,
更糟	&	更糟	,	&	仍然	先生	W	-	&	他的	妻子	,

情况越来越糟，W先生和他的妻子依然.....

[tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wɪl] [kʌm] -
tell us this is nothing to what will come -
告诉 我们 这 是 没有什么 到 什么 将要 来 -

告诉我们，这和即将发生的事情相比根本不算什么。

[aɪ][duː][nɑːt] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
I do not fully believe them ,
我 做 不是 完全 相信 他们 ,

我并不完全相信他们。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] [mɔːr] & [lɪv; laɪv] — ['suːzn] & [jʌŋ] ['mɪsɪz]['dʒæksən][hæv; həv]
for we cannot endure much more & live — Susan & young Mrs Jackson have
为了 我们 不能 忍受 很多 更多的 & 居住 — 苏珊 & 年轻的 太太 杰克逊 有
[bɪn] [kwaɪt] [ʌn'wel] [ɔːl] [deɪ] — [aɪ]['nevər] [felt] [ɪn] ['betər] [helθ] ,
been quite unwell all day — I never felt in better health ,
到过 相当 不适 全部 天 — 我 绝不 毛毡 在 更好的 健康 ,

因为我们再也承受不了多少痛苦了——苏珊和年轻的杰克逊太太今天一整天都病得很重——我却从未感觉如此健康。

& [maɪ]['spɪrɪts][ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] — [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
& my spirits are pretty good , considering all things — We are not able to get
& 我的 烈酒 是 漂亮的 好的 , 考虑 全部 事物 — 我们 是 不是 有能力的 到 得到
[bedz] [hɪr] ,
beds here ,
床 这里 ,

考虑到目前的情况，我的精神状态还不错——我们在这里找不到床位。

& [ɑːr; ər][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [naɪt] -
& are to sleep on the floor to night -
& 是 到 睡觉 在 这 地面 到 夜晚 -

今晚他们要睡在地板上。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['fæməli] [hɪr] ,
There is another family here ,
那里 是 其他 家庭 这里 ,

这里还有另一户人家。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]
with several little children — They say there has been a heap of people
和 一些 小的 孩子们 — 他们 说 那里 有 到过 一个 堆 的 人们
['muːvɪŋ] [ðɪs] [fɔːl] ;
moving this fall ;
移动 这 落下 ;

他们说，今年秋天有很多人搬家，其中有几个小孩。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [saɪt] ['iːðər] ,
- I don't know exactly how many a heap is , or a sight either ,
- 我 不 知道 确切地 如何 许多 一个 堆 是 , 或者 一个 视线 任何一个 ,

我不知道一堆东西到底是多少，也不知道一景东西到底是多少。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] ['piːp(ə)l] — [aɪ] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
which is another way of measuring people — I would be apt to think it was
哪个 是 其他 方式 的 测量 人们 — 我 会 是 易于 到 思考 它 曾是
[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pɑːrs(ə)l] ,
a terrible parcel ,
一个 糟糕的 包裹 ,

这是衡量人的另一种方式——我倾向于认为这是一个糟糕的包裹。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [raʊnd][ˌem 'iː] — — [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]

to	use	the	language	of	the	people	round	me	—	—	I	have	such	an
到	使用	这	语言	的	这	人们	圆形的	我	—	—	我	有	这样的	一个

[ɪ'nɔːrməs] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

enormous	appetite	the	whole	time	,
巨大的	食欲	这	所有的	时间	,

用我周围人的话来说——我一直胃口特别大。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] - [fɔːr; fər] [fuːd] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

that	I	have	been	in	some	fear	of	starving	-	for	food	of	every	kind	,
那	我	有	到过	在	一些	害怕	的	饥饿	-	为了	食物	的	每一个	种类	,

我一直很害怕挨饿——害怕各种各样的食物。

[ɪz] ['veri] [skers] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] -

is	very	scarce	with	us	-
是	非常	稀少	和	我们	-

在我们这里非常稀少——

['mʌni] [wɪl] [nɑːt] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , & ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Money	will	not	procure	it	,	&	nothing	else	I	am	sure	,
钱	将要	不是	采购	它	,	&	没有什么	别的	我	是	当然	,

金钱买不到它，我确信其他任何东西也买不到。

[wɪl] - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌv] ['mʌni] ['betər] [ðæn; ðən][laɪf] ,

will	-	for	they	love	money	better	than	life	,
将要	-	为了	他们	爱	钱	更好的	比	生活	,

因为他们爱钱胜过爱生命。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] — [fɔːr] ['sæbəθ] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

if	possible	—	4	Sabbaths	we	have	pass'd	on	the	road	,
如果	可能的	—	4	安息日	我们	有	通过	在	这	路	,

如果可能的话——我们在路上已经经过了4个安息日，

& [aɪ] [sə'poʊz] [ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] [mɔːr] [wɪl] [pæs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] " [rɪ'membər]

&	I	suppose	2	or	3	more	will	pass	before	we	get	among	people	who	"	remember
&	我	认为	2	或者	3	更多的	将要	经过	前	我们	得到	之中	人们	WHO	"	记住

[ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] " — [wiː; wi][faɪnd][noʊ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,

the	sabbath	day	to	keep	it	holy	"	—	We	find	no	books	to	read	,
这	安息日	天	到	保持	它	圣	"	—	我们	寻找	不	图书	到	读	,

我想，再过两三年，我们才能遇到那些"记念安息日，守为圣日"的人——我们找不到书可读。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði]['beɪkərz][tuː; tə] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

only	at	the	bakers	to	day	I	found	part	of	a	bible	,
仅有的	在	这	面包师	到	天	我	成立	部分	的	一个	圣经	,

今天我在面包店里发现了一本圣经的残片。

[ə; eɪ] ['meθədɪst] [hɪm] [bʊk] & [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres]

a	methodist	hymn	book	&	a	small	book	containing	an	account	of	the	progress
一个	卫理公会	圣歌	书	&	一个	小的	书	包含	一个	帐户	的	这	进步

[ʌv; əv] ['meθədɪzəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

of	Methodism	throughout	the	country	;
的	卫理公会	自始至终	这	国家	;

一本卫理公会赞美诗集和一本小册子，其中记载了卫理公会在全国的发展历程；

[ɪn] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ministəz] & ['ʌðər] — — [wiː; wi] [left] ['mɪstər] [biːtʃ] & ['fæməli] ,

in	letters	from	Ministers	&	others	—	—	We	left	Mr	Beach	&	family	,
在	信件	从	部长们	&	其他的	—	—	我们	左边	先生	海滩	&	家庭	,

在部长和其他人士的来信中——我们离开了比奇先生及其家人，

[æt; ət][ðə; ði]['tævərn][wi:; wi][left][tu:; tə][deɪ] — [aɪ][hoʊp] [tə'mɑ:roʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]

at	the	tavern	we	left	to	day	—	I	hope	tomorrow	to	write	you	from	a
在	这	酒馆	我们	左边	到	天	—	我	希望	明天	到	写	你	从	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [sɪks][ɔ:r][eɪt][maɪlz][æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]['maʊnt(ə)n] —

comfortable	place	6	or	8	miles	at	least	from	the	next	mountain	—
舒服的	地方	6	或者	8	英里	在	至少	从	这	下一个	山	—

今天我们离开的那家酒馆——我希望明天能在一个舒适的地方给你写信，那里至少离下一座山有六到八英里远——

['mʌndeɪ; 'mʌndi][mɔ:rn] -

Monday	morn	-
周一	早晨	-

星期一早上-

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [met][wɪð; wɪθ][æz; əz][bæd][æz; əz][kæn; kən][bɪfɑ:l][ju: 'es] — ['nevər] ,

We	have	now	I	think	met	with	as	bad	as	can	befal	us	—	Never	,
我们	有	现在	我	思考	遇见	和	作为	坏的	作为	能	贝法尔	我们	—	绝不	,

我认为我们现在已经遭遇了最糟糕的情况——永远不会。

['nevər][dɪd][aɪ][pæs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] — — [wi:; wi][kʊd; kəd][get][noʊ][bed] & [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]

never	did	I	pass	such	a	night	—	—	We	could	get	no	bed	&	for	a	long	time
绝不	做过	我	经过	这样的	一个	夜晚	—	—	我们	可以	得到	不	床	&	为了	一个	长的	时间

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][əblaɪgd][tu:; tə][set][ʌp][ɔ:l] [naɪt] -

expected	to	be	oblig'd	to	set	up	all	night	-
预期的	到	是	有义务	到	放	向上	全部	夜晚	-

我从未度过如此难熬的夜晚——我们找不到床，而且很长一段时间都不得不露宿街头。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][get][noʊ] [ru:m] [nɔ:r]['faɪər][tu:; tə] [steɪ] [baɪ] ,

but	we	could	get	no	room	nor	fire	to	stay	by	,
但	我们	可以	得到	不	房间	也不	火	到	停留	经过	,

但我们既找不到房间，也找不到火炉可以待着。

& [ðə; ði]['lændleɪdi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər][bed][tu:; tə][ju: 'es] ;

&	the	landlady	was	so	kind	as	to	give	up	her	bed	to	us	;
&	这	房东	曾是	所以	种类	作为	到	给	向上	她	床	到	我们	;

房东太太非常善良，把她的床让给了我们；

[soʊ]['mɪsɪz]['dʌblju:] & ['su:zn] [went] [tu:; tə][bed][ðer; ðər] ,

so	Mrs	W	&	Susan	went	to	bed	there	,
所以	太太	W	&	苏珊	去	到	床	那里	,

于是W太太和苏珊就在那里睡下了。

[waɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]['dʒæksən][ɪn] [ə'nʌðər] [ru:m] - [aɪ] [tʊk] [ɔ:f][maɪ] [frɑ:k] &

while	I	went	to	bed	with	Mrs	Jackson	in	another	room	-	I	took	off	my	frock	&
尽管	我	去	到	床	和	太太	杰克逊	在	其他	房间	-	我	采取	离开	我的	连衣裙	&

[bu:ts] ,

boots	,
靴子	,

当我和杰克逊太太在另一个房间睡觉时，我脱掉了连衣裙和靴子。

& [hæd; həd] ['skersli] [leɪn] [daʊn] ,

&	had	scarcely	lain	down	,
&	有	几乎	莱恩	向下	,

刚躺下，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [retʃiz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] & [leɪ] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

when	one	of	the	wretches	came	into	the	room	&	lay	down	by	me	on	the	outside
什么时候	一	的	这	可怜虫	来了	进入	这	房间	&	躺	向下	经过	我	在	这	外部

[ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [aɪ][wʌz; wəz] - ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] & [klʌŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz]['dʒæksən] [huː]

of	the	bed	-	I	was	frighten'd	almost	to	death	&	clung	to	Mrs	Jackson	who
的	这	床	-	我	曾是	-	几乎	到	死亡	&	紧紧抓住	到	太太	杰克逊	WHO

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] - & [aɪ] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['kraɪɪŋ] ,

did	not	appear	to	mind	it	-	&	I	lay	for	a	quarter	of	an	hour	crying	,
做过	不是	出现	到	头脑	它	-	&	我	躺	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	哭泣	,

当其中一个恶棍走进房间，躺在我床边时——我吓得魂飞魄散，紧紧抓住杰克逊太太，她似乎并不介意——我躺了十五分钟哭泣。

& ['skoʊldɪŋ] & ['tremblɪŋ] , ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] - [æt; ət][læst] , [wen]

&	scolding	&	trembling	,	begging	of	him	to	leave	me	-	At	last	,	when
&	责骂	&	发抖	,	乞讨	的	他	到	离开	我	-	在	最后的	,	什么时候

[pə'sweɪdɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

persuaded	I	was	in	earnest	,
被说服	我	曾是	在	认真	,

我一边责骂一边颤抖，恳求他离开我——最后，当他确信我是认真的，

[hiː; hi] [ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] ,

he	begg'd	of	me	not	to	take	it	amiss	,
他	乞求	的	我	不是	到	拿	它	错误	,

他恳求我不要误会，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [noʊ][hɑːrm] & ['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ə; eɪ]

as	he	intended	no	harm	&	only	wish'd	to	become	acquainted	with	me	—	A
作为	他	故意的	不	伤害	&	仅有的	希望	到	变得	熟人	和	我	—	一个

[gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bruːt] ,

good	for	nothing	brute	,
好的	为了	没有什么	蛮力	,

他并无恶意，只是想认识我——一个一无是处的畜生。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi]

I	wonder	what	he	suppos'd
我	想知道	什么	他	假设

我想知道他以为他会怎么做。

[aɪ][wʌz; wəz] -

I	was	-
我	曾是	-

我当时——

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [θɔːt] [wɜːrd][ɔːr]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['riːz(ə)n]

I	don't	know	of	any	thought	word	or	action	of	mine	that	could	give	him	reason
我	不	知道	的	任何	想法	单词	或者	行动	的	矿	那	可以	给	他	原因

[tuː; tə] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] ['ɔːθəraɪz] [sʌtʃ] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['ɪnsələns] — — [ðə; ði][mæn] & [hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	suppose	I	would	authorise	such	abominable	insolence	—	—	The	man	&	his	wife	,
到	认为	我	会	授权	这样的	可恶	傲慢	—	—	这	男人	&	他的	妻子	,

我不知道我的任何思想、言语或行为会让他有理由认为我会授权这种令人发指的傲慢行为——这对夫妇

[huː] [ɑːr; ər] [hɪr] , & [ðer; ðər]['fæməli] , [dʒɑːn]['dʒæksən] & [hɪz; ɪz][waɪf] , & ['mɪsɪz]['dʒæksən] ,

who	are	here	,	&	their	family	,	John	Jackson	&	his	wife	,	&	Mrs	Jackson	,
WHO	是	这里	,	&	他们的	家庭	,	约翰	杰克逊	&	他的	妻子	,	&	太太	杰克逊	,

到场的还有他们的家人，约翰·杰克逊和他的妻子，以及杰克逊夫人。

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] - [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] ,

were	all	in	the	room	-	The	moment	he	left	the	room	,
是	全部	在	这	房间	-	这	片刻	他	左边	这	房间	,

当时所有人都在房间里——他离开房间的那一刻，

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] [frɑːk] & [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz]['dʌbljuː] & ['suːzn] ,

I	put	on	my	frock	&	was	going	in	to	Mrs	W	&	Susan	,
我	放	在	我的	连衣裙	&	曾是	去	在	到	太太	W	&	苏珊	,

我穿上连衣裙，正要去见W太太和苏珊。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ɔːl][ðə; ði]

but	I	could	not	get	to	them	without	going	thro	'	the	room	where	all	the
但	我	可以	不是	得到	到	他们	没有	去	喉咙	-	这	房间	在哪里	全部	这

['wægənər] [wɜːr; wər] ,

waggoners	were	,
马车夫	是	,

但我必须穿过所有马车夫所在的房间才能到达他们那里。

& ['mɪsɪz]['dʒæksən][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ,

&	Mrs	Jackson	did	not	think	it	safe	,
&	太太	杰克逊	做过	不是	思考	它	安全的	,

杰克逊夫人认为这样做不安全。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ɑːn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr]

so	I	got	on	another	part	of	the	bed	where	none	of	them	could	come	near
所以	我	得到	在	其他	部分	的	这	床	在哪里	没有任何	的	他们	可以	来	靠近

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

于是我爬到床的另一边，那里他们谁也靠近不了我。

& [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [wen] ['mɪsɪz]['dʌbljuː] & ['suːzn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

&	had	been	there	about	10	minutes	when	Mrs	W	&	Susan	came	into	the	room
&	有	到过	那里	关于	-	分钟	什么时候	太太	W	&	苏珊	来了	进入	这	房间

[bəuθ] ['kraɪɪŋ] ,

both	crying	,
两个都	哭泣	,

大约过了10分钟，W太太和苏珊哭着走进了房间。

& [æz; əz] [mʌtʃ] - [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,

&	as	much	frighten'd	as	I	had	been	,
&	作为	很多	-	作为	我	有	到过	,

尽管我当时非常害怕，

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ruːm] , & [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli]

for	one	of	the	creatures	had	been	into	their	room	,	&	they	could	scarcely
为了	一	的	这	生物	有	到过	进入	他们的	房间	,	&	他们	可以	几乎

[get][hɪm; ɪm][aʊt] -

get	him	out	-
得到	他	出去	-

因为其中一个怪物闯进了他们的房间，他们费了好大劲才把它弄出去。

['mɪstər]['dʌbljuː] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wægən] ,

Mr	W	-	was	in	the	waggon	,
先生	W	-	曾是	在	这	车皮	,

W先生当时在车厢里，

& [ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [wægz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

&	the	landlord	was	so	afraid	of	these	waggs	that	he	did	not	dare	stay	in	his
&	这	房东	曾是	所以	害怕的	的	这些	太太团	那	他	做过	不是	敢	停留	在	他的

[oʊn] [haʊs] ,

own	house	,
自己的	房子	,

房东非常害怕这些爱开玩笑的人，甚至不敢待在自己的房子里。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] - [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] ,

for	they	threaten'd	to	put	him	into	the	creek	,
为了	他们	-	到	放	他	进入	这	溪	,

因为他们威胁要把他扔进小溪里。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'tɪnjuː] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['lɪkər] - [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] - [ə; eɪ]

if	he	did	not	continue	giving	them	liquor	-	I	wish	they	had	put	him	in	-	a
如果	他	做过	不是	继续	给予	他们	酒	-	我	希望	他们	有	放	他	在	-	一个

[miːn] ['sniːkɪŋ] ['feloʊ] ! —

mean	sneaking	fellow	!	—
意思是	鬼鬼祟祟	同伴	!	—

如果他没有继续给他们酒——我真希望他们把他抓起来——一个卑鄙的偷偷摸摸的家伙!

[hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf][wʌz; wəz] [ðen] [əblaɪgd][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

His	poor	wife	was	then	oblig'd	to	bear	it	all	,
他的	贫穷的	妻子	曾是	然后	有义务	到	熊	它	全部	,

他可怜的妻子不得不独自承受这一切。

& [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [mʌtʃ] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] -

&	she	was	very	much	distress'd	on	our	account	-
&	她	曾是	非常	很多	-	在	我们的	帐户	-

她为我们感到非常难过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

She	was	not	to	blame	for	any	thing	that	happen'd	,	for	as	long	as
她	曾是	不是	到	责备	为了	任何	事物	那	发生了	,	为了	作为	长的	作为

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sʌfɝd]

her	husband	suffer'd
她	丈夫	遭受

只要她的丈夫还在受苦，发生的一切事都与她无关。

[ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] - [æt; ət][læst]['mɪsɪz]['dʌbljuː] - [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]

it	,	she	could	not	prevent	it	-	At	last	Mrs	W	-	went	to	bed	with	Mrs
它	,	她	可以	不是	防止	它	-	在	最后的	太太	W	-	去	到	床	和	太太

['dʒæksən] & [ˌem 'iː] ,

Jackson	&	me	,
杰克逊	&	我	,

她无力阻止——最后，W太太和杰克逊太太还有我一起上床睡觉了。

& ['suːzn] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] & [hɪz; ɪz][waɪf] -

&	Susan	lay	down	with	John	&	his	wife	-
&	苏珊	躺	向下	和	约翰	&	他的	妻子	-

苏珊和约翰夫妇躺了下来。

[wiː; wi] [leɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

We	lay	but	a	few	minutes	,
我们	躺	但	一个	很少	分钟	,

我们只躺了几分钟，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ə'gen] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] & [niːz] -

when	one	of	them	came	into	our	room	again	crawling	on	his	hands	&	knees	-
什么时候	一	的	他们	来了	进入	我们的	房间	再次	爬行	在	他的	双手	&	膝盖	-

其中一人再次爬进我们的房间——

['mɪsɪz]['dʌbljuː] & [aɪ] [sprʌŋ] & [rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][mʌd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] & [wɜːr; wər]

Mrs	**W**	**&**	**I**	**sprung**	**&**	**run**	**out**	**into**	**the**	**mud**	**in**	**our**	**stocking**	**feet**	**&**	**were**
太太	W	&	我	弹簧	&	跑步	出去	进入	这	泥	在	我们的	袜	脚	&	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl]['mɪstər]['dʌbljuː] . - [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es] & [ˌjuː 'es]

going	**to**	**call**	**Mr**	**W**	**.**	**-**	**but**	**the**	**creatures**	**came**	**out**	**to**	**us**	**&**	**begg'd**	**us**
去	到	称呼	先生	W	.	-	但	这	生物	来了	出去	到	我们	&	乞求	我们

[nɑːt][tuː; tə] ,

not	**to**	**,**
不是	到	,

W太太和我光着脚跳进泥潭里，正要叫W先生过来——但那些动物跑出来求我们不要叫它们。

& - [ðer; ðər] ['ɑːnər] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [pəzɛsd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃer])

&	**pledg'd**	**their**	**honor**	**(**	**of**	**which**	**you**	**may**	**suppose**	**they**	**possess'd**	**a**	**great**	**share**	**)**
&	-	他们的	荣誉	(	的	哪个	你	可能	认为	他们	拥有	一个	伟大的	分享	)

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] - & ['tendərnəs] [fɔːr; fər]['mɪstər]['dʌbljuː] - [huː] [wiː; wi]

that	**we**	**should**	**not**	**be**	**disturb'd**	**more**	**-**	**&**	**tenderness**	**for**	**Mr**	**W**	**-**	**who**	**we**
那	我们	应该	不是	是	扰乱	更多的	-	&	压痛	为了	先生	W	-	WHO	我们

[nuː] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [tuː; tə] [deɪ] [ɪf] [dɪpraɪvd] [ʌv; əv] [rest] ,

knew	**would**	**be**	**sick**	**to**	**day**	**if**	**depriv'd**	**of**	**rest**	**,**
知道	会	是	生病的	到	天	如果	被剥夺的	的	休息	,

他们以自己的荣誉（你可以想象他们拥有多么高的荣誉感）保证不再打扰我们——并且对W先生充满怜悯——我们知道，如果剥夺他的休息时间，他今天就会生病。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪtɜːmaənd]

at	**length**	**determin'd**
在	长度	已确定

最终确定

[ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [bæk] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] [tɪl] [dʒʌst] ['mɔːrnɪŋ] ,

us	**to**	**go**	**back**	**;**	**but**	**we**	**did**	**not**	**go**	**to**	**bed**	**again**	**till**	**just**	**morning**	**,**
我们	到	去	后退	;	但	我们	做过	不是	去	到	床	再次	直到	只是	早晨	,

我们回去了；但我们直到第二天早上才再次入睡。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [slept] ['nɪrli] [ɔːr][kwaɪt][æn; ən]['aʊər] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evri] [wɪŋk]

when	**some**	**of**	**us**	**slept**	**nearly**	**or**	**quite**	**an**	**hour**	**-**	**which**	**was**	**every**	**wink**
什么时候	一些	的	我们	睡着了	几乎	或者	相当	一个	小时	-	哪个	曾是	每一个	眨眼

[ʌv; əv] [sliːp] [wiː; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] -

of	**sleep**	**we**	**could**	**obtain**	**during**	**the**	**whole**	**night**	**-**
的	睡觉	我们	可以	获得	期间	这	所有的	夜晚	-

我们当中有些人睡了将近一个小时，或者整整一个小时——这几乎是我们整夜能挤出的每一分睡眠时间——

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , ['veri] [stɪl] ['æftərwərdz] -

The	**fellows**	**were**	**all**	**but**	**one**	**,**	**very**	**still**	**afterwards**	**-**
这	伙伴们	是	全部	但	一	,	非常	仍然	然后	-

除了一个以外，其他人事后都非常安静。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˌtuː'tuː] [huː] [meɪd] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] ,

Indeed	**there**	**was**	**but**	**2**	**who**	**made**	**any**	**disturbance**	**,**
的确	那里	曾是	但	2	WHO	制成	任何	干扰	,

事实上，只有两个人制造了骚乱。

& ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] - [bʌt; bət][wʌn] ,

&	**only**	**one**	**of**	**those**	**was**	**very**	**bad**	**-**	**but**	**one**	**,**
&	仅有的	一	的	那些	曾是	非常	坏的	-	但	一	,

其中只有一件非常糟糕——但只有一件，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] - [ðə; ði]['vaɪlɪst] , [wɜːrst] , [moʊst] ['blæsfəməs]

was	a	complete	child	of	the	evil	one	-	the	vilest	,	worst	,	most	blasphemous
曾是	一个	完全的	孩子	的	这	邪恶的	一	-	这	最卑鄙的	,	最差	,	最多	亵渎神明

[retʃ] ,

wretch	,
可怜虫	,

完全是邪恶之徒——最卑鄙、最邪恶、最亵渎神明的恶棍。

[ðæt] ['evər] [lɪvd] — ['mɪstər]['dʌbljuː] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ˌtuː'tuː] [ə'klɒk] ,

that	ever	liv'd	—	Mr	W	-	came	back	to	the	house	before	2	oclock	,
那	曾经	生活	—	先生	W	-	来了	后退	到	这	房子	前	2	点钟	,

曾经活过的人——W先生——在两点钟之前回到了家。

& [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] -

&	this	morning	,	threaten'd	them	with	a	prosecution	-
&	这	早晨	,	-	他们	和	一个	起诉	-

今天早上，他们还威胁要起诉他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt]['æŋgri] - [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz] ['muːvɪŋ] ;

They	are	quite	angry	-	they	are	in	the	employ	of	this	man	who	is	moving	;
他们	是	相当	生气的	-	他们	是	在	这	采用	的	这	男人	WHO	是	移动	;

他们非常生气——他们受雇于这个即将搬家的人；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] & [ðeɪ] ['kæri] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə] - —

he	is	a	merchant	&	they	carry	his	goods	to	Pittsg	—
他	是	一个	商人	&	他们	携带	他的	商品	到	-	—

他是一名商人，他们把他的货物运到匹兹堡——

- - 12th ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] -

Novbr	-	12th	Monday	night	-
-	-	12th	周一	夜晚	-

11月12日星期一晚上

[neɪl] [ʃɑːp] - [ɑːn][ðə; ði] 4th ['maʊnt(ə)n]

Nail	Shop	-	on	the	4th	Mountain
指甲	店铺	-	在	这	4th	山

美甲店 - 位于第四山

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] 8½ [maɪlz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [deɪ] ,

We	have	got	8½	miles	on	our	journey	to	day	,
我们	有	得到	8½	英里	在	我们的	旅行	到	天	,

我们今天的行程还有8.5英里。

& [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ə'gen] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [frʌm; frəm]

&	now	it	rains	again	—	If	I	could	describe	to	you	our	troubles	from
&	现在	它	雨	再次	—	如果	我	可以	描述	到	你	我们的	麻烦	从

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

现在又下雨了——如果我能向你描述我们在路上的困境，

['wægənər] & [kriːks] ,

waggoners	&	creeks	,
马车夫	&	小溪	,

马车夫和小溪

[aɪ] [wʊd] ,

I	would	,
我	会	,

我会的。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [ðə; ði] ['wægənər] [set] [aʊt] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [dɪd] & [ðə; ði] [bæd]

-	but	it	is	impossible	—	The	waggoners	set	out	just	before	we	did	&	the	bad
-	但	它	是	不可能的	—	这	马车夫	放	出去	只是	前	我们	做过	&	这	坏的

[wʌn] ['biːɪŋ] ['fɔːrmoʊst] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['hɪndər] ['aʊər; ɑːr]

one	being	foremost	has	taken	all	the	pains	in	his	power	to	hinder	our
一	存在	首先	有	已采取	全部	这	疼痛	在	他的	力量	到	阻碍	我们的

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

但这不可能——运车夫们比我们先出发，而那个坏家伙走在最前面，想尽一切办法阻挠我们前进。

[baɪ] ['draɪvɪŋ] [æz; əz] [sloʊ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] & ['stɑːpɪŋ] ['evri] ['ʌðər] ['moʊmənt] -

by	driving	as	slow	as	possible	&	stopping	every	other	moment	-
经过	驾驶	作为	慢的	作为	可能的	&	停止	每一个	其他	片刻	-

尽可能慢速行驶，并每隔一段时间就停车——

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] ,

The	road	was	too	narrow	to	pass	them	,
这	路	曾是	也	狭窄的	到	经过	他们	,

路太窄，他们无法通过。

[ənˈles] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː 'es] - [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [dɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi]

unless	they	would	turn	out	for	us	-	all	but	one	did	,	but	he	swore	he
除非	他们	会	转动	出去	为了	我们	-	全部	但	一	做过	,	但	他	发誓	他

[wʊd] [nɑːt] -

would	not	-
会	不是	-

除非他们都愿意为我们挺身而出——除了一个人以外，其他人都这么做了，但他发誓他不会——

[wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət] [nuːn] ,

We	came	by	them	as	they	stopp'd	at	noon	,
我们	来了	经过	他们	作为	他们	停止	在	中午	,

我们中午经过他们那里时，他们正好停下来。

& [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [naɪt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəˈrekt] [roʊd] ,

&	put	up	to	night	at	an	inn	on	the	mountain	,	out	of	the	direct	road	,
&	放	向上	到	夜晚	在	一个	客栈	在	这	山	,	出去	的	这	直接的	路	,

当晚在山上的一家客栈过夜，客栈不在直接通往客栈的路上。

[wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['piːsəbli] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] - [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wægənər] [hæv; həv] ['fɒloʊd]

where	we	should	peaceably	pass	the	night	-	but	the	waggoners	have	follow'd
在哪里	我们	应该	和平地	经过	这	夜晚	-	但	这	马车夫	有	跟随

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

我们本应在那里安然过夜，但赶车的人却跟着我们来了。

& [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] -

&	the	house	is	full	-
&	这	房子	是	满的	-

房子里住满了人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] — ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [naʊ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['dʒæksənz] ,

They	are	not	in	our	room	—	Our	party	now	consists	of	Mrs	Jackson's	,
他们	是	不是	在	我们的	房间	—	我们的	派对	现在	由	的	太太	杰克逊的	,

他们不在我们房间里——现在我们这边只有杰克逊太太一家了。

['mɪstər] ['biːtʃəz] & ['mɪstər] ['dʌb(ə)ljuː] ['fæmɪliz] — [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] [biːtʃ] ,

Mr	Beach's	&	Mr	W's	familys	—	The	woman	who	is	with	Mr	Beach	,
先生	海滩的	&	先生	的	家庭	—	这	女士	WHO	是	和	先生	海滩	,

比奇先生和W先生的家人——与比奇先生在一起的那位女士，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['kriːtʃər] ,
is **such** **a** **foolish** **old** **creature** **,**
是 这样的 一个 愚蠢 老的 生物 ,

真是个愚蠢的老家伙。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ænt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that **we** **are** **all** **out** **of** **patience** **with** **her** **—** **—** **She** **is** **aunt** **to** **them** **,**
那 我们 是 全部 出去 的 耐心 和 她 — — 她 是 阿姨 到 他们 ,

我们都对她失去了耐心——她是他们的姑姑。

[aɪ] [bɪ'liːv] — — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃuːz] ,
I **believe** **—** **—** **If** **I** **were** **to** **choose** **,**
我 相信 — — 如果 我 是 到 选择 ,

我相信——如果让我选择，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] - [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [liːst] - ['aʊər; ɑːr]
I **would** **never** **have** **company** **on** **a** **long** **journey** **-** **such** **company** **at** **least** **-** **Our**
我 会 绝不 有 公司 在 一个 长的 旅行 - 这样的 公司 在 至少 - 我们的
[tʃerz] [hɪr] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wægənər] — — ['aʊər; ɑːr][roʊd]['oʊvər]
chairs **here** **are** **taken** **from** **us** **for** **the** **Waggoners** **—** **—** **Our** **road** **over**
椅子 这里 是 已采取 从 我们 为了 这 马车夫 — — 我们的 路 超过
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the **mountains** **,**
这 山脉 ,

长途旅行我绝不会有人作伴——至少不会有这样的人作伴——我们这里的椅子都被马车夫们拿走了——我们翻越群山的道路，

[hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːspekt][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
has **not** **even** **a** **good** **prospect** **to** **render** **it** **pleasant** **—** **I** **have** **been**
有 不是 甚至 一个 好的 前景 到 使成为 它 令人愉快的 — 我 有 到过
[rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] [ɔːl] [deɪ] ,
repeating **to** **Susan** **all** **day** **,**
重复 到 苏珊 全部 天 ,

甚至连让它变得令人愉快的希望都没有——我一整天都在跟苏珊重复这句话。

" ['kʌmfərt] ['dæmzl] & [siː] " - ['mɪsɪz]['dʒæksən][ɪz]['skoʊldɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [tʃer] [tuː; tə]
" **Comfort** **damsel** **&** **c** **"** **-** **Mrs** **Jackson** **is** **scolding** **because** **she** **has** **no** **chair** **to**
" 舒适 闺女 & c " - 太太 杰克逊 是 责骂 因为 她 有 不 椅子 到
[set][ɑːn] . - ['mɪstər]['dʌbljuː] - [telz] [hɜːr; hər] ,
set **on** **.** **-** **Mr** **W** **-** **tells** **her** **,**
放 在 . - 先生 W - 讲述 她 ,

"安慰小姐等等"——杰克逊太太正在责备她，因为她没有椅子可以坐。——W先生告诉她，

" [fret] [nɑːt] [ðaɪ'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['duː)əz] " — — [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪm'pæsəb(ə)l] [kriːk]
" **Fret** **not** **thyself** **because** **of** **evil** **doers** **"** **—** **—** **There** **is** **another** **impassable** **creek**
" 烦恼 不是 你自己 因为 的 邪恶的 实干家 " — — 那里 是 其他 不可逾越 溪
[ə; eɪ] [hed] ,
a **head** **,**
一个 头 ,

"不要为作恶的人忧虑"——前方还有一条无法逾越的小溪。

& [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wægənz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] -
& **a** **hundred** **waggons** **waiting** **to** **cross** **it** **-**
& 一个 百 马车 等待 到 叉 它 -

还有一百辆马车等着过河——

['aʊər; ɑːr]['prɑːspekt] ['braɪtnz] [fæst] - [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Our **prospect** **brightens** **fast** **-** **dont** **you** **think** **so** **?**
我们的 前景 亮 快速地 - 不 你 思考 所以 ?

我们的前景迅速好转，你不这么认为吗?

[gʊd] [naɪt] —
good **night** **—**
好的 夜晚 —

晚安-

['tuːzdeɪ] [iːv] -
Tuesday **eve** **-**
周二 前夕 -

星期二晚上

['noʊv] - 13th - [fɔːr][maɪlz] [iːst] [ʌv; əv]['bedfərd] - [pen] -
Nov **-** **13th** **-** **4** **miles** **east** **of** **Bedford** **-** **Penn** **-**
十一月 - 13th - 4 英里 东方 的 贝德福德 - 宾夕法尼亚 -

11月13日，宾夕法尼亚州贝德福德以东4英里处

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - [ðə; ði] ['wægənər] & ['mɪstər] [biːtʃ] -
We **have** **at** **length** **escap'd** **the** **waggoners** **&** **Mr** **Beach** **-**
我们 有 在 长度 - 这 马车夫 & 先生 海滩 -

我们终于摆脱了那些赶车的人和比奇先生——

[ðə; ði]['fɔːrmər][dɪd][nɑːt]['trʌb(ə)l] [ju: 'es][læst] [naɪt] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [wen] [wiː; wi] [went]
The **former** **did** **not** **trouble** **us** **last** **night** **at** **all** **in** **the** **night** **-** **When** **we** **went**
这 以前的 做过 不是 麻烦 我们 最后的 夜晚 在 全部 在 这 夜晚 - 什么时候 我们 去
[tuː; tə][bed] [ðeɪ] [wɑːtʃdt] [ju: 'es] ['nærəʊli] ,
to **bed** **they** **watch'd** **us** **narrowly** **,**
到 床 他们 观看 我们 勉强 ,

昨晚他们一点也没打扰我们——当我们上床睡觉时，他们只是警惕地观察着我们。

& ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][bed][wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ju: 'es] ,
& **after** **we** **were** **in** **bed** **we** **heard** **them** **talking** **about** **us** **,**
& 后 我们 是 在 床 我们 听到 他们 说 关于 我们 ,

我们上床睡觉后，听到他们在议论我们。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wer] [wiː; wi] [slept] & [siː] -
enquiring **of** **each** **other** **where** **we** **slept** **&** **c** **-**
查询 的 每个 其他 在哪里 我们 睡着了 & c -

互相询问我们睡在哪里等等

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] & ['mɪsɪz]['woʊlkət] , [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]
We **were** **in** **the** **room** **with** **Mr** **&** **Mrs** **Wolcott** **,** **directly** **over** **the**
我们 是 在 这 房间 和 先生 & 太太 沃尔科特 , 直接地 超过 这
[ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,
room **they** **were** **in** **,**
房间 他们 是 在 ,

我们当时和沃尔科特夫妇在一个房间里，就在他们房间的正上方。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][felt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] -
but **still** **I** **felt** **afraid** **of** **them** **-**
但 仍然 我 毛毡 害怕的 的 他们 -

但我仍然害怕他们。

[ðə; ði][wɜːrst][wʌn][ɪz][kwaɪt][mæd] , & [sez] [hiː; hi] [in'tendz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
The **worst** **one** **is** **quite** **mad** **,** **&** **says** **he** **intends** **if** **possible** **,**
这 最差 一 是 相当 疯狂的 , & 说道 他 意图 如果 可能的 ,

最糟糕的那一个简直疯了，他说他打算尽可能地.....

[tuː; tə] [gɪv] [ju: 'es] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl'redi] -
to **give** **us** **more** **trouble** **than** **he** **has** **done** **already** **-**
到 给 我们 更多的 麻烦 比 他 有 完毕 已经 -

他还会给我们带来比之前更多的麻烦——

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][kwaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dʌkt] & [aɪ][sə'spekt] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

The	other	is	quite	asham'd	of	his	conduct	&	I	suspect	would	be	willing	to	make
这	其他	是	相当	羞愧	的	他的	执行	&	我	怀疑	会	是	愿意的	到	制作

['eni] [ə'mendz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər] -

any	amends	in	his	power	-
任何	修改	在	他的	力量	-

另一个人对自己的行为感到非常羞愧，我怀疑他愿意尽其所能做出弥补。

[hiː; hi][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz]['dʒæksən] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

He	told	this	to	Mrs	Jackson	who	is	much	too	familiar	with	them	,
他	讲述	这	到	太太	杰克逊	WHO	是	很多	也	熟悉的	和	他们	,

他把这件事告诉了杰克逊太太，而杰克逊太太对他们的情况非常了解。

& [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [ðæt] ,

&	I	believe	it	was	owing	entirely	to	that	,
&	我	相信	它	曾是	欠款	完全	到	那	,

我相信这完全是由于这个原因造成的。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [soʊ] - [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

that	they	conducted	so	-	for	the	rest	of	us	always	avoid	even	the	sight	of
那	他们	实施	所以	-	为了	这	休息	的	我们	总是	避免	甚至	这	视线	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们之所以这样做，是因为我们其他人总是尽量避免见到他们。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

as	much	as	possible	;
作为	很多	作为	可能的	;

尽量;

& [mʌtʃ] [mɔːr] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wiː; wi][gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn'diːd] & [set]

&	much	more	any	conversation	with	them	—	We	got	up	very	early	indeed	&	set
&	很多	更多的	任何	对话	和	他们	—	我们	得到	向上	非常	早期的	的确	&	放

[aʊt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ,

out	before	breakfast	,
出去	前	早餐	,

和他们交谈更是意义非凡——我们起得很早，早餐前就出发了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['hɔːrsɪz][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [heɪ] ,

because	the	horses	could	have	no	hay	,
因为	这	马匹	可以	有	不	干草	,

因为马匹没有干草吃，

& [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] — [wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [kɔːld]

&	we	have	got	quite	out	of	their	reach	—	We	cross'd	a	little	stream	call'd
&	我们	有	得到	相当	出去	的	他们的	抵达	—	我们	交叉	一个	小的	溪流	被称为

[ðə; ði] - -

the	Juniaatta	-
这	-	-

我们已经完全脱离了他们的控制——我们渡过了一条名叫朱尼亚塔的小溪——

[aɪ] [spel] [ðə; ði] [neɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [spel] [ðem; ðəm] [raɪt] ,

I	spell	the	names	as	they	are	pronounced	,	but	I	do	not	spell	them	right	,
我	拼写	这	姓名	作为	他们	是	发音	,	但	我	做	不是	拼写	他们	正确的	,

我按照发音拼写名字，但拼写不正确。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][spelt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] -

I	am	sure	,	nor	can	I	find	out	how	they	are	spelt	many	of	them	-
我	是	当然	,	也不	能	我	寻找	出去	如何	他们	是	拼写	许多	的	他们	-

我确信，而且我也找不到它们中很多单词的拼写方法——

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [lɔːŋ] & ['nærəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [θruː] - [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	river	is	long	&	narrow	-	It	takes	a	winding	course	thro	'	the	mountains	,
这	河	是	长的	&	狭窄的	-	它	需要	一个	绕线	课程	喉咙	-	这	山脉	,

这条河又长又窄，蜿蜒流经群山。

& [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [striːm] — [wiː; wi][roʊd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑːn][ɪts][bæŋks] ,

&	is	a	very	pretty	stream	—	We	rode	some	distance	on	its	banks	,
&	是	一个	非常	漂亮的	溪流	—	我们	骑	一些	距离	在	它是	银行	,

这是一条非常漂亮的小溪——我们沿着溪岸骑行了一段距离，

& [ðə; ði][roʊd] [bɪn] ['tɑːlərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] -

&	the	road	been	tolerable	,	it	would	have	been	pleasant	-
&	这	路	到过	可容忍的	,	它	会	有	到过	令人愉快的	-

如果路况尚可，那将是一次愉快的旅程。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv]

I	have	said	so	much	about	the	badness	of	the	roads	that	you	will	hardly	believe
我	有	说	所以	很多	关于	这	坏	的	这	道路	那	你	将要	几乎	相信

[ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][tuː; tə] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['evər]

me	when	I	tell	you	we	seen	some	of	the	worst	to	day	we	have	ever
我	什么时候	我	告诉	你	我们	已见	一些	的	这	最差	到	天	我们	有	曾经

[faʊnd] - & [sʌm; səm] ,

found	-	&	some	,
成立	-	&	一些	,

我已经说了这么多关于道路状况糟糕的话，所以当我告诉你我们今天看到了有史以来最糟糕的一些道路时，你可能不会相信——还有一些，

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] — — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]

as	good	as	any	in	this	state	—	—	I	should	not	have	suppos'd	it	possible
作为	好的	作为	任何	在	这	状态	—	—	我	应该	不是	有	假设	它	可能的

[fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] - ['mɪsɪz]['dʌbljuː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['goʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['loʊər]

for	any	thing	to	pass	it	-	Mrs	W	said	it	seem'd	like	going	into	the	lower
为了	任何	事物	到	经过	它	-	太太	W	说	它	似乎	喜欢	去	进入	这	降低

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

和本州的任何其他东西一样好——我本不该想到会有东西能通过它——W太太说，这看起来就像是进入了下层区域。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən][aɪ'diːə] , [ðæt] [roʊd][wʌz; wəz] [smuːð] & ['iːzi] -

but	I	had	always	an	idea	,	that	road	was	smooth	&	easy	-
但	我	有	总是	一个	主意	,	那	路	曾是	光滑的	&	简单的	-

但我一直觉得，那条路平坦又容易。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ,

I	am	sure	if	it	was	as	bad	as	that	,
我	是	当然	如果	它	曾是	作为	坏的	作为	那	,

我相信如果情况真有那么糟糕的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [fjuːər] ['trævələz] - [wiː; wi] [went] [daʊn] [haʊ'evər] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

it	would	have	fewer	travellers	-	We	went	down	however	till	we	came	to	a
它	会	有	更少	旅行者	-	我们	去	向下	然而	直到	我们	来了	到	一个

['loʊər] ['riːdʒən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɔːf(ə)l] — [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][men][tuː; tə][deɪ] ,

lower	region	-	It	was	really	awful	—	We	saw	some	men	to	day	,
降低	地区	-	它	曾是	真的	可怕	—	我们	锯	一些	男人	到	天	,

那里的旅客会比较少——我们一路向下，直到来到地势更低的地方——那里真是太糟糕了——我们今天看到了一些人，

['mendɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] - [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˌpensil'veiniən] ['evər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [roʊd] [ɔ:r] [meɪd]

mending	the	roads	-	I	did	not	think	a	Pennsylvanian	ever	touch'd	a	road	or	made
修补	这	道路	-	我	做过	不是	思考	一个	宾夕法尼亚人	曾经	触摸	一个	路	或者	制成

[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

a	bridge	,
一个	桥	,

修路——我以前从没想过宾夕法尼亚人会修路或建桥。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [əblaɪgd] [tu:; tə] [raɪd] [θru:] - ['evri] [stri:m] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] - [wi:; wi] [hæv; həv]

for	we	are	oblig'd	to	ride	thro	'	every	stream	we	come	to	-	We	have
为了	我们	是	有义务	到	骑	喉咙	-	每一个	溪流	我们	来	到	-	我们	有

[bɪn] ['nɪrli] - [maɪlz] [tu:; tə] [deɪ] ;

been	nearly	20	miles	to	day	;
到过	几乎	-	英里	到	天	;

因为我们必须骑马穿过遇到的每一条溪流——我们今天已经走了将近 20 英里；

& [hæv; həv] [bɪn] [əblaɪgd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [hɪl] ,

&	have	been	oblig'd	to	walk	up	hill	,
&	有	到过	有义务	到	走	向上	爬坡道	,

不得不步行上山，

[tɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['veri] - - [aɪ] [felt] [tu:] [mʌtʃ] [soʊ] [tu:; tə] [raɪt] ,

till	we	are	all	very	tir'd	-	I	felt	too	much	so	to	write	,
直到	我们	是	全部	非常	-	-	我	毛毡	也	很多	所以	到	写	,

直到我们都筋疲力尽——我累得无法写作。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] -

but	I	am	unwilling	to	omit	it	-
但	我	是	不情愿	到	忽略	它	-

但我不想省略它——

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [naʊ] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] & ['kwaɪətli] ['si:tɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] -

We	are	now	,	comfortably	&	quietly	seated	,	in	a	private	house	-
我们	是	现在	,	舒适地	&	悄悄	坐着	,	在	一个	私人的	房子	-

我们现在舒适安静地坐在一栋私人住宅里。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [naʊ] ,

I	only	wish	now	,
我	仅有的	希望	现在	,

我现在只希望，

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌmpəni] [wi:; wi] [hæv; həv] [left] - [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [du:]

we	could	get	rid	of	what	company	we	have	left	-	but	that	we	cannot	do
我们	可以	得到	摆脱	的	什么	公司	我们	有	左边	-	但	那	我们	不能	做

一 一
二 二
一 一

我们可以摆脱剩下的那部分公司——但是我们不能这么做——

['wenzdeɪ] [naɪt] .

Wednesday	night	.
周三	夜晚	.

周三晚上。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] - - [maɪlz] ['dʌblju:] - [ʌv; əv] ['bedfərd]

A	private	house	-	10	miles	w	-	of	Bedford
一个	私人的	房子	-	-	英里	西	-	的	贝德福德

贝德福德以西 10 英里处的一栋私人住宅

[wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] - [ə'gen] [tu:; tə] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

We	cross'd	the	Juniaatta	again	to	day	,	with	a	great	deal	of	trouble	,
我们	交叉	这	-	再次	到	天	,	和	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,

今天我们再次渡过朱尼亚塔河，过程非常艰难。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts][bæŋks][ə'baʊt][θriː]['aʊərz] -
after waiting on its banks about 3 hours -
后 等待 在 它是 银行 关于 3 小时 -

在岸边等待了大约3个小时后——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][læst] ['wiːks] [reɪn] , [reɪzd] ['evri] [striːm] & - ['evri] [pleɪs]
It is astonishing how the last week's rain , rais'd every stream & overflow'd every place
它 是 惊人 如何 这 最后的 本周 雨 , 提高 每一个 溪流 & - 每一个 地方
- [ðə; ði][laɪk] [hɪr] ,
- The like here ,
- 这 喜欢 这里 ,

令人震惊的是，上周的降雨使每条溪流水位上涨，到处都泛滥成灾——这里的情况就是如此。

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] — [ə; eɪ] ['wægənər] [læst] [wiːk] ,
has not been known for 30 years it is said — A waggoner last week ,
有 不是 到过 已知 为了 - 年 它 是 说 — 一个 马车夫 最后的 星期 ,

据说已经30年不为人知了——上周一位马车夫

[wɪð; wɪθ][fɔːr]['hɔːrsɪz] , [wʌz; wəz] [draʊnd] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [kriːk] -
with 4 horses , was drown'd crossing a creek -
和 4 马匹 , 曾是 溺水 过境 一个 溪 -

他带着4匹马，过溪时溺水身亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][baɪ] , [nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] - & ['ænsərd]
He was advis'd by those who were by , not to venture - & answer'd
他 曾是 - 经过 那些 WHO 是 经过 , 不是 到 风险投资 - & 已回答

周围的人劝他不要冒险——并回答说

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] [hel] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] " - [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]
" he would be damn'd to hell if he did not cross it " - he made the
" 他 会 是 该死的 到 地狱 如果 他 做过 不是 叉 它 " - 他 制成 这
[ə'tempt] & [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][sent]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] ,
attempt & in a few minutes was sent into eternity ,
试图 & 在 一个 很少 分钟 曾是 发送 进入 永恒 ,

"如果他不越过那道墙，他就会下地狱"——他尝试了，几分钟后就被送入了永恒。

& ['prɑːbəbli][tuː; tə][ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] — — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['reɪnɪŋ] ['veri] [fæst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
& probably to that awful place — — It has been raining very fast this afternoon ,
& 大概 到 那 可怕 地方 — — 它 有 到过 下雨 非常 快速地 这 下午 ,

很可能去了那个可怕的地方——今天下午雨下得很大。

& [wiː; wi][pʊt][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg][hʌt] ,
& we put up at a little log hut ,
& 我们 放 向上 在 一个 小的 日志 小屋 ,

我们住进了一间小木屋，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['bedfərd] - [wiː; wi] [keɪm] [ə'baʊt] - [maɪlz][tuː; tə] [deɪ] -
a few miles west of Bedford - we came about 10 miles to day -
一个 很少 英里 西方 的 贝德福德 - 我们 来了 关于 - 英里 到 天 -

我们今天走了大约10英里，位于贝德福德以西几英里处。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [smɔːl] & [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] -
The house is very small & there is scarcely room to move -
这 房子 是 非常 小的 & 那里 是 几乎 房间 到 移动 -

房子很小，几乎没有转身的空间。

['θɜːrzdeɪ] [naɪt] — ['ælɪˌgeɪni] [ˌɛm'tiː'ɛn]['noʊv] - - -
Thursday night — Allegany Mtn Nov - 16 -
周四 夜晚 — 阿勒格尼 山地 十一月 - - -

周四晚上——阿勒格尼山 11 月 16 日

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm] & ['plez(ə)nt] [deɪ] [tɪl] [tɔːrdz] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

We	have	had	a	warm	&	pleasant	day	till	towards	night	,	when	it	began	to
我们	有	有	一个	温暖的	&	令人愉快的	天	直到	向	夜晚	,	什么时候	它	开始	到

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

白天天气温暖宜人，直到傍晚才开始下雨。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] -

as	it	has	done	every	day	for	a	fortnight	-
作为	它	有	完毕	每一个	天	为了	一个	两星期	-

过去两周，每天都是如此——

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðiː][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ælɪˌgeɪni]

We	are	now	at	a	tavern	half	a	mile	from	the	top	of	the	Allegany
我们	是	现在	在	一个	酒馆	一半	一个	英里	从	这	顶部	的	这	阿勒格尼

['maʊnt, 'ɛm'tiː] - [ðɪs] ['maʊnt(ə)n][ɪz] - [maɪlz]['oʊvər] -

Mt	-	this	Mountain	is	14	miles	over	-
公吨	-	这	山	是	-	英里	超过	-

我们现在在距离阿勒格尼山顶半英里的一家小酒馆里——这座山距离我们14英里。

[æt; ət][ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['maʊntnz] - [faɪv]

At	the	highest	part	of	it	is	a	most	beautiful	prospect	of	mountains	-	5
在	这	最高	部分	的	它	是	一个	最多	美丽的	前景	的	山脉	-	5

[ɔːr][sɪks] ['rɪdʒɪz] [wʌn]['æftər][ðə; ðiː] ['ʌðər] — [wiː; wi] - [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðiː]

or	6	ridges	one	after	the	other	—	We	clamber'd	up	a	high	rock	near	to	the
或者	6	山脊	一	后	这	其他	—	我们	-	向上	一个	高的	岩石	靠近	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt] ,

highest	part	,
最高	部分	,

在最高处，可以欣赏到最美丽的群山景色——五六座山脊连绵不绝——我们爬上了靠近最高处的一块高岩。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ðiː]['prɑːspekt]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðiː][roʊd] - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]

but	found	the	prospect	little	better	than	the	one	from	the	road	-	I	wish	I
但	成立	这	前景	小的	更好的	比	这	一	从	这	路	-	我	希望	我

[kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] -

could	describe	it	to	you	-
可以	描述	它	到	你	-

但我发现那里的景色并不比路边看到的好多少——我真希望我能向你描述一下——

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ðiː]

We	have	had	no	prospect	of	any	consequence	from	any	of	the
我们	有	有	不	前景	的	任何	结果	从	任何	的	这

['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] -

mountains	before	-
山脉	前	-

此前我们从未预料到这些山脉会给我们带来任何重大后果——

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] ['eni] — [wiː; wi] [faʊnd] ['wɪntər] [griːn] ['berɪ]

I	have	been	quite	disappointed	at	not	seeing	any	—	We	found	winter	green	berrys
我	有	到过	相当	失望的	在	不是	看到	任何	—	我们	成立	冬天	绿色的	浆果

[ɪn] [ə'bʌndəns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] - [aɪ] [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv]['aɪvi][frʌm; frəm][ðə; ðiː][tɑːp] ,

in	abundance	on	it	-	I	pick'd	a	sprig	of	ivy	from	the	top	,
在	丰富	在	它	-	我	挑选	一个	枝	的	常春藤	从	这	顶部	,

我很失望没看到任何浆果——我们在树上发现了大量的冬青浆果——我从树顶摘了一小枝常春藤。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] - [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['lɒːrəl] & [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	I	will	send	you	-	call	it	laurel	&	preserve	it	,
哪个	我	将要	发送	你	-	称呼	它	月桂树	&	保存	它	,

我会把它寄给你——称之为月桂树并好好保存它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

as	it	came	from	the	very	backbone	of	America	,
作为	它	来了	从	这	非常	骨干	的	美国	,

因为它源自美国的脊梁骨，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [tel] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi][hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [deɪ] ,

as	they	all	tell	us	—	We	have	walk'd	a	great	deal	to	day	,
作为	他们	全部	告诉	我们	—	我们	有	步行	一个	伟大的	交易	到	天	,

正如他们都告诉我们的那样——我们今天走了很远的路，

& [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər][əblaɪgd][tuː; tə] ['evri] [deɪ] ,

&	indeed	we	are	oblig'd	to	every	day	,
&	的确	我们	是	有义务	到	每一个	天	,

事实上，我们每天都有义务这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [siːmz] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [ˌɛm'tiː'ɛn] - [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd]

for	the	whole	country	seems	one	continued	mtn	-	I	thought	we	had	reach'd
为了	这	所有的	国家	似乎	一	持续	山地	-	我	想法	我们	有	已达到

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ,

the	top	of	this	,
这	顶部	的	这	,

整个国家仿佛是一座连绵不断的山峰——我以为我们已经到达顶峰了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

for	we	began	to	descend	a	little	;
为了	我们	开始	到	下降	一个	小的	;

因为我们开始稍微下坡；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][maɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'send] [jet] — — [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

but	we	have	half	a	mile	more	to	ascend	yet	—	—	This	house	is	full	of
但	我们	有	一半	一个	英里	更多的	到	上升	然而	—	—	这	房子	是	满的	的

- & - [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] ['veri] [piːkəbəl] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

travvellers	&	wag'nrs	but	all	are	very	peacable	-	There	is	a	curiosity	in	the	house
-	&	-	但	全部	是	非常	和平的	-	那里	是	一个	好奇心	在	这	房子

- [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][en] [kə'netɪkət] [ˌʌn'mærid] — ['æftər] ['steɪɪŋ] [ɪn]

-	a	young	lady	who	has	come	from	N	Connecticut	unmarried	—	after	staying	in
-	一个	年轻的	女士	WHO	有	来	从	N	康涅狄格州	未婚	—	后	入住	在

['wɔrən] [ə; eɪ] [jɪr] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

Warren	a	year	—	a	thing	I	never	before	heard	of	,
沃伦	一个	年	—	一个	事物	我	绝不	前	听到	的	,

但我们还要再爬半英里——这房子里住满了旅行者和流浪汉，但大家都非常和善——这房子里有一件奇事——一位来自康涅狄格州北部、未婚的年轻女士——在沃伦住了一年——我以前从未听说过这样的事。

& [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

&	had	begun	to	think	impossible	.
&	有	开始	到	思考	不可能的	.

并开始认为这是不可能的。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] - & [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ɪz]

I	feel	quite	encouraged	by	it	-	&	do	not	believe	the	place	as	dangerous	as	is
我	感觉	相当	鼓励	经过	它	-	&	做	不是	相信	这	地方	作为	危险的	作为	是

['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔːrtɪd] — — [aɪ][faɪnd][ɪn] ['evri] ['fæməli][ə; eɪ] - - ['evri] ['bɑːdi][ɪz] [dʌtʃ] — [ðə; ði]

generally	reported	—	—	I	find	in	every	family	a	Paggy	-	every	body	is	dutch	—	the
一般来说	据报道	—	—	我	寻找	在	每一个	家庭	一个	-	-	每一个	身体	是	荷兰语	—	这

['tʃɪldrən] & ['gɜːlz] ,

children	&	girls	,
孩子们	&	女孩们	,

我对此感到非常鼓舞——而且我不认为这个地方像人们普遍报道的那样危险——我发现每个家庭里都有一个帕吉人——每个人都是荷兰人——孩子们和女孩们，

[ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['bʌtnz] ,

are	all	very	much	attracted	by	my	little	black	buttons	,
是	全部	非常	很多	吸引	经过	我的	小的	黑色的	按钮	,

他们都非常喜欢我的小黑纽扣，

& [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [frɑːk] [ɪz] [meɪd] - & [ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -

&	the	manner	in	which	my	frock	is	made	-	&	the	Wag'rs	by	the	colour	of	it	-
&	这	方式	在	哪个	我的	连衣裙	是	制成	-	&	这	-	经过	这	颜色	的	它	-

以及我裙子的制作方式——还有流浪汉们根据裙子的颜色来判断——

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][left][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][get][tuː; tə] ['wɔrən] ,

There	will	be	little	of	it	left	by	the	time	I	get	to	Warren	,
那里	将要	是	小的	的	它	左边	经过	这	时间	我	得到	到	沃伦	,

等我到达沃伦的时候，那里应该所剩无几了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] —

for	it	is	almost	gone	—
为了	它	是	几乎	已消失	—

因为它几乎已经消失了——

['fraɪdeɪ] [naɪt] - ['ælɪˌgeɪni] [ˌɛm'tiː'ɛn] —

Friday	night	-	Allegany	Mtn	—
星期五	夜晚	-	阿勒格尼	山地	—

周五晚上——阿勒格尼山——

['æftər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪts] [rest] , [wiː; wi][set][aʊt][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt]

After	a	comfortable	nights	rest	,	we	set	out	on	foot	to	reach	the	height
后	一个	舒服的	夜晚	休息	,	我们	放	出去	在	脚	到	抵达	这	高度

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛm'tiː'ɛn] -

of	the	mtn	-
的	这	山地	-

经过一夜舒适的休息，我们徒步出发，前往山顶。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , & [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn] ['snoʊɪŋ] -

It	rain'd	fast	for	a	long	time	,	&	at	length	began	snowing	-
它	下雨了	快速地	为了	一个	长的	时间	,	&	在	长度	开始	下雪了	-

雨下了很久，雨势很大，最后开始下雪了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊdz] [bæd][pæst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

We	found	the	roads	bad	past	description	,
我们	成立	这	道路	坏的	过去的	描述	,

我们发现道路状况糟糕透顶，难以形容。

- [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪ'mædʒɪn] - [lɑːrdʒ] [stoʊnz] & [diːp] [mʌd] [hoʊlz] ['evri] [step]

-	worse	than	you	can	possibly	imagine	-	Large	stones	&	deep	mud	holes	every	step
-	更糟	比	你	能	可能	想象	-	大的	石头	&	深的	泥	孔	每一个	步

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] - [wiː; wi][wɜːr; wər][əblaɪgd][tuː; tə][wɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,

of	the	way	-	We	were	oblig'd	to	walk	as	much	as	we	possibly	could	,
的	这	方式	-	我们	是	有义务	到	走	作为	很多	作为	我们	可能	可以	,

比你想象的还要糟糕——每一步都布满大石头和深泥坑——我们被迫尽可能地步行。

[æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz][kʊd; kəd] ['skersli] [stɜːr][ðə; ði] ['wægən] [ðə; ði][mʌd][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] & [ðə; ði]

as	the	horses	could	scarcely	stir	the	waggon	the	mud	was	so	deep	&	the
作为	这	马匹	可以	几乎	搅拌	这	车皮	这	泥	曾是	所以	深的	&	这

[stoʊnz] [soʊ][lɑːrdʒ] — — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [soʊ][koʊld] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['perɪʃ]

stones	so	large	—	—	It	has	grown	so	cold	that	I	fear	we	shall	all	perish
石头	所以	大的	—	—	它	有	生长	所以	寒冷的	那	我	害怕	我们	将	全部	沦

[tə'mɑːroʊ] - [wiː; wi] [sʌfɚd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ɪk'sesɪvli] ,

tomorrow	-	We	suffer'd	with	cold	excessively	,
明天	-	我们	遭受	和	寒冷的	过度	,

马匹几乎无法拉动马车，因为泥浆太深，石头太大——天气变得如此寒冷，恐怕我们明天都会冻死——我们受尽了寒冷的折磨。

[tuː; tə] [deɪ] - [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

to	day	-	From	what	I	have	seen	and	heard	,
到	天	-	从	什么	我	有	已见	和	听到	,

就我目前所见所闻而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [bɪˈfɔːr] ['wɪntər] , - ['wægənz] [wɪˈðaʊt] ['nʌmbər] ,

I	think	the	State	of	Ohio	will	be	well	fill'd	before	winter	,	-	Waggons	without	number	,
我	思考	这	状态	的	俄亥俄州	将要	是	出色地	已填充	前	冬天	,	-	马车	没有	数字	,

我认为在冬天到来之前，俄亥俄州将会被挤得水泄不通——到处都是数不清的马车。

['evri] [deɪ] [goʊ][ɑːn] -

every	day	go	on	-
每一个	天	去	在	-

每天都在继续

[wʌn] [went] [ɑːn] [kənˈteɪnɪŋ] ['fɔːrti] ['piːp(ə)l] - [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

One	went	on	containing	forty	people	-	We	almost	every	day	,
一	去	在	包含	四十	人们	-	我们	几乎	每一个	天	,

其中一间还坐满了四十人——我们几乎每天都这样，

[siː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - [ɔːr] - - [wʌn] [stɔpt] [hɪr] [tuː; tə] [naɪt] [wɪð; wɪθ] - — [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] ,

see	them	with	18	or	20	-	one	stopt	here	to	night	with	21	—	We	are	at	a	baker's	,
看	他们	和	-	或者	-	-	一	停止	这里	到	夜晚	和	-	—	我们	是	在	一个	面包师的	,

看到他们18岁或20岁——今晚在这里停留一晚，和21岁——我们在一家面包店，

[nɪr] [ə; eɪ]['tævərn] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['muːvəz] & ['wægənər] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] ,

near	a	tavern	which	is	fill'd	with	movers	&	waggoners	-	It	is	a	comfortable	place	,
靠近	一个	酒馆	哪个	是	已填充	和	搬家公司	&	马车夫	-	它	是	一个	舒服的	地方	,

附近有一家酒馆，里面挤满了搬运工和马车夫——这里是个舒适的地方。

[bʌt; bət] ['ræðər] [smɔːl] - [wʌn] [oʊld][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ,

but	rather	small	-	One	old	man	has	been	in	examining	my	writing	,
但	相当	小的	-	一	老的	男人	有	到过	在	检查	我的	写作	,

但规模相当小——一位老人一直在审阅我的文字，

& ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dʌtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] -

&	giving	his	opinion	of	it	in	dutch	,	to	a	young	fellow	who	was	with	him	-
&	给予	他的	观点	的	它	在	荷兰语	,	到	一个	年轻的	同伴	WHO	曾是	和	他	-

他用荷兰语向身边的一位年轻人表达了自己的看法。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] — [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪŋk] ,

He	said	he	could	not	read	a	word	of	any	thing	—	He	found	fault	with	the	ink	,
他	说	他	可以	不是	读	一个	单词	的	任何	事物	—	他	成立	过错	和	这	墨水	,

他说他一个字都看不懂——他挑剔墨水的问题。

[bʌt; bət] [kə'mendid] [ðə; ði] ['streɪtnəs] & [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] - [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] -

but	commended	the	straitness	&	facility	with	which	I	wrote	-	in	english	-
但	赞扬	这	海峡	&	设施	和	哪个	我	写道	-	在	英语	-

但他赞扬了我用英语写作的简洁流畅。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [speks] — — [wi:; wi] [keɪm] [bʌt; bət] - [maɪlz] [tu:; tə]

I	was	glad	he	had	not	on	his	specs	—	—	We	came	but	10	miles	to
我	曾是	高兴的	他	有	不是	在	他的	规格	—	—	我们	来了	但	-	英里	到

[deɪ] ,

day	,
天	,

我很高兴他没戴眼镜——我们今天只走了10英里。

& [ɑ:r; ər] [jet] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] -

&	are	yet	on	the	Allegany	-
&	是	然而	在	这	阿勒格尼	-

并且还在阿勒格尼河上

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌp] [hɪl] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] — [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wen] [wi:; wi]

It	is	up	hill	almost	all	the	way	down	the	mountains	—	I	do	not	know	when	we
它	是	向上爬坡道		几乎	全部	这	方式	向下	这	山脉	—	我	做	不是	知道	什么时候	我们

[ɑ:r; ər] [daʊn] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] — [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] ,

are	down	them	for	my	part	—	I'm	thinking	as	they	say	here	,
是	向下	他们	为了	我的	部分	—	我是	思维	作为	他们	说	这里	,

下山的路几乎全程都是上坡——我不知道什么时候才能下山——我正在想，就像他们这里常说的那样，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [əblaɪgd] [tu:; tə] ['wɪntər] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

we	shall	be	oblig'd	to	winter	on	it	,
我们	将	是	有义务	到	冬天	在	它	,

我们将不得不在那里过冬。

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['rekən] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt]

for	I	reckon	we	shall	be	unable	to	proceed	on	our	journey	,	on	account
为了	我	估计	我们	将	是	无法	到	继续	在	我们的	旅行	,	在	帐户

[ʌv; əv] [roʊdz] , ['weðər] ,

of	roads	,	weather	,
的	道路	,	天气	,

因为我估计由于道路、天气等原因，我们将无法继续我们的旅程。

& [si:] — [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [ˌpensl'veɪniə] [roʊd] - [ðə; ði] [gleɪd] [roʊd] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi]

&	c	—	We	are	on	the	old	Pennsylvania	road	-	the	Glade	road	is	said	to	be
&	c	—	我们	是	在	这	老的	宾夕法尼亚州	路	-	这	林间空地	路	是	说	到	是

[ten] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] - [ðæt] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] -

ten	times	worse	than	this	-	That	is	utterly	impossible	-
十	时代	更糟	比	这	-	那	是	完全地	不可能的	-

等等——我们现在走的是老宾夕法尼亚公路——据说格莱德公路比这条路糟糕十倍——这完全不可能——

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wægənər] [ðɪs] [weɪ] ;

We	thought	we	should	escape	the	waggoners	this	way	;
我们	想法	我们	应该	逃脱	这	马车夫	这	方式	;

我们当时想，这样就能摆脱赶车人了；

[bʌt; bət] [faɪnd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['evər] - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ə'nɔɪəns] —

but	find	as	many	of	them	as	ever	-	they	are	a	very	great	annoyance	—
但	寻找	作为	许多	的	他们	作为	曾经	-	他们	是	一个	非常	伟大的	烦恼	—

— [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [seɪ] [ˌhɪr'tu:] ?

—	What	would	the	old	man	say	hereto	?
—	什么	会	这	老的	男人	说	特此	?

但他们的数量却和以前一样多——他们真是令人厌烦——老人家会怎么说呢?

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] - , [soʊ] [gʊd] [naɪt] —
— I am very tir'd , so good night —
— 我 是 非常 - ，所以 好的 夜晚 —

我非常累了，晚安。

['sætərdeɪ] [iːv] - [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lɒːrəl] [hɪl] - [pen] -
Saturday eve - 2 miles from Laurel Hill - Penn -
周六 前夕 - 2 英里 从 劳雷尔 爬坡道 - 宾夕法尼亚 -

星期六晚上，距离劳雷尔山-宾夕法尼亚州2英里

[wiː; wi] [keɪm] [bʌt; bət] [naɪn] [ɔːr] - [maɪlz] [tuː; tə] [deɪ] ,
We came but 9 or 10 miles to day ,
我们 来了 但 9 或者 - 英里 到 天 ,

我们今天只走了9到10英里，

& [ɑːr; ər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] 6th ['maʊnt(ə)n] - [ɪn] [ə; eɪ] ['tævərn] [wɪð; wɪθ] [hæf] ['drʌŋkən] ['nɔɪzi]
& are now near the 6th Mountain - in a tavern fill'd with half drunken noisy
& 是 现在 靠近 这 6th 山 - 在 一个 酒馆 已填充 和 一半 醉 嘈杂
['wægənər] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪz] ['sɪŋɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ;
waggoners — One of them lies singing directly before the fire ;
马车夫 — 一 的 他们 谎言 歌唱 直接地 前 这 火 ;

现在他们来到了第六座山附近——在一家挤满了半醉半醒、吵吵闹闹的马车夫的酒馆里——其中一个马车夫正躺在火堆前唱歌；

[prə'pəuzɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] — — [aɪ] [kæn; kən]
proposing just now to call for a song from the young ladies — — I can
提议 只是 现在 到 称呼 为了 一个 歌曲 从 这 年轻的 女士们 — — 我 能
['niːðər] [θɪŋk] [nɔːr] [raɪt] [hiː; hi] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['sɔŋz] ;
neither think nor write he makes so much noise with his love songs ;
两者都不 思考 也不 写 他 制作 所以 很多 噪音 和 他的 爱 歌曲 ;

刚才有人提议让年轻女士们唱首歌——他的情歌太吵闹了，我既无法思考也无法写作；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['evri] ['moʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] & [der] [nɑːt] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [pen] [lest]
I am every moment expecting something dreadful & dare not lay down my pen lest
我 是 每一个 片刻 期待 某物 可怕 & 敢 不是 躺 向下 我的 笔 免得
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] -
they should think me listening to them -
他们 应该 思考 我 聆听 到 他们 -

我每时每刻都提心吊胆，生怕有什么可怕的事情发生，不敢放下笔，生怕他们以为我在听他们的话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [retʃiz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] ,
They are the very worst wretches that ever liv'd , I do believe ,
他们 是 这 非常 最差 可怜虫 那 曾经 生活 , 我 做 相信 ,

我相信，他们是世上最邪恶的人渣。

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] -
— I am out of all patience with them -
— 我 是 出去 的 全部 耐心 和 他们 -

我对他们彻底失去了耐心。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [nɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
The whole world nor any thing in it ,
这 所有的 世界 也不 任何 事物 在 它 ,

整个世界以及其中的任何事物，

[wʊd] [tempt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [θriː] [mʌnθs] -
would tempt me to stay in this State three months -
会 诱惑 我 到 停留 在 这 状态 三 几个月 -

这真让我忍不住想在这个州待上三个月——

[aɪ][dɪs'laɪk] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [sə'poʊz]

I	dislike	everything	belonging	to	it	—	I	am	not	so	foolish	as	to	suppose
我	不喜欢	一切	属于	到	它	—	我	是	不是	所以	愚蠢	作为	到	认为

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] ['pi:p(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ;

there	are	no	better	people	in	it	than	those	we	have	seen	;
那里	是	不	更好的	人们	在	它	比	那些	我们	有	已见	;

我厌恶那里的一切——我并不愚蠢到认为那里的人不会比我们所见过的那些人更好;

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][bi:; bi]['evər][soʊ] [gʊd] ,

but	let	them	be	ever	so	good	,
但	让	他们	是	曾经	所以	好的	,

但愿他们永远善良。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛格丽特·范·霍恩·德怀特日(A Journey to Ohio in 1810,)
第3/3页

[aɪ]['nevər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] — — [wiː; wi][ˌoʊvər'tʊk][æn; ən][oʊld] ['wægənər]
I never desire to see any of them — — We overtook an old waggoner
我 绝不 欲望 到 看 任何 的 他们 — — 我们 超越 一个 老的 马车夫
[huːz] ['wægən] [hæd; həd][gɑːt][set][ɪn][ðə; ði][mʌd] ,
whose waggon had got set in the mud ,
谁 车皮 有 得到 放 在 这 泥 ,

我一点也不想见到他们——我们追上了一个老马车夫，他的马车陷在泥里了。

& [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [swer] [soʊ] - & [hwipt][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd]
& I never heard a creature swear so - & whipt his horses till I thought they would
& 我 绝不 听到 一个 生物 发誓 所以 - & 鞭子 他的 马匹 直到 我 想法 他们 会
[daɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['wʌndər][æt; ət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)ns][ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
die — I could not but wonder at the patience and forbearance of the
死 — 我 可以 不是 但 想知道 在 这 耐心 和 宽容 的 这
[ɔːl'maɪti] ,
Almighty ,
全能者 ,

我从未听过有人如此咒骂，他鞭打自己的马匹，直到我觉得它们快要死了——我不禁惊叹于全能者的耐心和宽容。

[huːz] ['ɔːf(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ] - — [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ˌoʊvər'tʊk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] - [huː]
whose awful name was so blasphem'd — We also overtook a young Doctor - who
谁 可怕 姓名 曾是 所以 - — 我们 还 超越 一个 年轻的 医生 - WHO
[ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][mæd]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] — — [hiː; hi][hæz; həz]
is going with his father to Mad river in the state of Ohio — — He has
是 去 和 他的 父亲 到 疯狂的 河 在 这 状态 的 俄亥俄州 — — 他 有
[bɪn] ['stʌdiɪŋ] ['fɪzɪk] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,
been studying physic in New Jersey ,
到过 学习 物理学 在 新的 球衣 ,

那个可怕的名字被如此亵渎——我们还拦住了一位年轻的医生，他正和父亲一起去俄亥俄州的疯河——他一直在新泽西州学习医学，

- [bʌt; bət] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'edʒukeɪtɪd][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [meɪks]
- but appears to be an uneducated man from the language he makes
- 但 出现 到 是 一个 未受过教育 男人 从 这 语言 他 制作
[juːz][ʌv; əv] — — [aɪ] [bɪ'liːv] [bəuθ][hɪm'self] & [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɑːr; ər]['veri]['klevər] -
use of — — I believe both himself & his father are very clever -
使用 的 — — 我 相信 两个都 他自己 & 他的 父亲 是 非常 聪明的 -

但他使用的语言似乎表明他没受过什么教育——我相信他和他的父亲都很聪明。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [rɪ'pruːvɪŋ] [ə; eɪ]['swɛərə] — [hiː; hi] ['dresɪz] [smɑːrt] ,
I heard them reproving a swearer — He dresses smart ,
我 听到 他们 责备 一个 咒骂者 — 他 连衣裙 聪明的 ,

我听到他们在斥责一个说脏话的人——他穿着很体面，

& [wʌz; wəz][soʊ][pə'laɪt][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][mʌd] — ['suːzn] & [aɪ]
& was so polite as to assist us in getting over the mud — Susan & I
& 曾是 所以 有礼貌的 作为 到 协助 我们 在 获得 超过 这 泥 — 苏珊 & 我

她非常客气地帮我们搬过泥泞——苏珊和我

[ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wægən] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
walk'd on before the waggon as usual ,
步行 在 前 这 车皮 作为 通常 ,

像往常一样走在马车前面，

& [hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] & [kɔːld] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

&	he	overtook	us	and	invited	us	into	the	house	&	call'd	for	some
&	他	超越	我们	和	受邀	我们	进入	这	房子	&	被称为	为了	一些

['brændi] [slɪŋ] - [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [drɪŋk] ,

brandy	sling	-	we	did	not	drink	,
白兰地	吊索	-	我们	做过	不是	喝	,

他追上我们，邀请我们进屋，并叫人给我们倒了些白兰地——我们没喝。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əpɪrd] [nɑːt] [tuː; tə] [laɪk] ['veri] [wel] ,

which	he	appear'd	not	to	like	very	well	,
哪个	他	出现	不是	到	喜欢	非常	出色地	,

他似乎不太喜欢这样。

& [hæz; həz] ['skersli] ['spoʊkən] [tuː; tə] [juː 'es] [sɪns] — — [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]

&	has	scarcely	spoken	to	us	since	—	—	He	thinks	himself	a	gentleman	of
&	有	几乎	说	到	我们	自从	—	—	他	思考	他自己	一个	绅士	的

[ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɑːp] ,

the	first	chop	,
这	第一的	劈	,

此后他几乎没跟我们说过话——他自认为是个十足的绅士。

& [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪŋ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] -

&	takes	the	liberty	of	coining	words	for	himself	-
&	需要	这	自由	的	铸币	字	为了	他自己	-

他还擅自创造了一些词语——

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

Speaking	of	the	people	in	this	state	,
请讲	的	这	人们	在	这	状态	,

说到这个州的人民，

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɪgnərənt] & ['veri] - — [pər'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd]

he	said	they	were	very	ignorant	&	very	superstitionary	—	perhaps	you	have	heard
他	说	他们	是	非常	无知	&	非常	-	—	也许	你	有	听到

[ðə; ði] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] -

the	word	before	-
这	单词	前	-

他说他们非常无知，而且非常迷信——也许你以前听说过这个词——

[aɪ] ['nevər] [dɪd] —

I	never	did	—
我	绝不	做过	—

我从未这样做过——

['sʌndeɪ] [mɔːrn] -

Sunday	morn	-
星期日	早晨	-

星期日早上-

[wiː; wi] [hæd; həd] [gʊd] [bedz] [læst] [naɪt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] , -

We	had	good	beds	last	night	,	contrary	to	my	expectation	,	-
我们	有	好的	床	最后的	夜晚	,	相反	到	我的	期待	,	-

昨晚床很舒服，出乎我的意料。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] -

and	we	are	going	on	our	journey	this	morning	-
和	我们	是	去	在	我们的	旅行	这	早晨	-

今天早上我们就要启程了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] [koʊld] & ['veri] [bæd] ['raɪdɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] -

It	is	extremely	cold	&	very	bad	riding	or	walking	-
它	是	极其	寒冷的	&	非常	坏的	骑术	或者	步行	-

天气极其寒冷，骑车或步行都非常不方便。

['mɪstər]['dʌbljuː] - [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] - [baɪ][bæd] ['weðər] & ['raɪdɪŋ] ,

Mr	W	-	has	been	so	long	detain'd	by	bad	weather	&	riding	,
先生	W	-	有	到过	所以	长的	-	经过	坏的	天气	&	骑术	,

W先生因恶劣天气和骑行被耽搁了太久。

[ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [aɪ] [θɔːt] [soʊ][sʌm; səm]

that	he	thinks	himself	justifiable	in	riding	on	the	sabbath	-	I	thought	so	some
那	他	思考	他自己	合理的	在	骑术	在	这	安息日	-	我	想法	所以	一些

[taɪm][ə'goʊ] —

time	ago	—
时间	前	—

他认为自己有权在安息日骑马——我之前也这么认为——

['sʌndeɪ] [nuːn] -

Sunday	noon	-
星期日	中午	-

星期日中午

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɪl] , [ðə; ði] 6th ['maʊnt(ə)n] — [wiː; wi] ['wɪmɪn] & ['gɜːlz] ,

We	are	on	the	top	of	Laurel	Hill	,	the	6th	mountain	—	We	women	&	girls	,
我们	是	在	这	顶部	的	劳雷尔	爬坡道	,	这	6th	山	—	我们	女性	&	女孩们	,

我们站在劳雷尔山顶，这是第六座山峰——我们，女人和女孩们，

[hæv; həv] [bɪ'twiːn] [faɪv] & [sɪks][maɪlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [wiː; wi][left][ðə; ði] ['wægənz] ['getɪŋ]

have	walk'd	between	5	&	6	miles	this	morning	—	We	left	the	waggons	getting
有	步行	之间	5	&	6	英里	这	早晨	—	我们	左边	这	马车	获得

[ə'lɔːŋ] ['veri] ['sloʊli] ,

along	very	slowly	,
沿着	非常	缓慢地	,

今天早上走了五六英里——我们离开时，马车行进得非常缓慢。

& [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][wɔːrm][ˌjuː 'es] -

&	came	on	to	a	house	to	warm	us	-
&	来了	在	到	一个	房子	到	温暖的	我们	-

然后我们来到一间房子里取暖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɔːg][hʌt] & [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

It	is	a	log	hut	&	full	of	children	,
它	是	一个	日志	小屋	&	满的	的	孩子们	,

那是一间小木屋，里面住满了孩子。

[æz; əz][ɪz] ['evri] [wʌn][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] — [ðə; ði][wɪnd] ['hwɪslz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

as	is	every	one	we	come	to	—	The	wind	whistles	about	us	,
作为	是	每一个	一	我们	来	到	—	这	风	哨声	关于	我们	,

就像我们遇到的每一个地方一样——风在我们周围呼啸而过。

& [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [snoʊ] — — [wʌn] ['wægən] [gɑːt][set] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

&	it	looks	very	much	like	snow	—	—	One	waggon	got	set	this	morning	,
&	它	看起来	非常	很多	喜欢	雪	—	—	一	车皮	得到	放	这	早晨	,

看起来很像下雪了——今天早上有一辆马车已经装好了。

& - [ˌjuː 'es] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] & [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['kʌmpəni]

&	hinder'd	us	this	long	time	—	The	young	Doctor	&	his	father	are	still	in	company
&	-	我们	这	长的	时间	—	这	年轻的	医生	&	他的	父亲	是	仍然	在	公司

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

with	us	—	The	former	,
和	我们	—	这	以前的	,

并且阻碍了我们这么久——年轻的医生和他的父亲仍然和我们在一起——前者，

[huː] [hæz; həz][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['paʊtɪŋ] [fɪt] , [liːvz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][draɪv] ,

who	has	got	over	his	pouting	fit	,	leaves	his	father	to	drive	,
WHO	有	得到	超过	他的	撅嘴	合身	,	树叶	他的	父亲	到	驾驶	,

他不再闹脾气了，让父亲开车。

- [waɪl] [hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] — [hiː; hi]

-	while	he	walks	on	with	the	ladies	-	he	is	not	with	us	just	now	—	He
-	尽管	他	散步	在	和	这	女士们	-	他	是	不是	和	我们	只是	现在	—	他

[hæz; həz][nɑːt] [ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [aɪ] [ber] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [jʌŋ]

has	not	conquer'd	the	antipathy	I	bear	a	young	physician	—	or	rather	a	young
有	不是	征服	这	反感	我	熊	一个	年轻的	医生	—	或者	相当	一个	年轻的

['dɑːktər] — [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ðə; ði] ['sæbəθ] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː]

Doctor	—	How	little	it	seems	like	the	sabbath	—	I	would	not	write	if	I	could	do
医生	—	如何	小的	它	似乎	喜欢	这	安息日	—	我	会	不是	写	如果	我	可以	做

['eni] [θɪŋ] [els] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [gʊd] [θɔːts] — —

any	thing	else	—	but	I	can	not	even	think	good	thoughts	—	—
任何	事物	别的	—	但	我	能	不是	甚至	思考	好的	想法	—	—

——他正和女士们一起走着——他现在不在我们身边——我还没能克服对年轻医生——或者更确切地说，年轻博士——的反感——这怎么看都不像安息日——如果我能做其他事，我绝不会写——但我连想都想不起来——

['sʌndeɪ] [iːv] — ['noʊv] - 19th — [fʊt] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [hɪl] — [pen] —

Sunday	eve	—	Nov	-	19th	—	Foot	of	Laurel	Hill	—	Penn	—
星期日	前夕	—	十一月	-	19th	—	脚	的	劳雷尔	爬坡道	—	宾夕法尼亚	—

星期日晚上——11月19日——劳雷尔山脚下——宾夕法尼亚州——

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

I	wish	my	dear	Elizabeth	,	you	could	be	here	for	half	an	hour	,
我	希望	我的	亲爱的	伊丽莎白	,	你	可以	是	这里	为了	一半	一个	小时	,

亲爱的伊丽莎白，我真希望你能在这里待上半个小时。

& [hɪr] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][mæn] [tɔːk] ,

&	hear	the	strangest	man	talk	,
&	听到	这	最奇怪的	男人	讲话	,

听听一个古怪的人说话，

[ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] [mæd][ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] — [aɪ][dəunt] [noʊ]

that	you	or	I	ever	saw	in	this	world	—	He	is	either	mad	or	a	fool	—	I	don't	know
那	你	或者	我	曾经	锯	在	这	世界	—	他	是	任何一个	疯狂的	或者	一个	傻子	—	我	不	知道

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

你我这辈子都没见过的——他要么是疯子，要么是傻子——我不知道是哪种。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] & ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['raɪtər] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]

but	he	looking	over	me	&	telling	me	I	can	make	a	writer	—	He	is	the
但	他	寻找	超过	我	&	讲述	我	我	能	制作	一个	作家	—	他	是	这

[moʊst] ['reɪtɪŋ] ,

most	rating	,
最多	等级	,

但他看着我，告诉我我可以成为一名作家——他是评价最高的人。

['ræntɪŋ] ['feloʊ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] — — [aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][mæd] —

ranting	fellow	—	I	wish	you	could	hear	him	—	—	I	begin	to	think	him	mad	—
咆哮	同伴	—	我	希望	你	可以	听到	他	—	—	我	开始	到	思考	他	疯狂的	—

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [smɪθ] — [hiː; hi] & [hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər] ['dʒɜːrniɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [ɔːr]

His	name	is	Smith	—	He	&	his	wife	are	journeying	either	to	New	Orleans	or
他的	姓名	是	史密斯	—	他	&	他的	妻子	是	旅程	任何一个	到	新的	奥尔良	或者

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] — — [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [mɔːr] [daɪ'vɜːrtɪd][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ([hiː; hi][ɪz]

the	Ohio	—	—	I	never	was	more	diverted	than	to	hear	him	(	he	is
这	俄亥俄州	—	—	我	绝不	曾是	更多的	改道	比	到	听到	他	(	他	是

['sɜːrt(ə)nli]['kreɪzi] — [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [prer] & [ə; eɪ]['sɜːrmən] & ['fɔːrti] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ])

certainly	crazy	—	repeating	a	prayer	&	a	sermon	&	forty	other	things	in	a	breath	)
当然	疯狂的	—	重复	一个	祷告	&	一个	讲道	&	四十	其他	事物	在	一个	气息	)

[tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] — [hiː; hi] & [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

talk	about	the	Dutchmen	in	Pennsylvania	—	He	&	his	wife	came	amongst	them
讲话	关于	这	荷兰人	在	宾夕法尼亚州	—	他	&	他的	妻子	来了	在	他们

[wʌn] ['iːvnɪŋ] & [stɔpt] [æt; ət] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [tuː; tə][get] [ˌentər'teɪnmənt] ,

one	evening	&	stopt	at	several	houses	to	get	entertainment	,
一	晚上	&	停止	在	一些	房屋	到	得到	娱乐	,

那个喋喋不休的家伙——真希望你能听听他说话——我开始觉得他疯了——他叫史密斯——他和妻子正前往新奥尔良或俄亥俄——我从未像听他（他肯定疯了——一口气重复祷告、布道和其他四十件事）谈论宾夕法尼亚的荷兰人时那样感到有趣——一天晚上，他和妻子来到他们中间，在几户人家停下来消遣，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][sent][ɑːn][baɪ] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] — [hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	was	sent	on	by	each	one	to	the	tavern	—	He	began	by	stating	his
但	曾是	发送	在	经过	每个	一	到	这	酒馆	—	他	开始	经过	声明	他的

[rɪ'lɪdʒəs] ['tenɪts] ,

religious	tenets	,
宗教	信条	,

但他却被每个人都派往酒馆——他首先阐述了自己的宗教信条，

& [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æftər] ['evri] ['bɑːdi] & [θɪŋ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

&	at	length	after	every	body	&	thing	was	created	,
&	在	长度	后	每一个	身体	&	事物	曾是	创建	,

最终，在万物被创造出来之后，

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['ʌndər][gɔdz] ([ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

he	says	the	under	Gods	(	of	whom	he	supposes	there	were	a	great	number
他	说道	这	在下面	神	(	的	谁	他	假设	那里	是	一个	伟大的	数字

) [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] & - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

)	took	some	of	the	skum	&	stir'd	it	up	,
)	采取	一些	的	这	头垢	&	-	它	向上	,

他说，冥界之神（他认为冥界之神数量众多）拿了一些浮渣搅了起来。

& [ðoʊz] ['fɛloʊz] [keɪm] [aʊt] — [ɔːr] ['ræðər] [hel] -

&	those	fellows	came	out	—	or	rather	Hell	boil'd
&	那些	伙伴们	来了	出去	—	或者	相当	地狱	-

那些家伙出来了——或者更确切地说，地狱沸腾了。

['oʊvər] & [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] — — [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['stʌdiɪŋ]

over	&	they	were	form'd	of	the	skum	—	—	I	believe	he	has	been	studying
超过	&	他们	是	形成	的	这	头垢	—	—	我	相信	他	有	到过	学习

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrdz] & ['pɑːmpəs] ['spiːtʃɪz] ,

all	his	life	for	hard	words	&	pompous	speeches	,
全部	他的	生活	为了	难的	字	&	傲慢	演讲	,

结束了，他们都是些渣滓——我相信他一生都在研究晦涩难懂的词语和浮夸的演讲，

& [hiː; hi] ['rætld] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪt] — [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] [ˌʌngrə'mætɪkl]

&	he	rattled	them	off	at	a	strange	rate	—	His	language	is	very	ungrammatical
&	他	摇晃	他们	离开	在	一个	奇怪的	速度	—	他的	语言	是	非常	语法错误

— [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dʒæksən] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] ['ræptʃəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]

—	but	the	Jacksons	are	all	in	raptures	with	him	—	They	cannot	understand
—	但	这	杰克逊	是	全部	在	狂喜	和	他	—	他们	不能	理解

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ([nɔːr] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [els]) & ['ðerfɔːr] [kən'kluːdid] [hiː; hi] [mʌst; məst]

his	language	(	nor	indeed	could	any	one	else	)	&	therefore	concluded	he	must
他的	语言	(	也不	的确	可以	任何	一	别的	)	&	所以	结束	他	必须

[biː; bi] ['veri] ['lɜːrnɪd] -

be	very	learned	-
是	非常	学习	-

他以一种奇怪的速度一口气说完——他的语言语法很不规范——但杰克逊一家都对他着迷——他们听不懂他的语言（事实上，其他人也听不懂），因此得出结论，他一定学识渊博。

[ðer; ðər] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] - [aɪ] [kʊd; kəd]

Their	observations	are	almost	as	diverting	as	his	conversation	-	I	could
他们的	观察	是	几乎	作为	转移注意力	作为	他的	对话	-	我	可以

[meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

make	them	believe	in	ten	minutes	,
制作	他们	相信	在	十	分钟	,

他们的观察几乎和他谈话一样有趣——我可以在十分钟内让他们相信。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [greɪt] [lɑːrnɪn] - [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] ['oʊvər] - -

that	I	was	a	girl	of	great	larnin	-	if	I	were	to	say	over	Kermogenious	-
那	我	曾是	一个	女孩	的	伟大的	拉宁	-	如果	我	是	到	说	超过	-	-

- & [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] — [noʊ] ['mætər] [ɪf] [aɪ] [duː] [bʌt; bət]

Heterogenious	&	a	few	such	words	without	any	connection	—	no	matter	if	I	do	but
-	&	一个	很少	这样的	字	没有	任何	联系	—	不	事情	如果	我	做	但

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [haʊ] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] 6th ['maʊnt(ə)n] & [æt; ət] [æn; ən] [ɪn]

bring	them	in	some	how	—	We	are	over	the	6th	mountain	&	at	an	Inn
带来	他们	在	一些	如何	—	我们	是	超过	这	6th	山	&	在	一个	客栈

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] -

at	the	foot	of	it	-
在	这	脚	的	它	-

我是一个学识渊博的女孩——如果我说“Kermogenious”、“Heterogenious”以及一些其他毫无关联的词语——无论我怎么说，只要把它们带进来——我们已经翻过了第六座山，来到了山脚下的一家旅店。

[ðɪs] [ˌɛm'tiː'ɛn] [ɪz] [kɔːld] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz]

This	mtn	is	called	worse	than	any	of	them	-	it	is	only	about	6	miles
这	山地	是	称为	更糟	比	任何	的	他们	-	它	是	仅有的	关于	6	英里

['oʊvər] -

over	-
超过	-

这座山被称为比其他任何山都更糟糕——它距离其他山只有大约6英里。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [kʌm] [eɪt] [tuː; tə] [deɪ] ,

We	have	only	come	8	to	day	,
我们	有	仅有的	来	8	到	天	,

我们今天只来了8个人，

& [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wægən] - [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [gɑːt] [set] ,

&	I	have	not	been	in	the	waggon	-	The	horses	once	or	twice	got	set	,
&	我	有	不是	到过	在	这	车皮	-	这	马匹	一次	或者	两次	得到	放	,

我没有坐过马车——马匹曾一两次失控。

& [kæst] & [siː] -

&	cast	&	c	-
&	投掷	&	c	-

和演员等等

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['trævələz] [hɪr]

we	have	had	a	deal	of	bad	luck	—	There	is	a	great	many	travellers	here
我们	有	有	一个	交易	的	坏的	运气	—	那里	是	一个	伟大的	许多	旅行者	这里

- [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] — — [ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

-	the	house	is	full	—	—	The	young	Dr	told	me	he	was	married	,
-	这	房子	是	满的	—	—	这	年轻的	博士	讲述	我	他	曾是	已婚	,

我们运气真差——这里有很多旅客——房子里挤满了人——那位年轻的医生告诉我他已婚，

[tuː; tə] [deɪ] — [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [bɪ'fɔːr] ,

to	day	—	I	like	him	rather	better	than	I	did	,	before	,
到	天	—	我	喜欢	他	相当	更好的	比	我	做过	,	前	,

如今——我比以前更喜欢他了。

& ['ventʃərd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] -

&	ventured	to	walk	on	a	mile	or	two	with	him	-
&	冒险	到	走	在	一个	英里	或者	二	和	他	-

于是我冒险陪他走了一两英里。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] & [siː] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

He	gave	me	the	history	of	his	courtship	&	c	-	and	some	information
他	给予	我	这	历史	的	他的	求爱	&	c	-	和	一些	信息

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ,

respecting	the	part	of	Ohio	he	is	going	to	,
尊重	这	部分	的	俄亥俄州	他	是	去	到	,

他跟我讲述了他的恋爱经历等等，以及他要去的俄亥俄州那部分地区的一些信息。

[ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] — ['suːzn] [tʃoʊz] [tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , & [aɪ] -

that	was	quite	interesting	—	Susan	chose	to	ride	down	the	hill	,	&	I	outwalk'd
那	曾是	相当	有趣的	—	苏珊	选择	到	骑	向下	这	爬坡道	,	&	我	-

['mɪsɪz]['dʌbljuː] ,

Mrs	W	,
太太	W	,

那真是太有趣了——苏珊选择骑车下山，而我则走得比W太太还快。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt][ə'loʊn] [tɪl] [wiː; wi] [ðɪs] [haʊs] -

so	we	were	quite	alone	till	we	reach'd	this	house	-
所以	我们	是	相当	独自的	直到	我们	已达到	这	房子	-

所以直到我们到达这栋房子之前，我们一直都是孤身一人。

['mɪsɪz]['dʒæksən] & [ɪ'laɪzə][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] ['evri] ['moʊmənt] [ɪk'spektɪd]

Mrs	Jackson	&	Eliza	had	gone	on	before	us	,	and	I	every	moment	expected
太太	杰克逊	&	伊丽莎	有	已消失	在	前	我们	,	和	我	每一个	片刻	预期的

[tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ,

to	overtake	them	,
到	超过	他们	,

杰克逊夫人和伊莱扎走在我们前面，我每时每刻都期待着能赶上她们。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] - & [hæv; həv] [læft]

but	did	not	see	them	till	we	got	here	—	I	am	very	tir'd	&	have	laughed
但	做过	不是	看	他们	直到	我们	得到	这里	—	我	是	非常	-	&	有	笑了

[maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hedeɪk] ;

myself	into	a	headache	;
我	进入	一个	头痛	;

但直到我们到这里才看到他们——我非常累，而且笑得头疼；

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [naɪt] .

so	I	can	write	no	more	to	night	.
所以	我	能	写	不	更多的	到	夜晚	.

今晚我不能再写了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][mɔːrn] -

Monday	**morn**	**-**
周一	早晨	-

星期一早上-

[læst] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bedz] ,

Last	**night**	**we**	**were**	**again**	**cheated**	**out**	**of**	**our**	**beds**	**,**
最后的	夜晚	我们	是	再次	作弊	出去	的	我们的	床	,

昨晚我们又一次被骗走了床铺。

& [əblaɪgd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

&	**oblig'd**	**to**	**pass**	**the**	**night**	**as**	**we**	**could**	**,**
&	有义务	到	经过	这	夜晚	作为	我们	可以	,

我们只能尽力过夜。

& [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] - [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedeɪk]

&	**that**	**was**	**most**	**uncomfortably**	**-**	**I**	**was**	**quite**	**unwell**	**with**	**the**	**headache**
&	那	曾是	最多	不舒服地	-	我	曾是	相当	不适	和	这	头痛

,

,

,

而且那感觉非常不舒服——我头痛得厉害。

& [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][æn; ən]['aʊər] & [ə; eɪ][hæf][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][felt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

&	**had**	**waited**	**for**	**a**	**bed**	**an**	**hour**	**&**	**a**	**half**	**longer**	**than**	**I**	**felt**	**able**	**to**
&	有	等待	为了	一个	床	一个	小时	&	一个	一半	更长	比	我	毛毡	有能力的	到

[set] [ʌp] ;

set	**up**	**;**
放	向上	;

我等床位的时间比我能安顿下来的时间多了一个半小时;

& [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][get] [nʌn] ,

&	**when**	**I**	**found**	**I**	**could**	**get**	**none**	**,**
&	什么时候	我	成立	我	可以	得到	没有任何	,

当我发现自己一个也得不到的时候,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kraɪɪŋ] [spel] — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] — ['mɪstər]['dʌbljuː] - [ɪz]

I	**had**	**a**	**long**	**crying**	**spell**	**—**	**This**	**morning**	**I**	**feel**	**almost**	**sick**	**—**	**Mr**	**W**	**-**	**is**
我	有	一个	长的	哭泣	拼写	—	这	早晨	我	感觉	几乎	生病的	—	先生	W	-	是

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ,

so	**much**	**afraid**	**of**	**making**	**trouble**	**,**
所以	很多	害怕的	的	制作	麻烦	,

我哭了很久——今天早上我感觉很不舒服——W先生非常害怕惹麻烦,

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['evri] ['bɑːdi] [els] [ɪz] [sɜːrvd] ,

that	**he**	**will**	**wait**	**till**	**every**	**body**	**else**	**is**	**served**	**,**
那	他	将要	等待	直到	每一个	身体	别的	是	服务	,

他会等到所有人都用餐完毕后再来。

& [let][ðem; ðəm] [tʃiːt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , & [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

&	**let**	**them**	**cheat**	**him**	**out**	**of**	**his**	**eyes**	**,**	**&**	**say**	**nothing**	**.**
&	让	他们	欺骗	他	出去	的	他的	眼睛	,	&	说	没有什么	.

任由他们从他眼中骗走东西,什么也别说。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [hɪr] [kən'sɪsts][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , ['aɪrɪʃ] , ['dʒɜːrmən] ,

Our	**party**	**here**	**consists**	**of**	**English**	**,**	**Irish**	**,**	**German**	**,**
我们的	派对	这里	由	的	英语	,	爱尔兰	,	德语	,

我们一行人包括英国人、爱尔兰人、德国人。

& [ə'mɛrɪkənz] - [ˌtuː'tuː][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [fɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] - & [ə; eɪ]

&	Americans	-	2	of	the	first	-	4	of	the	second	-	1	of	the	third	-	&	a
&	美国人	-	2	的	这	第一的	-	4	的	这	第二	-	1	的	这	第三	-	&	一个

[haʊs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] — [ðɪs] [streɪndʒ][mæn][ɪz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['tɔːkər] -

house	full	of	the	last	—	This	strange	man	is	an	everlasting	talker	-
房子	满的	的	这	最后的	—	这	奇怪的	男人	是	一个	永恒	健谈者	-

美国人——第一种2人——第二种4人——第三种1人——以及最后一类一屋子人——这个怪人是个喋喋不休的人——

[hiː; hi] [noʊz] ['evri] ['bɑːdi] & ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] -

He	knows	every	body	&	every	thing	about	them	-
他	知道	每一个	身体	&	每一个	事物	关于	他们	-

他了解每个人，也了解他们的一切。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər]['pɪrˌpɑːnt] ['edwərdz] - ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] - &

He	has	been	repeating	one	of	Mr	Pierpont	Edwards	'	speeches	to	me	-	&
他	有	到过	重复	一	的	先生	皮尔庞特	爱德华兹	-	演讲	到	我	-	&

[wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] - - [nɑːt][wʌn]['sekənd] [i'læpsiz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

one	of	Mr	Hilhouse's	-	Not	one	second	elapses	between	his	words	-	He	is	a
一	的	先生	-	-	不是	一	第二	时间流逝	之间	他的	字	-	他	是	一个

['veri] ['pɑːmpəs] ['feloʊ] & [teɪks] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə][dɪ'spleɪ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] -

very	pompous	fellow	&	takes	great	pains	to	display	what	he	does	know	-
非常	傲慢	同伴	&	需要	伟大的	疼痛	到	展示	什么	他	做	知道	-

他一直在向我重复皮尔庞特·爱德华兹先生和希尔豪斯先生的演讲稿——两句话之间几乎没有停顿——他是个非常自负的人，极力炫耀自己所知道的一切。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] - & [naʊ] [aɪ] [sə'spekt][ɪz]['kreɪzi] & ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

He	has	been	a	schoolmaster	-	&	now	I	suspect	is	crazy	&	running	away	with
他	有	到过	一个	校长	-	&	现在	我	怀疑	是	疯狂的	&	跑步	离开	和

[ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz][waɪf] - [bʌt; bət] [huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['noʊbɑːdi] — — [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd]

a	girl	he	calls	his	wife	-	but	who	seems	to	be	nobody	—	—	It	rain'd
一个	女孩	他	呼叫	他的	妻子	-	但	WHO	似乎	到	是	无人	—	—	它	下雨了

['veri] [fæst][læst] [naɪt] - & [ɪz] [mɔːr] ['mʌdi] [ðæn; ðən]['evər] —

very	fast	last	night	-	&	is	more	muddy	than	ever	—
非常	快速地	最后的	夜晚	-	&	是	更多的	浑	比	曾经	—

他以前是位教师——现在我怀疑他疯了，跟一个他称之为妻子的女孩私奔了——但那女孩似乎根本就不是什么人——昨晚雨下得很大——现在路面比以往任何时候都泥泞——

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] - [ə; eɪ][maɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] -

Monday	night	-	a	mile	west	of	the	mountains	-
周一	夜晚	-	一个	英里	西方	的	这	山脉	-

星期一晚上——山脉以西一英里处——

[rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]

Rejoice	with	me	my	dear	Elizabeth	,	that	we	are	at	length	over	all	the
麾	和	我	我的	亲爱的	伊丽莎白	,	那	我们	是	在	长度	超过	全部	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

亲爱的伊丽莎白，请与我一同欢庆，我们终于翻越了所有的高山！

[soʊ] [kɔːld] — [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər]

so	call'd	—	I	do	not	suppose	we	shall	be	much	better	off	than	we	were
所以	被称为	—	我	做	不是	认为	我们	将	是	很多	更好的	离开	比	我们	是

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

所谓——我不认为我们的境况会比以前好多少。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][roʊdz] - [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [liːv] [goʊ]

as	it	respects	roads	-	for	I	had	just	as	lieve	go
作为	它	尊重	道路	-	为了	我	有	只是	作为	相信	去

['oʊvər][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ,

over	a	mountain	,
超过	一个	山	,

因为它尊重道路——因为我同样相信要翻越一座山，

[æz; əz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][hæv; həv]

as	to	go	over	the	same	distance	of	any	part	of	the	road	we	have
作为	到	去	超过	这	相同的	距离	的	任何	部分	的	这	路	我们	有

[hæd; həd] [ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] -

had	this	fortnight	or	three	weeks	-
有	这	两星期	或者	三	周	-

至于要走完过去两三周以来我们走过的任何一段路程——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] — [wiː; wi] [krɔːst]

But	it	sounds	well	to	say	we	are	over	the	mountains	—	We	cross'd
但	它	声音	出色地	到	说	我们	是	超过	这	山脉	—	我们	交叉

['tʃɛˌsnət] [rɪdʒ] ,

Chesnut	Ridge	,
栗子	岭	,

但说我们已经翻越了群山听起来不错——我们越过了栗树岭，

[ðə; ði] 7th & [læst][ˌɛm'tiː'ɛn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] -

the	7th	&	last	Mtn	this	afternoon	-
这	7th	&	最后的	山地	这	下午	-

今天下午的第七场也是最后一场山地赛——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv][maɪlz]['oʊvər] — - [maɪlz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][deɪ] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti]

It	is	5	miles	over	—	12	miles	we	have	come	to	day	—	There	is	a	pretty
它	是	5	英里	超过	—	-	英里	我们	有	来	到	天	—	那里	是	一个	漂亮的

['prɑːspekt][ʌv; əv] [hɪlz] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][ˌɛm'tiː'ɛn] - [wʌn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

prospect	of	hills	as	you	come	down	the	Mtn	-	One	house	on	the	top	of
前景	的	丘陵	作为	你	来	向下	这	山地	-	一	房子	在	这	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪnz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

it	—	We	have	taken	a	great	deal	of	pains	to	get	rid	of	company	to
它	—	我们	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	得到	摆脱	的	公司	到

[deɪ] ,

day	,
天	,

已经走了5英里——今天我们走了12英里——下山的时候可以看到美丽的丘陵景色——山顶上有一栋房子——今天我们费了很大劲才把客人打发走。

[baɪ]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] & ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] -

by	going	forward	&	staying	behind	-
经过	去	向前	&	入住	在后面	-

勇往直前，而不是停滞不前——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnpɑːsə'bɪlɪti] (['mɪstər] ['nuːˌɪŋtən])

but	it	is	an	unpossibility	(	Mr	Newington	)
但	它	是	一个	不可能	(	先生	纽因顿	)

但这不可能（纽因顿先生）。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən]['evər] — [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] 4th ['tævərn]

I	am	more	out	of	patience	than	ever	—	We	came	on	to	the	4th	tavern
我	是	更多的	出去	的	耐心	比	曾经	—	我们	来了	在	到	这	4th	酒馆

['æftər][wiː; wi][gɑːt] [daʊn] ,

after	we	got	down	,
后	我们	得到	向下	,

我比以往任何时候都更加失去耐心——我们下山后去了第四家酒馆，

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] , [wʊd] [stɑːp] [ˈsuːnər] -

-	because	we	thought	those	behind	us	,	would	stop	sooner	-
-	因为	我们	想法	那些	在后面	我们	,	会	停止	很快	-

因为我们认为后面的人会更早停下来。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒæksən] & [hɜːr; hər][traɪb][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] - [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][rest]

Mrs	Jackson	&	her	tribe	were	with	us	-	but	we	thought	all	the	rest
太太	杰克逊	&	她	部落	是	和	我们	-	但	我们	想法	全部	这	休息

[wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] -

were	out	of	the	reach	of	us	-
是	出去	的	这	抵达	的	我们	-

杰克逊夫人和她的族人与我们在一起——但我们认为其他人都超出了我们的控制范围——

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hʌt] , [wʌn] [ˈwɪndoʊ] [ɪn] [frʌnt] -

This	is	a	little	hut	,	one	window	in	front	-
这	是	一个	小的	小屋	,	一	窗户	在	正面	-

这是一间小木屋，前面有一扇窗户。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [niːt] & [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˌɪnˈsaɪd] , & [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ˈkwaɪətli] [ˈsiːtɪd] [raʊnd]

but	it	is	neat	&	comfortable	inside	,	&	we	were	all	quietly	seated	round
但	它	是	整洁的	&	舒服的	里面	,	&	我们	是	全部	悄悄	坐着	圆形的

[ðə; ði][ˈfaɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

但里面整洁舒适，我们都安静地围坐在火炉旁。

[kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] , [wen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] -

congratulating	ourselves	on	our	escape	,	when	in	came	the	young	doctor	-
祝贺	我们自己	在	我们的	逃脱	,	什么时候	在	来了	这	年轻的	医生	-

我们正为逃脱而沾沾自喜时，年轻的医生走了进来——

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [skriːm] [aʊt] -

I	thought	we	should	all	scream	out	-
我	想法	我们	应该	全部	尖叫	出去	-

我觉得我们都应该大声喊出来——

[ˈmɪsɪz][ˈdʒæksən][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][hɪm; ɪm] - [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lɪkd]

Mrs	Jackson	told	him	she	thought	we	had	lost	him	-	he	said	he	lik'd
太太	杰克逊	讲述	他	她	想法	我们	有	丢失的	他	-	他	说	他	点赞

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][faʊnd][ˌjuː ˈes] -

not	to	have	found	us	-
不是	到	有	成立	我们	-

杰克逊太太告诉他，她以为我们把他弄丢了——他说他宁愿没找到我们——

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][fæst][ɪn][ðə; ði][mʌd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

I	wish	with	all	my	heart	,	they	had	got	fast	in	the	mud	a	little	while	.
我	希望	和	全部	我的	心	,	他们	有	得到	快速地	在	这	泥	一个	小的	尽管	.

我真心希望他们能在泥地里跑得更快一些。

[ðə; ði] - [ˈfeloʊ] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , [tuː; tə][tɔːk][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [deθ] — [hiː; hi] [pæst] [ˌjuː ˈes][ɑːn]

The	rattlebrain'd	fellow	is	not	here	,	to	talk	us	to	death	—	He	pass'd	us	on
这	-	同伴	是	不是	这里	,	到	讲话	我们	到	死亡	—	他	通过	我们	在

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

那个脑子不好使的家伙不在，不会跟我们唠叨个没完——他在路上从我们身边经过了。

[ˈsɪŋɪŋ] & [ˈskriːmɪŋ] ,

singing	&	screaming	,
歌唱	&	尖叫	,

唱歌和尖叫，

[əd'vaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] & [lɜːrn] [hɔːg] ['lætn] - ['eɪliəs] ['dʒɜːrmən] - [ɔːr] [dʌtʃ] — [wiː; wi] [ɑːr; ər]

advising	us	to	go	back	&	learn	hog	latin	-	alias	German	-	or	dutch	—	We	are
建议	我们	到	去	后退	&	学习	猪	拉丁	-	别名	德语	-	或者	荷兰语	—	我们	是

[naʊ] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [pɪt] — —

now	41	miles	from	Pitt	—	—
现在	-	英里	从	匹兹堡	—	—

建议我们回去学习拉丁语（又名德语）或荷兰语——我们现在距离匹兹堡还有41英里——

- 21st ['tuːzdeɪ] [naɪt] - [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['griːnzbɝg] - [pen] -

Novbr	21st	Tuesday	Night	-	A	mile	from	Greensburg	-	Penn	-
-	21st	周二	夜晚	-	一个	英里	从	格林斯堡	-	宾夕法尼亚	-

11月21日星期二晚上——距离宾夕法尼亚州格林斯堡一英里——

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['betər] [roʊdz] [tuː; tə] [deɪ] ,

We	have	had	better	roads	to	day	,
我们	有	有	更好的	道路	到	天	,

我们以前的道路状况要好得多。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [keɪm] - [maɪlz] — [læst] [naɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [gʊd] [bedz] ,

but	only	came	10	miles	—	Last	night	we	had	good	beds	,
但	仅有的	来了	-	英里	—	最后的	夜晚	我们	有	好的	床	,

但只走了10英里——昨晚我们睡得很舒服。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [əblaɪgd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪv, 'dɑːktɝ] & [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] -

but	were	oblig'd	to	sleep	in	the	room	with	the	Dr	&	his	father	-
但	是	有义务	到	睡觉	在	这	房间	和	这	博士	&	他的	父亲	-

['mɪstər] & ['mɪsɪz] ['dʌbljuː] - [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Mr	&	Mrs	W	-	of	course	,
先生	&	太太	W	-	的	课程	,

当然，他们不得不和医生及其父亲——W先生和W太太——睡在同一个房间里。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪtɝːmaənd] [nɑːt] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ruːm] [ə'gen] — [ðə; ði]

as	we	have	determin'd	not	to	sleep	out	of	their	room	again	—	The
作为	我们	有	已确定	不是	到	睡觉	出去	的	他们的	房间	再次	—	这

['lændlɔːrd] & [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['klevər] -

landlord	&	his	wife	were	extremely	clever	-
房东	&	他的	妻子	是	极其	聪明的	-

我们已经决定不再睡在他们的房间外面——房东夫妇非常聪明。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['æplz] & [sʌm; səm] ['tʃeri] [baʊns] - [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

they	gave	us	a	great	many	apples	&	some	cherry	bounce	-	Such	treatment	,
他们	给予	我们	一个	伟大的	许多	苹果	&	一些	樱桃	弹跳	-	这样的	治疗	,

他们给了我们好多苹果和一些樱桃——真是好待遇！

['æftər] ['biːɪŋ] [rəfʌsd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] ['vɪtlz] , - [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

after	being	refus'd	even	the	privilege	of	getting	any	victuals	,	-	as	we	were
后	存在	拒绝	甚至	这	特权	的	获得	任何	食物	,	-	作为	我们	是

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

就像前一天晚上一样，我们甚至连获得任何食物的权利都被剥夺了。

[wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] — [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wægənər] - " ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]

was	very	welcome	—	The	landlord	has	been	a	waggoner	-	"	Only	look	at	that
曾是	非常	欢迎	—	这	房东	有	到过	一个	马车夫	-	"	仅有的	看	在	那

[naʊ] " - [ə; eɪ] ['klevər] ['wægənər] !

now	"	-	A	clever	waggoner	!
现在	"	-	一个	聪明的	马车夫	!

非常受欢迎——房东以前是个马车夫——"瞧瞧现在"——一个精明的马车夫！

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] ([ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ?

I	cannot	but	think	his	cleverness	(	is	there	such	a	word	?
我	不能	但	思考	他的	聪明才智	(	是	那里	这样的	一个	单词	?

我不禁觉得他很聪明（有"聪明"这个词吗?

) [keɪm] ['æftər][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wægən] — — ['æftər]['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

)	came	after	he	gave	up	his	waggon	—	—	After	riding	a	little	way	,
)	来了	后	他	给予	向上	他的	车皮	—	—	后	骑术	一个	小的	方式	,

他放弃马车后就来了——骑了一小段路后，

[wi:; wi] [ˌoʊvər'tʊk] ['mɪstər] [smɪθ] [ə'gen] , & [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

we	overtook	Mr	Smith	again	,	&	found	he	had	been	fighting	with	a
我们	超越	先生	史密斯	再次	,	&	成立	他	有	到过	斗争	和	一个

['wægənər] ,

waggoner	,
马车夫	,

我们再次追上了史密斯先生，发现他正在和一个马车夫打架。

[hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] ,

who	began	to	insult	him	,
WHO	开始	到	侮辱	他	,

谁开始侮辱他，

[baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dæmd] ['jæŋki] - [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['endɪd] ['mɪstər][es] - [hwipt] [θri:][ʌv; əv]

by	calling	him	a	damn'd	Yankee	-	before	they	ended	Mr	S	-	whipt	3	of
经过	呼叫	他	一个	该死的	扬基	-	前	他们	结束	先生	S	-	鞭子	3	的

[ðem; ðəm] -

them	-
他们	-

在他们结束S先生的殴打之前，他们骂他是该死的北方佬——S先生鞭打了他们三人——

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [gɑ:t] [hwipt] , [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] —

I	was	glad	they	got	whipt	,	for	almost	every	one	deserves	it	—
我	曾是	高兴的	他们	得到	鞭子	,	为了	几乎	每一个	一	值得	它	—

我很高兴他们挨了鞭子，因为几乎每个人都罪有应得——

['mɪstər][es] - [lə'mentɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fʌn] -

Mr	S	-	lamented	we	were	not	there	to	see	the	fun	-
先生	S	-	哀叹	我们	是	不是	那里	到	看	这	乐趣	-

S先生遗憾我们没能在现场看到那份乐趣。

[hi:; hi] - , [ɔ:r] ['ræðər] [swɔ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ˌju: 'es] [ə'gen] ,

He	declar'd	,	or	rather	swore	,	he	would	not	leave	us	again	,
他	-	,	或者	相当	发誓	,	他	会	不是	离开	我们	再次	,

他宣称，或者更确切地说是发誓，他不会再离开我们了。

[bʌt; bət] [wʊd] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] -

but	would	stand	by	and	fight	for	all	-
但	会	站立	经过	和	斗争	为了	全部	-

但他会坚守岗位，为所有人而战。

[hi:; hi] [lets] [hɪz; ɪz][waɪf] [raɪd] [ə'loʊn] ,

He	lets	his	wife	ride	alone	,
他	让我们	他的	妻子	骑	独自的	,

他让妻子独自骑车。

& [hi:; hi] [wɔ:ks] [ɑ:n][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [æz; əz][fɔ:r; fər]

&	he	walks	on	to	talk	to	every	one	that	will	listen	to	him	—	As	for
&	他	散步	在	到	讲话	到	每一个	一	那	将要	听	到	他	—	作为	为了

[ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ,

the	Dr	,
这	博士	,

他继续走下去，跟每个愿意听他说话的人交谈——至于那位医生，

[hiː; hi][ɪz] " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pestər] " - ['suːzn] & [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][peɪnz][tuː; tə]

he	is	"	nothing	but	a	pester	"	-	Susan	&	I	took	a	great	deal	of	pains	to
他	是	"	没有什么	但	一个	纠缠	"	-	苏珊	&	我	采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到

[goʊ] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][bɪ'haɪnd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

go	either	before	or	behind	to	get	rid	of	his	company	,
去	任何一个	前	或者	在后面	到	得到	摆脱	的	他的	公司	,

他"简直就是个烦人的家伙"——苏珊和我费了九牛二虎之力，想方设法提前或延后摆脱他的纠缠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] ['iːðər] [weɪt] , [ɔːr] [wɔːk] ['fæstər] -

but	it	does	no	good	,	for	he	will	either	wait	,	or	walk	faster	-
但	它	做	不	好的	,	为了	他	将要	任何一个	等待	,	或者	走	快点	-

但这并没有什么用，因为他要么会等，要么会走得更快。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

I	had	a	great	mind	to	ask	him	,
我	有	一个	伟大的	头脑	到	问	他	,

我当时很想问他：

[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][waɪf] [suːn] - [wiː; wi] [pæst] [θruː] ['griːnzbɝg] , [ə; eɪ] ['prɪti]

if	he	expected	to	lose	his	wife	soon	-	We	pass'd	thro	Greensburg	,	a	pretty
如果	他	预期的	到	失去	他的	妻子	很快	-	我们	通过	喉咙	格林斯堡	,	一个	漂亮的

['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

little	town	,
小的	镇	,

如果他预料到自己很快就会失去妻子——我们路过格林斯堡，那是一个漂亮的小镇，

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] - [ðə; ði] ['ʌðər] ['wægənz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] , & [wɜːr; wər] ['beɪtɪŋ] [ɪn]

situated	on	a	high	hill	-	the	other	waggons	had	gone	on	,	&	were	bating	in
位于	在	一个	高的	爬坡道	-	这	其他	马车	有	已消失	在	,	&	是	击球	在

[ðə; ði] [taʊn] -

the	town	-
这	镇	-

位于一座高山上——其他马车已经继续前行，停泊在镇上了——

[bʌt; bət]['mɪstər]['dʌbljuː] - [dɪd][nɑːt][stɑːp] , [soʊ][ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['fɒloʊd] [ɑːn] & [left][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

but	Mr	W	-	did	not	stop	,	so	the	Dr	follow'd	on	&	left	his	father	,
但	先生	W	-	做过	不是	停止	,	所以	这	博士	跟随	在	&	左边	他的	父亲	,

但W先生没有停下来，于是医生也跟着走了，留下他父亲一个人。

& ['weɪtɪd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][beɪt] -

&	waited	at	another	place	for	us	to	bait	-
&	等待	在	其他	地方	为了	我们	到	饵	-

他们在另一个地方等着我们上钩。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] ,

We	were	only	able	to	come	a	mile	farther	,
我们	是	仅有的	有能力的	到	来	一个	英里	更远	,

我们只走了一英里就到了。

[æz; əz][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es]

as	the	horses	fail'd	-	The	rest	of	the	company	had	gone	on	,	expecting	us
作为	这	马匹	失败	-	这	休息	的	这	公司	有	已消失	在	,	期待	我们

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] -

to	follow	-
到	跟随	-

马匹筋疲力尽，其他人却继续前行，以为我们会跟上。

[ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɚ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] & [aɪ] [θɔːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz]

The	Dr	came	in	here	with	us	&	I	thought	intended	to	stay	,	by	his
这	博士	来了	在	这里	和	我们	&	我	想法	故意的	到	停留	,	经过	他的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

医生和我们一起进来的，从他的举动来看，我以为他打算留下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] — [wiː; wi]

but	he	at	length	walk'd	on	to	join	the	rest	of	his	company	—	We
但	他	在	长度	步行	在	到	加入	这	休息	的	他的	公司	—	我们

[hæv; həv] - ['hɪrɪŋ] ['mɪstər][es] - [tɔːk] ,

have	escap'd	hearing	Mr	S	-	talk	,
有	-	听力	先生	S	-	讲话	,

但他最终还是走了过去，加入了其他人的队伍——我们总算没听到S先生说话。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][naɪn] [pens] [æn; ən]['aʊər] -

which	I	would	not	be	oblig'd	to	do	for	9	pence	an	hour	-
哪个	我	会	不是	是	有义务	到	做	为了	9	便士	一个	小时	-

如果时薪只有9便士，我是没有义务去做的。

['wenzdeɪ] [mɔːrn] -

Wednesday	morn	-
周三	早晨	-

周三上午-

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [spent] [soʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm][æz; əz][ðə; ði][læst] - [wɪl] [juː; jʊ]

I	have	not	spent	so	pleasant	an	evening	this	long	time	as	the	last	-	Will	you
我	有	不是	花费	所以	令人愉快的	一个	晚上	这	长的	时间	作为	这	最后的	-	将要	你

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	me	,
相信	我	,

我已经很久没有度过像昨晚这样愉快的夜晚了——你相信我吗?

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['wægənər] [kən'vəːsɪŋ] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] -

when	I	tell	you	we	heard	some	waggoners	conversing	upon	religious	subjects	-
什么时候	我	告诉	你	我们	听到	一些	马车夫	对话	之上	宗教	主题	-

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] & ['kəːsiŋ] - [wʌn][ɪz][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['wægənər] ,

instead	of	swearing	&	cursing	-	One	is	an	Irish	waggoner	,
反而	的	咒骂	&	咒骂	-	一	是	一个	爱尔兰	马车夫	,

我告诉你，我们听到一些马车夫在谈论宗教话题——而不是咒骂——其中一位是爱尔兰马车夫。

& [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [wel] [mæn] - & [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

&	appears	to	be	sensible	,	well	inform'd	man	-	&	what	is	more	,
&	出现	到	是	明智的	,	出色地	已通知	男人	-	&	什么	是	更多的	,

而且他看起来是一位明智、见多识广的人——更重要的是，

[hæz; həz] [riːd] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] - [ˌtuː'tuː]['klevər] ['wægənər] !

has	read	his	bible	-	2	clever	waggoners	!
有	读	他的	圣经	-	2	聪明的	马车夫	!

他读过圣经——2个聪明的马车夫!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'dem] [ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs]

I	think	I	will	never	condemn	a	whole	race
我	思考	我	将要	绝不	谴责	一个	所有的	种族

我想我永远不会谴责整个种族。

[ə'gen] -

again	-
再次	-

再次-

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['klevər] ['dʌtʃmən] [ɪn]

I	can	now	,	even	believe	it	possible	to	find	a	clever	Dutchman	in
我	能	现在	,	甚至	相信	它	可能的	到	寻找	一个	聪明的	荷兰人	在

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

我现在甚至相信，在宾夕法尼亚州找到一个聪明的荷兰人是有可能的。

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] -

I	hope	we	shall	lose	all	our	company	this	morning	-
我	希望	我们	将	失去	全部	我们的	公司	这	早晨	-

我希望我们今天早上会失去所有公司的人。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] -

but	I	expect	they	will	wait	for	us	-
但	我	预计	他们	将要	等待	为了	我们	-

但我相信他们会等我们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['tævərn] -

This	is	a	good	tavern	-
这	是	一个	好的	酒馆	-

这是一家不错的酒馆。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌn] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] [deɪz] [pæst] - [ðə; ði] ['weðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

We	have	had	sun	shine	for	2	days	past	-	The	weather	,	as	it
我们	有	有	太阳	闪耀	为了	2	天	过去的	-	这	天气	,	作为	它

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [hiːt] & [koʊld] ,

respects	heat	&	cold	,
尊重	热	&	寒冷的	,

过去两天都是阳光灿烂——天气真是忽冷忽热啊。

[ɪz] ['veri] ['veriəb(ə)l] - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [reɪnz] ['evri] [deɪ] —

is	very	variable	-	but	it	invariably	rains	every	day	—
是	非常	多变的	-	但	它	总是	雨	每一个	天	—

天气变化无常，但几乎每天都会下雨——

['θɜːrzdeɪ] [mɔːrn] - [suːəlz] ['tævərn] - - - ['taʊnʃɪp] -

Thursday	Morn	-	Sewel's	tavern	-	Versailes	-	township	-
周四	早晨	-	塞维尔的	酒馆	-	-	-	乡	-

星期四早上 - 塞维尔酒馆 - 凡尔赛镇 -

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][set] [aʊt] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] ,

Yesterday	morning	,	we	did	not	set	out	till	quite	late	,
昨天	早晨	,	我们	做过	不是	放	出去	直到	相当	晚的	,

昨天早上我们出发得比较晚。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər]

but	had	the	good	fortune	to	overtake	all	our	company	within	an	hour
但	有	这	好的	财富	到	超过	全部	我们的	公司	之内	一个	小时

[ɔːr] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

但幸运的是，我们在一两个小时内就超越了我们公司所有人。

& [wɜːr; wər][əblaɪgd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] -

&	were	oblig'd	once	more	to	put	up	with	them	-
&	是	有义务	一次	更多的	到	放	向上	和	他们	-

我们不得不再次忍受他们——

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] — [wi:; wi][wɜ:r; wər]

We	had	also	,	a	considerable	addition	to	our	party	—	We	were
我们	有	还	,	一个	大量	添加	到	我们的	派对	—	我们	是

[əblaɪgd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,

oblig'd	to	walk	a	great	deal	,
有义务	到	走	一个	伟大的	交易	,

我们队伍里还多了不少人——我们不得不走很多路，

& [dʒʌst][æt; ət] [naɪt] ,

&	just	at	night	,
&	只是	在	夜晚	,

就在晚上，

[aɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wægən] [sʌm; səm] ['dɪstəns] & [pri'ventid] ['mɪstər]['dʌblju:]

I	happen'd	to	be	on	before	the	waggon	some	distance	&	prevented	Mr	W
我	发生了	到	是	在	前	这	车皮	一些	距离	&	阻止	先生	W

- [frʌm; frəm] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] ,

-	from	stopping	at	a	private	house	,
-	从	停止	在	一个	私人的	房子	,

我碰巧走在马车前面一段距离，阻止了W先生在私人住宅前停车。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] - [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['mɪsɪz][dʒeɪ] - ['menʃ(ə)nd]

which	we	pass'd	-	I	did	not	think	of	his	wishing	it	till	Mrs	J	-	mentioned
哪个	我们	通过	-	我	做过	不是	思考	的	他的	祝	它	直到	太太	J	-	提及

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我们通过了——直到J太太提起，我才想到他希望如此。

[aɪ] [ðen] [set] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [bʌt; bət] [sɔ:] [ðə; ði] ['wægən] ['kʌmɪŋ] & [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] -

I	then	set	out	to	return	,	but	saw	the	waggon	coming	&	sat	down	on	a	log	-
我	然后	放	出去	到	返回	,	但	锯	这	车皮	未来	&	卫星	向下	在	一个	日志	-

于是我准备返回，但看到马车驶来，便坐在一根圆木上。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['tævərn] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][dɑ:rk] - & ['mɪstər]['dʌblju:] - [gɑ:t][hɜ:rt] &

We	did	not	reach	a	tavern	till	some	time	after	dark	-	&	Mr	W	-	got	hurt	&
我们	做过	不是	抵达	一个	酒馆	直到	一些	时间	后	黑暗的	-	&	先生	W	-	得到	伤害	&

[hɪz; ɪz] ['wægən] [gɑ:t][set] - ,

his	waggon	got	set	-	,
他的	车皮	得到	放	-	,

我们直到天黑后很久才到达一家酒馆——W先生受了伤，他的马车也翻了。

& [hi:; hi] [fi:lz] [ʌn'plezntli] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,

&	he	feels	unpleasantly	towards	me	,
&	他	感觉	令人不快的	向	我	,

他对我抱有不愉快的感觉。

& [θɪŋks] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [fi:l] & [tri:t] [ˌem 'i:]

&	thinks	me	the	whole	cause	of	his	trouble	—	The	whole	family	feel	&	treat	me
&	思考	我	这	所有的	原因	的	他的	麻烦	—	这	所有的	家庭	感觉	&	对待	我

['dɪfrəntli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

differently	this	morning	,
不同	这	早晨	,

他认为我是他所有麻烦的根源——今天早上全家人对我的态度都变了。

& [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [θɪŋk] [maɪ'self][tu:; tə] [bleɪm] - [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][əblaɪgd][tu:; tə] [wɔ:k] ['ɔ:lmoʊst]

&	I	can	not	think	myself	to	blame	-	for	we	are	oblig'd	to	walk	almost
&	我	能	不是	思考	我	到	责备	-	为了	我们	是	有义务	到	走	几乎

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	,

我并不认为自己应该为此负责——因为我们几乎一直都得步行。

& [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['wægən] ['mɪstər]['dʌbljuː] - ['ɔːlweɪz][ɪz]['æŋgri] — ['mɪsɪz]['dʌbljuː] -

&	if	we	are	behind	the	waggon	Mr	W	-	always	is	angry	—	Mrs	W	-
&	如果	我们	是	在后面	这	车皮	先生	W	-	总是	是	生气的	—	太太	W	-

['suːzn] & [aɪ] ,

Susan	&	I	,
苏珊	&	我	,

如果我们跟在马车后面，W先生总是会生气——W太太、苏珊和我，

[wɜːr; wər][əblaɪgd][tuː; tə] [wɔːk] , [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] ,

were	oblig'd	to	walk	,	till	we	found	a	house	,
是	有义务	到	走	,	直到	我们	成立	一个	房子	,

我们不得不步行，直到找到房子为止。

& [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪ][dəunt] [noʊ]

&	if	the	young	Dr	had	not	been	with	us	,	I	don't	know
&	如果	这	年轻的	博士	有	不是	到过	和	我们	,	我	不	知道

如果那位年轻的医生当时不在我们身边，我不知道会发生什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] -

but	we	should	have	pass'd	the	night	in	the	woods	-
但	我们	应该	有	通过	这	夜晚	在	这	树林	-

但我们应该在树林里过夜——

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌjuː 'es] - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɔːl] [ðə; ði]

but	he	was	so	good	as	to	assist	us	-	The	gentlemen	all	reach'd	the
但	他	曾是	所以	好的	作为	到	协助	我们	-	这	先生们	全部	已达到	这

['tævərn] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] ,

tavern	before	us	,
酒馆	前	我们	,

但他非常热心地帮助我们——先生们都比我们先到达了酒馆。

& [wen] ['mɪstər]['dʌbljuː] - [keɪm] & [toʊld][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,

&	when	Mr	W	-	came	&	told	his	trouble	,
&	什么时候	先生	W	-	来了	&	讲述	他的	麻烦	,

当W先生过来倾诉他的困境时，

[ðeɪ] ['veri]['kaɪndli] [went] [bæk] & [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [bedz][tuː; tə]

they	very	kindly	went	back	&	assisted	him	—	There	were	but	two	beds	to
他们	非常	亲切地	去	后退	&	协助	他	—	那里	是	但	二	床	到

[biː; bi][hæd; həd] ,

be	had	,
是	有	,

他们非常热心地回去帮助了他——当时只剩下两张床位了。

[soʊ]['mɪstər] [smɪθ] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

so	Mr	Smith	gave	up	his	place	to	me	,
所以	先生	史密斯	给予	向上	他的	地方	到	我	,

于是史密斯先生把他的位置让给了我。

& ['mɪstər] & ['mɪsɪz]['dʌbljuː] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] ['veri] ['nɔɪzi] [ɔːl] [naɪt] ,

&	Mr	&	Mrs	W	took	the	other	—	The	gentlemen	were	very	noisy	all	night	,
&	先生	&	太太	W	采取	这	其他	—	这	先生们	是	非常	嘈杂	全部	夜晚	,

W先生和W太太拿了另一间——两位先生整晚都很吵闹，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] [daʊn] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] & ['mɪsɪz]

as	they	could	not	lie	down	—	I	am	much	better	pleas'd	with	Mr	&	Mrs
作为	他们	可以	不是	说谎	向下	—	我	是	很多	更好的	高兴	和	先生	&	太太

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

因为他们无法躺下——我对史密斯夫妇要满意得多。

[ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] -
than **I** **was** **before** **-**
比 我 曾是 前 -

比以前更甚——

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] - & [aɪ] [bɪˈliːv] [noʊz] [mɔːr] ,
He **is** **a** **lawyer** **-** **&** **I** **believe** **knows** **more** **,**
他 是 一个 律师 - & 我 相信 知道 更多的 ,

他是一名律师——而且我相信他懂得更多。

[ðæn; ðən][aɪ][æt; ət][fɜːrst] [səˈspektɪd] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɔːkər] , & [hæz; həz][ə; eɪ][ˈstɔːri][fɔːr; fər]
than **I** **at** **first** **suspected** **—** **He** **is** **a** **great** **talker** **,** **&** **has** **a** **story** **for**
比 我 在 第一的 怀疑 — 他 是 一个 伟大的 健谈者 , & 有 一个 故事 为了
[ˈevriθɪŋ] -
everything **-**
一切 -

比我最初预想的要厉害得多——他很能说，而且什么事都能讲个故事。

[wiː; wi] [keɪm] - [maɪlz] [ˈjestərdeɪ] — [tuː; tə] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈdredfəli] [leɪm] [ðæt] [ˈevri] [step] [aɪ]
We **came** **14** **miles** **yesterday** **—** **To** **day** **I** **am** **so** **dreadfully** **lame** **that** **every** **step** **I**
我们 来了 - 英里 昨天 — 到 天 我 是 所以 极其糟糕 瘸 那 每一个 步 我
[teɪk] ,
take **,**
拿 ,

昨天我们走了14英里——今天我跛得厉害，每走一步都步履蹒跚。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪŋz] [terz] - [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkɪŋ] -
almost **brings** **tears** **-** **my** **feet** **are** **sore** **with** **walking** **-**
几乎 带来 眼泪 - 我的 脚 是 疮 和 步行 -

几乎要哭了——走路走得脚都疼了——

[ˈnoʊv] - - - [ˈfraɪdeɪ][mɔːrn] - [ˈtɜːrt(ə)l] [kriːk] - [pen] -
Nov **-** **24** **-** **Friday** **morn** **-** **Turtle** **Creek** **-** **Penn** **-**
十一月 - - - 星期五 早晨 - 龟 溪 - 宾夕法尼亚 -

11月24日，星期五上午，龟溪-宾夕法尼亚州

[wʌn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈfɑːloʊz] [əˈnʌðər] ,
One **misfortune** **follows** **another** **,**
一 不幸 跟随 其他 ,

祸不单行，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] — ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [keɪm]
and **I** **fear** **we** **shall** **never** **reach** **our** **journey's** **end** **—** **Yesterday** **we** **came**
和 我 害怕 我们 将 绝不 抵达 我们的 旅程 结尾 — 昨天 我们 来了
[əˈbaʊt][θriː][maɪlz] — ['æftər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [hɪl] ,
about **3** **miles** **—** **After** **coming** **down** **an** **awful** **hill** **,**
关于 3 英里 — 后 未来 向下 一个 可怕 爬坡道 ,

我担心我们永远无法到达旅程的终点——昨天我们走了大约3英里——在下了一座陡峭的山坡之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər][əblaɪgd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [kriːk] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kwaɪt] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
we **were** **oblig'd** **to** **cross** **a** **creek** **;** **but** **before** **we** **quite** **came** **to** **it** **,**
我们 是 有义务 到 叉 一个 溪 ; 但 前 我们 相当 来了 到 它 ,

我们必须过一条小溪；但还没走到溪边，

[ðə; ðiˈhɔːrsɪz][gɑːt]['maɪərd] ,
the **horses** **got** **mired** **,**
这 马匹 得到 陷入困境 ,

马匹陷入泥潭了。

& [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [daɪ] - [bʌt; bət] [ɪˈræstəs] [held][hɪz; ɪz]

&	we	expected	every	moment	one	of	them	would	die	-	but	Erastus	held	his
&	我们	预期的	每一个	片刻	一	的	他们	会	死	-	但	伊拉斯图斯	握住	他的

[hed] [aʊt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

head	out	of	water	,
头	出去	的	水	,

我们每时每刻都担心他们会有人死去——但埃拉斯图斯却始终把头露出水面。

[waɪl] [ˈmɪstər][ˈdʌbljuː] - [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈhɑːrnɪs] [ðem; ðəm] , & [ˈmɪsɪz][ˈdʌbljuː] - &

while	Mr	W	-	was	attempting	to	unharness	them	,	&	Mrs	W	-	&
尽管	先生	W	-	曾是	尝试	到	解开	他们	,	&	太太	W	-	&

[ˈsuːzn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

Susan	were	on	the	bank	,
苏珊	是	在	这	银行	,

当W先生试图解开他们的束缚时，W太太和苏珊正在河岸上。

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] — [aɪ][sæt][baɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] [briːð] [hɪz; ɪz][læst] ;

calling	for	help	—	I	sat	by	,	to	see	the	horse	breathe	his	last	;
呼叫	为了	帮助	—	我	卫星	经过	,	到	看	这	马	呼吸	他的	最后的	;

呼救声响起——我坐在一旁，眼睁睁地看着那匹马咽下最后一口气；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][maɪ] [ˌekspekˈteɪʃn] — [noʊ] [əˈsɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] -

but	was	happily	disappointed	in	my	expectation	—	No	assistance	could	be	got	-
但	曾是	快乐地	失望的	在	我的	期待	—	不	协助	可以	是	得到	-

[tɪl] [ˈmɪstər][ˈdʌbljuː] - [weidid] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

till	Mr	W	-	waded	though	the	water	,
直到	先生	W	-	涉水	尽管	这	水	,

但令我惊喜的是，我的预期落空了——直到W先生趟过水面，才有人伸出援手。

& [ðen] [ˌtuːˈtuː][men][wɪð; wɪθ][θriː][ˈhɔːrsɪz] [keɪm] [ˈoʊvər] — [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] ,

&	then	2	men	with	3	horses	came	over	—	We	came	to	this	Inn	,
&	然后	2	男人	和	3	马匹	来了	超过	—	我们	来了	到	这	客栈	,

然后有两个男人牵着三匹马走了过来——我们就来到了这家客栈，

& [ˈmɪstər][ˈdʌbljuː] - [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][best][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni]

&	Mr	W	-	thought	it	best	to	stay	till	this	morning	-	All	our	company
&	先生	W	-	想法	它	最好的	到	停留	直到	这	早晨	-	全部	我们的	公司

[hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] -

have	gone	on	-
有	已消失	在	-

W先生觉得最好待到今天早上——我们公司所有人都走了。

[ˈmɪstər] [smɪθ] [ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɑːn][tuː; tə] - - & [aɪ][ɑːn][sʌm; səm]

Mr	Smith	invited	me	to	ride	with	his	wife	,	on	to	Pitts'g	-	&	I	on	some
先生	史密斯	受邀	我	到	骑	和	他的	妻子	,	在	到	-	-	&	我	在	一些

[əˈkaʊnts] ,

accounts	,
账户	,

史密斯先生邀请我和他妻子一起去皮茨，我还有一些事情要处理。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] - [ɪnˈdiːd] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [get] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] —

wish	I	had	accepted	his	invitation	-	indeed	I	could	scarcely	get	beside	it	—
希望	我	有	公认	他的	邀请	-	的确	我	可以	几乎	得到	旁	它	—

我真希望我接受了他的邀请——事实上，我几乎无法抗拒——

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ([ˈdɑːktər][aɪ] [prɪˈzuːm] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] -) [hɪr] ,

We	found	a	gentleman	(	Doctor	I	presume	by	his	looks	-	)	here	,
我们	成立	一个	绅士	(	医生	我	怙	经过	他的	看起来	-	)	这里	,

我们在这里遇到了一位先生（从他的外表来看，我猜是位医生），

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l] & [steɪd] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] -

who	**was**	**very**	**sociable**	**&**	**staid**	**an**	**hour**	**with**	**us**	**-**
WHO	曾是	非常	善于交际的	&	稳重	一个	小时	和	我们	-

他非常健谈，和我们待了一个小时。

[hiː; hi] [əpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] & [kən'sɪdərəb(ə)l] [pə'laɪtnəs] —

He	**appear'd**	**to**	**be**	**a**	**man**	**of**	**good**	**information**	**&**	**considerable**	**politeness**	**—**
他	出现	到	是	一个	男人	的	好的	信息	&	大量	礼貌	—

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ['veri] [gʊd] - & [ə'blaɪdʒɪŋ] ,

We	**found**	**the**	**landlord**	**very**	**good**	**natur'd**	**&**	**obliging**	**,**
我们	成立	这	房东	非常	好的	-	&	乐于助人	,

他看起来是个消息灵通、彬彬有礼的人——我们发现房东人非常好，也很乐于助人。

& [hɪz; ɪz] [waɪf] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðə; ði] ['kɑːntreri] — [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [men] ['dʒen(ə)rəli] ,

&	**his**	**wife**	**directly**	**the**	**contrary**	**—**	**We**	**find**	**the**	**men**	**generally**	**,**
&	他的	妻子	直接地	这	相反	—	我们	寻找	这	男人	一般来说	,

而他的妻子则恰恰相反——我们发现这些男人通常，

[mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [waɪvz] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [pɪt] — — & [hɪr]

much	**more**	**so**	**than**	**their**	**wives**	**—**	**We**	**are**	**12**	**miles**	**from**	**Pitt**	**—**	**—**	**&**	**here**
很多	更多的	所以	比	他们的	妻子们	—	我们	是	-	英里	从	匹兹堡	—	—	&	这里

[laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] -

like	**to**	**be**	**-**
喜欢	到	是	-

比他们的妻子们更甚——我们离匹兹堡12英里——而且喜欢待在这里——

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [kiːp] ['suːzn] & [ˌem 'iː] , [tɪl] [sprɪŋ] ,

The	**landlord**	**offers**	**to**	**keep**	**Susan**	**&**	**me**	**,**	**till**	**spring**	**,**
这	房东	优惠	到	保持	苏珊	&	我	,	直到	春天	,

房东提出让我们俩住到春天。

& [let] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [goʊ] [ɑːn] — [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] ['jestərdeɪ] - &

&	**let**	**the**	**old**	**folks**	**go**	**on**	**—**	**We**	**got**	**into**	**the**	**slough**	**of**	**Despond**	**yesterday**	**-**	**&**
&	让	这	老的	各位	去	在	—	我们	得到	进入	这	泥沼	的	沮丧	昨天	-	&

[ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] - [wɪtʃ] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] - [wʌn]

are	**now**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**hill**	**Difficulty**	**-**	**which**	**is**	**half**	**a**	**mile**	**long**	**-**	**one**
是	现在	在	这	脚	的	这	爬坡道	困难	-	哪个	是	一半	一个	英里	长的	-	一

['wægən] [ɪz] [ɔːl'redi] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] - & ['mɪstər] ['dʌbljuː] - [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'tempt]

waggon	**is**	**already**	**fast**	**in**	**the**	**mud**	**on**	**it**	**-**	**&**	**Mr**	**W**	**-**	**is**	**afraid**	**to**	**attempt**
车皮	是	已经	快速地	在	这	泥	在	它	-	&	先生	W	-	是	害怕的	到	试图

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['wɪntər] [hɪr] — —

it	**himself**	**—**	**I**	**think**	**I**	**will**	**winter**	**here**	**—**	**—**
它	他自己	—	我	思考	我	将要	冬天	这里	—	—

让老人们继续走吧——我们昨天进入了绝望沼泽，现在到了困难山脚下，这座山有半英里长，一辆马车已经陷在泥里动弹不得了，W先生不敢自己尝试——我想我会在这里过冬。

['fraɪdeɪ] [iːv] - [naɪn] [maɪlz] [pæst] - - [pen] -

Friday	**eve**	**-**	**9**	**miles**	**past**	**Pitts'g**	**-**	**Penn**	**-**
星期五	前夕	-	9	英里	过去的	-	-	宾夕法尼亚	-

星期五晚上 - 过了匹兹堡 9 英里 - 宾夕法尼亚州 -

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] & [prə'siːdid] [fɔːr] [maɪlz] -

This	**morning**	**we**	**set**	**out**	**once**	**more**	**&**	**proceeded**	**4**	**miles**	**-**
这	早晨	我们	放	出去	一次	更多的	&	继续	4	英里	-

今天早上我们再次出发，走了4英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] ['veri] [fæst] ,

It	**was**	**snowing**	**very**	**fast**	**,**
它	曾是	下雪了	非常	快速地	,

雪下得很快。

& [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] & [kʊd; kəd] ['skersli] [get] [ðæt]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] -

&	one	of	our	horses	was	taken	sick	&	could	scarcely	get	that	little	distance	-
&	一	的	我们的	马匹	曾是	已采取	生病的	&	可以	几乎	得到	那	小的	距离	-

['mɪstər]['dʌbljuː] - [wʌz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['evri] [step][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

Mr	W	-	was	oblig'd	to	whip	it	almost	every	step	to	keep	it	from
先生	W	-	曾是	有义务	到	鞭	它	几乎	每一个	步	到	保持	它	从

['laɪɪŋ] [daʊn] — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪd][æt; ət][ɔːl] & [stɔpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['tævərn][wiː; wi] [keɪm]

lying	down	—	We	could	not	ride	at	all	&	stopt	at	the	first	tavern	we	came
说谎	向下	—	我们	可以	不是	骑	在	全部	&	停止	在	这	第一的	酒馆	我们	来了

[tuː; tə] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [daɪ] & [ðen] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

to	—	We	are	afraid	the	horse	will	die	&	then	what	will	become	of	us	?
到	—	我们	是	害怕的	这	马	将要	死	&	然后	什么	将要	变得	的	我们	?

我们的一匹马病了，几乎走不了那么远——W先生不得不几乎每走一步就鞭打它，以免它倒下——我们根本无法骑马，只好在遇到的第一家酒馆停了下来——我们担心马会死，那我们该怎么办?

— — [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] -

—	—	I	am	more	than	ever	discouraged	-
—	—	我	是	更多的	比	曾经	灰心	-

——我比以往任何时候都更加沮丧——

[sæt] - [mɔːrn] -

Sat	-	morn	-
星期六	-	早晨	-

周六上午

['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [ɪz] ['betər] & [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [aʊt] [ə'gen] — —

Our	horse	is	better	&	we	are	going	to	set	out	again	—	—
我们的	马	是	更好的	&	我们	是	去	到	放	出去	再次	—	—

我们的马好多了，我们准备再次出发——

- - - ['sætərdeɪ] [naɪt] - 3½ [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] ['pɪtsbɝg] -

Novbr	26	-	Saturday	night	-	3½	miles	beyond	Pittsburg	-
-	-	-	周六	夜晚	-	3½	英里	超过	匹兹堡	-

11月26日，星期六晚上，匹兹堡以东3.5英里处

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wægən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Just	as	we	were	getting	into	the	waggon	this	morning	,
只是	作为	我们	是	获得	进入	这	车皮	这	早晨	,

今天早上我们正要上马车的时候，

['mɪstər]['dʌbljuː] - [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [greɪt] [koʊt][fɔːr][maɪlz] [bæk] ,

Mr	W	-	found	he	had	left	his	great	coat	4	miles	back	,
先生	W	-	成立	他	有	左边	他的	伟大的	外套	4	英里	后退	,

W先生发现他的大衣落在了4英里外。

& [went] [bæk] [ɑːn] [fʊt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

&	went	back	on	foot	after	it	,
&	去	后退	在	脚	后	它	,

然后他步行返回。

[waɪl] [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['pɪts] - [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'baʊt] [nuːn] — ['mɪstər]['dʌbljuː] - [keɪm]

while	we	proceeded	to	Pitts	-	which	we	reach'd	about	noon	—	Mr	W	-	came
尽管	我们	继续	到	皮茨	-	哪个	我们	已达到	关于	中午	—	先生	W	-	来了

[ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['æftər] — — ['æftər] ['getɪŋ] [wel] [wɔːrm] ,

about	an	hour	after	—	—	After	getting	well	warm	,
关于	一个	小时	后	—	—	后	获得	出色地	温暖的	,

我们继续前往皮茨——大约中午到达——W先生大约一个小时后到达——暖和过来后，

['suːzn] & [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [taʊn] ,

Susan	&	I	were	going	out	to	view	the	town	,
苏珊	&	我	是	去	出去	到	看法	这	镇	,

苏珊和我打算出去游览小镇。

[wen] ['mɪstər]['dʌbljuː] - [keɪm] & ['hɜːrid] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər]

when	Mr	W	-	came	&	hurried	us	away	,	as	he	wished	to	cross	the	river
什么时候	先生	W	-	来了	&	慌忙	我们	离开	,	作为	他	希望	到	叉	这	河

[bɪ'fɔːr] [naɪt] -

before	night	-
前	夜晚	-

W先生来了，催促我们赶紧离开，因为他想在天黑前过河。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wiː; wi][dɪd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət]

From	the	little	we	did	see	of	the	town	,	I	was	extremely	disappointed	at
从	这	小的	我们	做过	看	的	这	镇	,	我	曾是	极其	失望的	在

[ɪts] [ə'pɪrəns] -

its	appearance	-
它是	外貌	-

从我们所看到的城镇景象来看，我非常失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn][hæf][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][aɪ] -

It	is	not	one	half	as	large	as	I	suppos'd	-
它	是	不是	一	一半	作为	大的	作为	我	假设	-

它远没有我想象的那么大——

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	am	unable	to	give	you	any	account	of	it	,
但	我	是	无法	到	给	你	任何	帐户	的	它	,

但我无法向你解释这件事。

[frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtuː'tuː]

from	my	own	observation	—	It	is	situated	at	the	confluence	of	the	2
从	我的	自己的	观察	—	它	是	位于	在	这	合流	的	这	2

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

据我观察——它位于两条河流的交汇处，

[ðə; ði] ['ælə,geɪni] , & [məˌnɔŋgə'heɪlə] -

the	Alleghany	,	&	Monongahela	-
这	阿勒格尼	,	&	莫农加希拉	-

阿勒格尼和莫农加希拉河

[ðə; ði] [taʊn] [sʌfɚd] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] - [wʌn] [haʊs] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] - [ɪts]

The	town	suffer'd	very	much	by	the	flood	-	One	house	floated	down	the	river	-	its
这	镇	遭受	非常	很多	经过	这	洪水	-	一	房子	漂浮	向下	这	河	-	它是

[ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] - [nʌn] [kʊd; kəd]

inhabitants	were	in	the	upper	part	of	it	calling	for	assistance	-	none	could
居民	是	在	这	上	部分	的	它	呼叫	为了	协助	-	没有任何	可以

[biː; bi] & [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] -

be	render'd	&	what	became	of	them	I	did	not	learn	-
是	渲染	&	什么	成为	的	他们	我	做过	不是	学习	-

洪水给小镇造成了很大的损失——一栋房子顺流而下——房子的居民在上游呼救——但无人伸出援手，他们的下落我也不得而知。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] -

I	believe	it	is	not	known	-
我	相信	它	是	不是	已知	-

我相信这一点尚不为人知。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] (['ælə,geɪni]) & [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn]

It	was	late	before	we	could	cross	the	river	(	Alleghany	)	&	we	came	on
它	曾是	晚的	前	我们	可以	叉	这	河	(	阿勒格尼	)	&	我们	来了	在

[bʌt; bət][θriː][maɪlz] & [ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['tævərn] -

but	3	miles	&	a	half	to	a	very	good	tavern	-
但	3	英里	&	一个	一半	到	一个	非常	好的	酒馆	-

直到天色已晚我们才渡过阿勒格尼河，然后又走了3.5英里才到一家非常好的酒馆。

[ðə; ði][mæn] & [hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər][bəuθ] [gʊd] - — [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [deɪ] ,

The	man	&	his	wife	are	both	good	natur'd	—	We	found	the	road	to	day	,
这	男人	&	他的	妻子	是	两个都	好的	-	—	我们	成立	这	路	到	天	,

这对夫妇性格都很善良——我们今天找到了路。

['betər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [wiː; wi][left]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [wen] [wiː; wi]

better	than	for	a	long	time	—	We	left	almost	all	the	stones	when	we
更好的	比	为了	一个	长的	时间	—	我们	左边	几乎	全部	这	石头	什么时候	我们

[krɔːst] [ðə; ði][læst]['maʊnt(ə)n] - & [tuː; tə][deɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][læst] [hɪlz]

cross'd	the	last	mountain	-	&	to	day	I	believe	we	have	cross'd	the	last	hills
交叉	这	最后的	山	-	&	到	天	我	相信	我们	有	交叉	这	最后的	丘陵

[ʌv; əv]['eni] ['kɑːnsɪkwens] -

of	any	consequence	-
的	任何	结果	-

比很长一段时间以来都要好——我们翻过最后一座山时几乎把所有的石头都留下了——而且我相信，今天我们已经翻过了最后几座重要的山丘——

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] - " [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [oʊ'haɪoʊ] " — —

We	are	now	-	"	on	the	banks	of	the	pleasant	Ohio	"	—	—
我们	是	现在	-	"	在	这	银行	的	这	令人愉快的	俄亥俄州	"	—	—

我们现在身处——“宜人的俄亥俄河畔”——

['sʌndeɪ] [iːv] -

Sunday	eve	-
星期日	前夕	-

星期日晚上

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] & [stɪl] [ɪz] ,

It	has	been	all	day	&	still	is	,
它	有	到过	全部	天	&	仍然	是	,

已经持续一整天了，现在仍然如此。

['reɪnɪŋ] [ə'nʌðər] [flʌd] [aɪ] [fɪr] - [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp]

raining	another	flood	I	fear	-	All	the	men	in	the	neighborhood	came	here	to	keep
下雨	其他	洪水	我	害怕	-	全部	这	男人	在	这	邻里	来了	这里	到	保持

[ðə; ði] ['sæbəθ] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] & [siː] . & [siː] -

the	sabbath	by	drinking	whiskey	&	c	.	&	c	-
这	安息日	经过	喝	威士忌酒	&	c	.	&	c	-

恐怕又要下洪水了——附近所有的男人都来这里守安息日，喝酒作乐等等。

[bʌt; bət][noʊ] ['swerɪŋ] — [aɪ][sæt] ['riːdɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] & [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] &

but	no	swearing	—	I	sat	reading	very	quietly	&	one	of	them	came	&	desir'd
但	不	咒骂	—	我	卫星	阅读	非常	悄悄	&	一	的	他们	来了	&	渴望

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ˌem 'iː] -

to	look	over	me	-
到	看	超过	我	-

但没有说脏话——我安静地坐着看书，其中一个人走过来想看看我——

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [ˌem 'iː][hiː; hi]

I	very	much	doubted	whether	he	could	read	,	but	he	convinc'd	me	he
我	非常	很多	怀疑	无论	他	可以	读	,	但	他	-	我	他

[kʊd; kəd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,

could	by	his	observations	,
可以	经过	他的	观察	,

我非常怀疑他是否识字，但他通过观察让我相信他识字。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tə'bækoʊ] [breθ] [æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] -

which	were	given	with	such	a	tobacco	breath	as	almost	suffocated	me	-
哪个	是	给定	和	这样的	一个	烟草	气息	作为	几乎	窒息	我	-

那些烟草味浓重得几乎让我窒息——

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ʃeɪvd] ,

He	was	not	more	than	half	shaved	,
他	曾是	不是	更多的	比	一半	剃光	,

他只刮了一半胡子。

& [kʊd; kəd] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['spelɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][wɜːrdz] - [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [riːd]

&	could	read	without	spelling	more	than	half	the	words	-	for	he	would	read
&	可以	读	没有	拼写	更多的	比	一半	这	字	-	为了	他	会	读

[ə; eɪ][peɪdʒ] & [hæf][ɪn][æn; ən]['aʊər] ,

a	page	&	half	in	an	hour	,
一个	页	&	一半	在	一个	小时	,

他能读懂超过一半的单词，甚至不用拼写——因为他一个小时就能读完一页半。

['nɪrli] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪr] [ə'baʊt][θriː] ['jɪrz] [oʊld] -

nearly	—	There	is	a	sweet	little	boy	here	about	3	years	old	-
几乎	—	那里	是	一个	甜的	小的	男生	这里	关于	3	年	老的	-

差不多——这里有个可爱的小男孩，大约3岁——

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm] & [tɔːks] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

He	has	been	writing	with	me	some	time	&	talks	so	much	to	me	that	I
他	有	到过	写作	和	我	一些	时间	&	会谈	所以	很多	到	我	那	我

[ˌeɪ 'em][æz; əz] [sloʊ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 6th ['sæbəθ] [sɪns]

am	as	slow	writing	as	this	man	was	reading	—	This	is	the	6th	sabbath	since
是	作为	慢的	写作	作为	这	男人	曾是	阅读	—	这	是	这	6th	安息日	自从

[aɪ][left][juː; jʊ] — [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] — [aɪ][kwaɪt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]

I	left	you	—	We	have	lost	our	company	—	I	quite	want	to	see	some
我	左边	你	—	我们	有	丢失的	我们的	公司	—	我	相当	想	到	看	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] —

of	them	again	—
的	他们	再次	—

他和我一起写信已经有一段时间了，而且跟我说了很多话，以至于我写信的速度和他读书的速度一样慢——这是我离开你们的第六个安息日——我们失去了陪伴——我很想再见到他们中的一些人——

['wenzdeɪ] ['noʊv] -

Wednesday	Nov	-
周三	十一月	-

星期三 11月-

- - ['sɛvən] [maɪlz] [frʌm; frəm] - - [pen] -

28	-	7	miles	from	Greersburg	-	Penn	-
-	-	7	英里	从	-	-	宾夕法尼亚	-

距格里尔斯堡-宾夕法尼亚州 28-7 英里

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] - [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][θriː] [deɪz] - [bɪ'fɔːr] [naʊ] -

I	have	had	no	opporty	of	writing	you	for	3	days	-	before	now	-
我	有	有	不	-	的	写作	你	为了	3	天	-	前	现在	-

在此之前，我已经三天没有机会给你写信了。

[wiː; wi] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

We	set	out	in	the	rain	on	Monday	,
我们	放	出去	在	这	雨	在	周一	,

星期一，我们冒雨出发了。

& [keɪm] [ɑːn] - [maɪlz] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [hʌt] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌp] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tævərn] - & [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !

&	came	on	13	miles	-	to	a	hut	-	with	a	sign	up	call'd	a	tavern	-	&	such	a	place	!
&	来了	在	-	英里	-	到	一个	小屋	-	和	一个	符号	向上	被称为	一个	酒馆	-	&	这样的	一个	地方	!

走了 13 英里，来到一个小屋，小屋上挂着一块牌子，上面写着"酒馆"，真是个好地方！

- [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] & ['noʊb(ə)l] ['fæməli] -

-	I	found	the	people	belong'd	to	a	very	ancient	&	noble	family	-
-	我	成立	这	人们	-	到	一个	非常	古老的	&	高贵	家庭	-

我发现这些人属于一个非常古老而高贵的家族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] & ['sekənd] ['kʌznz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'tænɪk] ['mædʒəsti] - [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːd] [soʊ] [lə'bɔːriəs] [ə; eɪ] [laɪf] ,

They	were	first	&	second	cousins	to	his	Satanic	Majesty	-	I	could	but	wonder	that	he	should	suffer	them	to	lead	so	laborious	a	life	,
他们	是	第一的	&	第二	表兄弟姐妹	到	他的	撒旦教	威严	-	我	可以	但	想知道	那	他	应该	遭受	他们	到	带领	所以	费力的	一个	生活	,

他们是撒旦陛下的堂兄弟——我不禁纳闷，他怎么会让他们过着如此艰辛的生活。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frendz] & ['sʌbdʒekts] — ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] ,

for	they	are	among	his	most	faithful	friends	&	subjects	—	Probably	they	are	more	useful	to	him	in	that	station	,
为了	他们	是	之中	他的	最多	忠实	朋友们	&	主题	—	大概	他们	是	更多的	有用	到	他	在	那	车站	,

因为他们是他最忠诚的朋友和臣民——或许他们在那个位置上对他更有用。

[baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] — [ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['kʌz(ə)n] - [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [dɑːrk] & ['gluːmi] & ['oʊnli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] -

by	increasing	the	number	of	his	subjects	—	Their	dwelling	resembles	that	of	their	royal	cousin	-	for	it	is	very	dark	&	gloomy	&	only	lighted	by	a	great	fire	-
经过	增加	这	数字	的	他的	主题	—	他们的	住宅	类似	那	的	他们的	皇家	表哥	-	为了	它	是	非常	黑暗的	&	阴沉	&	仅有的	照明	经过	一个	伟大的	火	-

通过增加臣民的数量——他们的住所类似于他们王室表亲的住所——因为那里非常黑暗阴森，只有一堆大火照明——

[noʊ] [wʌn] [huː] [ɪz] [wʌns] [kɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	who	is	once	caught	in	it	,
不	一	WHO	是	一次	捕捉	在	它	,

一旦陷入其中，无人能够幸免。

['evər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] — [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['oʊnli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp]

ever	wishes	to	be	again	—	The	man	is	only	related	by	marriage	to	his	lordship
曾经	愿望	到	是	再次	—	这	男人	是	仅有的	有关的	经过	婚姻	到	他的	领主

— —
— —
— —

永远都不想再回到过去——此人与这位勋爵只有姻亲关系——

['wenzdeɪ] [iːv] —

Wednesday	eve	—
周三	前夕	—

星期三晚上——

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trævələz]

The	house	had	only	one	room	in	it	—	There	was	a	number	of	travellers
这	房子	有	仅有的	一	房间	在	它	—	那里	曾是	一个	数字	的	旅行者

& [wiː; wi][gɑːt][bʌt; bət][wʌn][bed] - [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔː] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːrdər] -

&	we	got	but	one	bed	-	that	was	straw	or	something	harder	-
&	我们	得到	但	一	床	-	那	曾是	稻草	或者	某物	更难	-

房子里只有一个房间——有很多旅客，我们却只有一张床——那是稻草或其他更硬的东西铺成的——

[ðə; ði] ['pɪloʊ] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [aɪ] ['rekən] ,

The	pillow	case	had	been	on	5	or	6	years	I	reckon	,
这	枕头	案件	有	到过	在	5	或者	6	年	我	估计	,

我估计这个枕套用了五六年了。

[soʊ][aɪ][paɪnd]['oʊvər][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] - & [pʊt] [naɪt] [gaʊn] ['oʊvər][maɪ] [frɑːk] — [wiː; wi][roʊz][æn; ən]

so	I	pin'd	over	my	handkerchief	-	&	put	night	gown	over	my	frock	—	We	rose	an
所以	我	已固定	超过	我的	手帕	-	&	放	夜晚	袍	超过	我的	连衣裙	—	我们	玫瑰	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] [deɪ] [breɪk] ,

hour	before	day	break	,
小时	前	天	休息	,

于是我用别针固定住手帕，又在连衣裙外面套上了睡袍——我们在天亮前一个小时起床了。

[gɑːt] ['brekfəst] & [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hʌt] -

got	breakfast	&	set	out	in	the	snow	for	another	hut	-
得到	早餐	&	放	出去	在	这	雪	为了	其他	小屋	-

吃过早餐后，我们冒着雪向另一个小屋出发。

[wiː; wi][roʊd] ['sevrəl] [maɪlz][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] - [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri]

We	rode	several	miles	on	the	Northern	bank	of	the	Ohio	-	We	saw	a	very
我们	骑	一些	英里	在	这	北方	银行	的	这	俄亥俄州	-	我们	锯	一个	非常

[lɑːrdʒ] [rɑːk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [neɪmz] - [wiː; wi] ['ædɪd] ['aʊərz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] —

large	rock	containing	a	great	many	names	-	we	added	ours	to	the	number	—
大的	岩石	包含	一个	伟大的	许多	姓名	-	我们	额外	我们的	到	这	数字	—

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [hɪl] [ɔːr]['maʊnt(ə)n] ,

The	road	was	at	the	foot	of	a	very	high	hill	or	mountain	,
这	路	曾是	在	这	脚	的	一个	非常	高的	爬坡道	或者	山	,

我们沿着俄亥俄河北岸骑行了几英里——我们看到一块很大的石头，上面刻着很多名字——我们也把自己的名字刻了上去——这条路位于一座很高的山丘或山脚下，

& [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wægən] - [aɪ][roʊd][ɪn]

&	so	near	the	river	,	there	was	scarcely	room	for	a	waggon	-	I	rode	in
&	所以	靠近	这	河	,	那里	曾是	几乎	房间	为了	一个	车皮	-	我	骑	在

['kɑːnstənt] [fɪr] ,

constant	fear	,
持续的	害怕	,

离河边很近，几乎没有马车通行的空间——我一路都提心吊胆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] — [wiː; wi] [keɪm]

for	the	bank	down	to	the	river	,	was	very	high	and	steep	—	We	came
为了	这	银行	向下	到	这	河	,	曾是	非常	高的	和	陡	—	我们	来了

[ɑːn] - [maɪlz] ,

on	12	miles	,
在	-	英里	,

通往河边的河岸非常高而且陡峭——我们走了12英里，

[tuː; tə] ['biːvər] [taʊn] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] -

to	Beaver	town	,	on	Tuesday	-
到	海狸	镇	,	在	周二	-

星期二前往比弗镇——

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][bɪg] ['biːvər] , [ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] -

We	cross'd	the	big	Beaver	,	a	stream	which	empties	into	the	Ohio	-
我们	交叉	这	大的	海狸	,	一个	溪流	哪个	空瓶	进入	这	俄亥俄州	-

我们穿过了大比弗河，这条溪流最终汇入俄亥俄河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] , ['fɔːrdəbl] , [bʌt; bət][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][soʊ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

It	is	generally	,	fordable	,	but	is	at	present	so	rais'd	by	the	rain	,
它	是	一般来说	,	可翻越的	,	但	是	在	展示	所以	提高	经过	这	雨	,

它通常可以涉水而过，但目前因雨水而抬升。

[ðæt] [ə; eɪ] [flæt] [ɪz] [juːst] — [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪn] [æt; ət] ['biːvər] [taʊn] ;

that	a	flat	is	used	—	We	found	a	very	good	Inn	at	Beaver	town	;
那	一个	平坦的	是	用过的	—	我们	成立	一个	非常	好的	客栈	在	海狸	镇	;

公寓被使用了——我们在比弗镇找到了一家非常好的旅馆；

& [suːn] ['æftər] ['sʌpər] , [dʒʌdʒ] ['ɔːstən] & [ə; eɪ]['mɪstər] ['wɛðɚbi] (['mɜːrtʃənt] -) [ʌv; əv] ['wɔrən] ,

&	soon	after	supper	,	Judge	Austin	&	a	Mr	Weatherby	(	Merchant	-	)	of	Warren	,
&	很快	后	晚餐	,	法官	奥斯汀	&	一个	先生	韦瑟比	(	商人	-	)	的	沃伦	,

晚饭后不久，奥斯汀法官和沃伦的韦瑟比先生（商人）

[keɪm] [ɪn] — [nɑːt]['dɑːbsən][nɔːr] ['stiːvnsn]) — [aɪ][felt][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] & [æz; əz]

came	in	—	Not	Dobson	nor	Stephenson	)	—	I	felt	as	glad	to	see	them	&	as
来了	在	—	不是	多布森	也不	斯蒂芬森	)	—	我	毛毡	作为	高兴的	到	看	他们	&	作为

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

well	acquainted	with	them	in	a	few	minutes	,
出色地	熟人	和	他们	在	一个	很少	分钟	,

进来的不是多布森也不是斯蒂芬森——见到他们我很高兴，而且几分钟之内我就和他们很熟悉了。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [bɪn] ['nebəz] — [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [rɪ'zemblz]

as	if	we	had	all	our	lives	been	neighbors	—	The	Judge	,	resembles
作为	如果	我们	有	全部	我们的	生活	到过	邻居	—	这	法官	,	类似

['draɪv, 'dɑːktɚ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] :

Dr	Goodsel	in	his	looks	:
博士	-	在	他的	看起来	:

仿佛我们一辈子都是邻居——法官长得像古德塞尔医生：

- [bʌt; bət][ɪz]['oʊldər] & ['lɑːrdʒər] -

-	but	is	older	&	larger	-
-	但	是	老	&	更大的	-

但它更古老也更大。

['mɪstər] ['wɛðɚbi] [lʊks] [laɪk][tiː] . ['dɛvɚoʊ] — [ðeɪ] [bəuθ] ,

Mr	Weatherby	looks	like	T	.	Devereaux	—	They	both	,
先生	韦瑟比	看起来	喜欢	T	.	德弗罗	—	他们	两个都	,

韦瑟比先生长得像T·德弗罗——他们俩

[toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] ['mɪstər] ['edwərdz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

told	me	they	were	sorry	Mr	Edwards	did	not	know	I	was	on	the	road	,
讲述	我	他们	是	对不起	先生	爱德华兹	做过	不是	知道	我	曾是	在	这	路	,

他们告诉我，他们很抱歉爱德华兹先生不知道我在路上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sent] [æn; ən] [hɔːrs] ['æftər][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

that	he	might	have	sent	an	horse	after	me	—	They	were	on	their	way	to
那	他	可能	有	发送	一个	马	后	我	—	他们	是	在	他们的	方式	到

- [bʌt; bət][dʒʌdʒ][ə; eɪ] ,

Pittg	but	Judge	A	,
-	但	法官	一个	,

他可能派马来追我——他们正前往匹兹堡，但A法官，

[hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [bæk] [tuː; tə] ['wɔrən] ,

had	some	idea	of	returning	immediately	back	to	Warren	,
有	一些	主意	的	返回	立即地	后退	到	沃伦	,

我当时萌生了立即返回沃伦的想法。

& [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [hɔːrs] & [hæv; həv][ˌem 'iː][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

&	they	had	a	mind	to	hire	a	horse	&	have	me	return	with	him	,
&	他们	有	一个	头脑	到	聘请	一个	马	&	有	我	返回	和	他	,

他们打算租一匹马，让我和它一起回去。

[bʌt; bət]['mɪstər]['woʊlkət] ['ɔbdʒiktid] — [aɪ][kæn; kən] [ges] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	Mr	Wolcott	objected	—	I	can	guess	his	reason	for	it	,
但	先生	沃尔科特	反对	—	我	能	猜测	他的	原因	为了	它	,

但沃尔科特先生提出了反对意见——我能猜到他的理由。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ]['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	will	not	write	it	—	I	very	much	wish'd	it	,
但	我	将要	不是	写	它	—	我	非常	很多	希望	它	,

但我不会写——我非常希望它能写出来。

[æz; əz][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] -

as	I	fear	I	shall	be	oblig'd	to	walk	a	good	part	of	the	way	-
作为	我	害怕	我	将	是	有义务	到	走	一个	好的	部分	的	这	方式	-

恐怕我不得不步行走完大部分路程了。

['mɪstər]['dʌbljuː] - [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt]['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [naɪn] [maɪlz] ['evri] [deɪ]

Mr	W	-	says	it	would	not	hurt	any	of	us	to	walk	9	miles	every	day
先生	W	-	说道	它	会	不是	伤害	任何	的	我们	到	走	9	英里	每一个	天

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [wɔːk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['stɔːrmi]

of	our	lives	-	I	told	him	I	should	not	like	to	walk	it	in	stormy
的	我们的	生活	-	我	讲述	他	我	应该	不是	喜欢	到	走	它	在	暴风雨

['weðər] ,

weather	,
天气	,

W先生说，我们每天走9英里路对我们任何人都没有坏处——我告诉他，我不喜欢在暴风雨天气里走这段路。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [əblaɪgd][tuː; tə] ;

as	we	are	now	oblig'd	to	;
作为	我们	是	现在	有义务	到	;

我们现在有义务这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] — [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wɔːrn][aʊt]

but	he	said	it	would	not	hurt	me	if	I	shouldn't	—	I	have	already	worn	out
但	他	说	它	会	不是	伤害	我	如果	我	不应该	—	我	有	已经	磨损	出去

[maɪ] [buːts] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ,

my	boots	almost	entirely	,
我的	靴子	几乎	完全	,

但他说如果我不穿也不会伤害我——我的靴子几乎已经完全磨损了。

[wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] — ['mɪstər]['dʌbljuː] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ][mæn] -

with	walking	—	Mr	W	-	is	a	very	strange	man	-
和	步行	—	先生	W	-	是	一个	非常	奇怪的	男人	-

走路时——W先生是个非常奇怪的人——

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get] [θruː] -

I	don't	know	what	to	make	of	him	—	I	shall	be	so	thankful	to	get	thro	'
我	不	知道	什么	到	制作	的	他	—	我	将	是	所以	感恩	到	得到	喉咙	-

- & [ðen] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːkən] [ʌv; əv]['eni] [neɪm] ,

-	&	then	if	I	am	caught	with	a	Deacon	of	any	name	,
-	&	然后	如果	我	是	捕捉	和	一个	执事	的	任何	姓名	,

我不知道该如何看待他——我真希望能够平安度过难关——然后，如果我发现自己和一个不管叫什么名字的执事在一起，

[ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] ['sʌfər] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] - [maɪlz][ʌv; əv] ['wɔrən] ,

again	,	I	shall	deserve	to	suffer	—	We	are	within	40	miles	of	Warren	,
再次	,	我	将	应得	到	遭受	—	我们	是	之内	-	英里	的	沃伦	,

我又要受苦了——我们距离沃伦不到40英里，

& [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər]['ʌndər][fɔːr][ɔːr][faɪv] [deɪz] ,

&	to	be	unable	to	get	there	under	4	or	5	days	,
&	到	是	无法	到	得到	那里	在下面	4	或者	5	天	,

并且无法在4到5天内到达那里，

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['tæntəlaɪzɪŋ] — [wiː; wi] [keɪm] 10½ [maɪlz][tuː; tə] [deɪ] , & [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

is	perfectly	tantalizing	—	We	came	10½	miles	to	day	,	&	are	at	a	very
是	完美	诱人的	—	我们	来了	10½	英里	到	天	,	&	是	在	一个	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] ,

comfortable	Inn	,
舒服的	客栈	,

真是太诱人了——我们今天走了10.5英里，现在住在一个非常舒适的旅馆里。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - -

just	in	the	edge	of	Greersburg	-
只是	在	这	边缘	的	-	-

就在格里尔斯堡边缘——

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [tuː; tə]['hɑːrts]['tævərn][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] :

We	expected	to	get	a	little	further	,	to	Hart's	tavern	quite	in	the	town	:
我们	预期的	到	得到	一个	小的	更远	,	到	哈特的	酒馆	相当	在	这	镇	:

我们原本以为能走得更远一些，到镇中心的哈特酒馆去：

& [ðer; ðər][aɪ] - [tuː; tə] [siː] [dʒʌdʒ] ['ɔːstən] [ə'gen] ,

&	there	I	hop'd	to	see	judge	Austin	again	,
&	那里	我	-	到	看	法官	奥斯汀	再次	,

于是我满怀希望地再次见到了奥斯汀法官。

& [aɪ][dɪtɝːmaənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['ɔːfər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

&	I	determin'd	at	any	rate	to	accept	his	offer	of	getting	me	a	horse	,
&	我	已确定	在	任何	速度	到	接受	他的	提供	的	获得	我	一个	马	,

我决定无论如何都要接受他给我买匹马的提议。

& [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

&	go	directly	on	with	him	,
&	去	直接地	在	和	他	,

直接跟他走。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][wɔːk][naɪn][maɪlz][ə; eɪ][deɪ] [tɪl] [wiː; wi][get][ðer; ðər] ,

for	I	do	not	intend	to	walk	9	miles	a	day	till	we	get	there	,
为了	我	做	不是	打算	到	走	9	英里	一个	天	直到	我们	得到	那里	,

因为我并不打算每天走9英里路直到到达目的地。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] — [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd]

if	I	can	help	it	-	even	if	it	will	not	hurt	me	—	I	won't	take	the	good
如果	我	能	帮助	它	-	甚至	如果	它	将要	不是	伤害	我	—	我	惯于	拿	这	好的

['diːkənz] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] .

deacon's	word	for	that	.
执事的	单词	为了	那	.

如果可以的话——即使不会伤害到我——我也不会相信那位好执事的话。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['riːəli] - [aʊt] & [aʊt] ,

The	horses	are	really	tir'd	out	&	out	,
这	马匹	是	真的	-	出去	&	出去	,

这些马儿真的累坏了。

& ['evri] [deɪ][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][get][fɔːr][maɪlz] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːp] & [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt]

&	every	day	by	the	time	we	get	4	miles	they	will	stop	&	it	is	extremely	difficult
&	每一个	天	经过	这	时间	我们	得到	4	英里	他们	将要	停止	&	它	是	极其	难的

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɑːn][æt; ət][ɔːl] -

to	get	them	on	at	all	-
到	得到	他们	在	在	全部	-

每天我们骑到4英里左右，他们就会停下来，而且很难再让他们上车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪk'spensɪv] ['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

but	it	is	so	expensive	hiring	a	horse	to	go	on	,
但	它	是	所以	昂贵的	招聘	一个	马	到	去	在	,

但是雇马出行太贵了。

[ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wægən] [ə'loʊn] , [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [θriː][ɔːr][fɔːr][maɪlz][ə; eɪ][deɪ] ,

that	as	long	as	the	waggon	alone	,	can	be	drawn	3	or	4	miles	a	day	,
那	作为	长的	作为	这	车皮	独自的	,	能	是	绘制	3	或者	4	英里	一个	天	,

只要马车本身一天就能拉行3到4英里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] — [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [prə'vəukt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [siː] ,

it	will	not	be	done	—	but	I	feel	provoked	,	as	you	will	easily	see	,
它	将要	不是	是	完毕	—	但	我	感觉	挑衅	,	作为	你	将要	容易地	看	,

这件事不会发生——但我感到受到了挑衅，这一点你很快就会明白。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] — — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][end][maɪ] ['dʒɜːrni]

so	I	will	write	no	more	on	this	subject	—	—	I	am	so	anxious	to	end	my	journey
所以	我	将要	写	不	更多的	在	这	主题	—	—	我	是	所以	焦虑的	到	结尾	我的	旅行

,

,

,

所以，我不会再就此主题撰写任何文章了——我迫不及待地想要结束我的旅程。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [pæs] [θruː] — [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] [ɔːr][reɪnz]

that	I	have	lost	all	interest	about	the	country	I	pass	through	—	it	snows	or	rains
那	我	有	丢失的全部		兴趣	关于	这	国家	我	经过	通过	—	它	雪	或者	雨

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

我对途经的国家已经完全失去了兴趣——那里每天都在下雪或下雨。

['kɑːnstəntli] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [gʊd] ['weðər] , [ðə; ði][raɪd][frʌm; frəm] ['wɔrən] [tuː; tə] - [mʌst; məst]

constantly	—	I	think	in	good	weather	,	the	ride	from	Warren	to	Pittsg	must
不断地	—	我	思考	在	好的	天气	,	这	骑	从	沃伦	到	-	必须

[biː; bi] ['plez(ə)nt] -

be	pleasant	-
是	令人愉快的	-

一直如此——我想，天气好的时候，从沃伦到匹兹堡的旅程一定很愉快。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr]

If	that	were	at	present	the	case	,	my	journal	would	be	as	much	more
如果	那	是	在	展示	这	案件	,	我的	杂志	会	是	作为	很多	更多的

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

如果现在情况真是如此，我的日记就会有趣得多。

[æz; əz][maɪ] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] — [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] - [ʌv; əv][bəuθ] ,

as	my	journey	would	be	pleasanter	—	I	am	quite	tir'd	of	both	,
作为	我的	旅行	会	是	更令人愉悦	—	我	是	相当	-	的	两个都	,

我的旅程会更愉快——我对这两种旅程都感到厌倦了。

[bʌt; bət] [stɪl] [soʊ][hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	still	so	habituated	to	them	,
但	仍然	所以	习惯性的	到	他们	,

但仍然对它们习以为常，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['veri] [streɪndʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][aɪ][end][ðem; ðəm] ,

that	I	think	it	will	seem	very	strange	for	a	few	days	after	I	end	them	,
那	我	思考	它	将要	似乎	非常	奇怪的	为了	一个	很少	天	后	我	结尾	他们	,

我想，结束这些对话后的几天里，我会觉得很奇怪。

([ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv]['æftər] [ðæt] [taɪm]) [nɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [aʊt][ðə; ði] ['wægən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

(	if	I	live	after	that	time	)	not	to	run	out	the	waggon	as	soon	as	I	have
(	如果	我	居住	后	那	时间	)	不是	到	跑步	出去	这	车皮	作为	很快	作为	我	有

['i:tn] [maɪ] ['brekfəst] — & [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][maɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn][maɪ][wɜ:rk] - [bæg][tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:]

eaten	my	breakfast	—	&	not	to	have	my	journal	in	my	work	-	bag	to	fill	it
吃	我的	早餐	—	&	不是	到	有	我的	杂志	在	我的	工作	-	包	到	充满	它

[ʌp] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm]

up	—	It	is	very	troublesome
向上	—	它	是	非常	麻烦的

（如果我能活到那时）吃完早饭后不能立刻出门——也不能把日记本放在工作包里随时记录——这很麻烦。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] — [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][wɔ:rn] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi]

I	assure	you	—	I	fear	it	will	be	worn	out	before	you	get	it	-	it	is	already
我	保证	你	—	我	害怕	它	将要	是	磨损	出去	前	你	得到	它	-	它	是	已经

['veri] ['dɜ:rti] ,

very	dirty	,
非常	肮脏的	,

我向你保证——恐怕在你拿到它之前它就已经破旧不堪了——它现在已经很脏了。

& [soʊ]['bædli] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ri:d] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] —

&	so	badly	written	you	will	never	read	half	of	it	—
&	所以	糟糕	书面	你	将要	绝不	读	一半	的	它	—

而且写得这么糟糕，你连一半都读不完——

['θɜ:rzdeɪ] [i:v] -

Thursday	eve	-
周四	前夕	-

星期四晚上

- [maɪlz] [æz; əz]['ju:ʒuəl][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [raɪd] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [maɪ][naɪn]

10	miles	as	usual	has	been	our	days	ride	—	I	have	not	walk'd	my	9
-	英里	作为	通常	有	到过	我们的	天	骑	—	我	有	不是	步行	我的	9

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

和往常一样，我们每天骑行10英里——我没有步行9英里。

[bʌt; bət][aɪ]

but	I
但	我

但我

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] -

walk'd	as	much	as	I	could	-
步行	作为	很多	作为	我	可以	-

我尽可能多地走路——

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['eksələnt] ['faɪər] -

We	are	in	a	comfortable	house	before	an	excellent	fire	-
我们	是	在	一个	舒服的	房子	前	一个	出色的	火	-

我们身处一间舒适的房子里，面前燃着一堆温暖的炉火。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['snoʊɪŋ] ['veri] [fæst] —

It	is	snowing	very	fast	—
它	是	下雪了	非常	快速地	—

雪下得很快——

['sætərdeɪ] - [pi:][em] - ['wɔrən] -

Saturday	-	P	M	-	Warren	-
周六	-	P	M	-	沃伦	-

星期六-下午-沃伦-

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] —

After	so	long	a	time	—
后	所以	长的	一个	时间	—

过了这么久——

['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][set][aʊt] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['jʌŋztaun] [æt; ət]

Friday	morning	we	set	out	early	with	the	hope	of	getting	to	Youngstown	at
星期五	早晨	我们	放	出去	早期的	和	这	希望	的	获得	到	扬斯敦	在

[naɪt] & [tuː; tə] ['wɔrən] [tuː; tə] [naɪt] ,

night	&	to	Warren	to	night	,
夜晚	&	到	沃伦	到	夜晚	,

星期五早上我们早早出发，希望晚上能到达扬斯敦，晚上能到达沃伦。

[bʌt; bət][fɔːr][maɪlz][frʌm; frəm][waɪ] — — [en] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][soʊ] - [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][stɜːr] ,

but	4	miles	from	Y	—	—	n	,	the	horses	were	so	tir'd	they	would	not	stir	,
但	4	英里	从	是	—	—	n	,	这	马匹	是	所以	-	他们	会	不是	搅拌	,

但距离 Y——n 四英里处，马儿们累得一动不动了。

[soʊ][wiː; wi] [stɔpt] [æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

so	we	stopt	at	a	private	house	for	the	night	,
所以	我们	停止	在	一个	私人的	房子	为了	这	夜晚	,

于是我们找了家民宅过夜。

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [sʌn] [daʊn] — [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

an	hour	before	sun	down	—	We	had	been	in	the	house	but	a	little	time	,
一个	小时	前	太阳	向下	—	我们	有	到过	在	这	房子	但	一个	小的	时间	,

日落前一小时——我们进屋才没多久，

[wen] ['suːzn] [lʊkt] [aʊt] & [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn]['æftər][ˌem 'iː] ,

when	Susan	look'd	out	&	told	me	she	thought	there	was	some	one	after	me	,
什么时候	苏珊	看起来	出去	&	讲述	我	她	想法	那里	曾是	一些	一	后	我	,

苏珊向外张望，告诉我她觉得有人在追我。

& [aɪ] [suːn] [sɔː] ['mɪstər]['edwərdz] & [ˌtuː'tuː]['hɔːrsɪz] — " [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [aɪ] [θɪŋk] " —

&	I	soon	saw	Mr	Edwards	&	2	horses	—	"	I	was	never	so	happy	I	think	"	—
&	我	很快	锯	先生	爱德华兹	&	2	马匹	—	"	我	曾是	绝不	所以	快乐的	我	思考	"	—

[aɪ][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] -

I	ran	out	to	meet	him	-
我	跑	出去	到	见面	他	-

我很快就看到了爱德华兹先生和两匹马——“我想我从来没有这么高兴过”——我跑出去迎接他。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] & [set][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	came	in	&	set	a	while	,
他	来了	在	&	放	一个	尽管	,

他进来坐了一会儿，

& [dʒʌst][æt; ət][dɑːrk][wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['jʌŋztaun] — ['mɪstər]['edwərdz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['suːzənz]

&	just	at	dark	we	started	for	Youngstown	—	Mr	Edwards	insisted	upon	Susan's
&	只是	在	黑暗的	我们	开始	为了	扬斯敦	—	先生	爱德华兹	坚持	之上	苏珊的

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

going	with	us	,
去	和	我们	,

天黑的时候我们出发前往扬斯敦——爱德华兹先生坚持要苏珊和我们一起去。

[soʊ][ʃiː; ʃi][roʊd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

so	she	rode	behind	him	,
所以	她	骑	在后面	他	,

于是她骑在他身后。

[ænd; ənd][aɪ][roʊd][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːrs] — [wiː; wi] ['kʌz(ə)n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊdbrɪdʒəz]

and	I	rode	the	single	horse	—	We	reach'd	Cousin	Joseph	Woodbridge's
和	我	骑	这	单身的	马	—	我们	已达到	表哥	约瑟夫	伍德布里奇

[ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːv] — [ðeɪ] [gɑːt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] & [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

about	the	middle	of	the	eve	—	They	got	us	a	good	supper	&	gave	us	a
关于	这	中间	的	这	前夕	—	他们	得到	我们	一个	好的	晚餐	&	给予	我们	一个

[bed] — ['mɪsɪz]['dʌbljuː] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] ([aɪ] [miːn] ['pliːzɪŋ]) - [ðeɪ] [hæv; həv][θriː]

bed	—	Mrs	W	-	is	a	very	pretty	woman	(	I	mean	pleasing	)	-	They	have	3
床	—	太太	W	-	是	一个	非常	漂亮的	女士	(	我	意思是	令人愉悦	)	-	他们	有	3

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我骑着那匹孤零零的马——我们大约在傍晚时分到达了约瑟夫·伍德布里奇表兄家——他们给我们准备了丰盛的晚餐，并给我们提供了一张床——伍德布里奇太太是一位非常漂亮的女人（我是说，令人愉悦的）——他们有三个孩子，

& [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [ɔːf] ,

&	appear	to	be	very	well	off	,
&	出现	到	是	非常	出色地	离开	,

他们看起来非常富有。

([juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː]) & ['hæpi] — [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][lɔːg] [haʊs] ,

(	you	understand	me	)	&	happy	—	They	live	in	a	very	comfortable	log	house	,
(	你	理解	我	)	&	快乐的	—	他们	居住	在	一个	非常	舒服的	日志	房子	,

（你明白我的意思）而且很开心——他们住在一间非常舒适的小木屋里，

['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] - [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [slaitid] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] -

pleasantly	situated	-	A	cousin	in	this	country	,	is	not	to	be	slighted	I	assure	you	-
愉快	位于	-	一个	表哥	在	这	国家	,	是	不是	到	是	轻视	我	保证	你	-

位置优越——我向你保证，在这个国家，你的亲戚可不是好惹的。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [mɔːr] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

I	would	give	more	for	one	in	this	country	,
我	会	给	更多的	为了	一	在	这	国家	,

我愿意付出更多，只为在这个国家拥有一个。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] - [ɪn][oʊld] [kə'netɪkət] — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] ['tɑːd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː]

than	for	20	in	old	Connecticut	—	This	morning	Mrs	Todd	came	over	to	see
比	为了	-	在	老的	康涅狄格州	—	这	早晨	太太	托德	来了	超过	到	看

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

比在老康涅狄格州的20年还要长——今天早上托德太太来看我们了，

& - [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] & [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

&	urg'd	us	to	stay	&	spend	the	day	with	her	—	But	spite	of	her
&	-	我们	到	停留	&	花费	这	天	和	她	—	但	尽管如此	的	她

[səˌlɪsɪ'teɪʃnz] ,

solicitations	,
征集	,

她恳求我们留下来陪她过一天——但尽管她百般请求，

[wiː; wi][set] [aʊt][fɔːr; fər] ['wɔrən] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] — [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dʌl] &

we	set	out	for	Warren	soon	after	breakfast	—	My	horse	was	extremely	dull	&
我们	放	出去	为了	沃伦	很快	后	早餐	—	我的	马	曾是	极其	乏味的	&

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][get] [hɪr] [tɪl] [nɪr] [ˌtuː'tuː] [ə'klɒk] — ['kʌz(ə)n][luː)'iːzə][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [tuː; tə]

we	did	not	get	here	till	near	2	oclock	—	Cousin	Louisa	was	as	happy	to
我们	做过	不是	得到	这里	直到	靠近	2	点钟	—	表哥	路易莎	曾是	作为	快乐的	到

[siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

see	me	as	I	could	wish	,
看	我	作为	我	可以	希望	,

早餐后不久我们就出发前往沃伦——我的马非常迟钝，我们直到将近两点钟才到达——表妹路易莎见到我非常高兴，这正是我所希望的。

& [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] & [kən'tentɪd] — [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['plezəntə] [ðæn; ðən][aɪ]

&	I	think	I	shall	be	very	happy	&	contented	—	The	town	is	pleasanter	than	I
&	我	思考	我	将	是	非常	快乐的	&	满足	—	这	镇	是	更令人愉悦	比	我

[ɪk'spektɪd] -

expected	-
预期的	-

我想我一定会非常开心和满足——这座小镇比我想象的还要宜人。

[ðə; ði] [haʊs] ['betər] - & [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [faɪn] — ['kʌz(ə)n][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

The	house	better	-	&	the	children	as	fine	—	Cousin	has	alter'd	very	little	,
这	房子	更好的	-	&	这	孩子们	作为	美好的	—	表哥	有	已修改	非常	小的	,

房子更好了，孩子们也很好——表兄几乎没怎么改动。

[ɪn] ['eni] [wei] — [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɪsɪz]['wɔːldəu] [hɪr] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'netɪkət] ,

in	any	way	—	I	found	a	Mrs	Waldo	here	just	going	to	Connecticut	,
在	任何	方式	—	我	成立	一个	太太	沃尔多	这里	只是	去	到	康涅狄格州	,

总之——我在这里遇到了沃尔多太太，她正要去康涅狄格州。

& [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] - , [aɪ][ɪn'tend] ['sendɪŋ] [ðɪs] [baɪ][ðem; ðəm] ,

&	lest	I	should	not	have	another	opporty	,	I	intend	sending	this	by	them	,
&	免得	我	应该	不是	有	其他	-	,	我	打算	发送	这	经过	他们	,

为避免再有机会，我打算通过他们寄出这份文件。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] & [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ]

without	even	time	to	read	it	over	&	correct	it	—	I	am	asham'd	of	it	My
没有	甚至	时间	到	读	它	超过	&	正确的	它	—	我	是	羞愧	的	它	我的

[dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

dear	Elizabeth	,
亲爱的	伊丽莎白	,

甚至没有时间通读一遍并修改——我为此感到羞愧，我亲爱的伊丽莎白。

& [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

&	were	it	not	for	my	promise	to	you	,
&	是	它	不是	为了	我的	承诺	到	你	,

若非我曾向你许下承诺，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪl] [raɪt] [jʊr; jər]['mæmə][baɪ][meɪl] ,

I	don't	know	that	I	should	dare	to	send	it	—	I	will	write	your	Mama	by	mail	,
我	不	知道	那	我	应该	敢	到	发送	它	—	我	将要	写	你的	妈妈	经过	邮件	,

我不知道我是否应该敢寄出去——我会写信给你妈妈。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [naʊ] — [maɪ] ['veri] [best] [lʌv] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] — [aɪ]

I	have	not	time	for	a	letter	now	—	My	very	best	love	to	every	body	—	I
我	有	不是	时间	为了	一个	信	现在	—	我的	非常	最好的	爱	到	每一个	身体	—	我

[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,

have	a	great	deal	more	to	say	,
有	一个	伟大的	交易	更多的	到	说	,

我现在没时间写信了——向大家致以我最诚挚的爱——我还有很多话要说，

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər]

but	no	more	time	than	just	to	tell	you	,	I	am	ever
但	不	更多的	时间	比	只是	到	告诉	你	,	我	是	曾经

但我没有更多时间告诉你，我一直

& [moʊst] - [jɔːrz] -

&	most	affectly	Yours	-
&	最多	-	此致	-

以及最诚挚的问候——

[em][viː][diː] — —

M	V	D	—	—
M	V	D	—	—

MVD——

[let] [noʊ][wʌn] [siː] [ðɪs] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] —

Let	no	one	see	this	but	your	own	family	—
让	不	一	看	这	但	你的	自己的	家庭	—

除了家人以外，不要让任何人看到这件事——

[-] [noʊt]

Transcriber's	note
转录员的	笔记

转录者注

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] .

Minor	punctuation	errors	have	been	changed	without	notice	.
次要的	标点	错误	有	到过	已更改	没有	注意	.

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] .

Printer	errors	have	been	changed	and	are	listed	below	.
打印机	错误	有	到过	已更改	和	是	列出	以下	.

打印机错误已更改，并列于下方。

[ɔːl] ['ʌðər] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

All	other	inconsistencies	are	as	in	the	original	.
全部	其他	不一致之处	是	作为	在	这	原来的	.

其余不一致之处均与原文相同。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

The	following	changes	have	been	made	to	the	text	:
这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

文本已作如下修改：

[peɪdʒ]['vaɪ, 'viː] : " [daʊtbləs] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['daʊtləs] " .

Page	vi	:	"	doutbless	"	changed	to	"	doubtless	"	.
页	六	:	"	杜布莱斯	"	已更改	到	"	毫无疑问	"	.

第 vi 页："doutbless"改为"doubtless"。

[peɪdʒ][eɪt] : " [tuː; tə] [naɪt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tuː; tə] - [naɪt] " .

Page	8	:	"	to	night	"	changed	to	"	to	-	night	"	.
页	8	:	"	到	夜晚	"	已更改	到	"	到	-	夜晚	"	.

第 8 页："to night"改为"to-night"。

[peɪdʒ] - : " [ðə; ði] [ə'pɪr] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðeɪ] [ə'pɪr] " .

Page	15	:	"	the	appear	"	changed	to	"	they	appear	"	.
页	-	:	"	这	出现	"	已更改	到	"	他们	出现	"	.

第 15 页："the appear"改为"they appear"。

[peɪdʒ] - : " [wer] [wiː; wi]['goʊɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] " .

Page	19	:	"	where	we	going	"	changed	to	"	where	we	were	going	"	.
页	-	:	"	在哪里	我们	去	"	已更改	到	"	在哪里	我们	是	去	"	.

第 19 页："where we going" 改为"where we were going"。

[peɪdʒ] - : " [bʌt; bət][ɪz][ɪz][æn; ən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] " .

Page	53	:	"	but	is	is	an	"	changed	to	"	but	it	is	an	"	.
页	-	:	"	但	是	是	一个	"	已更改	到	"	但	它	是	一个	"	.

第 53 页："but is is an"改为"but it is an"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神